

**KINH**  
**HOA NGHIÊM**  
**ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**

**QUYỂN 1**



**Thích Minh Định dịch**





**Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**

**Phật lịch 2559 - 2015**

**KINH HOA NGHIÊM  
ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**

Hán dịch: Sa Môn Thật Xoa Nan Đà  
Việt dịch: Tỳ Kheo Thích Minh Định

**QUYỂN 1**



**Chùa/Pagode Kim Quang**  
75 Allée Circulaire  
93600 Aulnay Sous Bois-France  
Tel : 01.48.69.01.24  
e-mail : kimquangtu@gmail.com  
website: chuakimquang.com

# Mục lục

## Quyển 1 - Quyển 5

Phẩm Thế Chủ Diệt Nghiệp thứ nhất.....14

## Quyển 6

Phẩm Như Lai hiện tướng thứ hai.....290

## Quyển 7

Phẩm Phổ Hiền tam muội thứ ba.....357

Phẩm thế giới thành tựu thứ tư.....373

## Quyển 8 - Quyển 10

Phẩm thế giới Hoa Tạng thứ năm.....420



## Lời tựa

Bộ Kinh Hoa Nghiêm là bộ Kinh dài nhất trong Phật giáo, cũng là bộ Kinh cao thâm nhất trong Đại Tạng Kinh. Kinh Hoa Nghiêm là bộ Kinh đức Phật nói đầu tiên, sau khi Ngài vừa thành đạo. Ngài nói trong vòng hai mươi một ngày thì xong bộ Kinh Hoa Nghiêm.

Bộ Kinh Hoa Nghiêm tương truyền được Long Vương thỉnh về cất giữ ở dưới Long cung. Sau này Bồ Tát Long Thọ đọc hết những Kinh sách trên thế gian, không còn Kinh sách gì để đọc, bèn xuống dưới Long cung thì đọc được bộ Kinh Hoa Nghiêm. Bộ Kinh Hoa Nghiêm gồm có quyển thượng, quyển trung và quyển hạ. Quyển thượng gồm có bất khả tư nghì vô số bài kệ, dài vô cùng vô tận, căn cơ chúng sinh không thể nào hiểu được. Quyển trung thì có khoảng mười vạn bài kệ, cũng rất dài và chúng sinh cũng không dễ gì hiểu hết được, còn quyển hạ thì có mười ngàn bài kệ, nhưng mới dịch ra Hán văn được khoảng bốn ngàn năm trăm bài kệ, còn khoảng năm ngàn năm trăm bài kệ vẫn chưa được dịch ra Hán văn. Bộ Kinh Hoa Nghiêm mà chúng ta có ngày hôm nay là quyển hạ, nhưng chỉ mới dịch ra được gần phân nửa mà thôi.

Bộ Kinh Hoa Nghiêm thâm sâu áo diệu không thể nghĩ bàn, nói rõ cảnh giới tu hành Bồ Tát hạnh, từ phạm phu trái qua các bậc Bồ Tát, phước huệ đầy đủ rồi mới đạt đến cảnh của bậc Diệu Giác tức là thành Phật. Trong thời gian khoảng giữa, lúc nào cũng thực hành hạnh Bồ Tát, trải qua kiếp số nhiều như số hạt bụi các cõi nước, phổ độ chúng sinh, tu hành thập độ Ba La Mật, rốt ráo cuối cùng mới thành tựu Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác.

Mười phương ba đời chư Phật từ quá khứ, hiện tại và vị lai đều trải qua con đường này. Nhờ chúng sinh, mà các Bồ

Tát mới thành Phật. Cho nên chúng sinh là đối tượng quan trọng trợ duyên rất lớn để Bồ Tát tu tập, thực hành, tích lũy căn lành công đức, vượt qua sự chướng ngại, thử thách, và cuối cùng là đạt được quả vị Phật.

Kinh Hoa Nghiêm là những cảnh giới rất thiết thực, đã trải qua của chư vị Bồ Tát trong quá khứ đã thực hành, tu tập viên mãn, từ nhiều đời, nhiều kiếp, để soi sáng con đường cho chúng ta chúng sinh, hoặc những vị Bồ Tát hiện tại và vị lai noi theo đó mà tu tập, tích lũy căn lành công đức, từng đời, từng kiếp, cho đến khi nào công viên quả mãn, phước huệ đầy đủ thì sẽ thành tựu quả vị vô thượng bồ đề.

Những người có căn lành thâm sâu đã từng gieo trồng trong quá khứ, thì họ đã từng thọ trì, đọc tụng, tu tập nghĩa lý trong Kinh Hoa Nghiêm, nên đời này họ rất thích đọc tụng nghiên cứu tu tập nghĩa lý của Kinh Hoa Nghiêm. Còn những người trong quá khứ chưa từng gieo trồng căn lành Phật giáo đại thừa, thì tương lai khi nào đủ duyên lành, họ cũng sẽ đọc hiểu được bộ Kinh Hoa Nghiêm này, không những họ hiểu được, mà họ còn tu tập theo nghĩa lý của Kinh Hoa Nghiêm này. Kinh Hoa Nghiêm này đức Phật nói cho tất cả chúng sinh, nhưng tùy theo căn cơ, nhân duyên của mỗi người, chứ không hẳn chỉ dành cho hàng Bồ Tát. Pháp của Phật nói ra giống như nước mưa xuống, cây lớn rễ lớn thì hấp thụ nhiều, cây nhỏ rễ nhỏ thì hấp thụ ít. Pháp của Phật cũng thế, ai có căn lành trí huệ thâm sâu thì tiếp thọ được những pháp lớn, ai căn lành kém cỏi thì tiếp thọ những pháp nhỏ. Nói chung con đường đi đến giác ngộ, thành Phật, tùy theo sự tu tập, nguyện lực, hành trì, của mỗi người. Tu nhân nào thì sẽ được quả đó, nhân lớn thì quả lớn, nhân nhỏ thì quả nhỏ, không gieo nhân thì không có quả.

Kinh Hoa Nghiêm là pháp bảo vô thượng, không thể nghĩ bàn, thọ trì đọc tụng, thâm nhập được nghĩa lý, thì như uống cam lồ. Nếu người nào không có nhân duyên với bộ Kinh Hoa Nghiêm thì sẽ cảm thấy rất khô khan, nhàm chán, khó hiểu. Nói chung tùy căn cơ, nhân duyên trước sau của mỗi người mà thôi.

Nam Mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật Bồ Tát

Dịch giả  
Tỳ Kheo Thích Minh Định





## Tán Phật

**Nguyện đem lòng thành kính  
Gởi theo đám mây hương  
Phảng phất khắp mười phương  
Cúng dường ngôi Tam Bảo.  
Thề trọn đời giữ đạo  
Theo tự tánh làm lành  
Cùng pháp giới chúng sanh  
Cầu Phật từ gia hộ.  
Tâm Bồ đề kiên cố  
Xa bể khổ nguồn mê  
Chóng quay về bờ giác.**

**Đấng Pháp Vương vô thượng  
Ba cõi chẳng ai bằng  
Thầy dạy khắp trời người  
Cha lành chung bốn loại.  
Quy y tròn một niệm  
Dứt sạch nghiệp ba kỳ  
Xưng dương cùng tán thán  
Ức kiếp không cùng tận.**

## Đảnh lễ

**Chí tâm đảnh lễ: Nam mô tận hư không, biển pháp giới, quá, hiện, vị lai thập phương chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng, thường trú Tam Bảo. (1 Lạy)**

**Chí tâm đảnh lễ : Nam Mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bửu Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ Tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ Tát. (1 Lạy)**

**Chí tâm đảnh lễ : Nam Mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát, Đại Thế Chí Bồ Tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ Tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát. (1Lạy)**

## Kệ Khai Kinh

**Pháp vi diệu thâm sâu vô thượng  
Trăm ngàn vạn kiếp khó gặp được  
Nay con thấy nghe được thọ trì  
Nguyện hiểu nghĩa chân thật của Như  
Lai.**

**Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.  
(3 lần).**

**Nam Mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật  
Bồ Tát. (3 lần).**

**KINH HOA NGHIÊM**  
**ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**  
**PHẨM THỂ CHỦ DIỆU NGHIÊM**  
**THỨ NHẤT**

**Tôi nghe như vậy: Một thời, Đức Phật ở tại nước Ma Kiệt Đề, trong A lan nhã pháp bồ đề tràng. Ban đầu thành Chánh Giác, mặt đất kiên cố, do kim cang làm thành. Phía trên có bánh xe báu tốt đẹp, có vô số hoa báu và châu ma ni thanh tịnh dùng để nghiêm sức. Các biển màu sắc tướng, hiển hiện vô biên. Châu ma ni dùng làm tràng, thường phóng ánh sáng, luôn vang ra âm thanh hay, các màn lưới báu có hương thơm, hoa xinh đẹp, chuỗi anh lạc rất đẹp, giăng bủa khắp nơi. Châu ma ni vương báu, biến hiện tự tại, mưa xuống**

châu báu vô tận, và các thứ hoa xinh đẹp rải khắp mặt đất. Các cây báu thẳng hàng, cành lá sum sê tươi tốt.

Do thần lực của đức Phật, khiến cho Đạo tràng tất cả đều trang nghiêm ảnh hiện. Cây bồ đề cao lớn, hiển hiện lạ thường. Thân cây làm bằng kim cang, gốc bằng lưu ly, các thứ báu đẹp xen tạp, dùng làm cành lá. Các lá báu chen nhau, phủ che như mây. Có các hoa báu nhiều màu, trở ra các cảnh bày ảnh la liệt. Lại dùng châu ma ni làm quả, đều chói sáng rực rỡ, như lửa ngọn xen lẫn trong hoa.

Khắp chung quanh cây bồ đề, đều phóng quang minh, ở trong quang minh, mưa xuống châu ma ni báu, trong ma ni báu, có các Bồ Tát đông nhiều như mây, đồng thời xuất

hiện. Lại nhờ thần thông oai lực của Như Lai, mà cây bồ đề luôn vang ra âm thanh rất hay, diễn nói các pháp không cùng tận.

Chỗ của Như Lai ngồi, là cung điện lầu các, rộng lớn trang nghiêm mỹ lệ, đầy khắp mười phương. Dùng các màu sắc châu ma ni tạo thành. Đủ loại hoa báu, dùng để trang nghiêm. Những đồ trang nghiêm, đều phóng ánh sáng như mây. Từ trong cung điện lầu các, hoa ảnh làm thành tràng. Có vô số Bồ Tát, và chúng hội đạo tràng, đều vân tập đến. Chư Phật đều phóng quang minh, trong quang minh, có âm thanh vi diệu không thể nghĩ bàn, lại có châu ma ni vương báu làm thành lưới.

Do thần thông oai lực tự tại của Như Lai, khiến cho tất cả cảnh giới

đều xuất hiện trong đạo tràng. Nhà cửa phòng xá, chỗ ở của tất cả chúng sinh, đều hiện ra hình bóng ở trong đó.

Lại nhờ thần lực của chư Phật gia trì, trong khoảng một niệm, bao khắp pháp giới. Tòa sư tử cao lớn tốt đẹp. Đài làm bằng châu ma ni, lưới bằng hoa sen, châu báu đẹp thanh tịnh, dùng viêng chung quanh, các loại hoa đẹp nhiều màu, kết thành chuỗi anh lạc.

Cung điện lầu các, cửa nẻo thêm rực rỡ, thấy đều trang nghiêm. Cây báu cành lá bông trái, chen nhau la liệt. Châu ma ni tuông ra ánh sáng như mây, hổ tương chiếu soi lẫn nhau. Mười phương chư Phật, hoá hiện châu vương. Báu đẹp từ trong búi tóc

của tất cả Bồ Tát, đều phóng ánh sáng, chiếu sáng đạo tràng.

Lại nhờ oai thần lực của chư Phật gia trì, các Bồ Tát đều diễn nói cảnh giới rộng lớn của Như Lai, âm thanh rất hay, chẳng có chỗ nào mà không nghe được.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn ngồi trên toà sư tử, ở trong tất cả các pháp, Đức Phật là tối Chánh Giác. Trí huệ của Phật, nhập vào ba đời, thấy đều bình đẳng. Thân của đức Phật, đầy khắp tất cả thế gian. Âm thanh của đức Phật, vang đến tất cả cõi nước trong mười phương. Ví như hư không, bao trùm hết thấy vạn vật, mà trong các cảnh giới, chẳng có phân biệt. Lại như hư không, cùng khắp tất cả bình đẳng, mà vào trong các cõi nước.



**Thân của đức Phật, thường ngự khắp tất cả đạo tràng. Trong tất cả đạo tràng, có vô số Bồ Tát, oai đức quang minh, như mặt trời mọc, chiếu sáng thế giới. Đức Phật ở trong ba đời tu hành, phước báu như biển cả, hoàn toàn thanh tịnh.**

**Các Bồ Tát thường thị hiện, sinh vào cõi nước của các đức Phật, có vô lượng vô biên tướng tốt, quang minh viên mãn, chiếu khắp pháp giới, không có phân biệt. Diễn nói tất cả các pháp, như vàng mây lớn giăng che. Trong mỗi đầu sợi lông, đều dung chứa tất cả các thế giới, mà không chướng ngại. Các Bồ Tát đều hiện vô lượng sức thần thông, để giáo hóa điều phục tất cả chúng sinh.**

**Thân Phật đầy khắp mười phương, mà không đến đi. Trí tuệ**

của Phật, vào tất cả các tướng, thấu rõ các pháp vắng lặng. Tất cả thần thông biến hóa của chư Phật ba đời, đều thấy rõ ở trong quang minh, tất cả sự trang nghiêm của tất cả cõi Phật, trải qua kiếp số không thể nghĩ bàn, thấy đều hiển hiện ra.

Có các vị đại Bồ Tát, nhiều như số hạt bụi mùi Phật thế giới, cùng nhiều quanh đức Phật. Danh hiệu của các Ngài là : Đại Bồ Tát Phổ Hiền. Đại Bồ Tát Phổ Đức Tối Thắng Đăng Quang Chiếu. Đại Bồ Tát Phổ Quang Sư Tử Tràng. Đại Bồ Tát Phổ Bảo Diệm Diệu Quang. Đại Bồ Tát Phổ Âm Công Đức Hải Tràng. Đại Bồ Tát Phổ Trí Quang Chiếu Như Lai Cảnh. Đại Bồ Tát Phổ Bảo Kế Hoa Tràng. Đại Bồ Tát Phổ Giác Duyệt Ý Thanh. Đại Bồ Tát Phổ

**Thanh Tịnh Vô Tận Phước Quang.  
Đại Bồ Tát Phổ Quang Minh Tướng.  
Đại Bồ Tát Hải Nguyên Quang Đại  
Minh. Đại Bồ Tát Vân Âm Hải  
Quang Vô Cấu Tạng. Đại Bồ Tát  
Công Đức Bảo Kế Trí Sinh. Đại Bồ  
Tát Công Đức Tự Tại Vương Đại  
Quang. Đại Bồ Tát Thiện Dũng  
Mãnh Liên Hoa Kế. Đại Bồ Tát Phổ  
Trí Vân Nhật Tràng. Đại Bồ Tát Đại  
Tinh Tấn Kim Cang Tề. Đại Bồ Tát  
Hương Diệm Quang Tràng. Đại Bồ  
Tát Đại Minh Đức Thâm Mỹ Âm.  
Đại Bồ Tát Đại Phước Quang Trí  
Sinh.**

**Có các đại Bồ Tát, số nhiều như  
hạt bụi mười Phật thế giới, đều làm  
thượng thủ. Trong quá khứ, các vị  
Bồ Tát này, với Tỳ Lô Giá Na Như  
Lai, cùng tu tập căn lành, tu hành**

hạnh Bồ Tát. Đều từ biển căn lành của Như Lai sinh ra. Các hạnh Ba la mật, đều đã viên mãn. Mắt huệ thấu triệt, thấy hết thấy ba đời. Nói các môn Tam muội, đều đầy đủ thanh tịnh. Biện tài như biển, rộng lớn vô tận.

Đầy đủ công đức của Phật, tôn nghiêm đáng kính. Biết rõ căn tánh của chúng sinh, theo đó mà giáo hóa điều phục. Nhập vào pháp giới tạng, trí vô sai biệt. Chứng được giải thoát của Phật, sâu rộng quảng đại. Tùy phương tiện nhập vào một bậc, mà dùng sở trì của tất cả biển nguyện, thường cùng với trí huệ, suốt thuở vị lai, thấu rõ được cảnh giới, rộng lớn bí mật hiếm có của chư Phật, khéo biết tất cả các pháp bình đẳng của chư Phật.

Đã đạt được bậc phổ quang minh của Như Lai. Nhập vào biển Tam muội vô lượng môn. Điều tùy loại mà hiện thân khắp tất cả chỗ. Đồng với thế gian mà thật hành pháp thế gian. Tổng trì rộng lớn, tích tập tất cả biển pháp, biện tài khéo léo, chuyển bánh xe pháp bất thối. Công đức của tất cả Như Lai, rộng lớn như biển cả, đều nhập vào thân các Ngài. Tất cả cõi nước của chư Phật, các Ngài đều phát nguyện đi đến.

Các Ngài đã từng cúng dường tất cả các đức Phật, trải qua không biết bao nhiêu số kiếp, luôn luôn hoan hỉ không biết nhàm mỏi. Chỗ của tất cả Như Lai chúng được bỏ đê, các Ngài thường ở trong đó, thân căn không rời, luôn đem biển hạnh nguyện của Bồ Tát Phổ Hiền đã chúng được,

**khiến cho tất cả chúng sinh đều đầy đủ trí thân, mà thành tựu vô lượng công đức như vậy.**

**Lại có các vị Thần Chấp Kim Cang, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Những vị Thần Chấp Kim Cang là : Thần Chấp Kim Cang Diệu Sắc Na La Diên. Thần Chấp Kim Cang Nhật Luân Tốc Tật Tràng. Thần Chấp Kim Cang Tu Di Hoa Quang. Thần Chấp Kim Cang Thanh Tịnh Vân Âm. Thần Chấp Kim Cang Chư Căn Mỹ Diệu. Thần Chấp Kim Cang Khả Ái Lạc Quang Minh. Thần Chấp Kim Cang Đại Thụ Lô Âm. Thần Chấp Kim Cang Sư Tử Vương Quang Minh. Thần Chấp Kim Cang Mật Diệm Thắng Mục. Thần Chấp Kim Cang Liên Hoa Quang Ma Ni Kế. Có số đông Thần Chấp Kim**

Cang, nhiều như hạt bụi Phật thế giới như vậy làm thượng thủ.

Các vị Thần này, ở trong vô lượng kiếp quá khứ, thường phát nguyện lớn. Nguyện thường gần gũi cúng dường chư Phật. Theo hạnh nguyện mà thực hành, thấy đều đã viên mãn, đến được bờ bên kia. Các Ngài tích tập vô biên phước nghiệp thanh tịnh. Cảnh giới thực hành ở trong các Tam muội, đều đã thông đạt. Đắc được thần thông lực, theo ở với Như Lai, nhập vào cảnh giới giải thoát không nghĩ bàn. Oai đức và quang minh của các Ngài, đặc biệt thông đạt trong chúng hội. Tùy loại chúng sinh mà hiện thân để giáo hóa điều phục. Tất cả các hóa Phật ở chỗ nào, thì các Ngài đều hóa theo ở chỗ

đó. Tất cả chỗ Như Lai ở, các Ngài thường xuyên hộ vệ.

Lại có Thần Thân Chúng, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Tên của các Ngài là : Thần Thân Chúng Hoa Kế Trang Nghiêm. Thần Thân Chúng Quang Chiếu Thập Phương. Thần Thân Chúng Hải Âm Điều Phục. Thần Thân Chúng Tịnh Hoa Nghiêm Kế. Thần Thân Chúng Vô Lượng Oai Nghi. Thần Thân Chúng Vô Lượng Quang Nghiêm. Thần Thân Chúng Tịnh Quang Hương Vân. Thần Thân Chúng Thủ Hộ Nhiếp Trì. Thần Thân Chúng Phổ Hiện Nhiếp Thủ. Thần Thân Chúng Bất Động Quang Minh.

Có số đông Thần Thân Chúng, nhiều như hạt bụi Phật thế giới như vậy làm thượng thủ. Trong quá khứ,



các vị Thần này, đều thành tựu nguyện lớn, cúng dường thừa sự tất cả chư Phật.

Lại có Thần Túc Hành, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Đó là : Thần Túc Hành Bảo Ấn Thủ. Thần Túc Hành Liên Hoa Quang. Thần Túc Hành Thanh Tịnh Hoa Kế. Thần Túc Hành Nhiếp Chư Thiện Kiến. Thần Túc Hành Diệu Bảo Tinh Tràng. Thần Túc Hành Lạc Thổ Diệu Âm. Thần Túc Hành Chiên Đàn Thụ Quang. Thần Túc Hành Liên Hoa Quang Minh. Thần Túc Hành Vi Diệu Quang Minh. Thần Túc Hành Tích Tập Diệu Hoa.

Có các vị Thần Túc Hành, nhiều như số hạt bụi Phật thế giới làm thượng thủ. Các vị Thần Túc Hành này, ở trong vô lượng kiếp quá khứ,

đều gần gũi Như Lai, theo đuổi tu hành không muốn lìa xa.

Lại có Thần Đạo Tràng, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Đó là : Thần Đạo Tràng Tịnh Trang Nghiêm Tràng. Thần Đạo Tràng Tu Di Bảo Quang. Thần Đạo Tràng Lô Âm Tràng Tướng. Thần Đạo Tràng Vũ Hoa Diệu Nhãn. Thần Đạo Tràng Hoa Anh Quang Kế. Thần Đạo Tràng Vũ Bảo Trang Nghiêm. Thần Đạo Tràng Dũng Mạnh Hương Nhãn. Thần Đạo Tràng Kim Cang Thế Vân. Thần Đạo Tràng Liên Hoa Quang Minh. Thần Đạo Tràng Diệu Quang Chiếu Diệu.

Có số đông các vị Thần Đạo Tràng, nhiều như hạt bụi Phật thế giới làm thượng thủ. Trong quá khứ các Ngài đã gặp vô lượng chư Phật,

thành tựu nguyện lực, thường cúng dường chư Phật.

Lại có Chủ Thần Thành, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Đó là : Chủ Thần Thành Bảo Phong Quang Diệu. Chủ Thần Thành Diệu Nghiêm Cung Điện. Chủ Thần Thành Thanh Tịnh Hỷ Bảo. Chủ Thần Thành Ly Ưu Thanh Tịnh. Chủ Thần Thành Hoa Đăng Diệm Nhãn. Chủ Thần Thành Thành Diệm Tràng Minh Hiện. Chủ Thần Thành Thịnh Phước Quang Minh. Chủ Thần Thành Thanh Tịnh Quang Minh. Chủ Thần Thành Hương Kế Trang Nghiêm. Chủ Thần Thành Diệu Bảo Quang Minh.

Có số đông các vị Chủ Thần Thành, nhiều như hạt bụi Phật thế giới làm thượng thủ. Các vị Chủ Thần Thành này, trải qua kiếp số vô

lượng không thể nghĩ bàn, luôn trang nghiêm thanh tịnh cung điện của Như Lai ở.

Lại có Chủ Thần Đất, số đông như hạt bụi Phật thế giới. Đó là : Chủ Thần Đất Phổ Đức Tịnh Hoa. Chủ Thần Đất Kiên Phước Trang Nghiêm. Chủ Thần Đất Diệu Hoa Nghiêm Thụ. Chủ Thần Đất Phổ Tán Chúng Bảo. Chủ Thần Đất Tịnh Mục Quán Thời. Chủ Thần Đất Diệu Sắc Thắng Nhân. Chủ Thần Đất Hương Mao Phát Quang. Chủ Thần Đất Duyệt Ý Âm Thanh. Chủ Thần Đất Diệu Hoa Toàn Kế. Chủ Thần Đất Kim Cang Nghiêm Thể.

Có các vị Chủ Thần Đất, số đông như hạt bụi Phật thế giới làm thượng thủ. Trong quá khứ, các vị Chủ Thần Đất này, đều phát đại nguyện rộng

lớn sâu dày. Nguyên thường gần gũi chư Phật Như Lai, cùng tu phước nghiệp.

Lại có vô lượng Chủ Thần Núi. Đó là : Chủ Thần Núi Bảo Phong Khai Hoa. Chủ Thần Núi Hoa Lâm Diệu Kế. Chủ Thần Núi Cao Tràng Phổ Chiếu. Chủ Thần Núi Ly Trần Tịnh Kế. Chủ Thần Núi Quang Chiếu Thập Phương. Chủ Thần Núi Đại Lực Quang Minh. Chủ Thần Núi Oai Quang Phổ Thắng. Chủ Thần Núi Vi Mật Quang Luân. Chủ Thần Núi Phổ Nhân Hiện Kiến. Chủ Thần Núi Kim Cang Mật Nhân.

Có vô lượng Chủ Thần Núi như vậy làm thượng thủ. Các vị Chủ Thần Núi này, ở trong các pháp đặc được mắt thanh tịnh.

Lại có Chủ Thần Rừng, số đông không thể nghĩ bàn. Đó là : Chủ Thần Rừng Bồ Hoa Như Vân. Chủ Thần Rừng Trạch Cán Thư Quang. Chủ Thần Rừng Sinh Nha Phát Diệu. Chủ Thần Rừng Cát Tường Tịnh Diệp. Chủ Thần Rừng Thùy Bồ Diệm Tạng. Chủ Thần Rừng Thanh Tịnh Quang Minh. Chủ Thần Rừng Khả Ý Lô Âm. Chủ Thần Rừng Quang Hương Phổ Biến. Chủ Thần Rừng Diệu Quang Hội Diệu. Chủ Thần Rừng Hoa Quả Quang Vị.

Có số đông Chủ Thần Rừng không thể nghĩ bàn như vậy làm thượng thủ. Các vị Chủ Thần Rừng này, đều có vô lượng quang minh đáng ưa thích.

Lại có vô lượng Chủ Thần Dược. Đó là : Chủ Thần Dược Cát Tường.

**Chủ Thần Dược Chiên Đàn Lâm.  
Chủ Thần Dược Thanh Tịnh Quang  
Minh. Chủ Thần Dược Danh Xưng  
Phổ Văn. Chủ Thần Dược Mao  
Khổng Quang Minh. Chủ Thần Dược  
Phổ Trị Thanh Tịnh. Chủ Thần  
Dược Đại Phát Hồng Thanh. Chủ  
Thần Dược Tế Nhật Quang Tràng.  
Chủ Thần Dược Minh Kiến Thập  
Phương. Chủ Thần Dược Ích Khí  
Minh Mục.**

**Có vô lượng số Chủ Thần Dược  
như vậy làm thượng thủ. Các vị thần  
này, tánh đều lìa cầu bản nhiệm ô,  
nhân từ lợi ích muôn vật.**

**Lại có vô lượng Chủ Thần Ngũ  
Cốc. Đó là : Chủ Thần Ngũ Cốc Nhu  
Nhuyến Thắng Vị. Chủ Thần Ngũ  
Cốc Thời Hoa Tịnh Quang. Chủ  
Thần Ngũ Cốc Sắc Lực Dũng Kiện.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Tăng Trưởng  
Tinh Khí. Chủ Thần Ngũ Cốc Phổ  
Sinh Căn Quả. Chủ Thần Ngũ Cốc  
Diệu Nghiêm Hoàn Kế. Chủ Thần  
Ngũ Cốc Nhuận Trạch Tịnh Hoa.  
Chủ Thần Ngũ Cốc Thành Tựu Diệu  
Hương. Chủ Thần Ngũ Cốc Kiến Giả  
Ái Lạc. Chủ Thần Ngũ Cốc Ly Cầu  
Tịnh Quang.**

Có vô lượng số Chủ Thần Ngũ Cốc như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều đắc được đại hỉ thành tựu.

Lại có vô lượng Chủ Thần Sông. Đó là : Chủ Thần Sông Phổ Phát Tấn Lưu. Chủ Thần Sông Phổ Khiết Tuyền Giải. Chủ Thần Sông Ly Trần Tịnh Nhãn. Chủ Thần Sông Thập Phương Biến Hồng. Chủ Thần Sông Cứu Hộ Chúng Sinh. Chủ Thần



**Sông Vô Nhiệt Tịnh Quang. Chủ Thần Sông Phổ Sinh Hoan Hỷ. Chủ Thần Sông Quảng Đức Thắng Tràng. Chủ Thần Sông Quang Chiếu Phổ Thế. Chủ Thần Sông Hải Đức Quang Minh.**

**Có vô lượng số Chủ Thần Sông như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, luôn phát tâm lợi ích chúng sinh.**

**Lại có vô lượng Chủ Thần Biển. Đó là: Chủ Thần Biển Xuất Hiện Bảo Quang. Chủ Thần Biển Thành Kim Cang Tràng. Chủ Thần Biển Viễn Ly Trần Cấu. Chủ Thần Biển Phổ Thủy Cung Điện. Chủ Thần Biển Cát Tường Bảo Nguyệt. Chủ Thần Biển Diệu Hoa Long Kế. Chủ Thần Biển Phổ Trì Quang Vị. Chủ Thần Biển Bảo Diệm Hoa Quang. Chủ Thần**

**Biển Kim Cang Diệu Kế. Chủ Thần Biển Hải Triều Lô Âm.**

Có vô số Chủ Thần Biển như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều dùng biển công đức của Như Lai, sung mãn thân mình.

Lại có vô lượng Chủ Thần Nước. Đó là: Chủ Thần Nước Phổ Hưng Vân Tràng. Chủ Thần Nước Hải Triều Vân Âm. Chủ Thần Nước Diệu Sắc Luân Kế. Chủ Thần Nước Thiện Xảo Tuyên Phục. Chủ Thần Nước Ly Cầu Hương Tích. Chủ Thần Nước Phước Kiền Quang Âm. Chủ Thần Nước Tri Túc Tự Tại. Chủ Thần Nước Tịnh Hỷ Thiện Âm. Chủ Thần Nước Phổ Hiện Oai Quang. Chủ Thần Nước Hồng Âm Biển Hải.

Có vô lượng Chủ Thần Nước như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần

này, luôn luôn cứu hộ và làm lợi ích cho chúng sinh.

Lại có vô số Chủ Thần Lửa. Đó là: Chủ Thần Lửa Phổ Quang Diệm Tạng. Chủ Thần Lửa Phổ Tập Quang Tràng. Chủ Thần Lửa Đại Quang Phổ Chiếu. Chủ Thần Lửa Chúng Diệu Cung Điện. Chủ Thần Lửa Vô Tận Quang Kế. Chủ Thần Lửa Chúng Chúng Diệm Nhãn. Chủ Thần Lửa Thập Phương Cung Điện. Chủ Thần Lửa Oai Quang Tự Tại. Chủ Thần Lửa Quang Minh Pháp Âm. Chủ Thần Lửa Lô Âm Điện Quang.

Có các vị Chủ Thần Lửa, nhiều không thể nói hết được như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều thị hiện đủ loại quang minh, khiến cho phiền não của tất cả chúng sinh đều tiêu trừ.

Lại có vô lượng Chủ Thần Gió. Đó là: Chủ Thần Gió Vô Ngại Quang Minh. Chủ Thần Gió Phổ Hiện Dũng Nghiệp. Chủ Thần Gió Phiêu Kích Vân Tràng. Chủ Thần Gió Tịnh Quang Trang Nghiêm. Chủ Thần Gió Lực Năng Kiệt Thủy. Chủ Thần Gió Đại Thanh Biển Hồng. Chủ Thần Gió Thụ Điều Thùy Kế. Chủ Thần Gió Sở Hành Vô Ngại. Chủ Thần Gió Chủng Chủng Cung Điện. Chủ Thần Gió Đại Quang Phổ Chiếu.

Có vô lượng Chủ Thần Gió như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều tinh tấn diệt trừ tâm ngã mạn.

Lại có vô lượng Chủ Thần Không. Đó là: Chủ Thần Không Tịnh Quang Phổ Chiếu. Chủ Thần Không Phổ Du Thâm Quảng. Chủ Thần

**Không Sinh Cát Tường Phong. Chủ Thần Không Ly Chướng An Trụ. Chủ Thần Không Quảng Bộ Diệu Kế. Chủ Thần Không Vô Ngại Quang Diệm. Chủ Thần Không Vô Ngại Thắng Lực. Chủ Thần Không Ly Cấu Quang Minh. Chủ Thần Không Thâm Viễn Diệu Âm. Chủ Thần Không Quang Biến Thập Phương.**

Có vô lượng Chủ Thần Không như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, tâm đều xa lìa trần cấu, tâm lượng rộng lớn, quang minh trong sáng.

Lại có vô lượng Chủ Thần Phương Hướng. Đó là: Chủ Thần Phương Hướng Biến Trụ Nhất Thiết. Chủ Thần Phương Hướng Phổ Hiện Quang Minh. Chủ Thần Phương Hướng Quang Hành Trang Nghiêm.

**Chủ Thần Phương Hướng Chu Hành  
Bất Ngại. Chủ Thần Phương Hướng  
Vĩnh Đoạn Mê Hoặc. Chủ Thần  
Phương Hướng Phổ Du Tịnh Không.  
Chủ Thần Phương Hướng Đại Vân  
Tràng Âm. Chủ Thần Phương  
Hướng Kế Mục Vô Loạn. Chủ Thần  
Phương Hướng Phổ Quán Thế  
Nghiệp. Chủ Thần Phương Hướng  
Chu Biến Du Lãm.**

Có vô lượng Chủ Thần Phương Hướng như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều dùng phương tiện phóng đại quang minh, thường chiếu sáng khắp tất cả mười phương liên tục không dứt.

Lại có vô lượng Chủ Thần Ban Đêm. Đó là: Chủ Thần Ban Đêm Phổ Đức Tịnh Quang. Chủ Thần Ban Đêm Hỉ Nhãn Quán Thế. Chủ Thần

**Ban Đêm Hộ Thế Tinh Khí. Chủ Thần Ban Đêm Tịch Tĩnh Hải Âm. Chủ Thần Ban Đêm Phổ Hiện Cát Tường. Chủ Thần Ban Đêm Phổ Phát Thọ Hoa. Chủ Thần Ban Đêm Bình Đẳng Hộ Dục. Chủ Thần Ban Đêm Du hí Khoái Lạc. Chủ Thần Ban Đêm Chư Căn Thường Hỷ. Chủ Thần Ban Đêm Xuất Sinh Tịnh Phước.**

**Có vô lượng Chủ Thần Ban Đêm như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều tinh tấn tu tập, lấy pháp làm vui.**

**Lại có vô lượng Chủ Thần Ban Ngày. Đó là : Chủ Thần Ban Ngày Thị Hiện Cung Điện. Chủ Thần Ban Ngày Phát Khởi Huệ Hương. Chủ Thần Ban Ngày Lạc Thắng Trang Nghiêm. Chủ Thần Ban Ngày Hương**

**Hoa Diệu Quang. Chủ Thần Ban Ngày Lạc Tác Hỉ Mục. Chủ Thần Ban Ngày Phổ Hiện Chư Phương. Chủ Thần Ban Ngày Đại Bi Quang Minh. Chủ Thần Ban Ngày Thiện Căn Quang Chiếu. Chủ Thần Ban Ngày Diệu Hoa Anh Lạc.**

**Có vô lượng Chủ Thần Ban Ngày như vậy làm thượng thủ. Các vị Thần này, đều sinh tâm tin hiểu, ở trong diệu pháp. Luôn luôn cùng siêng năng tinh tấn, nghiêm sức cung điện.**

**Lại có vô lượng A Tu La Vương. Đó là: A Tu La Vương La Hầu. A Tu La Vương Tỳ Ma Chất Đa La. A Tu La Vương Xảo Huyền Thuật. A Tu La Vương Đại Quyển Thuộc. A Tu La Vương Đại Lực. A Tu La Vương Biến Chiếu. A Tu La Vương Kiên Cố Hạnh Diệu Trang Nghiêm. A Tu La**



**Vương Quảng Đại Nhân Huệ. A Tu La Vương Xuất Hiện Thắng Đức. A Tu La Vương Diệu Hảo Âm Thanh.**

Có vô lượng A Tu La Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị đó đều siêng năng tinh tấn, phá trừ ngã mạn và các phiền não.

Lại có vô số Ca Lô La Vương không thể nghĩ bàn. Đó là: Ca Lô La Vương Đại Tốc Tật Lực. Ca Lô La Vương Vô Năng Hoại Bảo. Ca Lô La Vương Thanh Tịnh Tốc Tật. Ca Lô La Vương Tâm Bất Thối Chuyển. Ca Lô La Vương Đại Hải Xứ Nhiếp Trì Lực. Ca Lô La Vương Kiên Cố Tịnh Quang. Ca Lô La Vương Xảo Nghiêm Quan Kế. Ca Lô La Vương Phổ Tiệp Thị Hiện. Ca Lô La Vương Phổ Quán Hải. Ca Lô La Vương Phổ Âm Quảng Mục.

Có vô số Ca Lô La Vương không thể nghĩ bàn như vậy làm thượng thủ. Các vị Ca Lô La Vương này, đã thành tựu sức đại phương tiện, cứu độ nhiếp hết thấy tất cả chúng sinh.

Lại có vô lượng Khẩn Na La Vương. Đó là: Khẩn Na La Vương Thiện Huệ Quang Minh Thiên. Khẩn Na La Vương Diệu Hoa Tràng. Khẩn Na La Vương Chủng Chủng Trang Nghiêm. Khẩn Na La Vương Duyệt Ý Hồng Thanh. Khẩn Na La Vương Bảo Thụ Quang Minh. Khẩn Na La Vương Kiến Giả Hân Lạc. Khẩn Na La Vương Tối Thắng Quang Trang Nghiêm. Khẩn Na La Vương Vi Diệu Hoa Tràng. Khẩn Na La Vương Động Địa Lực. Khẩn Na La Vương Nhiếp Phục Ác Chúng.

Có vô lượng Khẩn Na La Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị Khẩn Na La Vương này, đều siêng năng tinh tấn, quán tất cả các pháp, tâm luôn luôn khoái lạc du hí tự tại.

Lại có vô lượng vô biên Ma Hầu La Già Vương. Đó là: Ma Hầu La Già Vương Thiện Huệ. Ma Hầu La Già Vương Thanh Tịnh Oai Âm. Ma Hầu La Già Vương Thắng Huệ Trang Nghiêm Kế. Ma Hầu La Già Vương Diệu Mục Chủ. Ma Hầu La Già Vương Như Đăng Tràng Vi Chúng Sở Quy. Ma Hầu La Già Vương Tối Thắng Quang Minh Tràng. Ma Hầu La Già Vương Sư Tử Úc. Ma Hầu La Già Vương Chúng Diệu Trang Nghiêm Âm. Ma Hầu La Già Vương Tu Di Kiên Cố. Ma Hầu

## **La Già Vương Khả Ái Lạc Quang Minh.**

Có vô lượng Ma Hầu La Già Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều siêng năng tu tập, phương tiện rộng lớn, khiến cho tất cả chúng sinh, vĩnh viễn cắt đứt lưới ngu si.

Lại có vô lượng Dạ Xoa Vương. Đó là: Dạ Xoa Vương Tỳ Sa Môn. Dạ Xoa Vương Tự Tại Âm. Dạ Xoa Vương Nghiêm Trì Khí Trượng. Dạ Xoa Vương Đại Trí Huệ. Dạ Xoa Vương Diệm Nhãn Chủ. Dạ Xoa Vương Kim Cang Nhãn. Dạ Xoa Vương Dũng Kiện Tý. Dạ Xoa Vương Dũng Địch Đại Quân. Dạ Xoa Vương Phú Tư Tài. Dạ Xoa Vương Lực Hoại Cao Sơn.

Có vô lượng Dạ Xoa Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị Dạ Xoa

**Vương này, siêng năng bảo hộ tất cả chúng sinh.**

**Lại có vô lượng các Đại Long Vương. Đó là : Long Vương Tỳ Lô Bác Xoa. Long Vương Sa Kiệt La. Long Vương Vân Âm Diệu Tràng. Long Vương Diệm Khẩu Hải Quang. Long Vương Phổ Cao Vân Tràng. Long Vương Đức Xoa Ca. Long Vương Vô Biên Bộ. Long Vương Thanh Tịnh Sắc. Long Vương Phổ Vận Đại Thanh. Long Vương Vô Nhiệt Não.**

**Có vô lượng số Đại Long Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị Đại Long Vương này, đều siêng năng tu tập. Nổi mây làm mưa, khiến cho nhiệt não của tất cả chúng sinh đều tiêu diệt.**

**Lại có vô lượng Cửu Bàn Trà Vương. Đó là: Cửu Bàn Trà Vương Tăng Trưởng. Cửu Bàn Trà Vương Long Chủ. Cửu Bàn Trà Vương Thiện Trang Nghiêm Tràng. Cửu Bàn Trà Vương Phổ Nhiêu Ích Hành. Cửu Bàn Trà Vương Thâm Khả Bồ Úy. Cửu Bàn Trà Vương Mỹ Mục Đoan Nghiêm. Cửu Bàn Trà Vương Cao Phong Huệ. Cửu Bàn Trà Vương Dũng Kiên Tý. Cửu Bàn Trà Vương Vô Biên Tịnh Hoa Nhân. Cửu Bàn Trà Vương Quảng Đại Thiên Diện A Tu La Nhân.**

**Có vô lượng số Cửu Bàn Trà Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều siêng năng tu học pháp môn vô ngại, đều phóng đại quang minh.**

Lại có vô lượng Càn Thát Bà Vương. Đó là: Càn Thát Bà Vương Trì Quốc. Càn Thát Bà Vương Thụ Quang. Càn Thát Bà Vương Tịnh Mục. Càn Thát Bà Vương Hoa Quan. Càn Thát Bà Vương Phổ Âm. Càn Thát Bà Vương Lạc Giao Động Diệu Mục. Càn Thát Bà Vương Diệu Âm Sư Tử Tràng. Càn Thát Bà Vương Phổ Phóng Bảo Quang Minh. Càn Thát Bà Vương Kim Cang Thụ Hoa Tràng. Càn Thát Bà Vương Lạc Phổ Hiện Trang Nghiêm.

Có vô lượng số Càn Thát Bà Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều sinh tâm tin hiểu thâm sâu ở trong pháp đại thừa. Hoan hỷ ái trọng siêng tu không mỗi mết.

Lại có vô lượng Nguyệt Thiên Tử. Đó là: Thiên Tử Nguyệt. Thiên Tử

**Hoa Vương Kế Quang Minh. Thiên Tử Chúng Diệu Tịnh Quang Minh. Thiên Tử An Lạc Thế Gian Tâm. Thiên Tử Thụ Vương Nhân Quang Minh. Thiên Tử Thị Hiện Thanh Tịnh Quang. Thiên Tử Phổ Du Bất Động Quang. Thiên Tử Tinh Tú Vương Tự Tại. Thiên Tử Tịnh Giác Nguyệt. Thiên Tử Đại Oai Đức Quang Minh.**

Có vô lượng số Nguyệt Thiên Tử như vậy làm thượng thủ, các vị đó đều siêng năng hiển hiện tâm bảo của chúng sinh.

Lại có vô lượng Nhật Thiên Tử. Đó là: Thiên Tử Nhật. Thiên Tử Quang Diệm Nhân. Thiên Tử Tu Di Quang Khả Uý Kính Tràng. Thiên Tử Ly Cấu Bảo Trang Nghiêm. Thiên Tử Dũng Mãnh Bất Thối



**Chuyên. Thiên Tử Diệu Hoa Anh Quang Minh. Thiên Tử Tối Thắng Tràng Quang Minh. Thiên Tử Bảo Kế Phổ Quang Minh. Thiên Tử Quang Minh Nhãn. Thiên Tử Trì Thắng Đức. Thiên Tử Phổ Quang Minh.**

Có vô lượng số Nhựt Thiên Tử như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều siêng năng tu tập lợi ích, và làm tăng trưởng căn lành của chúng sinh.

Lại có vô lượng Tam Thập Tam Thiên Vương. Đó là: Thích Ca Nhân Đà La Thiên Vương. Phổ Xưng Mãn Âm Thiên Vương. Từ Mục Bảo Kế Thiên Vương. Bảo Quang Tràng Danh Xưng Thiên Vương. Phát Sinh Hỷ Lạc Kế Thiên Vương. Khả Ái Lạc Chánh Niệm Thiên Vương. Tu Di Thắng Âm Thiên Vương. Thành Tựu

**Niệm Thiên Vương. Khả Ái Lạc Tịnh  
Hoa Quang Thiên Vương. Trí Nhứt  
Nhãn Thiên Vương. Tự Tại Quang  
Minh Năng Giác Ngộ Thiên Vương.**

**Có vô lượng số Tam Thập Tam  
Thiên Vương như vậy làm thượng  
thủ. Các vị này đều siêng năng phát  
khởi nghiệp rộng lớn của tất cả thế  
gian.**

**Lại có vô lượng Tu Dạ Ma Thiên  
Vương. Đó là: Thiện Thời Phần  
Thiên Vương. Khả Ái Lạc Quang  
Minh Thiên Vương. Vô Tận Huệ  
Công Đức Tràng Thiên Vương.  
Thiện Biến Hóa Đoan Nghiêm Thiên  
Vương. Tổng Trì Đại Quang Minh  
Thiên Vương. Bất Tư Nghì Trí Huệ  
Thiên Vương. Luân Tê Thiên Vương.  
Quang Diệm Thiên Vương. Quang**

**Chiếu Thiên Vương. Phổ Quán Sát Đại Danh Xưng Thiên Vương.**

**Có vô lượng số Tu Dạ Ma Thiên Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị đó đều siêng năng tu tập căn lành rộng lớn, tâm thường hoan hỷ biết đủ.**

**Lại có các vị Đâu Suất Đà Thiên Vương, nhiều không thể nghĩ bàn. Đó là: Tri Túc Thiên Vương. Hỷ Lạc Hải Kế Thiên Vương. Tối Thắng Công Đức Tràng Thiên Vương. Tịch Tĩnh Quang Thiên Vương. Khả Ái Lạc Diệu Mục Thiên Vương. Bảo Phong Tịnh Nguyệt Thiên Vương. Tối Thắng Dũng Kiện Lực Thiên Vương. Kim Cang Diệu Quang Minh Thiên Vương. Tinh Tú Trang Nghiêm Tràng Thiên Vương. Khả Ái Lạc Trang Nghiêm Thiên Vương.**

Có các vị Đâu Suất Đà Thiên Vương, số nhiều không thể nghĩ bàn như vậy làm thượng thủ. Các vị đó đều siêng năng trì niệm danh hiệu của tất cả các Đức Phật.

Lại có vô lượng Hóa Lạc Thiên Vương. Đó là : Thiện Biến Hóa Thiên Vương. Tịch Tĩnh Âm Quang Minh Thiên Vương. Biến Hóa Lực Quang Minh Thiên Vương. Trang Nghiêm Chủ Thiên Vương. Niệm Quang Thiên Vương. Tối Thượng Vân Âm Thiên Vương. Chúng Diệu Tối Thắng Quang Thiên Vương. Diệu Kế Quang Minh Thiên Vương. Thành Tựu Hỷ Huệ Thiên Vương. Hoa Quang Kế Thiên Vương. Phổ Kiến Thập Phương Thiên Vương.

Có vô lượng số Hóa Lạc Thiên Vương như vậy làm thượng thủ. Các

vị đó đều siêng năng điều phục tất cả chúng sinh, khiến cho họ được giải thoát.

Lại có vô lượng Tha Hóa Tự Tại Thiên Vương. Đó là: Đắc Tự Tại Thiên Vương. Diệu Mục Chủ Thiên Vương. Diệu Quan Tràng Thiên Vương. Dũng Mãnh Huệ Thiên Vương. Diệu Âm Cú Thiên Vương. Diệu Quang Tràng Thiên Vương. Tịch Tĩnh Cảnh Giới Môn Thiên Vương. Diệu Luân Trang Nghiêm Tràng Thiên Vương. Hoa Nhị Huệ Tự Tại Thiên Vương. Nhân Đà La Lục Diệu Trang Nghiêm Quang Minh Thiên Vương.

Có vô lượng số Thiên Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều siêng năng tu tập, pháp môn tự tại phượng tiện rộng lớn.

Lại có Đại Phạm Thiên Vương số đông không thể đếm được. Đó là: Thi Khí Thiên Vương. Huệ Quang Thiên Vương. Thiện Huệ Quang Minh Thiên Vương. Phổ Vân Âm Thiên Vương. Quán Thế Ngôn Âm Tự Tại Thiên Vương. Tịch Tĩnh Quang Minh Nhân Thiên Vương. Quang Biến Thập Phương Thiên Vương. Biến Hóa Âm Thiên Vương. Quang Minh Chiếu Diệu Nhân Thiên Vương. Duyệt Ý Hải Âm Thiên Vương.

Có số Thiên Vương Đại Phạm Thiên, nhiều bất khả xưng như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều đầy đủ tâm đại từ bi, thương xót chúng sinh, phóng quang chiếu khắp, khiến cho chúng sinh đắc được khoái lạc.

Lại có vô lượng Quang Âm Thiên Vương. Đó là : Khả Ái Lạc Quang Minh Thiên Vương. Thanh Tịnh Diệu Quang Thiên Vương. Năng Tự Tại Âm Thiên Vương. Tối Thắng Niệm Trí Thiên Vương. Khả Ái Lạc Thanh Tịnh Diệu Âm Thiên Vương. Thiệt Tư Duy Âm Thiên Vương. Phổ Âm Biến Chiếu Thiên Vương. Thâm Thâm Quang Âm Thiên Vương. Vô Cấu Xưng Quang Minh Thiên Vương. Tối Thắng Tịnh Quang Thiên Vương.

Có vô lượng số Quang Âm Thiên Vương như vậy làm thượng thủ, các vị này đều trụ pháp môn, vô ngại hỷ lạc tịch tĩnh rộng lớn.

Lại có vô lượng Biến Tịnh Thiên Vương. Đó là: Thanh Tịnh Danh Xưng Thiên Vương. Tối Thắng Kiến

**Thiên Vương. Tịch Tĩnh Đức Thiên Vương. Tu Di Âm Thiên Vương. Tịnh Niệm Nhân Thiên Vương. Khả Ái Lạc Tối Thắng Quang Chiếu Thiên Vương. Thế Gian Tự Tại Chủ Thiên Vương. Quang Diệm Tự Tại Thiên Vương. Lạc Tư Duy Pháp Biến Hóa Thiên Vương. Biến Hóa Tràng Thiên Vương. Tinh Tú Âm Diệu Trang Nghiêm Thiên Vương.**

Có vô lượng số Biến Tịnh Thiên Vương như vậy làm thượng thủ. Các vị này đều đã an trụ pháp môn rộng lớn, siêng làm lợi ích trong tất cả thế gian.

Lại có vô lượng Quảng Quả Thiên Vương. Đó là : Ái Lạc Pháp Quang Minh Tràng Thiên Vương. Thanh Tịnh Trang Nghiêm Hải Thiên Vương. Tối Thắng Huệ Quang



**Minh Thiên Vương. Tự Tại Trí Huệ  
Tràng Thiên Vương. Lạc Tịch Tĩnh  
Thiên Vương. Phổ Trí Nhân Thiên  
Vương. Lạc Toàn Huệ Thiên Vương.  
Thiện Chứng Huệ Quang Minh  
Thiên Vương. Vô Cấu Tịch Tĩnh  
Quang Thiên Vương. Quảng Đại  
Thanh Tịnh Quang Thiên Vương.**

Có bất khả xưng số Quảng Quả  
Thiên Vương như vậy làm thượng  
thủ, các vị này đều lấy pháp tịch tĩnh  
mà làm cung điện, an trụ ở trong đó.

Lại có vô lượng số Đại Tự Tại  
Thiên Vương. Đó là : Diệu Diệu Hải  
Thiên Vương. Tự Tại Danh Xưng  
Quang Thiên Vương. Thanh Tịnh  
Công Đức Nhân Thiên Vương. Khả  
Ái Lạc Đại Huệ Thiên Vương. Bất  
Động Quang Tự Tại Thiên Vương.  
Diệu Trang Nghiêm Nhân Thiên

Vương. Thiện Tư Duy Quang Minh  
Thiên Vương. Khả Ái Lạc Đại Trí  
Thiên Vương. Phổ Âm Trang  
Nghiêm Tràng Thiên Vương. Cực  
Tinh Tấn Danh Xưng Quang Thiên  
Vương.

Có vô số bất khả danh xưng Đại  
Tự Tại Thiên Vương như vậy làm  
thượng thủ, các vị này đều siêng  
quán sát pháp vô tướng, các hạnh  
đều bình đẳng.

Bấy giờ, các biển chúng đều đã  
vân tập nơi Đạo Tràng của đức Như  
Lai, có vô lượng vô biên phẩm loại,  
đầy khắp chung quanh Đạo Tràng,  
hình tướng màu sắc mỗi bộ chúng  
đều khác nhau. Tùy theo phương  
hướng đến, đều gần gũi đức Thế Tôn,  
một lòng chiêm ngưỡng. Các biển  
chúng trong hội này, đều đã dứt sạch

tất cả phiền não, tâm cấu bần và các tập khí ô nhiễm. Xô ngã núi chường nặng, thấy Phật vô ngại.

Đại chúng này vô lượng biên kiếp trong quá khứ, đều cùng với Tỳ Lô Giá Na Như Lai tu hạnh Bồ Tát. Như Lai dùng bốn pháp nhiếp, mà nhiếp thọ họ. Tại nơi mỗi vị Phật, khi trông căn lành, thì họ đều đã được khéo nhiếp thọ. Dùng nhiều phương tiện giáo hóa thành thực, khiến cho họ an trụ nơi đạo Nhất thiết chủng trí. Trông vô lượng nhân lành, đặc được vô biên phước lớn. Thấy đều đã nhập vào biển nguyện phương tiện. Được môn du hí thần thông giải thoát của các đức Phật.

Diệu Diệm Hải Đại Tự Tại Thiên Vương, được môn giải thoát, sức

phương tiện tịch tĩnh, khắp pháp giới hư không giới.

Tự Tại Danh Xưng Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, quán tất cả các pháp thấy đều tự tại.

Thanh Tịnh Công Đức Nhân Thiên Vương, được môn giải thoát, vô công dụng hạnh biết tất cả các pháp, không sinh không diệt, không đến không đi.

Khả Ái Lạc Đại Huệ Thiên Vương được môn giải thoát, biện trí huệ hiện thấy tướng chân thật của tất cả các pháp.

Bất Động Quang Tự Tại Thiên Vương được môn giải thoát, đại định phương tiện, đem lại vô biên an lạc cho chúng sinh.

Diệu Trang Nghiêm Nhân Tự Tại Thiên Vương, được môn giải thoát,

diệt sự ngu si đen tối và sợ hãi, làm cho chúng sinh quán sát được pháp tịch tĩnh.

Thiện Tư Duy Quang Minh Thiên Vương, được môn giải thoát, chẳng khởi tư duy nghiệp tất cả các cõi, khéo nhập vào cảnh giới không bờ mé.

Khả Ái Lạc Đại Trí Thiên Vương, được môn giải thoát, bất động không chỗ nương, đến khắp mười phương để thuyết pháp.

Phổ Âm Trang Nghiêm Tràng Thiên Vương, được môn giải thoát, phổ hiện quang minh, nhập vào cảnh giới tịch tĩnh của Phật.

Danh Xưng Quang Thiện Tinh Tấn Thiên Vương, được môn giải thoát, ngộ được cảnh giới rộng lớn vô biên làm sở duyên.

**Bấy giờ, Diệu Diệm Hải Thiên Vương, nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Trời Tự Tại, mà nói kệ rằng:**

**Thân Phật khắp cùng các đại hội  
Đầy khắp pháp giới không cùng tận  
Tịch tĩnh không tánh không thể lấy  
Vì cứu thế gian mà xuất hiện.**

**Như Lai Pháp Vương hiện ra đời  
Thắp đèn diệu pháp chiếu thế gian  
Cảnh giới vô biên cũng vô tận**

**Môn này Tự Tại Danh chứng được.**

**Phật không nghĩ bàn là phân biệt**

**Thấy rõ mười phương chẳng có tướng**

**Vì đời rộng mở đạo thanh tịnh**

**Như thế Tịnh Nhãn quán thấy được.**

**Trí huệ Như Lai không bờ mé**

**Tất cả thế gian không lường được**

**Dứt trừ si tối của chúng sinh**

**Đại Huệ thâm nhập pháp môn này.**

**Công đức Như Lai không nghĩ bàn  
Chúng sanh thấy được diệt phiền não  
Khiến khắp thế gian được an lạc  
Bất Động Tự Tại Thiên thấy được.  
Chúng sinh si tối thường mê muội  
Như Lai mở bày pháp tịch tĩnh  
Là đèn trí huệ chiếu thế gian  
Diệu Nhân biết được phương tiện  
này.**

**Sắc thân Như Lai đẹp thanh tịnh  
Hiện khắp mười phương không gì  
sánh**

**Thân này không tánh không chỗ  
nương**

**Thiện Tư Duy Thiên quán sát được.**

**Âm thanh Như Lai không hạn lượng**

**Người được giáo hóa thấy đều nghe**

**Mà Phật tịch nhiên luôn bất động**

**Giải thoát này Lạc Trí Thiên chứng.**

**Tịch tĩnh giải thoát chủa trời  
người**

**Mười phương không chỗ nào chẳng  
hiện**

**Quang minh chiếu sáng khắp thế  
gian**

**Pháp vô ngại này Nghiêm Tràng  
thấy.**

**Phật trong vô biên biển đại kiếp  
Vì chúng sinh mà cầu bồ đề**

**Các loại thần thông hóa hết thấy  
Danh Xưng Quang Thiên ngộ pháp  
này.**

**Lại nữa, Khả Ái Lạc Pháp Quang  
Minh Tràng Thiên Vương, được môn  
giải thoát, quán khắp tất cả căn tánh  
của chúng sinh, để thuyết pháp dứt  
nghĩ cho họ.**



**Tịnh Trang Nghiêm Hải Thiên Vương được môn giải thoát, tùy sự nghĩ nhớ, khiến cho được thấy Phật.**

**Tối Thắng Huệ Quang Minh Thiên Vương, được môn giải thoát, tánh bình đẳng không chỗ nương tựa trang nghiêm thân.**

**Tự Tại Trí Huệ Tràng Thiên Vương được môn giải thoát, biết rõ tất cả pháp thế gian, trong một niệm an lập biển trang nghiêm không nghĩ bàn.**

**Lạc Tịch Tĩnh Thiên Vương được môn giải thoát, trong một lỗ chân lông, hiện cõi Phật không thể nghĩ bàn không chướng ngại.**

**Phổ Trí Nhân Thiên Vương được môn giải thoát, nhập vào phổ môn quán sát pháp giới.**

**Lạc Toàn Huệ Thiên Vương được môn giải thoát, vì tất cả chúng sinh trong vô biên kiếp, thường xuất hiện vô lượng thân.**

**Thiện Chứng Huệ Quang Minh Thiên Vương, được môn giải thoát, quán tất cả cảnh giới thế gian, nhập vào pháp không nghĩ bàn.**

**Vô Cấu Tịch Tĩnh Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, khai thị pháp xuất yếu cho tất cả chúng sinh.**

**Quảng Đại Thanh Tịnh Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, quán sát tất cả chúng sinh đáng được hóa độ, khiến cho họ vào Phật pháp.**

**Bấy giờ, Khả Ái Lạc Quang Minh Tràng Thiên Vương, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả Thiên chúng trời Thiểu Quang, trời**

**Vô Lượng Quang, trời Quảng Quả,  
mà nói kệ rằng:**

**Cảnh giới chư Phật không nghĩ  
bàn**

**Tất cả chúng sinh không lường  
được**

**Khiến cho tâm họ sinh tin hiểu  
Ý vui rộng lớn không cùng tận.**

**Nếu ai thọ được pháp của Phật  
Phật dùng thần lực khai đạo họ**

**Khiến cho thường thấy Phật hiện  
tiền**

**Nghiêm Hải Thiên Vương thấy môn  
này.**

**Tất cả pháp tánh không chỗ nương  
Phật hiện ra đời cũng như thế**

**Hết thấy các cõi không chỗ tựa**

**Nghĩa này Thắng Trí quán sát được.**

**Tùy tâm sở thích của chúng sinh**

**Phật dùng thần lực để thị hiện**

**Hết thấy khác nhau không nghĩ  
bàn**

**Môn giải thoát này Trí Tràng biết.**

**Tất cả cõi nước trong quá khứ**

**Đều thị hiện trong lỗ chân lông**

**Đó là thần thông của chư Phật**

**Ái Lạc Tịch Tĩnh diễn nói được.**

**Tất cả biện pháp môn vô tận**

**Đồng vào một pháp trong đạo tràng**

**Đó là pháp tánh của Phật nói**

**Trí Nhãn thấu được phương tiện  
này.**

**Tất cả cõi nước trong mười phương**

**Đều ở trong đó mà thuyết pháp**

**Thân Phật không đến cũng không**

**đi**

**Đây là cảnh giới Lạc Huệ Toàn.**

**Phật quán thế pháp như hình bóng**

**Vào nơi thâm sâu tối u ám**

**Nói các pháp tánh thường tịch**

**nhân**

**Thiện Chúng Tư Duy thấy môn này.**

**Phật khéo biết rõ các cảnh giới  
Tùy tâm chúng sinh mưa pháp vũ  
Nói pháp xuất thế khó nghĩ lường  
Môn này Tịch Tĩnh Thiên ngộ được.  
Thế Tôn thường dùng đại từ bi  
Lợi ích chúng sinh hiện ra đời  
Mưa pháp cam lồ nhuần hết thấy  
Thanh Tịnh Quang Thiên diễn nói  
được.**

**Lại nữa, Thanh Tịnh Huệ Danh  
Xưng Thiên Vương, được môn giải  
thoát, thấu rõ phương tiện, con  
đường giải thoát cho tất cả chúng  
sinh.**

**Tôi Thắng Kiến Thiên Vương  
được môn giải thoát, khắp thị hiện**

như hình bóng, tùy sự ưa thích của tất cả chúng chư Thiên.

Tịch Tĩnh Đức Thiên Vương được môn giải thoát, đại phương tiện trang nghiêm thanh tịnh, khắp tất cả cảnh giới của Phật.

Tu Di Âm Thiên Vương được môn giải thoát, tùy thuận các chúng sinh, vĩnh viễn lưu chuyển trong biển sinh tử.

Tịnh Niệm Nhân Thiên Vương được môn giải thoát, nghĩ nhớ hạnh của Như Lai điều phục chúng sinh.

Khả Ái Lạc Phổ Chiếu Thiên Vương được môn giải thoát, phổ môn chảy ra từ biển Đà La Ni.

Thế Gian Tự Tại Chủ Thiên Vương được môn giải thoát, khiến cho chúng sinh gặp được Phật thì sinh tín tạng.

**Quang Diệm Tự Tại Thiên Vương** được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh, nghe pháp tin vui mà ra khỏi ba cõi.

**Lạc Tư Duy Pháp Biến Hóa Thiên Vương**, được môn giải thoát, nhập vào tất cả hạnh điều phục của Bồ Tát, vô biên vô tận như hư không.

**Biến Hóa Tràng Thiên Vương** được môn giải thoát, phổ bi trí quán sát vô lượng phiền não của chúng sinh.

**Tinh Tú Âm Diệu Trang Nghiêm Thiên Vương**, được môn giải thoát, phóng quang hiện tam luân thân khẩu ý của Phật, để nhiếp hóa chúng sinh.

**Bảy giờ**, Thanh Tịnh Huệ Danh Xưng Thiên Vương, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả

**Thiên chúng cõi trời Thiểu Tịnh, trời Vô Lượng Tịnh, trời Biến Tịnh, mà nói kệ rằng:**

**Bậc biết rõ pháp tánh vô ngại  
Hiện khắp mười phương vô  
lượng cõi**

**Nói cảnh giới Phật khó nghĩ bàn  
Khiến chúng đồng về biển giải  
thoát.**

**Thế gian Như Lai không chỗ nương  
Ví như hình bóng hiện các cõi  
Pháp tánh rốt ráo không sinh khởi  
Thắng Kiến Thiên Vương vào môn  
này.**

**Vô lượng biển kiếp tu phương tiện  
Tịnh các cõi nước khắp mười  
phương**

**Pháp giới như như thường bất động  
Tịch Tĩnh Đức Thiên ngộ môn này.**



**Chúng sinh ngu si bị chướng che  
Mù tối thường ở trong sinh tử  
Như Lai mở bày đạo thanh tịnh  
Giải thoát này của Tu Di Âm.  
Chư Phật tu hành vô thượng đạo  
Tất cả chúng sinh chẳng biết được  
Thị hiện đủ thứ môn phương tiện  
Tịnh Nhân quán rõ thấy môn này.  
Như Lai thường dùng môn tổng  
trì  
Ví như hạt bụi các cõi nước  
Giáo hóa chúng sinh khắp hết thấy  
Phổ Chiếu Thiên Vương vào môn  
này.  
Như lai ra đời rất khó gặp  
Vô lượng biển kiếp gặp một lần  
Khiến khắp chúng sinh sinh tin  
hiểu  
Tự Tại Thiên Vương được môn  
này.**

**Phật nói pháp tánh đều không  
tánh**

**Thâm sâu rộng lớn không nghĩ  
bàn**

**Khiến khắp chúng sinh tin thanh  
tịnh**

**Quang Diệm Thiên Vương khéo rõ  
được.**

**Ba đời Như Lai công đức đầy**

**Giáo hóa chúng sinh không nghĩ  
bàn**

**Khiến họ tư duy sinh vui mừng**

**Môn này Lạc Pháp ngộ vào được.**

**Chúng sinh chìm trong biển  
phiền não**

**Ngu si kiến trước rất đáng sợ**

**Đại sư thương sót cứu ra khỏi**

**Môn này Hóa Tràng quán sát được.**

**Như Lai thường phóng đại quang  
minh**

**Trong mỗi quang có vô lượng Phật  
Thấy đều giáo hóa độ chúng sinh  
Diệu Âm Thiên Vương vào môn  
này.**

**Lại nữa, Khả Ái Lạc Quang  
Minh Thiên Vương, được môn giải  
thoát, thường thọ vui tịch tĩnh, mà  
hàng phục và tiêu diệt khổ của thế  
gian.**

**Thanh Tịnh Diệu Quang Thiên  
Vương, được môn giải thoát, biến  
tâm đại bi tương ưng tạng hoan hỷ an  
lạc của tất cả chúng sinh.**

**Tự Tại Âm Thiên Vương được  
môn giải thoát, trong một niệm hiện  
khắp tất cả sức phước đức của hết  
thảy chúng sinh trong vô biên kiếp.**

**Tối Thắng Niệm Trí Thiên  
Vương được môn giải thoát, khiến  
cho kiếp thành trụ hoại không của tất**

cả thế gian, thấy đều thanh tịnh như hư không.

Khả Ái Lạc Tịnh Diệu Âm Thiên Vương, được môn giải thoát, ưa thích tin thọ tất cả pháp của Thánh nhân.

Thiện Tư Duy Âm Thiên Vương được môn giải thoát, trải qua kiếp trụ, diễn nói tất cả nghĩa, của các bậc và phương tiện.

Diễn Trang Nghiêm Âm Thiên Vương, được môn giải thoát, đại phương tiện cúng dường tất cả Bồ Tát, từ cung trời Đâu Suất muốn hạ sinh xuống nhân gian.

Thậm Thâm Quang Âm Thiên Vương, được môn giải thoát, quán sát biến thân thông trí huệ vô tận.

Quảng Đại Danh Xưng Thiên Vương, được môn giải thoát, biến công đức của tất cả chư Phật, đầy đủ

sức phương tiện xuất hiện thế gian.

Tôi Thắng Tịnh Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, phát sinh lòng tin sâu, ưa thích sức thệ nguyện của Như Lai.

Bấy giờ, Khả Ái Lạc Quang Minh Thiên Vương, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả Thiên chúng trời Thiếu Quang, trời Vô Lượng Quang, trời Cực Quang, mà nói kệ rằng:

Tôi nhớ xưa kia Như Lai tu  
Cúng dường vô lượng các đức  
Phật

Là gốc tâm tin nghiệp thanh tịnh  
Nhờ thần lực Phật nay thấy được.  
Thân Phật vô tướng là cầu nhiệm  
Thường trụ từ bi thương chúng  
sinh

Ưu hoạn thế gian thấy tiêu trừ

**Giải thoát này Diệu Quang đắc  
được.**

**Phật pháp rộng lớn không bờ mé  
Tất cả các cõi hiện ở trong  
Các tướng thành hoại đều chẳng  
giống**

**Tự Tại Âm Thiên ngũ môn này.  
Thần thông của Phật không nghĩ  
bàn**

**Hiện khắp mười phương cõi rộng  
lớn**

**Thấy đều nghiêm tịnh thường  
hiện tiền**

**Thắng Niệm ngũ môn giải thoát  
này.**

**Hạt bụi số cõi trong mười phương  
Thấy đều cúng dường các Như Lai  
Nghe pháp là nhiệm không quên  
mất**

**Diệu Âm Thiên Vương thấy môn**

này.

Phật trong vô lượng biển đại kiếp  
Nói bậc phương tiện chẳng ai bằng  
Sở nói vô biên vô cùng tận  
Thiện Tư Âm Thiên biết nghĩa

này.

Như Lai thần biến vô lượng môn  
Một niệm hiện trong tất cả chỗ  
Đản sinh thành đạo đại phương

tiện

Trang Nghiêm Âm được giải  
thoát này.

Oai lực gia trì diễn nói được  
Chư Phật thị hiện các thần thông  
Tùy theo sở thích khiến thanh tịnh  
Vua Trời Quang Âm chứng môn

này.

Trí huệ Như Lai không ngăn mé  
Trong đời chẳng bằng chẳng  
chấp trước

**Tâm từ hiện khắp trước chúng  
sinh**

**Quảng Đại Danh Thiên ngộ môn  
này.**

**Quá khứ Phật tu hạnh bồ đề  
Cúng dường tất cả Phật mười  
phương**

**Mỗi chỗ đức Phật đều phát nguyện  
Tối Thắng Quang Vương đại  
hoan hỷ.**

**Lại nữa, Thi Khí Phạm Vương  
được môn giải thoát, thuyết pháp  
khắp các đạo tràng trong mười  
phương, mà các sự tu hành thấy đều  
thanh tịnh không nhiễm trước.**

**Huệ Quang Phạm Vương được  
môn giải thoát, khiến cho tất cả  
chúng sinh nhập thiên định tam  
muội.**

**Thiện Tư Huệ Quang Minh**



**Phạm Vương, được môn giải thoát, vào khắp tất cả các pháp không nghĩ bàn.**

**Phổ Vân Âm Phạm Vương được môn giải thoát, vào tất cả biển âm thanh của chư Phật.**

**Quán Thế Ngôn Âm Tự Tại Phạm Vương, được môn giải thoát, nghĩ nhớ phương tiện của Bồ Tát, giáo hóa tất cả chúng sinh.**

**Tịch Tĩnh Quang Minh Nhân Phạm Vương, được môn giải thoát, hiện tất cả tướng nghiệp báo thế gian, thấy đều khác biệt.**

**Phổ Quang Minh Phạm Vương được môn giải thoát, tùy theo tất cả phẩm loại chúng sinh khác biệt, đều hiện ra thân tướng để điều phục.**

**Biến Hóa Âm Phạm Vương được môn giải thoát, trụ tất cả cảnh giới**

pháp tướng hạnh thanh tịnh tịch  
tĩnh.

Quang Diệu Nhân Phạm Vương  
được môn giải thoát, thường siêng  
xuất hiện trong tất cả các cõi, mà  
không chấp trước, không bờ mé,  
không chỗ nương tựa.

Duyệt Ý Hải Âm Phạm Vương,  
được môn giải thoát, thường tư duy  
quán sát các pháp vô tận.

Bấy giờ, Thi Khí Đại Phạm  
Vương, nương oai lực của Đức Phật,  
quán sát khắp tất cả chúng Phạm  
Thiên, Phạm Phụ Thiên, Đại Phạm  
Thiên mà nói kệ rằng:

Thân Phật thanh tịnh thường tịch  
diệt

Quang minh chiếu sáng khắp thế  
gian

Không tướng không hạnh không

**hình bóng**

**Như mây lơ lững trong không  
trung.**

**Thân Phật ở trong cảnh giới định  
Tất cả chúng sinh không thể dò  
Mở bày phương tiện khó nghĩ  
bàn**

**Môn này Huệ Quang Vương ngộ  
được.**

**Cõi Phật hạt bụi biển pháp môn  
Một lời diễn nói hết không thừa  
Như vậy biển kiếp nói không hết  
Thiện Tư Huệ Quang thấy môn  
này.**

**Viên âm chư Phật đồng thể gian  
Tùy loại chúng sinh đều hiểu rõ  
Mà nơi âm thanh không phân biệt  
Phổ Âm Phạm Thiên ngộ như thế.  
Ba đời tất cả các Như Lai  
Hướng nhập bồ đề hành phương**

**tiện**

**Tất cả đều hiện nơi thân Phật  
Tự Tại Âm Thiên thấy môn này.  
Tất cả nghiệp chúng sinh khác**

**biệt**

**Tùy theo nhân chiêu cảm quả báo  
Thế gian như vậy Phật đều hiện  
Tịch Tĩnh Quang Thiên ngộ nhập  
được.**

**Vô lượng pháp môn đều tự tại  
Điều phục chúng sinh khắp mười  
phương**

**Cũng chẳng ở trong khởi phân biệt  
Đây là cảnh giới Phổ Quang Thiên.  
Thân Phật vô tận như hư không  
Không tướng không ngại khắp  
mười phương**

**Tất cả ứng hiện đều như huyễn  
Biến Hóa Âm Vương ngộ môn này.  
Tướng thân Như Lai không ngăn**

**mé**

**Trí huệ âm thanh cũng như thể  
Hiện ra trong đời chẳng chấp trước  
Quang Diệu Thiên Vương vào  
môn này.**

**Pháp Vương an trụ Diệu pháp  
đường**

**Pháp thân quang minh chiếu hết  
thấy**

**Pháp tánh không tướng chẳng gì  
bằng**

**Giải thoát này của Hải Âm Vương.**

**Lại nữa, Tự Tại Thiên Vương  
được môn giải thoát, tự tại tạng hiện  
tiền thành thực vô lượng chúng sinh.**

**Thiện Mục Chủ Thiên Vương,  
được môn giải thoát, quán sát tất cả  
sự vui sướng của chúng sinh, khiến  
cho họ nhập vào cảnh giới vui sướng  
của bậc Thánh.**

**Diệu Bảo Tràng Quan Thiên Vương, được môn giải thoát, tùy theo sự mong muốn của chúng sinh, khiến cho họ tu hành.**

**Dũng Mãnh Huệ Thiên Vương được môn giải thoát, diễn nói nghĩa chân thật, nhiếp khắp tất cả chúng sinh.**

**Diệu Âm Cú Thiên Vương được môn giải thoát, tăng tấn sự tu hành, nghĩ nhớ lòng từ bi rộng lớn của Như Lai.**

**Diệu Quang Tràng Thiên Vương được môn giải thoát, thị hiện môn đại bi, phá sạch tất cả tâm kiêu mạn.**

**Tịch Tĩnh Cảnh Thiên Vương, được môn giải thoát, điều phục tất cả tâm sân hại, của chúng sinh thế gian.**

**Diệu Luân Trang Nghiêm Tràng Thiên Vương, được môn giải thoát,**

vô lượng vô biên chư Phật tùy sự  
nghĩ nhớ mà đến.

Hoa Quang Huệ Thiên Vương  
được môn giải thoát, tùy tâm niệm  
chúng sinh, hiện khắp thành chánh  
giác.

Nhân Đà La Diệu Quang Thiên  
Vương, được môn giải thoát, pháp tự  
tại đại oai lực, vào khắp tất cả thế  
gian.

Bấy giờ, vị Tự Tại Thiên Vương,  
nương oai lực của Đức Phật, quán sát  
khắp tất cả chúng Tự Tại Thiên mà  
nói bài kệ rằng:

Thân Phật đến khắp cùng pháp  
giới

Ứng khắp chúng sinh đều hiện  
tiền

Đủ loại giáo môn hóa quần sinh

Tự Tại Thiên Vương ngộ môn

này.

Tất cả dục lạc trong thế gian  
Vui Thánh tịch diệt là tối thắng  
Trụ ở trong pháp tánh rộng lớn  
Diệu Nhân Thiên Vương quán  
thấy được.

Như Lai xuất hiện khắp mười  
phương

Theo tâm chúng sinh mà thuyết  
pháp

Tất cả nghi hoặc đều dứt trừ  
Môn giải thoát này Diệu Tràng  
chứng.

Chư Phật khắp nơi diễn diệu âm  
Trong vô lượng kiếp nói diệu  
pháp

Chỉ dùng một lời diễn nói hết  
Dũng Mãnh Huệ Thiên thấy môn  
này.



**Tất cả quảng đại từ thế gian  
Chẳng bằng một phần của Như Lai  
Lòng từ của Phật như hư không  
Diệu Âm Thiên Vương ngộ môn  
này.**

**Chúng sinh ngã mạn cao như núi  
Thập lực phá tan không còn sót  
Đó là bi dụng của Như Lai  
Diệu Quang Tràng Vương hành  
đạo này.**

**Huệ quang thanh tịnh đầy thế gian  
Nếu ai thấy được trừ si tối  
Khiến họ thoát khỏi các đường ác  
Tịch Tĩnh Thiên Vương ngộ pháp  
này.**

**Lỗ lông phóng quang diễn diệu pháp  
Số chúng sinh đồng danh hiệu Phật  
Tùy theo sở thích đều được nghe  
Diệu Luân Tràng Vương được  
môn này.**

**Như Lai tự tại không thể lường  
Hư không pháp giới đều đầy khắp  
Tất cả chúng hội đều thấy rõ  
Môn giải thoát này Hoa Huệ chứng.  
Vô lượng vô biên biển đại kiếp  
Hiện khắp mười phương mà  
thuyết pháp**

**Chưa từng thấy Phật có đến đi  
Diệu Quang Thiên Vương ngộ  
môn này.**

**Lại nữa, Thiện Hóa Thiên Vương  
được môn giải thoát, khai thị tất cả  
nghịệp lực biến hóa.**

**Tịch Tĩnh Âm Quang Minh  
Thiên Vương, được môn giải thoát,  
lìa bỏ tất cả sự phan duyên.**

**Biến Hóa Lực Quang Minh Thiên  
Vương được môn giải thoát, diệt trừ  
tâm si tối của tất cả chúng sinh, khiến  
cho họ được trí huệ viên mãn.**

**Trang Nghiêm Chủ Thiên Vương được môn giải thoát, thị hiện vô biên âm thanh vừa ý.**

**Niệm Quang Thiên Vương được môn giải thoát, biết rõ vô tận tướng phước đức của tất cả chư Phật.**

**Tối Thượng Vân Âm Thiên Vương, được môn giải thoát, biết hết tất cả kiếp, thứ tự thành hoại trong quá khứ.**

**Thắng Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, khai ngộ trí huệ của tất cả chúng sinh.**

**Diệu Kế Thiên Vương, được môn giải thoát, phóng quang chiếu đầy khắp cõi hư không trong mười phương.**

**Hỷ Huệ Thiên Vương được môn giải thoát, sức tinh tấn tất cả việc làm không ai phá hoại được.**

**Hoa Quang Kế Thiên Vương, được môn giải thoát, biết nghiệp thọ báo của tất cả chúng sinh.**

**Phổ Kiến Thập Phương Thiên Vương, được môn giải thoát, thị hiện thân hình đủ loại chúng sinh, khác biệt không nghĩ bàn.**

**Bấy giờ, Thiện Hóa Thiên Vương, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Thiện Hóa Thiên, mà nói bài kệ rằng:**

**Tánh nghiệp thế gian không nghĩ bàn**

**Phật vì quần mê mà khai thị**

**Khéo nói nhân duyên lý chân thật**

**Tất cả chúng sinh nghiệp khác nhau.**

**Các môn quán Phật không chỗ có**

**Tìm khắp mười phương không thể được**

**Pháp thân thị hiện không chân  
thật**

**Tịch Tĩnh Âm Thiên thấy môn  
này.**

**Phật trong biển kiếp tu các hạnh  
Vì diệt si tối hoặc thế gian**

**Trí huệ thanh tịnh chiếu sáng  
nhất**

**Lực Quang Thiên Vương ngộ  
môn này.**

**Tất cả diệu âm thanh thế gian**

**Không thể sánh được tiếng Như  
Lai**

**Phật dùng một âm khắp mười  
phương**

**Trang Nghiêm Thiên Vương  
chứng môn này.**

**Tất cả phước báu của thế gian**

**Không bằng một tướng của Như  
Lai**

Phước đức Như Lai đồng hư  
không

Niệm Quang Thiên Vương quán  
sát thấy.

Tất cả vô lượng kiếp ba đời

Như thành trụ hoại không các  
tướng

Một lỗ lông Phật đều hiện được

Tối Thượng Vân Âm biết rõ hết.

Mười phương hư không có thể  
lường

Nhưng không thể lường lỗ lông

Phật

Như vậy vô ngại không nghĩ bàn

Diệu Kế Thiên Vương ngộ môn  
này.

Phật trong vô lượng kiếp xa xưa

Tu đủ các pháp Ba la mật

Siêng hành tinh tấn không biếng  
lười

**Hỷ Huệ biết được pháp môn này.  
Nhân duyên tánh nghiệp không  
nghĩ bàn**

**Phật vì thế gian mà diễn nói  
Pháp tánh vốn sạch không dơ  
bẩn**

**Môn này Hoa Quang thấu triệt  
được.**

**Hãy quán một lỗ lông của Phật  
Tất cả chúng sinh đều ở trong  
Đó đây không đến cũng không đi  
Phổ Kiến Thiên Vương ngộ môn  
này.**

**Lại nữa, Tri Túc Thiên Vương,  
được môn giải thoát, tất cả chư Phật  
xuất hiện ra đời, đều chuyển bánh xe  
pháp giáo lý viên mãn.**

**Hỷ Lạc Hải Kế Thiên Vương,  
được môn giải thoát, thân thanh tịnh  
quang minh tận cõi hư không.**

**Tối Thắng Công Đức Tràng Thiên Vương, được môn giải thoát, biến nguyện thanh tịnh, tiêu diệt khổ của thế gian.**

**Tịch Tĩnh Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, khắp hiện thân để thuyết pháp.**

**Thiện Mục Thiên Vương, được môn giải thoát, tịnh khắp tất cả cõi chúng sinh.**

**Bảo Phong Nguyệt Thiên Vương, được môn giải thoát, vô tận tạng thường hiện tiền giáo hóa khắp thế gian.**

**Dũng Kiện Lực Thiên Vương, được môn giải thoát, khai thị tất cả cảnh giới thành Chánh Giác của chư Phật.**

**Kim Cang Diệu Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, khiến**



tâm bồ đề của tất cả chúng sinh, kiên cố không thể hoại.

Tinh Tú Tràng Thiên Vương, được môn giải thoát, tất cả chư Phật xuất hiện ra đời, đều gần gũi quán sát phương tiện điều phục chúng sinh.

Diệu Trang Nghiêm Thiên Vương, được môn giải thoát, tùy cơ ứng hiện, một niệm biết được tâm chúng sinh.

Bấy giờ, Tri Túc Thiên Vương nương oai lực của Đức Phật, quán sát khắp tất cả Thiên chúng trời Tri Túc, mà nói kệ rằng:

Như Lai rộng lớn khắp pháp giới  
Nơi các chúng sinh đều bình đẳng  
Ứng khắp quần sinh xiển diệu  
môn

Khiến vào pháp thanh tịnh khó

**lường.**

**Thân Phật hiện khắp trong mười  
phương**

**Vô trước vô ngại không thể lấy  
Đủ thứ sắc tướng thấy đều thấy  
Hỷ Kế Thiên Vương được môn  
này.**

**Quá khứ Như Lai tu các hạnh  
Thanh tịnh đại nguyện sâu như  
biển**

**Tất cả Phật pháp đều đầy đủ  
Thắng Đức Thiên Vương ngộ  
môn này.**

**Pháp thân Như Lai không nghĩ  
bàn**

**Như bóng phân hình đồng pháp  
giới**

**Nơi nơi xiển minh tất cả pháp  
Tịch Tĩnh Quang Thiên chứng  
môn này.**

**Chúng sinh bị nghiệp hoặc ràng  
buộc**

**Kiêu mạn phóng dật tâm buông  
lung**

**Như Lai vì nói pháp tịch tĩnh  
Thiện Mục thấu rõ pháp môn  
này.**

**Tất cả chân đạo sư thế gian  
Vì cứu chúng sinh mà xuất hiện  
Khiến khắp chúng sinh được an  
lạc**

**Phong Nguyệt thâm nhập pháp  
môn này.**

**Cảnh giới chư Phật không nghĩ  
bàn**

**Đều bao khắp tất cả pháp giới  
Vào nơi các pháp đến bờ kia  
Dũng Huệ chứng ngộ sinh vui  
mừng.**

**Nếu có chúng sinh đáng được độ**

**Nghe công đức Phật phát bồ đề  
Trụ ở biển phước thường thanh  
tịnh**

**Diệu Quang quán thấy pháp môn  
này.**

**Mười phương cõi nước số hạt bụi  
Hết thấy đều tụ nơi chư Phật  
Cung kính cúng dường nghe Phật  
pháp**

**Trang Nghiêm Tràng thấy rõ  
môn này.**

**Biển tâm chúng sinh không nghĩ  
bàn**

**Không trụ không động không chỗ  
nương**

**Phật trong một niệm đều thấy rõ  
Diệu Trang Nghiêm Thiên ngộ  
môn này.**

**Lại nữa, Thời Phần Thiên  
Vương, được môn giải thoát, phát**

khởi căn lành của tất cả chúng sinh, khiến cho họ vĩnh viễn lìa khỏi ưu bi khổ não.

Diệu Quang Thiên Vương, được môn giải thoát, vào khắp tất cả cảnh giới.

Vô Tận Huệ Công Đức Tràng Thiên Vương, được môn giải thoát, đại bi luân diệt trừ tất cả hoạn nạn.

Thiện Hóa Đoan Nghiêm Thiên Vương được môn giải thoát, biết rõ tất cả tâm của chúng sinh trong ba đời.

Tổng Trì Đại Quang Minh Thiên Vương, được môn giải thoát, Đà la ni quang minh, ghi nhớ tất cả các pháp không quên mất.

Bát Tư Nghì Huệ Thiên Vương, được môn giải thoát, phương tiện không nghĩ bàn, khéo vào tự tánh

**của tất cả nghiệp.**

**Luân Tề Thiên Vương, được môn giải thoát, phương tiện chuyển bánh xe pháp, để thành thực chúng sinh.**

**Quang Diệm Thiên Vương được môn giải thoát, mắt rộng lớn quán sát khắp chúng sinh, mà đến điều phục.**

**Quang Chiếu Thiên Vương, được môn giải thoát, vượt khỏi tất cả nghiệp chướng, không thuận theo chỗ làm của ma.**

**Phổ Quán Sát Đại Danh Xưng Thiên Vương, được môn giải thoát, khéo dạy bảo tất cả các Thiên chúng, khiến cho họ tâm được thanh tịnh.**

**Bấy giờ, Thời Phần Thiên Vương nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả Thiên chúng Thời Phần, mà nói bài kệ rằng:**

**Phật trong vô lượng kiếp xa xưa  
Đã sạch biển ưu não thế gian  
Chẳng còn nhiễm trần thanh tịnh  
đạo**

**Đèn trí huệ luôn chiếu chúng  
sinh.**

**Pháp thân Như Lai thật rộng lớn  
Mười phương bờ mé không thể  
được**

**Tất cả phương tiện không hạn  
lượng**

**Diệu Quang Minh Thiên vào môn  
này.**

**Sinh già bệnh chết ưu bi khổ  
Thế gian bức bách không ngừng  
nghỉ**

**Đại sư thương sót thế tiêu trừ  
Vô Tận Huệ Quang giác ngộ  
được.**

**Trí Phật như huyền không gì**

**ngại**

**Thấu rõ các pháp trong ba đời  
Vào khắp trong tâm hạnh chúng**

**sinh**

**Thiện Hóa Thiên Vương chứng  
môn này.**

**Bờ mé tổng trì không thể được**

**Biện tài như biển cũng vô tận**

**Chuyển được bánh xe pháp  
thanh tịnh**

**Giải thoát này của Đại Quang  
Thiên.**

**Tánh nghiệp rộng lớn không  
cùng tận**

**Trí huệ giác ngộ khéo khai thị**

**Tất cả phương tiện không nghĩ  
bàn**

**Huệ Thiên Vương ngộ vào môn  
này.**

**Chuyển bánh xe pháp không nghĩ**



**bàn**

**Hiển bày tu tập đạo bồ đề  
Vĩnh diệt tất cả khổ chúng sinh  
Luân Tề Thiên Vương ngộ môn  
này.**

**Thân thật Như Lai vốn không hai  
Vật ứng theo hình khắp thế gian  
Chúng sinh đều thấy ở trước họ  
Cảnh giới này của Quang Diệm  
Thiên.**

**Nếu có chúng sinh thấy được  
Phật**

**Tất sẽ dứt sạch các nghiệp  
chướng**

**Lìa các ma nghiệp hắc không còn  
Quang Chiếu Thiên Vương được  
môn này.**

**Tất cả chúng hội lớn như biển  
Phật ở trong đó oai sáng nhất  
Khắp mưa pháp vũ nhuận chúng**

**sinh**

**Danh Xưng Thiên Vương vào môn này.**

**Lại nữa, Thích Ca Nhân Đà La Thiên Vương, được môn giải thoát, đại hoan hỷ ghi nhớ ba đời chư Phật xuất hiện ra đời, cho đến thấy rõ cõi thành hoại.**

**Phổ Xưng Mãn Âm Thiên Vương, được môn giải thoát, khiến cho sắc thân của Phật, thanh tịnh rộng lớn nhất, thế gian không gì so sánh được.**

**Từ Mục Bảo Kế Thiên Vương được môn giải thoát, mây từ bi che khắp.**

**Bảo Quang Tràng Danh Xưng Thiên Vương, được môn giải thoát, luôn luôn thấy Phật, hiện đủ thứ thân hình, tướng oai đức ở trước mặt vua.**

**Phát Sinh Hoan Hỷ Kế Thiên Vương** được môn giải thoát, biết thành ấp cung điện của tất cả chúng sinh, do phước nghiệp gì mà có.

**Đoan Chánh Niệm Thiên Vương**, được môn giải thoát, chư Phật khai thị thành thực chúng sinh.

**Cao Thắng Âm Thiên Vương** được môn giải thoát, biết tướng chuyển biến kiếp thành hoại của tất cả thế gian.

**Tịnh Hoa Quang Thiên Vương**, được môn giải thoát, biết rõ nguyên nhân vì sao tất cả chư Thiên khoái lạc.

**Trí Nhật Nhãn Thiên Vương**, được môn giải thoát, khai thị tất cả các Thiên tử thọ sinh căn lành, khiến cho họ không còn si hoặc.

**Tự Tại Quang Minh Thiên**

Vương, được môn giải thoát, khai ngộ tất cả các Thiên chúng, khiến cho họ vĩnh viễn dứt sạch tâm nghi hoặc.

Bấy giờ, Thích Ca Nhân Đà La Thiên Vương, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả Thiên chúng, trời Tam Thập Tam, mà nói kệ rằng:

Tôi nhớ chư Phật trong ba đời  
Tất cả cảnh giới đều bình đẳng  
Như các cõi nước hoại và thành  
Dùng Phật oai thần đều thấy  
được.

Thân Phật rộng lớn khắp mười  
phương

Sắc đẹp chẳng sánh lợi quần sinh  
Quang minh chiếu sáng khắp hết  
thảy

Phổ Xưng Thiên Vương thấy  
môn này.

Như Lai phương tiện biển đại từ

**Kiếp xưa tu hành rất thanh tịnh  
Hóa đạo chúng sinh không bờ mé  
Bảo Kế Thiên Vương ngộ môn  
này.**

**Tôi nhớ biển công đức của Phật  
Hơn hết trong đời chẳng ai bằng  
Phát sinh tâm hoan hỷ rộng lớn  
Giải thoát này của Bảo Quang  
Thiên.**

**Phật biết nghiệp lành của chúng  
sinh**

**Đủ thứ thắng nhân sinh phước  
lớn**

**Đều khiến hiển hiện chẳng còn  
xót**

**Hỷ Kế Thiên Vương thấy môn  
này.**

**Chư Phật xuất hiện trong mười  
phương**

**Khắp cùng trong tất cả thế gian**

**Quán tâm chúng sinh hiện điều  
phục**

**Chánh Niệm Thiên Vương ngộ  
môn này.**

**Trí thân Như Lai mắt rộng lớn  
Hạt bụi thế giới thấy đều thấy  
Như vậy cùng khắp trong mười  
phương**

**Vân Âm Thiên Vương chứng  
môn này.**

**Tất cả Phật tử hạnh bồ đề  
Đều hiện trong lỗ lông Như Lai  
Như thế vô lượng đều đầy đủ  
Giải thoát này của Niệm Thiên  
Vương.**

**Tất cả an lạc của thế gian  
Hết thấy đều từ Phật sinh ra  
Công đức Như Lai chẳng ai bằng  
Tịnh Quang Thiên Vương vào  
môn này.**

**Nếu nghĩ chút công đức Như Lai  
Cho đến kính ngưỡng một tâm  
niệm**

**Các đường ác sợ đều vĩnh trừ  
Trí Nhân Thiên Vương ngộ môn  
này.**

**Đại thần thông trong pháp tịch  
tĩnh**

**Ứng khắp quần tâm đều gia bị  
Tất cả nghi hoặc đều đoạn trừ  
Quang Minh Thiên Vương được  
môn này.**

**Lại nữa, Nhựt Thiên Tử được  
môn giải thoát, thường phóng quang  
minh thanh tịnh, chiếu khắp lợi ích  
chúng sinh, trong mười phương tận  
kiếp vị lai.**

**Quang Diệm Thiên Tử, được môn  
giải thoát, dùng tất cả tùy loại thân,  
khai ngộ chúng sinh, khiến cho họ**

**nhập vào biển trí huệ.**

**Tu Di Quang Hoan Hỉ Tràng Thiên Tử, được môn giải thoát, làm chủ tất cả chúng sinh, khiến cho họ siêng tu, vô biên công đức thanh tịnh.**

**Tịnh Bảo Nguyệt Thiên Tử, được môn giải thoát, thâm tâm hoan hỉ tu tất cả khổ hạnh.**

**Dũng Mãnh Bất Thối Chuyển Thiên Tử, được môn giải thoát, quang minh vô ngại chiếu khắp, khiến cho tất cả chúng sinh đắc được lợi ích, tăng thêm tinh tấn khoái lạc.**

**Diệu Hoa Anh Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát, quang minh thanh tịnh chiếu khắp thân chúng sinh, khiến cho họ sinh hoan hỉ tin hiểu.**

**Tối Thắng Tràng Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát,**



quang minh chiếu khắp tất cả thế gian, khiến cho thành tựu đủ thứ công đức vi diệu.

Bảo Kế Phổ Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát, biến đại bi hiện vô biên cảnh giới, đủ loại sắc tướng báu.

Quanh Minh Nhân Thiên Tử, được môn giải thoát, tịnh trị tất cả mắt của chúng sinh, khiến cho họ thấy pháp giới tạng.

Trì Đức Thiên Tử được môn giải thoát, phát sinh tâm thanh tịnh tương tục, khiến cho không hư hoại.

Phổ Vận Hành Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát, vận khắp nhứt cung điện, chiếu tất cả chúng sinh trong mười phương, khiến cho thành tựu nghiệp đã làm ra.

**Bấy giờ, Nhựt Thiên Tử, nương oai lực của Đức Phật, quán khắp tất cả chúng Nhựt Thiên Tử, mà nói kệ rằng:**

**Trí huệ quang Như Lai rộng lớn  
Chiếu khắp mười phương các cõi nước**

**Tất cả chúng sinh đều thấy Phật  
Đủ thứ điều phục nhiều phương tiện.**

**Sắc tướng Như Lai không bờ mé  
Tùy chúng sinh thích đều hiện thân**

**Khắp vì thế gian mở biển trí  
Diệm Nhãn quán nơi Phật như vậy.**

**Thân Phật chẳng sánh không ai bằng**

**Quang minh chiếu sáng khắp mười phương**

Vượt hơn tất cả trên hết thấy  
Hoan Hỉ Thiên Tử được môn  
này.

Vì lợi thế gian tu khổ hạnh  
Qua lại các cõi vô lượng kiếp  
Quang minh tịnh khắp như hư  
không

Bảo Nguyệt biết được phương  
tiện này.

Phật diễn diệu âm không chướng  
ngại

Khắp cùng mười phương các cõi  
nước

Dùng pháp từ vị ích quần sinh  
Dũng Mạnh thấu triệt phương  
tiện này.

Phóng lưới quang minh không  
nghĩ bàn

Tịnh khắp tất cả các hàm thức  
Khiến cho phát sinh tin hiểu sâu

**Hoa Anh Thiên Vương chứng môn này.**

**Tất cả quang minh trong thế gian**

**Chẳng bằng quang minh lỗ lông Phật**

**Quang minh của Phật không nghĩ bàn**

**Thắng Tràng Quang Thiên ngộ môn này.**

**Tất cả Phật pháp đều như thế**

**Đều ngồi dưới gốc cội bồ đề**

**Khiến kẻ làm ác sửa làm lành**

**Bảo Kế Quang Minh thấy môn này.**

**Chúng sinh mù tối ngu si khổ**

**Phật muốn cho họ sinh mắt tịnh**

**Khiến cho khai mở đèn trí huệ**

**Thiện Mục quán được pháp môn**

này.

**Đấng Tự Tại phương tiện giải thoát**

**Nếu ai thấy được mà cúng dường  
Khiến họ tu hành chứng đạo quả  
Trì Đức Thiên Tử thâu môn này.**

**Trong một pháp môn vô lượng  
môn**

**Vô lượng ngàn kiếp nói như vậy  
Sở diễn pháp môn nghĩa rộng lớn  
Phổ Vận Quang Thiên ngộ môn  
này.**

**Lại nữa, Nguyệt Thiên Tử, được  
môn giải thoát, quang minh thanh  
tịnh, chiếu khắp pháp giới nhiếp hóa  
chúng sinh.**

**Hoa Vương Kế Quang Minh  
Thiên Tử, được môn giải thoát, quán  
sát tất cả chúng sinh giới, khiến cho  
họ vào khắp vô biên pháp.**

**Chúng Diệu Tịnh Quang Thiên Tử, được môn giải thoát, biết rõ tất cả đủ thứ sự phan duyên, biến chuyển trong biển tâm của chúng sinh.**

**An Lạc Thế Gian Tâm Thiên Tử, được môn giải thoát, sự khoái lạc không thể nghĩ bàn, của tất cả chúng sinh, khiến cho họ nhảy nhót vui mừng.**

**Thụ Vương Nhân Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát, tùy thời khiến cho thành tựu, như làm nghề ruộng, gieo trồng hạt giống.**

**Xuất Hiện Tịnh Quang Thiên Tử, được môn giải thoát, từ bi cứu hộ tất cả chúng sinh, khiến cho hiện thấy sự thọ khổ thọ vui.**

**Phổ Du Bất Động Quang Thiên Tử, được môn giải thoát, giữ mặt**

trắng thanh tịnh, hiện khắp trong mười phương.

Tịnh Tú Vương Tự Tại Thiên Tử, được môn giải thoát, khai thị tất cả các pháp, như huyền, như hư không, không tướng, không tự tánh.

Tịnh Giác Nguyệt Thiên Tử, được môn giải thoát, khắp vì tất cả chúng sinh khởi đại nghiệp dụng.

Đại Oai Đức Quang Minh Thiên Tử, được môn giải thoát, đoạn sạch tất cả nghi hoặc.

Bấy giờ, Nguyệt Thiên Tử nương oai lực của Đức Phật, quán khắp tất cả các Thiên chúng, trong Nguyệt cung điện, mà nói kệ rằng:

Phật phóng quang minh khắp thế gian

Chiếu sáng mười phương các cõi nước

**Nói pháp rộng lớn không nghĩ bàn  
Phá sạch ngu si hoặc chúng sinh.  
Cảnh giới vô biên không ngăn mé  
Trong vô lượng kiếp thường khai  
đạo**

**Đủ thứ tự tại hóa quần sinh  
Hoa Kế quán thấy Phật như vậy.  
Biển tâm chúng sinh niệm niệm thù  
Trí Phật rộng lớn đều biết rõ  
Khắp vì thuyết pháp khiến vui mừng  
Giải thoát này của Diệu Quang  
Minh.**

**Chúng sinh chẳng có Thánh an lạc  
Trầm mê đường ác thọ các khổ  
Như Lai khai thị môn pháp tánh  
An Lạc tư duy thấy như thế.  
Như Lai hi hữu đại từ bi  
Vì lợi chúng sinh vào các cõi  
Thuyết pháp khuyến thiện khiến  
thành tựu**



**Mục Quang Thiên thấu rõ môn này.  
Thế Tôn khai xiển pháp quang minh  
Phân biệt các nghiệp tánh thế gian  
Thiện ác đã làm chẳng mất tiêu  
Tịnh Quang thấy rõ sinh hoan hỉ.  
Phật là chỗ nương tất cả phước  
Ví như đại địa giữ nhà cửa  
Khéo dạy lìa khổ được an ổn  
Bất Động biết được phương tiện  
này.**

**Lửa trí sáng rực chiếu pháp giới  
Hiện hình vô số đồng chúng sinh  
Khắp vì tất cả bày chân thật  
Tịnh Tú Vương Thiên ngộ môn này.  
Phật như hư không không tự tánh  
Vì lợi chúng sinh hiện ra đời  
Tướng tốt trang nghiêm như  
bóng hình  
Tịnh Giác Thiên Vương thấy như  
vậy.**

**Lỗ lông thân Phật đều diễn âm  
Mây pháp che khắp không còn sót  
Nghe được thấy đều sinh vui mừng  
Oai Đức Quang Thiên ngộ như  
vậy.**

**Lại nữa, Trì Quốc Càn Thác Bà  
Vương, được môn giải thoát, phương  
tiện tự tại nhiếp tất cả chúng sinh.**

**Thụ Quang Càn Thát Bà Vương,  
được môn giải thoát, thấy khắp tất cả  
công đức trang nghiêm.**

**Tịnh Mục Càn Thát Bà Vương,  
được môn giải thoát, xuất sinh hoan  
hỉ tạng, vĩnh viễn đoạn trừ tất cả ưu  
khổ của chúng sinh.**

**Hoa Quan Càn Thát Bà Vương  
được môn giải thoát, vĩnh viễn đoạn  
trừ tà kiến hoặc, của tất cả chúng  
sinh.**

**Hỉ Bộ Phổ Âm Càn Thát Bà**

**Vương, được môn giải thoát, như mây giăng che rộng lớn, che khắp đượm nhuần tất cả chúng sinh.**

**Lạc Giao Động Mỹ Mục Càn Thát Bà Vương, được môn giải thoát, hiện thân tốt rộng lớn vi diệu, khiến cho tất cả chúng sinh hoạch được an lạc.**

**Diệu Âm Sư Tử Tràng Càn Thát Bà Vương, được môn giải thoát, phổ tán đại danh xưng bảo khắp mười phương.**

**Phổ Phóng Bảo Quang Minh Càn Thát Bà Vương, được môn giải thoát, hiện tất cả thân thanh tịnh quang minh đại hoan hỉ.**

**Kim Cang Thụ Hoa Tràng Càn Thát Bà Vương, được môn giải thoát, từ nhuần tất cả cây cối, khiến cho người thấy đều hoan hỉ.**

**Phổ Hiện Trang Nghiêm Càn Thát Bà Vương, được môn giải thoát, khéo nhập vào tất cả cảnh giới của Phật, khiến cho chúng sinh được an lạc.**

**Bấy giờ, Trì Quốc Càn Thát Bà Vương, nương oai lực của Đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Càn Thát Bà, mà nói bài kệ rằng:**

**Cảnh giới chư Phật vô lượng môn  
Tất cả chúng sinh chẳng vào được  
Thiện Thệ như không tánh thanh  
tịnh**

**Khắp vì thế gian mở chánh đạo.  
Trong mỗi lỗ lông của Như Lai  
Biển lớn công đức đều sung mãn  
Tất cả thế gian đều lợi lạc  
Giải thoát này Thụ Quang Vương  
thấy.**

**Biển ưu khổ thế gian rộng lớn**

**Phật tiêu trừ sạch hết không còn  
Như Lai thương xót nhiều  
phương tiện**

**Tịnh Mục hiểu rõ pháp môn này.  
Mười phương cõi nước không bờ mé  
Phật dùng trí quang đều chiếu sáng  
Quét sạch tất cả tà ác kiến  
Môn này Thụ Hoa Vương ngộ  
được.**

**Phật trong quá khứ vô lượng kiếp  
Tu tập đại từ hành phương tiện  
Tất cả thế gian đều yên vui  
Môn này Phổ Âm Vương chứng  
được.**

**Thân Phật thanh tịnh đều ưa thấy  
Sinh ra vui thế gian vô tận  
Giải thoát nhân quả thứ tự thành  
Mỹ Mục minh bạch cảnh giới này.  
Chúng sinh mê hoặc thường lưu  
chuyển**

**Ngu si chướng che rất kiên cố  
Như Lai vì nói pháp rộng lớn  
Sư Tử Tràng Vương diễn xướng  
được.**

**Diệu sắc thân Như Lai hiện khắp  
Vô lượng khác biệt đồng chúng sinh  
Đủ thứ phương tiện chiếu thế gian  
Phổ Phóng Bảo Quang thấy như vậy.  
Đại trí phương tiện vô lượng môn  
Phật vì quần sinh khai xiển khắp  
Vào thẳng bờ đề hạnh chân thật  
Kim Cang Tràng Vương khéo  
quán sát.**

**Trong một Sát na trăm ngàn kiếp  
Phật lực hiện được chẳng lay động  
Đồng đem an lạc thí quần sinh  
Giải thoát này của Lạc Trang  
Nghiêm.**

**Lại nữa, Tăng Trưởng Cưu Bàn  
Trà Vương, được môn giải thoát, diệt**

**tất cả oán hại lực.**

**Long Chúa Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, tu tập vô biên biển hạnh môn.**

**Trang Nghiêm Tràng Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, biết tâm ưa thích của tất cả chúng sinh.**

**Nhiêu Ích Hạnh Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, thành tựu đại quang minh sở tác nghiệp thanh tịnh.**

**Khả Bồ Úy Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, khai thị đạo an ổn không sợ sệt cho tất cả chúng sinh.**

**Diệu Trang Nghiêm Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, trừ sạch biển ái dục của tất cả chúng sinh.**

**Cao Phong Huệ Cửu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, mây quang minh hiện khắp trong các**

pháp giới.

**Dũng Kiện Tí Cưu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, phóng quang minh khắp, tiêu diệt nghiệp chướng nặng như núi.**

**Vô Biên Tịnh Hoa Nhân Cưu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, khai thị đại bi tạng không thối chuyển.**

**Quảng Đại Diện Cưu Bàn Trà Vương, được môn giải thoát, hiện thân lưu chuyển khắp các pháp giới.**

**Bấy giờ, Tăng Trưởng Cưu Bàn Trà Vương, nương oai lực của Đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Cưu Bàn Trà, mà nói kệ rằng:**

**Thành tựu nhẫn lực thế Đạo sư  
Vì người tu hành vô lượng kiếp  
Vĩnh lìa kiêu mạn hoặc thế gian  
Cho nên thân Phật nghiêm tịnh**



**nhất.**

**Xưa kia Phật tu các biển hạnh  
Giáo hóa mười phương vô lượng  
chúng**

**Đủ thứ phương tiện lợi quần sinh  
Môn giải thoát này Long Chúa  
được.**

**Phật dùng đại trí cứu chúng sinh  
Rõ biết tất cả tâm chúng sinh  
Đủ thứ tự tại mà điều phục  
Nghiêm Tràng thấy được sinh vui  
mừng.**

**Thần thông ứng hiện như quang ảnh  
Pháp luân chân thật đồng hư không  
Xử thế như vậy vô lượng kiếp  
Nhiều Ích Vương chứng được  
môn này.**

**Chúng sinh ngu si thường mê hoặc  
Phật quang chiếu khắp khiến an  
ổn**

Vì cứu chúng sinh khiến trừ khổ  
Khả Úy quán được pháp môn này.  
Biển dục trôi nổi đầy sự khổ  
Trí quang chiếu khắp diệt không còn  
Dứt trừ khổ rồi vì thuyết pháp  
Diệu Trang Nghiêm Vương ngộ  
môn này.

Thân Phật ứng khắp thấy đều thấy  
Đủ thứ phương tiện hóa quần sinh  
Âm như sấm sét mưa pháp vũ  
Cao Huệ vào được pháp môn này.  
Quang minh thanh tịnh chiếu hết  
thấy

Nếu ai gặp được tiêu chương nặng  
Nói công đức Phật không bờ mé  
Dũng Tí thâm nhập pháp môn này.  
Vì muốn an lạc các chúng sinh  
Tu tập đại bi vô lượng kiếp  
Đủ thứ phương tiện trừ các khổ  
Tịnh Hoa thấy được pháp môn này.

**Thần thông tự tại không nghĩ bàn  
Thân Phật hiện khắp trong mười  
phương**

**Mà khắp các chỗ chẳng đến đi  
Quảng Đại Diện Vương ngộ môn  
này.**

**Lại nữa, Tì Lô Bác Xoa Long  
Vương, được môn giải thoát, tiêu diệt  
tất cả sự thống khổ của loài rồng.**

**Sa Kiệt La Long Vương, được  
môn giải thoát, trong một niệm tự  
chuyển hình rồng, thị hiện vô lượng  
thân chúng sinh.**

**Vân Âm Tràng Long Vương,  
được môn giải thoát, trong tất cả các  
cõi, dùng âm thanh thanh tịnh, diễn  
nói vô biên danh hiệu Phật nhiều như  
biển.**

**Diệm Khẩu Long Vương, được  
môn giải thoát, hiện khắp vô biên thế**

giới của Phật, kiến lập đều khác nhau.

Diễm Nhân Long Vương, được môn giải thoát, tất cả chúng sinh bị sân si ràng buộc, Như Lai thương xót khiến cho họ trừ diệt.

Vân Tràng Long Vương được môn giải thoát, khai thị biển phước đức đại hỷ lạc cho tất cả chúng sinh.

Đức Xoa Ca Long Vương được môn giải thoát, dùng âm thanh thanh tịnh cứu hộ diệt trừ tất cả sợ hãi.

Vô Biên Bộ Long Vương được môn giải thoát, thị hiện tất cả sắc thân của Phật và thứ tự trụ kiếp.

Thanh Tịnh Sắc Tóc Tật Long Vương, được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh, sinh ra biển tâm đại ưa thích hoan hỷ.

Phổ Hành Đại Âm Long Vương,

được môn giải thoát, thị hiện tất cả âm thanh bình đẳng vừa ý vô ngại.

Vô Nhiệt Nã Long Vương được môn giải thoát, dùng mây đại bi che khắp, để diệt trừ tất cả sự khổ thế gian.

Bấy giờ, Tì Lô Bác Xoa Long Vương, nương oai lực của Đức Phật, quán khắp tất cả các chúng rồng, mà nói bài kệ rằng:

Quán thấy pháp Phật thường  
như vậy

Tất cả chúng sinh đều lợi ích

Thường dùng sức từ bi thương sót

Cứu họ thoát khỏi khổ tam đồ.

Tất cả chúng sinh đều khác biệt

Trong một sợi lông đều thị hiện

Thần thông biến hóa đầy thế gian

Sa Kiệt quán nơi Phật như vậy.

Phật dùng thần thông không hạn

**lượng**

**Rộng nói danh hiệu đồng chúng  
sinh**

**Tùy sở thích khiến họ đều nghe  
Vân Âm Tràng Vương ngộ môn này.  
Vô lượng vô biên các cõi nước  
Phật khiến vào được một lỗ lông  
Nư Lai ngồi yên trong hội đó  
Diêm Khẩu Long Vương thấy  
môn này.**

**Tất cả chúng sinh tâm sân hận  
Ngu si ràng buộc sâu như biển  
Nư Lai thương xót đều diệt trừ  
Diêm Nhân quán thấy rõ môn này.  
Tất cả phước đức của chúng sinh  
Đều hiển hiện trong lỗ lông Phật  
Hiện rồi đồng vào biển đại phước  
Cao Vân Tràng Vương quán thấy  
được.**

**Lỗ lông thân Phật phát trí quang**

Quang này nơi nơi diễn diệu âm  
Chúng sinh nghe được trừ lo sợ  
Đức Xoa Ca ngộ được môn này.  
Ba đời tất cả các Như Lai  
Cõi nước trang nghiêm kiếp thứ tự  
Như vậy đều hiện nơi thân Phật  
Quảng Bộ thấy được thần thông này.  
Tôi quán hạnh xưa kia của Phật  
Cúng dường tất cả biển chư Phật  
Nơi đó đều tăng tâm vui thích  
Túc Tật Long Vương vào môn này.  
Phật dùng phương tiện tùy loại âm  
Vì họ nói pháp khiến vui mừng  
Âm đó thanh nhã họ thích nghe  
Phổ Hành nghe rồi tâm khai ngộ.  
Chúng sinh bức bách trong các cõi  
Nghiệp hoặc trôi nổi không ai cứu  
Phật dùng đại bi khiến giải thoát  
Vô Nhiệt Long Vương ngộ môn này.

**Lại nữa, Tì Sa Môn Dạ Xoa Vương được môn giải thoát, dùng vô biên phương tiện cứu hộ chúng sinh ác.**

**Tự Tại Âm Dạ Xoa Vương, đắc được phương tiện cứu hộ quán sát khắp tất cả chúng sinh.**

**Nghiêm Trì Khí Trượng Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, thường làm lợi ích cho tất cả chúng sinh gây ác.**

**Đại Trí Huệ Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, ca ngợi tán thán biển công đức của tất cả các bậc Thánh.**

**Diệm Nhãn Chúa Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, đại bi trí quán sát khắp tất cả chúng sinh.**

**Kim Cang Nhãn Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, đủ thứ phương tiện lợi ích an lạc tất cả chúng sinh.**



**Dũng Kiện Tí Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, vào khắp tất cả nghĩa của các pháp.**

**Dũng Địch Đại Quân Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, giữ gìn bảo hộ tất cả chúng sinh, khiến cho họ đi trên con đường chân chánh.**

**Phú Tài Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, tăng trưởng tụ tập phước đức của tất cả chúng sinh, khiến cho họ luôn luôn thọ khoái lạc.**

**Lực Hoại Cao Sơn Dạ Xoa Vương, được môn giải thoát, tùy thuận nghĩ nhớ, mà sinh ra sức trí huệ quang minh của Phật.**

**Bấy giờ, Đa Văn Đại Dạ Xoa Vương, nương oai lực của Đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng hội Dạ Xoa, mà nói bài kệ rằng:**

**Tội ác chúng sinh sâu đáng sợ**

**Trong trăm ngàn kiếp không  
thấy Phật**

**Trôi nổi sinh tử thọ khổ nhiều  
Vì cứu chúng sinh Phật xuất thế.**

**Như Lai cứu hộ các thế gian  
Đều hiện trước tất cả chúng sinh  
Dứt trừ lo sợ khổ luân hồi**

**Môn giải thoát này Âm Vương ngộ.  
Ác nghiệp chúng sinh là chướng  
nặng**

**Phật bày diệu lý khiến khai ngộ  
Như dùng đèn sáng chiếu thế gian  
Nghiêm Trọng quán thấy pháp  
môn này.**

**Phật xưa biển kiếp tu các hạnh  
Tán thán tất cả Phật mười phương  
Cho nên danh vang dội cao xa  
Trí Huệ Vương thấu rõ môn này.  
Trí huệ như không chướng bờ mé  
Pháp thân rộng lớn không nghĩ**

**bàn**

**Cho nên xuất hiện khắp mười  
phương**

**Diêm Mục quán sát được môn này.  
Trong tất cả loài diễn diệu âm  
Thuyết pháp lợi ích các quần sinh  
Nơi nào nghe được diệt các khổ  
Kim Cang Nhân vào phương tiện  
này.**

**Tất cả nghĩa thâm sâu rộng lớn  
Phật dùng một câu nói hết được  
Giáo lý như vậy đồng thể gian  
Dũng Kiện Huệ Vương ngộ môn này.  
Tất cả chúng sinh theo tà đạo  
Phật bày chánh đạo không nghĩ bàn  
Khiến khắp thế gian thành pháp khí  
Dũng Địch Quân Vương chứng  
môn này.**

**Tất cả các phước nghiệp thế gian  
Hết thảy đều do Phật quang chiếu**

**Biển trí của Phật khó dò được  
Phước Tài đặc được giải thoát này.  
Nghĩ nhớ quá khứ vô biên kiếp  
Phật thấy đều tu mười trí lực  
Khiến các trí lực đều viên mãn  
Cao Tràng Vương biết rõ môn này.**

**Lại nữa, Thiện Huệ Ma Hầu La  
Già Vương, được môn giải thoát,  
dùng tất cả thần thông phương tiện,  
khiến cho chúng sinh tích tập công  
đức.**

**Tịnh Oai Âm Ma Hầu La Già  
Vương, được môn giải thoát, khiến  
cho tất cả chúng sinh, diệt trừ phiền  
nã, đặc được mát mẻ an vui.**

**Thắng Huệ Trang Nghiêm Kế Ma  
Hầu La Già Vương, được môn giải  
thoát, khiến khắp tất cả chúng sinh,  
suy nghĩ thiện hoặc bất thiện, đều  
vào pháp thanh tịnh.**

**Diệu Mục Chúa Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, thấu đạt tất cả chẳng chấp trước tướng phước đức, tự tại bình đẳng.**

**Đăng Tràng Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, khai thị tất cả chúng sinh, khiến cho xa lìa con đường đen tối sợ hãi.**

**Tối Thắng Quang Minh Tràng Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, biết rõ tất cả công đức của Phật sinh hoan hỷ.**

**Sư Tử Úc Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, sức dũng mãnh làm chủ cứu hộ tất cả chúng sinh.**

**Chúng Diệu Trang Nghiêm Âm Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, khiến tất cả chúng sinh, tùy sự nghĩ nhớ mà sinh ra vô biên**

vui thích.

Tu Di Úc Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, nơi tất cả sở duyên, quyết định không động và được đầy đủ đến bờ kia.

Khả Ái Lạc Quang Minh Ma Hầu La Già Vương, được môn giải thoát, vì tất cả chúng sinh không bình đẳng, mà khai thị con đường bình đẳng.

Bấy giờ, Thiện Huệ Oai Quang Ma Hầu La Già Vương, nương oai lực của Đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Ma Hầu La Già, mà nói bài kệ rằng:

Ông quán Như Lai tánh thanh tịnh  
Oai quang hiện khắp lợi quần sanh  
Khai thị cam lồ khiến mát mẽ  
Các khổ diệt hẳn không chỗ nương.  
Tất cả chúng sinh trong biển cõi  
Các ác nghiệp hoặc tự ràng buộc

Bày họ thực hành pháp tịch tĩnh  
Tịnh Oai Âm Vương thấu môn này.  
Trí Phật như biển không nghĩ bàn  
Biết tâm chúng sinh vô bất tận  
Vì họ xiển minh pháp thanh tịnh  
Thắng Huệ Nghiêm Kế ngộ môn này.  
Vô lượng chư Phật hiện thế gian  
Vì khắp chúng sinh làm ruộng phước  
Biển phước rộng lớn sâu khó dò  
Diệu Mục Đại Vương thấy môn này.  
Tất cả chúng sinh lo sợ khổ  
Phật hiện ra trước để cứu hộ  
Khắp hết thấy pháp giới hư không  
Môn giải thoát này Đấng Tràng  
chứng.

Công đức nơi một lỗ lông Phật  
Thế gian đo lường không biết được  
Vô lượng vô biên đồng hư không  
Quảng Đại Quang Tràng thấy  
như vậy

Như Lai thông đạt tất cả pháp  
Nơi pháp tánh kia đều chiếu rõ  
Như núi Tu Di không lay động  
Sư Tử Úc Vương vào môn này.  
Phật trong quá khứ kiếp xa xưa  
Tập biển hoan hỉ sâu vô tận  
Nên ai thấy được đều vui mừng  
Pháp này Nghiêm Âm chứng  
nhập được.

Biết rõ pháp giới không hình tướng  
Biển Ba la mật đều viên mãn  
Đại quang cứu khắp các chúng sinh  
Sơn Úc biết được phương tiện này.  
Ông quán Như Lai sức tự tại  
Mười phương hóa hiện thấy đồng  
đều

Chúng sinh được chiếu đều khai ngộ  
Diệu Quang Minh Vương thâm  
nhập được.

Lại nữa, Thiện Huệ Quang Minh



**Thiên Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, sinh khắp tất cả nghiệp vui thích.**

**Diệu Hoa Tràng Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, sinh vô thượng pháp hỷ, khiến cho tất cả chúng sinh được an lạc.**

**Chủng Chủng Trang Nghiêm Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, đầy đủ tất cả công đức tín giải tạng thanh tịnh rộng lớn.**

**Duyệt Ý Hồng Thanh Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, luôn luôn phát ra tất cả âm thanh rất êm tai, khiến cho người nghe lìa lo sợ.**

**Bảo Thụ Quang Minh Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, đại bi an lập tất cả chúng sinh, khiến cho họ giác ngộ nhân duyên.**

**Phổ Lạc Kiến Khẩn Na La**

**Vương, được môn giải thoát, thị hiện tất cả sắc thân tốt đẹp.**

**Tối Thắng Quang Trang Nghiêm Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, biết rõ tất cả quả thù thắng trang nghiêm từ nghiệp sinh ra.**

**Vi Diệu Hoa Tràng Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, khéo quán sát tất cả nghiệp quả báo ứng của thế gian.**

**Động Địa Lực Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, luôn luôn khởi tất cả việc lợi ích cho chúng sinh.**

**Oai Mãnh Chúa Khẩn Na La Vương, được môn giải thoát, biết rõ và khéo nhiếp phục tâm của tất cả Khẩn Na La.**

**Bấy giờ, Thiện Huệ Quang Minh Thiên Khẩn Na La Vương, nương oai**

lực của Đức Phật, quán khắp tất cả chúng Khẩn Na La, mà nói bài kệ rằng:

Tất cả sự an lạc thế gian  
Đều do thấy được Phật ra đời  
Đạo sư lợi ích các quần sinh  
Khắp làm nơi cứu hộ nương tựa.

Sinh ra tất cả sự vui thích  
Thế gian đều được vô cùng tận  
Khiến người thấy được chẳng  
luống uổng

Đây là sở ngộ của Hoa Tràng.  
Biển công đức Phật không cùng tận  
Muốn tìm bờ mé không thể được  
Quang minh chiếu khắp trong  
mười phương

Giải thoát này của Trang Nghiêm  
Vương.

Âm thanh Như Lai thường diễn  
xướng

**Khai thị pháp chân thật là khổ  
Chúng sinh nghe được đều vui mừng  
Nhu vậy Hồng Thanh tin thọ được.  
Tôi quán sức tự tại của phật  
Đều do quá khứ đã tu hành  
Đại bi cứu độ khiến thanh tịnh  
Bảo Thụ Quang Vương ngộ vào  
được.**

**Khó thấy nghe được đức Như Lai  
Chúng sinh ức kiếp mới được gặp  
Các tướng trang nghiêm đều đầy đủ  
Cảnh giới này Lạc Kiến Vương  
thấy.**

**Ông quán trí huệ của Như Lai  
Ứng khắp sở thích của quần sinh  
Tất cả trí đạo đều nói hết  
Tôi Thắng Trang Nghiêm rõ môn  
này.**

**Biển nghiệp rộng lớn không nghĩ bàn  
Chúng sinh khổ vui do tạo nghiệp**

**Phật vì tất cả mà khai thị  
Hoa Tràng Vương biết rõ môn này.  
Thần thông chư Phật không dừng  
nghỉ**

**Mười phương đại địa thường  
chấn động**

**Tất cả chúng sinh chẳng biết được  
Quảng Đại Lực thấy rõ môn này.  
Phật trong chúng hội hiện thần  
thông**

**Phóng đại quang minh khiến giác  
ngộ**

**Hiện bày tất cả cảnh Như Lai  
Oai Mãnh Chúa Vương quán sát  
được.**

**Lại nữa, Đại Tốc Tật Lực Ca Lô  
La Vương, được môn giải thoát, cặp  
mắt vô trước vô ngại, quán sát khắp  
tất cả chúng sinh.**

**Bất Khả Hoại Bảo Kế Ca Lô La**

Vương, được môn giải thoát, an trụ khắp pháp giới giáo hoá chúng sinh.

Thanh Tịnh Tốc Tật Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, khắp thành tựu sức tinh tấn Ba la mật.

Bất Thối Tâm Trang Nghiêm Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, sức dũng mãnh nhập vào cảnh giới của Như Lai.

Đại Hải Xứ Nhiếp Trì Lực Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, vào biển trí huệ hạnh rộng lớn của Phật.

Kiên Pháp Tịnh Quang Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, thành tựu vô biên trí sai biệt của chúng sinh.

Diệu Nghiêm Quan Kế Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, trang nghiêm pháp thành của Phật.

**Phổ Tiệp Thị Hiện Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, thành tựu sức bình đẳng không thể hoại.**

**Phổ Quán Hải Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, biết rõ tất cả thân chúng sinh mà vì họ hiện hình.**

**Long Âm Đại Mục Tinh Ca Lô La Vương, được môn giải thoát, trí hạnh vào khắp sinh tử của tất cả chúng sinh.**

**Bấy giờ, Đại Túc Tật Lực Ca Lô La Vương, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Ca Lô La, mà nói bài kệ rằng:**

**Mắt Phật rộng lớn không bờ mé  
Thấy khắp các cõi nước mười  
phương**

**Chúng sinh trong đó không thể  
lường**

**Hiện đại thần thông để điều phục.**

**Thần thông của Phật chẳng gì ngại  
Ngôi cội bồ đề khắp mười  
phương**

**Nói pháp như mây đều đầy khắp  
Bảo Kế nghe rồi tâm dứt nghi.  
Phật trong quá khứ tu các hạnh  
Tịnh khắp Ba la mật rộng lớn  
Cúng dường tất cả các Như Lai  
Thanh tịnh Túc Tật tin hiểu sâu.  
Trong mỗi lỗ lông của Như Lai  
Một niệm hiện khắp vô biên hạnh  
Như vậy khó nghĩ cảnh giới Phật  
Bất Thối Trang Nghiêm đều thấy rõ.  
Hạnh Phật rộng lớn không nghĩ bàn  
Tất cả chúng sinh chẳng dò được  
Đạo sư biến công đức trí huệ  
Là nơi tu hành của Cháp Trì.  
Như Lai vô lượng trí huệ quang  
Diệt lưới si hoặc của chúng sinh  
Cứu hộ hết thảy các thế gian**



**Kiên Pháp Tịnh Quang được môn này.**

**Pháp thành rộng lớn không cùng tận  
Đủ thứ pháp môn không số lượng  
Phật ở nơi đời đại khai xiển  
Diệu Quan Kế thấu rõ môn này.**

**Tất cả chư Phật một pháp thân  
Chân như bình đẳng chẳng phân biệt  
Phật dùng lực này thường an trụ  
Phổ Tiệp diễn nói đủ môn này.**

**Phật trong các cõi nhiếp chúng sinh  
Khắp phóng quang minh chiếu  
thế gian**

**Đủ thứ phương tiện hiện điều phục  
Quán Hải ngộ được thắng pháp này.**

**Phật quán tất cả các cõi nước  
Đều nương biển nghiệp mà an trụ  
Khắp mưa pháp vũ ở trong đó  
Giải thoát này của Long Âm**

**Vương.**

Lại nữa, La Hầu A Tu La Vương, được môn giải thoát, hiện làm chủ tôn thắng trong đại hội.

Tì Ma Chát Đa La A Tu La Vương, được môn giải thoát, thị hiện vô lượng kiếp.

Xảo Huyền Thuật A Tu La Vương, được môn giải thoát, tiêu diệt tất cả khổ của chúng sinh, khiến cho họ đắc được thanh tịnh.

Đại Quyển Thuộc A Tu La Vương, được môn giải thoát, tu tất cả khổ hạnh để tự trang nghiêm.

Bà Trĩ A Tu La Vương, được môn giải thoát, chấn động mười phương vô biên thế giới.

Biến Chiếu A Tu La Vương, được môn giải thoát, đủ thứ phương tiện an lập tất cả chúng sinh.

Kiên Cố Hạnh Diệu Trang

**Nghiêm A Tu La Vương, được môn giải thoát, phương tiện phổ tập căn lành, bất khả hoại thanh tịnh các sự nhiệm ô chấp trước.**

**Quảng Đại Nhân Huệ A Tu La Vương, được môn giải thoát, sức đại bi không nghi hoặc.**

**Hiện Thắng Đức A Tu La Vương, được môn giải thoát, khiến khắp chúng sinh thấy Phật, thừa sự cúng dường tu các căn lành.**

**Thiện Âm A Tu La Vương, được môn giải thoát, hạnh quyết định bình đẳng vào khắp tất cả các cõi.**

**Bấy giờ, La Hầu A Tu La Vương, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng A Tu La, mà nói kệ rằng:**

**Mười phương tất cả chúng rộng lớn  
Phật ở trong đó thù đặc nhất**

**Quang minh chiếu khắp đồng hư  
không**

**Hiện khắp trước tất cả chúng sinh.  
Trăm ngàn vạn kiếp các cõi Phật  
Trong một Sát na đều hiện rõ  
Phóng quang hóa độ khắp hết thấy  
Tỳ Ma vui khen cảnh giới này.  
Cảnh giới Như Lai chẳng ai bằng  
Đủ thứ pháp môn thường lợi ích  
Chúng sinh có khổ khiến diệt trừ  
Xảo Thuật La Vương thấy môn này.  
Phật vô lượng kiếp tu khổ hạnh  
Lợi ích chúng sinh tịnh thế gian  
Nhờ vậy trí Phật trọn thành tựu  
Đại Quyển Thuộc Vương thấy  
như vậy.**

**Vô ngại vô đẳng đại thần thông  
Động khắp mười phương tất cả cõi  
Chẳng khiến chúng sinh sinh sợ hãi  
Đại Lực thấu rõ pháp môn này.**

**Phật hiện ra đời cứu chúng sinh  
Tất cả trí đạo đều khai thị  
Khiến cho lìa khổ được an lạc  
Biển Chiếu khai xiển được nghĩa này.  
Tất cả biển phước của thế gian  
Phật lực sinh được khắp khiến tịnh  
Phật khai thị được nơi giải thoát  
Kiên Hạnh Trang Nghiêm vào  
môn này.**

**Thân Phật đại bi không gì bằng  
Đi khắp vô ngại đều khiến thấy  
Ví như hình bóng hiện thế gian  
Nhân Huệ nói được công đức này.  
Hi hữu vô đẳng đại thần thông  
Nơi nơi hiện thân khắp pháp giới  
Thấy đều ngồi dưới cội bồ đề  
Nghĩa này Thắng Đức diễn nói được.  
Ba đời Như Lai tu các hạnh  
Các cõi luân hồi đều trải qua**

**Độ chúng sinh khổ không xót thừa  
Thiện Âm tán thán pháp môn này.**

**Lại nữa, Chủ Thần Ban Ngày Thị  
Hiện Cung Điện, được môn giải thoát,  
vào khắp tất cả thế gian.**

**Chủ Thần Ban Ngày Phát Khởi  
Huệ Hương, được môn giải thoát,  
quán sát khắp tất cả sự lợi ích của  
chúng sinh, khiến cho họ vui mừng  
đầy đủ.**

**Chủ Thần Ban Ngày Lạc Thắng  
Trang Nghiêm, được môn giải thoát,  
phóng vô biên pháp quang minh  
đáng ưa thích.**

**Chủ Thần Ban Ngày Hoa Hương  
Diệu Quang, được môn giải thoát,  
khai phát tâm tin hiểu thanh tịnh của  
vô biên chúng sinh.**

**Chủ Thần Ban Ngày Phổ Tập  
Diệu Dược, được môn giải thoát, sức**

tích tập quang minh khắp trang nghiêm.

Chủ Thần Ban Ngày Lạc Tác Hỉ Mục, được môn giải thoát, khai ngộ khắp tất cả khổ vui của chúng sinh, khiến cho họ đắc được pháp vui.

Chủ Thần Ban Ngày Quán Phương Phổ Hiện, được môn giải thoát, đều hiện thân khác nhau trong mười phương pháp giới.

Chủ Thần Ban Ngày Đại Bi Oai Lực, được môn giải thoát, cứu hộ tất cả chúng sinh, khiến cho họ được an lạc.

Chủ Thần Ban Ngày Thiện Căn Quang Chiếu, được môn giải thoát, sức công đức khắp sinh ra vui mừng đầy đủ.

Chủ Thần Ban Ngày Diệu Hoa Anh Lạc, được môn giải thoát, danh

tiếng vang khắp, chúng sinh nào thấy được cũng đều được lợi ích.

Bấy giờ, Chủ Thần Ban Ngày Thị Hiện Cung Điện, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Thần Ban Ngày, mà nói bài kệ rằng:

Trí Phật như không chẳng cùng tận  
Quang minh chiếu soi khắp mười phương

Tâm hạnh chúng sinh đều biết rõ  
Tất cả thế gian đều vào khắp.

Phật biết sở thích của chúng sinh  
Vì họ mà nói các biện pháp

Ý nghĩa rộng lớn đều khác nhau  
Cụ Túc Huệ Thần thấy rõ được.

Phật phóng quang minh chiếu thế gian

Thấy nghe vui mừng không luống qua



**Chỉ bày chỗ tịch diệt rộng lớn  
Lạc Thắng Trang Nghiêm tâm  
ngộ hiểu.**

**Phật rưới mưa pháp vô biên  
lượng**

**Khiến cho người thấy vui mừng lớn  
Căn lành tối thắng từ đây sinh  
Đây là sở ngộ của Diệu Quang.  
Vào khắp pháp môn sức khai ngộ  
Nhiều kiếp tu trị đều thanh tịnh  
Như thế đều vì nhiếp chúng sinh  
Môn này Diệu Dược thấu rõ được.  
Đủ thứ phương tiện hóa quần sinh  
Ai thấy nghe được đều lợi ích  
Đều khiến nhảy nhót vui mừng lớn  
Diệu Nhãn Trú Thần thấy như vậy.  
Thập lực ứng hiện khắp thế gian  
Mười phương pháp giới đều  
không thừa**

**Thể tánh chẳng không cũng chẳng có**

**Quán Phương Phổ Hiện vào môn này.**

**Chúng sinh lưu chuyển trong hiểm nạn**

**Như Lai thương xót hiện ra đời**

**Khiến cho tiêu diệt tất cả khổ**

**Môn giải thoát này của Bi Lực.**

**Chúng sinh trôi chìm trong đen tối**

**Phật vì thuyết pháp khiến thông đạt**

**Đều khiến được vui trừ các khổ**

**Thiện Căn Quang Thần vào môn này.**

**Phước Như Lai lường đồng hư không**

**Phước của thế gian từ đây sinh**

**Phàm ai làm được không luống qua**

**Hoa Anh đặc được giải thoát này.**

**Lại nữa, Chủ Thần Ban Đêm Phổ Đức Tịnh Quang, được môn giải thoát, vui tịch tĩnh thiền định đại**

dũng kiện.

Chủ Thần Ban Đêm Hỉ Nhãn Quán Thế, được môn giải thoát, tướng công đức thanh tịnh rộng lớn đáng ưa thích.

Chủ Thần Ban Đêm Hộ Thế Tinh Khí, được môn giải thoát, hiện khắp thế gian để điều phục chúng sinh.

Chủ Thần Ban Đêm Tịch Tĩnh Hải Âm, được môn giải thoát, tích tập tâm vui mừng rộng lớn.

Chủ Thần Ban Đêm Phổ Hiện Cát Tường, được môn giải thoát, lời nói vừa ý tự tại thâm sâu.

Chủ Thần Ban Đêm Phổ Phát Thụ Hoa, được môn giải thoát, quang minh đầy khắp hoan hỉ tạng rộng lớn.

Chủ Thần Ban Đêm Bình Đăng Hộ Dục, được môn giải thoát, khai

ngộ chúng sinh, khiến cho căn lành thành thực.

Chủ Thần Ban Đêm Du hí Khoái Lạc, được môn giải thoát, vô biên từ cứu hộ chúng sinh.

Chủ Thần Ban Đêm Chư Căn Thường Hỷ, được môn giải thoát, môn đại bi hiện khắp trang nghiêm.

Chủ Thần Ban Đêm Thị Hiên Tịnh Phước, được môn giải thoát, khiến khắp tất cả chúng sinh đầy đủ sự vui thích.

Bấy giờ, Chủ Thần Ban Đêm Phổ Đức Tịnh Quang, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Thần Ban Đêm, mà nói bài kệ rằng:

Các ông hãy quán Phật tu hành  
Rộng lớn tịch tĩnh như hư không  
Biển dục vô tận đều trị tịnh

**Ly cấu đọa nghiêm chiều mười  
phương.**

**Tất cả thế gian đều thích thấy  
Trong vô lượng kiếp gặp một lần  
Đại bi nghĩ nhớ khắp hết thấy  
Môn giải thoát này Quán Thế thấy.  
Đạo Sư cứu hộ các thế gian  
Chúng sinh đều thấy ở trước họ  
Khiến cho các cõi đều thanh tịnh  
Hộ Thế quán sát được như vậy.  
Xưa Phật tu trị biển hoan hỷ  
Rộng lớn vô biên không thể dò  
Nên ai thấy được đều vui thích  
Tịch Tĩnh Hải Âm ngộ thấy được.  
Cảnh giới Như Lai không thể lường  
Tịch mà diễn được khắp mười**

**phương**

**Khiến khắp chúng sinh tâm  
thanh tịnh**

**Thi Lợi Dạ Thần nghe nhảy nhót.**

**Đại thần thông hiện khắp mười  
phương**

**Tất cả chúng sinh đều điều phục  
Các loại sắc tướng đều khiến thấy  
Bình Đẳng Hộ Dục quán sát được.  
Mỗi niệm của Như Lai xưa kia  
Đều tịnh phương tiện biến từ bi  
Cứu hộ khắp hết thấy thế gian  
Giải thoát này của Phước Lạc Thần.  
Chúng sinh ngu si thường loạn trực  
Tâm họ cứng độc rất đáng sợ  
Như Lai thương xót mà ra đời  
Chư Căn Thường Hỷ Thần ngộ  
được.**

**Xưa Phật tu hành vì chúng sinh  
Tất cả mong cầu đều khiến đủ  
Do đó thành tựu công đức tướng  
Thị Hiện Tịnh Phước vào môn này.**

**Lại nữa, Chủ Phương Thần Biến  
Trụ Nhất Thiết, được môn giải thoát,**

sức cứu hộ khắp hết thủy chúng sinh.

Chủ Phương Thần Phổ Hiện Quang Minh, được môn giải thoát, nghiệp thần thông thành tựu biện tài giáo hóa tất cả chúng sinh.

Chủ Phương Thần Quang Hành Trang Nghiêm, được môn giải thoát, đại quang minh phá tan tất cả ám chướng sinh hỉ lạc.

Chủ Phương Thần Du Hành Vô Ngại, được môn giải thoát, hiện khắp tất cả chỗ mà không mệt nhọc.

Chủ Phương Thần Vĩnh Đoạn Mê Hoặc, được môn giải thoát, thị hiện số danh hiệu đồng tất cả chúng sinh, mà phát sinh công đức.

Chủ Phương Thần Biến Du Tịnh Không, được môn giải thoát, luôn luôn phát ra âm thanh vi diệu, khiến cho người nghe đều vui mừng.

**Chủ Phương Thần Vân Tràng Đại Âm, được môn giải thoát, như rồng mưa khắp hết thấy, khiến cho chúng sinh đều vui mừng.**

**Chủ Phương Thần Kế Mục Vô Loạn, được môn giải thoát, sức tự tại thị hiện nghiệp vô sai biệt của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Phương Thần Phổ Quán Thế Nghiệp, được môn giải thoát, quán sát đủ thứ nghiệp sinh trong tất cả các cõi.**

**Chủ Phương Thần Chu Biến Du Lãm, được môn giải thoát, những việc làm đều rất ráo, tất cả chúng sinh đều sinh hoan hỉ.**

**Bấy giờ, Chủ Phương Thần Biến Trụ Nhất Thiết, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Phương Thần, mà nói bài kệ**



**rằng:**

**Như Lai tự tại hiện ra đời  
Giáo hóa tất cả các quần sinh  
Bày hết pháp môn khiến ngộ nhập  
Đều khiến sẽ thành vô thượng trí.  
Thần thông vô lượng đồng chúng**

**sinh**

**Tùy chúng sinh thích hiện các tướng  
Ai thấy cũng lìa các sự khổ  
Giải thoát lực này của Hiện Quang.  
Phật trong biển ám chướng**

**chúng sinh**

**Vì hiện được pháp đại quang minh  
Quang này chiếu soi khắp hết thấy  
Giải thoát này của Hành Trang**

**Nghiêm.**

**Đầy đủ các âm thanh thế gian  
Chuyển pháp luân khắp thấy đều**

**hiểu**

**Chúng sinh nghe được phiền não**

**diệt**

Sở ngộ này của Du Hành Thần.  
 Tất cả hết thấy tên chúng sinh  
 Đều đồng tên Phật mà sinh ra  
 Tất khiến chúng sinh lìa si hoặc  
 Nơi sở hành của Đoạn Mê Thần.  
 Nếu có chúng sinh đến trước Phật  
 Nghe được mỹ diệu âm Như Lai  
 Thấy đều sinh tâm đại hoan hỉ  
 Biến Du Hư Không ngộ pháp này.  
 Phật ở trong mỗi một sát na  
 Rưới khắp vô biên mưa pháp lớn  
 Đều khiến chúng sinh diệt phiền não  
 Pháp này Vân Tràng Thần biết rõ.  
 Tất cả các biển nghiệp thế gian  
 Phật đều khai thị đồng không khác  
 Khiến khắp chúng sinh trừ  
 nghiệp hoặc  
 Môn này Kế Mục Thần thấy rõ.  
 Nhất thiết trí địa không bờ bến

**Tất cả tâm niệm của chúng sinh  
Như Lai chiếu thấy đều rõ ràng  
Môn rộng lớn này Quán Thế vào.  
Phật trong quá khứ tu các hạnh  
Vô lượng các độ đều viên mãn  
Đại từ thương xót lợi chúng sinh  
Giải thoát này của Biến Du Thần.**

**Lại nữa, Chủ Không Thần Tịnh  
Quang Phổ Chiếu, được môn giải  
thoát, biết khắp tâm chúng sinh  
trong tất cả các cõi.**

**Chủ Không Thần Phổ Du Thâm  
Quảng, được môn giải thoát, vào  
khắp pháp giới.**

**Chủ Không Thần Sanh Cát  
Tường Phong, được môn giải thoát,  
thấu rõ vô biên cảnh giới thân tướng.**

**Chủ Không Thần Ly Chướng An  
Trụ, được môn giải thoát, trừ được  
tất cả nghiệp, hoặc, chướng, của tất**

**cả chúng sinh.**

**Chủ Không Thần Quảng Bộ Diệu Kế, được môn giải thoát, tư duy quán sát khắp biển hạnh rộng lớn.**

**Chủ Không Thần Vô Ngại Quang Diệm, được môn giải thoát, đại bi quang cứu hộ hết thấy ách nạn của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Không Thần Vô Ngại Thắng Lực, được môn giải thoát, sức vào khắp tất cả phước đức mà chẳng chấp trước.**

**Chủ Không Thần Ly Cấu Quang Minh, được môn giải thoát, khiến tất cả chúng sinh lìa chur cái, thì tâm được thanh tịnh.**

**Chủ Không Thần Quang Biến Thập Phương, được môn giải thoát, không động bốn xứ mà hiện khắp thế giới.**

**Bấy giờ, Chủ Không Thần Tịnh Quang Phổ Chiếu, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Không Thần, mà nói bài kệ rằng:**

**Mắt Như Lai rộng lớn  
Thanh tịnh như hư không  
Thấy khắp các chúng sinh  
Hết thấy đều rõ ràng.  
Thân Phật đại quang minh  
Chiếu khắp trong mười phương  
Nơi nơi đều hiện tiền  
Phổ Du quán đạo này.  
Thân Phật như hư không  
Không sinh không thủ lấy  
Không đặc không tự tánh  
Cát Tường Phong thấy rõ.  
Như Lai vô lượng kiếp  
Rộng nói các Thánh đạo  
Diệt khắp chúng sinh chướng**

**Viên Quang ngộ môn này.  
Tô quán Phật xưa kia  
Tích tập hạnh bồ đề  
Đều vì an thế gian  
Diệu Kế hành môn này.  
Tất cả cõi chúng sinh  
Lưu chuyển biến sinh tử  
Phật phóng quang diệt khổ  
Vô Ngại Thần thấy được.  
Tạng công đức thanh tịnh  
Làm ruộng phước thế gian  
Vì họ khai trí giác  
Lực Thần ngộ môn này.  
Chúng sinh bị si che  
Lưu chuyển trong đường hiểm  
Phật vì họ phóng quang  
Ly Cấu Thần chứng được.  
Trí huệ không ngăn mé  
Đều hiện các cõi nước  
Quang minh chiếu thế gian**

**Diệu Âm thấy như vậy.  
Phật vì độ chúng sinh  
Tu hành khắp mười phương  
Tâm nguyện lớn như vậy  
Phổ Hiện quán sát được.**

**Lại nữa, Chủ Thần Gió Vô Ngại  
Quang Minh, được môn giải thoát,  
vào khắp Phật pháp, và tất cả thế  
gian.**

**Chủ Thần Gió Phổ Hiện Dững  
Nghiệp, được môn giải thoát, Phật  
xuất hiện ra đời trong vô lượng cõi  
nước, đều cúng dường rộng lớn.**

**Chủ Thần Gió Phiêu Kích Vân  
Tràng, được môn giải thoát, dùng gió  
thơm tiêu diệt hết thầy bệnh của tất  
cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Gió Tịnh Quang  
Trang Nghiêm, được môn giải thoát,  
hết thầy tất cả chúng sinh, đều sinh**

căn lành, khiến cho họ diệt trừ núi chướng nặng.

Chủ Thần Gió Lực Năng Kiệt Thủy, được môn giải thoát, phá được vô biên chúng ác ma.

Chủ Thần Gió Đại Thanh Biển Hồng, được môn giải thoát, vĩnh viễn diệt trừ sự sợ hãi của tất cả chúng sinh.

Chủ Thần Gió Thụ Điều Thùy Kế, được môn giải thoát, biến biện tài vào thật tướng của tất cả các pháp.

Chủ Thần Gió Phổ Hành Vô Ngại, được môn giải thoát, tạng phương tiện điều phục tất cả chúng sinh.

Chủ Thần Gió Chủng Chủng Cung Điện, được môn giải thoát, vào môn thiền định tịch tĩnh diệt trừ ngu si ám cực nặng.



**Chủ Thần Gió Đại Quang Phổ  
Chiếu, được môn giải thoát, tùy  
thuận tất cả chúng sinh hành sức vô  
ngại.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Gió Vô Ngại  
Quang Minh, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp tất cả chúng  
Chủ Thần Gió, mà nói bài kệ rằng:**

**Tất cả Phật pháp rất thâm sâu  
Vô ngại phương tiện vào được khắp  
Phật thường xuất hiện khắp thế gian  
Không tướng không hình không  
bóng dáng.**

**Ông quán Như Lai trong quá khứ  
Một niệm cúng dường vô biên Phật  
Hạnh bồ đề dũng mãnh như vậy  
Phổ Hiện Thần ngộ cảnh giới này.  
Như Lai cứu thế không nghĩ bàn  
Hết thấy phương tiện chẳng  
luống qua**

Đều khiến chúng sinh lìa các khổ  
 Giải thoát này của Vân Tràng Thần.  
 Chúng sinh vô phước chịu các khổ  
 Trọng cái mật chướng thường mê  
 đây

Tất cả đều khiến được giải thoát  
 Tịnh Quang Thần biết rõ môn này.  
 Sức thần thông Như Lai rộng lớn  
 Khắc phục tất cả chúng ma quân  
 Hết thấy các phương tiện điều phục  
 Dũng Kiện Oai Lực quán sát được.  
 Trong lỗ lông Phật diễn diệu âm  
 Âm đó vang khắp trong thế gian  
 Tất cả khổ sợ đều dứt trừ  
 Cảnh giới này của Biến Hống Thần.  
 Phật trong tất cả các cõi nước  
 Bất tư nghi kiếp thường diễn nói  
 Là diệu biện tài của Như Lai  
 Thụ Diểu Kế Thần ngộ hiểu được.  
 Phật trong tất cả môn phương tiện

Trí vào trong đó đều không ngại  
Cảnh giới vô biên không ai bằng  
Giải thoát này của Phổ Hành Thần.  
Cảnh giới Như Lai chẳng bờ mé  
Nơi nơi phương tiện đều khiến thấy  
Mà thân tịch tĩnh không hình tướng  
Chủng Chủng Cung Thần môn  
giải thoát.

Như Lai biển kiếp tu các hạnh  
Tất cả các lực đều viên mãn  
Tùy theo thế pháp ứng chúng sinh  
Cảnh giới này của Phổ Chiếu Thần.

Lại nữa, Chủ Thần Lửa Phổ  
Quang Diệm Tạng, được môn giải  
thoát, phá trừ đen tối của tất cả thế  
gian.

Chủ Thần Lửa Phổ Tập Quang  
Tràng, được môn giải thoát, diệt trừ  
các hoặc phiêu lưu nhiệt não khổ, của  
tất cả chúng sinh.

**Chủ Thần Lửa Đại Quang Biến  
Chiếu, được môn giải thoát, không  
động phước lực đại bi tạng.**

**Chủ Thần Lửa Chúng Diệu Cung  
Điện, được môn giải thoát, quán sức  
thần thông của Như Lai thị hiện  
không có bờ mé.**

**Chủ Thần Lửa Vô Tận Quang  
Kế, được môn giải thoát, quang minh  
chiếu sáng vô biên cõi hư không.**

**Chủ Thần Lửa Chủng Chủng  
Diệm Nhãn, được môn giải thoát, đủ  
thứ phước trang nghiêm tịch tĩnh  
quang.**

**Chủ Thần Lửa Thập Phương  
Cung Điện Như Tu Di Sơn, được  
môn giải thoát, diệt trừ sự khổ nóng  
bức của tất cả chúng sinh trong các  
đường ác.**

**Chủ Thần Lửa Oai Quang Tự**

**Tại, được môn giải thoát, tự tại khai ngộ tất cả thế gian.**

**Chủ Thần Lửa Quang Chiếu Thập Phương, được môn giải thoát, vĩnh viễn phá tất cả ngu si chấp trước sự thấy.**

**Chủ Thần Lửa Lôi Âm Điện Quang, được môn giải thoát, thành tựu tất cả nguyện lực đại chấn hồng.**

**Bấy giờ ! Chủ Thần Lửa Phổ Quang Diệm Tạng, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Chủ Thần Lửa, mà nói bài kệ rằng:**

**Ông quán tinh tấn của Như Lai  
Ức kiếp rộng lớn không nghĩ bàn  
Vì lợi chúng sinh hiện ra đời  
Tất cả ám chướng đều diệt trừ.**

**Chúng sinh ngu si khởi chư kiến  
Phiền não tuông trào như lửa  
thieu**

**Đạo Sư phương tiện đều diệt trừ  
Sở ngộ này của Phổ Quang Tràng.  
Phước đức như không chẳng bờ bến  
Muốn tìm bờ mé không thể được  
Là Phật đại bi sức bất động  
Quang Chiếu ngộ nhập tâm vui  
mừng.**

**Tôi quán việc làm của Như Lai  
Trải qua biển kiếp không bờ mé  
Như thế thị hiện sức thần thông  
Chúng Diệu Cung Thần biết rõ  
được.**

**Ức kiếp tu hành không nghĩ bàn  
Muốn tìm bờ mé chẳng biết được  
Nói pháp thật tướng khiến vui mừng  
Vô Tận Quang Thần quán thấy  
được.**

**Mười phương tất cả chúng rộng lớn  
Hết thấy chiêm ngưỡng ở trước Phật  
Quang minh tịch tĩnh chiếu thể**

**gian**

**Diệu Diệm Thần thấu rõ môn này.  
Mâu Ni xuất hiện các thể gian  
Ngự trong tất cả các cung điện  
Mưa khắp vô biên pháp rộng lớn  
Cảnh giới này của Thập Phương  
Thần.**

**Trí huệ chư Phật thâm sâu nhất  
Nơi pháp tự tại hiện thể gian  
Đều xiển minh được lý chân thật  
Oai Quang ngộ được tâm hơn hở.  
Chư kiến ngu si là ám cái  
Chúng sinh mê hoặc thường lưu  
chuyển**

**Phật vì khai xiển diệu pháp môn  
Sở ngộ này của Chiếu Phương  
Thần.**

**Nguyện môn rộng lớn không nghĩ  
bàn**

**Lực, độ, tu hành đều thanh tịnh**

**Như tâm nguyện xưa đều xuất  
hiện**

**Môn này Chấn Âm Thần thấy rõ.**

**Lại nữa, Chủ Thần Nước Phổ  
Hưng Vân Tràng, được môn giải  
thoát, lòng từ bình đẳng lợi ích tất cả  
chúng sinh.**

**Chủ Thần Nước Hải Triều Vân  
Âm, được môn giải thoát, vô biên  
pháp trang nghiêm.**

**Chủ Thần Nước Diệu Sắc Luân  
Kế, được môn giải thoát, quán sát  
chúng sinh nào giáo hóa được, thì  
dùng phương tiện nhiếp hết thấy.**

**Chủ Thần Nước Thiện Xảo  
Tuyền Phục, được môn giải thoát,  
diễn nói khắp cảnh giới thâm sâu của  
chư Phật.**

**Chủ Thần Nước Ly Cấu Hương  
Tích, được môn giải thoát, hiện khắp**



**đại quang minh thanh tịnh.**

**Chủ Thần Nước Phước Kiều Quang Âm, được môn giải thoát, thanh tịnh pháp giới chẳng có tướng, cũng chẳng có tánh.**

**Chủ Thần Nước Tri Túc Tự Tại, được môn giải thoát, biến đại bi vô tận.**

**Chủ Thần Nước Tịnh Hỷ Thiện Âm, được môn giải thoát, ở trong đạo tràng chúng hội Bồ Tát, làm đại hoan hỷ tạng.**

**Chủ Thần Nước Phổ Hiện Oai Quang, được môn giải thoát, dùng sức phước đức rộng lớn vô ngại, xuất hiện khắp các cõi.**

**Chủ Thần Nước Hồng Thanh Biển Hải, được môn giải thoát, quán sát tất cả chúng sinh, dùng phương**

tiện để điều phục, phát khởi như hư không.

Bấy giờ, Chủ Thần Nước Phổ Hưng Vân Tràng, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Thần Nước, mà nói bài kệ rằng:

Môn từ thanh tịnh nhiều như bụi  
Đều sinh trong một tướng của Phật  
Mỗi mỗi các tướng đều như thế  
Vì thế người thấy chẳng nhàm chán.

Thuở xưa khi Thế Tôn tu hành  
Đều đến tất cả chỗ Như Lai

Tu hành đủ thứ chẳng lười mỗi  
Phương tiện như thế Vân Âm vào.  
Phật ở trong tất cả mười phương  
Tịch nhiên bất động chẳng đến đi  
Chúng sinh độ được đều khiến thấy  
Đây là chỗ biết của Luân Kế.

Cảnh giới Như Lai vô biên lượng  
Tất cả chúng sinh chẳng biết được

**Diễn nói diệu âm khắp mười phương  
Sở hành này của Thiện Tuyên Thần.  
Quang minh Thế Tôn không cùng  
tận**

**Đầy khắp pháp giới không nghĩ bàn  
Nói pháp giáo hóa độ chúng sinh  
Tịnh Hương Thần quán thấy như  
vậy.**

**Như Lai thanh tịnh đồng hư  
không**

**Không tướng không hình khắp  
mười phương**

**Mà khiến chúng hội thấy đều thấy  
Phước Quang Thần quán sát thấy  
được.**

**Xưa Phật tu tập môn đại bi**

**Nên tâm rộng khắp đồng chúng sinh**

**Giống như vàng mây hiện ra đời**

**Môn giải thoát này Tri Túc rõ.**

**Mười phương tất cả các cõi nước**

**Đều thấy Như Lai ngự tòa sen  
Minh bạch khai ngộ đại bồ đề  
Hỷ Âm vào được cảnh giới này.  
Những gì Phật làm chẳng quái ngại  
Đến khắp mười phương tất cả cõi  
Nơi nơi thị hiện đại thần thông  
Phổ Hiện Oai Quang đã ngộ được.  
Tu tập vô biên hạnh phương tiện  
Đều đầy khắp đồng cõi chúng sinh  
Thần thông diệu dụng chẳng tạm  
ngừng**

**Hồng Thanh Biển Hải nhập vào  
được.**

**Lại nữa, Chủ Thần Biển Xuất  
Hiện Bảo Quang, được môn giải  
thoát, dùng tâm bình đẳng bố thí  
biển phước đức cho tất cả chúng  
sinh, và dùng các thứ báu trang  
nghiêm thân.**

**Chủ Thần Biển Bất Khả Hoại**

**Kim Cang Tràng, được môn giải thoát, dùng phương tiện khéo léo, để giữ gìn bảo hộ căn lành của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Biển Bất Tạp Trần Cấu, được môn giải thoát, cạn biển phiền não của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Biển Hằng Trụ Ba Lăng, được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh lìa khỏi đường ác.**

**Chủ Thần Biển Cát Tường Bảo Nguyệt, được môn giải thoát, diệt trừ khắp hết thủy đại si ám.**

**Chủ Thần Biển Phổ Trì Quang Vị, được môn giải thoát, tịnh trị chư kiến và tánh ngu si, của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Biển Bảo Diệm Hoa Quang, được môn giải thoát, xuất sinh tất cả giống tánh báu bồ đề tâm.**

**Chủ Thần Biển Kim Cang Diệu Kế, được môn giải thoát, tâm bất động biển công đức.**

**Chủ Thần Biển Hải Triều Lô Âm, được môn giải thoát, vào khắp pháp giới môn tam muội.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Biển Xuất Hiện Bảo Quang, nương oai lực của đức Phật, quán khắp tất cả chúng Chủ Thần Biển, mà nói bài kệ rằng:**

**Biển đại kiếp không thể nghĩ bàn  
Cúng dường tất cả các Như Lai  
Dùng công đức thí khắp quần sinh  
Nên đoan nghiêm nhất chẳng ai bằng.**

**Tất cả thế gian đều xuất hiện  
Căn tánh chúng sinh đều biết hết  
Khắp vì tuyên dương biển đại pháp  
Đây là sở ngộ của Kiên Tràng.  
Tất cả chúng Đạo sư thế gian**

**Mây pháp mưa lớn không lường  
được**

**Tiêu trừ dứt sạch các biển khổ  
Ly Cấu Trần vào pháp môn này.  
Tất cả chúng sinh phiền não che  
Lưu chuyển các cõi thọ khổ nhiều  
Vì họ khai thị cảnh Như Lai  
Phổ Thủy Cung Thần vào môn này.  
Phật trong biển kiếp khó nghĩ bàn  
Tu hành các hạnh không cùng tận  
Cắt lưới si hoặc của chúng sinh  
Bảo Nguyệt thấu rõ vào môn này.  
Phật thấy chúng sinh thường sợ hãi  
Lưu chuyển trong biển lớn sinh tử  
Mở bày đạo vô thượng của Phật  
Long Kế ngộ hiểu sinh vui mừng.  
Cảnh giới chư Phật không nghĩ bàn  
Pháp giới hư không tướng bình đẳng  
Tịnh lưới si hoặc của chúng sinh  
Phổ Trì diễn nói được như vậy.**

**Phật nhãn thanh tịnh không nghĩ bàn**

**Tất cả cảnh giới đều hiện ra  
Bày khắp chúng sinh các diệu đạo  
Đây là sở ngộ của Hoa Quang.  
Ma quân quảng đại vô lượng số  
Trong một sát na đều phá sạch  
Tâm chẳng khuynh động khó**

**lường được**

**Phương tiện này của Diệu Kế Thần.  
Khắp trong mười phương diễn  
diệu âm**

**Âm đó pháp giới thấy đều nghe  
Đó là cảnh tam muội của Phật  
Là sở hành của Hải Triều Âm.**

**Lại nữa, Chủ Thần Sông Phổ  
Phát Tấn Lưu, được môn giải thoát,  
mưa khắp vô biên pháp vũ.**

**Chủ Thần Sông Phổ Khiết Tuyền  
Giản, được môn giải thoát, hiện khắp**



trước tất cả chúng sinh, khiến cho họ vĩnh viễn lìa phiền não.

Chủ Thần Sông Ly Trần Tịnh Nhân, được môn giải thoát, dùng đại bi phương tiện, quét sạch các hoặc trần cấu của tất cả chúng sinh.

Chủ Thần Sông Thập Phương Biến Hồng, được môn giải thoát, luôn vang ra âm thanh lợi ích chúng sinh.

Chủ Thần Sông Phổ Cứu Hộ Chúng Sinh, được môn giải thoát, ở trong tất cả hàm thức, luôn luôn khởi từ bi không nào hại.

Chủ Thần Sông Vô Nhiệt Tịnh Quang, được môn giải thoát, khắp thị hiện tất cả căn lành mát mẻ.

Chủ Thần Sông Phổ Sinh Hoan Hỷ, được môn giải thoát, tu hành bố thí đầy đủ, khiến cho tất cả chúng sinh, vĩnh viễn lìa xan tham và chấp

trước.

**Chủ Thần Sông Quảng Đức  
Thắng Thành, được môn giải thoát,  
làm tất cả ruộng phước hoan hỷ.**

**Chủ Thần Sông Quang Chiêu  
Phổ Thế, được môn giải thoát, khiến  
cho tất cả chúng sinh, ai tạp nhiễm  
thì được thanh tịnh, ai sân độc thì  
được hoan hỷ.**

**Chủ Thần Sông Hải Đức Quang  
Minh, được môn giải thoát, khiến cho  
tất cả chúng sinh vào biển giải thoát,  
luôn luôn được đầy đủ sự vui sướng.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Sông Phổ  
Phát Tấn Lưu, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp tất cả chúng  
Chủ Thần Sông, mà nói bài kệ rằng:**

**Như Lai thuở xưa vì chúng sinh  
Tu hành biển pháp vô biên hạnh  
Như mưa thuấm nhuần dứt nóng**

**bức**

**Diệt phiền não nhiệt của chúng sinh.**

**Khó nói Phật vô lượng kiếp xưa  
Dùng nguyện quang minh tịnh  
thế gian**

**Những ai thành thực khiến khai ngộ  
Sở ngộ này của Phổ Khiết Thân.  
Đại bi phương tiện đồng chúng sinh  
Đều hiện trước họ thường hóa dụ  
Khiến cho tiêu sạch dơ phiền não  
Tịnh Nhân thấy được sinh vui mừng.  
Phật diễn diệu âm thấy đều nghe  
Chúng sinh vui thích tâm hoan hỷ  
Đều khiến trừ sạch vô lượng khổ  
Giải thoát này của Biến Hồng Thân.  
Xưa Phật tu tập hạnh bồ đề  
Vì lợi chúng sinh vô lượng kiếp  
Thế nên quang minh khắp thế gian  
Hộ Thần nghĩ nhớ sinh hoan hỷ.**

Xưa Phật tu hành vì chúng sinh  
Đủ thứ phương tiện khiến thành thực  
Tịnh khắp biển phước trừ các khổ  
Vô Nhiệt thấy được tâm hơn hở.  
Thí môn rộng lớn vô cùng tận  
Tất cả chúng sinh đều lợi ích  
Khiến cho người thấy không  
tham chấp

Sở ngộ này của Phổ Hỷ Thần.  
Xưa Phật tu hành thật phương tiện  
Thành tựu vô biên biển công đức  
Khiến cho người thấy đều vui mừng  
Thắng Tràng Thần ngộ được  
môn này.

Chúng sinh nhiễm ô đều thanh tịnh  
Tất cả oán hại sinh từ bi  
Nên được quang chiếu đầy hư không  
Phổ Thế Hà Thần thấy hoan hỷ.  
Phật là ruộng phước biển công đức  
Khiến cho hết thấy lìa điều ác

**Cho đến thành tựu đại bồ đề  
Giải thoát này của Hải Quang Thần.**

**Lại nữa, Chủ Thần Ngũ Cốc Nhu  
Nhuyễn Thắng Vị, được môn giải  
thoát, làm cho tất cả chúng sinh được  
pháp từ vị, khiến cho thành tựu thân  
Phật.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Thời Hoa  
Tịnh Quang, được môn giải thoát,  
khiến cho tất cả chúng sinh, thọ vui  
sướng rộng lớn.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Sắc Lực  
Dũng Kiện, được môn giải thoát,  
dùng tất cả pháp môn viên mãn, tịnh  
các cảnh giới.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Tăng Ích  
Tinh Khí, được môn giải thoát, thấy  
sức đại bi vô lượng thần thông biến  
hóa của Phật.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Phổ Sinh Căn**

**Quả, được môn giải thoát, hiện khắp ruộng phước của Phật, khiến cho hạt giống trồng xuống không hư hoại.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Diệu Nghiêm Hoàn Kế, được môn giải thoát, khiến khắp chúng sinh phát hoa tịnh tín.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Nhuận Trạch Tịnh Hoa, được môn giải thoát, đại từ thương xót cứu độ các chúng sinh, khiến cho họ tăng trưởng biển phước đức.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Thành Tựu Diệu Hương, được môn giải thoát, rộng khai thị tất cả pháp môn tu hành.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Kiến Giả Ái Lạc, được môn giải thoát, khiến tất cả chúng sinh trong pháp giới, bỏ lìa giải đãi ưu não các ác, thấy đều sinh ra thanh tịnh.**

**Chủ Thần Ngũ Cốc Ly Cầu Quang Minh, được môn giải thoát, quán sát căn lành của tất cả chúng sinh, theo căn cơ mà thuyết pháp, khiến cho chúng hội đều hoan hỷ đầy đủ.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Ngũ Cốc Nhu Nhuận Thắng Vị, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Chủ Thần Ngũ Cốc, mà nói bài kệ rằng:**

**Như Lai biên công đức vô thượng  
Hiện đèn sáng chiếu khắp thế gian  
Tất cả chúng sinh đều cứu hộ  
Thấy đều an lạc không sót thừa.  
Công đức Thế Tôn không bờ mé  
Chúng sinh nghe được chẳng  
luống qua**

**Đều khiến lìa khổ thường an vui  
Đây là sở nhập của Thời Hoa.**

**Thiện Thệ các lực đều viên mãn  
Công đức trang nghiêm hiện thể gian  
Tất cả chúng sinh đều điều phục  
Pháp này Dũng Lực chứng đắc được.  
Xưa Phật tu hành biển đại bi  
Tâm Phật niệm niệm đồng thể gian  
Cho nên thần thông vô cùng tận  
Tăng Ích Tinh Khí quán thấy được.  
Phật thường hiện tiền khắp thể gian  
Tất cả phương tiện chẳng lường qua  
Đều tịnh chúng sinh các hoặc nã  
Giải thoát này của Phổ Sinh Thần.  
Phật là biển trí của thể gian  
Phóng tịnh quang minh chiếu hết  
thấy**

**Tin hiểu rộng lớn đều sinh ra  
Diệu Nghiêm Kế Thần thấu rõ được.  
Như Lai quán thể khởi tâm từ  
Vì lợi chúng sinh mà xuất hiện  
Mở bày yên vui đạo tối thắng**



**Giải thoát này của Tịnh Hoa Thân.**

**Thiện Thệ tu tập hạnh thanh tịnh  
Dưới cội bồ đề diễn nói đủ  
Như vậy giáo hóa khắp mười  
phương**

**Sự nghe thọ này của Diệu Hương.  
Phật trong tất cả các thế gian  
Đều khiến hết lo sinh vui mừng  
Hết thấy căn dục đều tịnh trị  
Khả Ái Lạc Thần ngộ vào được.  
Như Lai xuất hiện trong thế gian  
Quán khắp sở thích của chúng sinh  
Đủ thứ phương tiện khiến thành thực  
Giải thoát này của Tịnh Quang  
Thân.**

**Lại nữa, Chủ Thần Dược Cát  
Tường, được môn giải thoát, quán  
khắp tất cả tâm chúng sinh mà siêng  
nhiếp thủ.**

**Chủ Thần Dược Chiên Đàn Lâm, được môn giải thoát, dùng quang minh nhiếp thủ chúng sinh, khiến cho người thấy được chằng luống qua.**

**Chủ Thần Dược Ly Trần Quang Minh, được môn giải thoát, dùng tịnh phương tiện, diệt tất cả phiền não của chúng sinh.**

**Chủ Thần Dược Danh Xưng Phổ Văn, được môn giải thoát, dùng tiếng đồn lớn làm tăng trưởng vô biên biển căn lành.**

**Chủ Thần Dược Mao Khổng Hiện Quang, được môn giải thoát, đại bi tràng chạy nhanh đến tất cả cảnh giới bệnh.**

**Chủ Thần Dược Phá Ám Thanh Tịnh, được môn giải thoát, chữa trị tất cả chúng sinh mù tối, khiến cho khai mở mắt trí huệ thanh tịnh.**

**Chủ Thần Dược Phổ Phát Hồng Thanh, được môn giải thoát, hay diễn âm thanh của Phật, nói nghĩa sai biệt của các pháp.**

**Chủ Thần Dược Tế Nhật Quang Tràng, được môn giải thoát, làm thiện tri thức cho tất cả chúng sinh, khiến cho người thấy đều sinh căn lành.**

**Chủ Thần Dược Minh Kiến Thập Phương, được môn giải thoát, thanh tịnh đại bi tạng, hay dùng phương tiện, khiến cho chúng sinh, sinh tâm tin hiểu.**

**Chủ Thần Dược Phổ Phát Oai Quang, được môn giải thoát, phương tiện khiến cho họ niệm Phật, để tiêu diệt bệnh tật của tất cả chúng sinh.**

**Bây giờ, Chủ Thần Dược Cát Tường, nương oai lực của đức Phật,**

**quán sát khắp tất cả chúng Chủ  
Thần Dược, mà nói bài kệ rằng:**

**Trí tuệ Như Lai không nghĩ bàn  
Đều biết tất cả tâm chúng sinh  
Hay dùng đủ thứ sức phương tiện  
Diệt sạch quần mê vô lượng khổ.  
Đại hùng khéo léo khó dò lường  
Phàm có làm gì chẳng luống qua  
Đều khiến chúng sinh diệt các khổ  
Chiên Đàn Lâm Thần ngộ như thế.  
Ông quán các Phật pháp như thế  
Thuở xưa siêng tu vô lượng kiếp  
Mà trong các cõi chẳng chấp trước  
Ly Trần Quang Thần vào môn này.  
Phật trăm ngàn kiếp khó gặp được  
Nếu ai thấy được và nghe danh  
Thấy đều lợi ích chẳng luống qua  
Môn này Phổ Xưng Thần thấu rõ.  
Trong mỗi lỗ lông của Như Lai  
Đều phóng quang minh diệt các nạn**

**Phiền não thế gian đều khiến sạch  
Môn này Hiện Quang Thần vào  
được.**

**Tất cả chúng sinh ngu si mù  
Hoặc nghiệp các khổ vô lượng biệt  
Phật đều trừ sạch khai trí huệ  
Như thế Phá Âm Thần thấy được.  
Tiếng nói Như Lai không hạn lượng  
Khai mở tất cả biển pháp môn  
Chúng sinh nghe được đều hiểu rõ  
Môn giải thoát này của Đại Âm.  
Ông quán Phật trí khó nghĩ bàn  
Hiện khắp các cõi cứu quần sinh  
Khiến cho người thấy được cảm hóa  
Đây sở ngộ của Tế Nhật Tràng.  
Như Lai đại bi biển phương tiện  
Vì lợi thế gian mà xuất hiện  
Rộng mở chánh đạo dạy chúng sinh  
Kiến Thập Phương Thần thông  
đạt được.**

**Như Lai khắp phóng đại quang minh  
Chiếu soi khắp tất cả mười phương  
Khiến chúng niệm Phật sinh công  
đức**

**Giải thoát này của Phát Oai Quang.**

**Lại nữa, Chủ Thần Rừng Bồ Hoa  
Như Vân, được môn giải thoát, trí  
hải tạng rộng lớn vô biên.**

**Chủ Thần Rừng Diệu Cán Thu  
Quang, được môn giải thoát, tu trì  
khắp thanh tịnh rộng lớn.**

**Chủ Thần Rừng Sinh Nhạ Phát  
Diệu, được môn giải thoát, tăng  
trưởng các thứ mầm niềm tin thanh  
tịnh.**

**Chủ Thần Rừng Cát Tường Tịnh  
Diệp, được môn giải thoát, tất cả  
công đức thanh tịnh trang nghiêm tụ.**

**Chủ Thần Rừng Thủy Bồ Diễm  
Tạng, được môn giải thoát, phổ môn**

thanh tịnh, môn giải thoát tu trì khắp thanh tịnh huệ, luôn du lãm khắp cùng pháp giới.

Chủ Thần Rừng Diệu Trang Nghiêm Quang, được môn giải thoát, biết khắp tất cả biến hạnh của chúng sinh, mà giảng bùa mây pháp.

Chủ Thần Rừng Khả Ý Lôì Thanh, được môn giải thoát, nhận thọ tất cả tiếng nói bất như ý, diễn nói âm thanh thanh tịnh.

Chủ Thần Rừng Hương Quang Phổ Biến, được môn giải thoát, hiện khắp mười phương những cảnh giới hạnh môn, rộng lớn tu hành trong quá khứ.

Chủ Thần Rừng Diệu Quang Hương Diệu, được môn giải thoát, dùng tất cả pháp công đức nhiều ích tất cả thế gian.

**Chủ Thần Rừng Hoa Quả Quang  
Vi, được môn giải thoát, hay khiến  
cho tất cả chúng sinh, đều thấy Phật  
xuất hiện ra đời, thường cung kính  
niệm chẳng quên trang nghiêm công  
đức tạng.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Rừng Bồ Hoa  
Nư Vân, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp tất cả chúng  
Chủ Thần Rừng, mà nói bài kệ rằng:**

**Xưa Phật tu tập hạnh bồ đề  
Phước đức trí huệ đều viên mãn  
Tất cả các lực đều đầy đủ  
Phóng đại quang minh hiện ra đời.  
Cửa bi vô lượng đồng chúng sanh  
Thuở xưa Như Lai khắp tịnh trí  
Cho nên hay lợi ích cho đời  
Đây sở ngộ của Diệu Cán Thần.  
Nếu có chúng sinh gặp được Phật  
Đều khiến họ vào biển tin sâu**



**Mở bày tất cả đạo Như Lai  
Giải thoát này của Diệu Nhạ Thân.  
Một lỗ lông tụ các công đức  
Biển kiếp tuyên dương không hết  
được**

**Chư Phật phương tiện khó nghĩ bàn  
Tịnh Diệp thấu rõ nghĩa lý này.  
Tôi nhớ Như Lai thuở quá khứ  
Cúng dường bụi cõi vô lượng Phật  
Mỗi chỗ đức Phật trí sáng dần  
Đây sở ngộ của Diễm Tạng Thân.  
Tất cả chúng sinh các biển hạnh  
Thế Tôn một niệm đều biết rõ  
Trí vô ngại rộng lớn như thế  
Diệu Trang Nghiêm Thân ngộ  
vào được.**

**Hằng diễn Như Lai tịch diệu âm  
Khắp sinh hoan hỷ không sánh được  
Tùy sở thích hiểu đều khiến ngộ  
Đây pháp tu hành của Lô Âm.**

**Như Lai thị hiện đại thần thông  
Mười phương cõi nước khắp hết thấy  
Xưa Phật tu hành đều khiến thấy  
Phổ Hương Quang Thần vào môn  
này.**

**Chúng sinh xiêm nịnh chẳng tu đức  
Mê hoặc trầm luân trong sinh tử  
Vì họ xiển minh các trí đạo  
Đây sở thấy của Diệu Quang Thần.  
Phật vì chúng sinh nghiệp  
chướng nặng**

**Trải qua ức kiếp mới xuất hiện  
Khiến cho họ thường gặp được Phật  
Đây vị Quang Thần quán sát được.**

**Lại nữa, Chủ Thần Núi Bảo  
Phong Khai Hoa, được môn giải  
thoát, nhập vào đại tịch định quang  
minh.**

**Chủ Thần Núi Hoa Lâm Diệu Kế,  
được môn giải thoát, tu tập từ thiện**

căn, thành thực số chúng sinh không thể nghĩ bàn.

Chủ Thần Núi Cao Tràng Phổ Chiếu, được môn giải thoát, quán sát tất cả tâm sở thích của chúng sinh, để nghiêm tịnh các căn.

Chủ Thần Núi Ly Trần Bảo Kế, được môn giải thoát, trong vô biên biển kiếp siêng tinh tấn chẳng nhàm mỏi.

Chủ Thần Núi Quang Chiếu Thập Phương, được môn giải thoát, dùng vô biên công đức quang minh khắp giác ngộ.

Chủ Thần Núi Đại Lực Quang Minh, được môn giải thoát, hay tự thành thực, lại khiến cho chúng sinh bỏ lìa hạnh ngu mê.

Chủ Thần Núi Oai Quang Phổ Thắng, được môn giải thoát, cứu tất

**cả mọi sự khổ, khiến cho chẳng còn dư thừa.**

**Chủ Thần Núi Vi Mật Quang Luân, được môn giải thoát, diễn nói giáo pháp quang minh, hiển thị tất cả công đức của Như Lai.**

**Chủ Thần Núi Phổ Nhãn Hiện Kiến, được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh, cho đến ở trong mộng cũng tăng trưởng căn lành.**

**Chủ Thần Núi Kim Cang Kiên Cố Nhãn, được môn giải thoát, xuất hiện vô biên biển đại nghĩa lý.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Núi Bảo Phong Khai Hoa, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Chủ Thần Núi, mà nói bài kệ rằng:**

**Xưa tu thắng hạnh không bờ mé  
Nên được thần thông cũng vô lượng  
Pháp môn rộng mở như số bụi**

**Đều khiến chúng sinh thâm ngộ hỷ.  
Các tướng nghiêm thân khắp thế  
gian**

**Quang minh lỗ lông đều thanh tịnh  
Đại từ phương tiện bày tất cả  
Hoa Lâm Diệu Kế ngộ môn này.  
Thân Phật hiện khắp không bờ mé  
Mười phương thế giới đều sung mãn  
Các căn nghiêm tịnh thấy được vui  
Pháp này Cao Tràng Ngộ vào được.  
Nhiều kiếp siêng tu chẳng giải đãi  
Chẳng nhiệm thế pháp như hư**

**không**

**Đủ thứ phương tiện hóa quần sinh  
Ngộ pháp môn này tên Bảo Kế.  
Chúng sinh mù tối vào đường hiểm  
Phật thương xót họ phóng quang**

**minh**

**Khiến khắp thế gian ngủ tỉnh dậy  
Oai Quang ngộ được sinh hoan hỷ.**

**Xưa trong các cõi rộng tu hành  
Cúng dường bụi cõi vô số Phật  
Khiến chúng sinh thấy phát  
nguyện lớn**

**Môn này Địa Đại Lực ngộ được.  
Thấy các chúng sinh trôi nổi khổ  
Tất cả nghiệp chướng luôn trôi che  
Dùng trí huệ quang diệt trừ sạch  
Giải thoát này của Phổ Thắng Thần.  
Trong mỗi lỗ lông vang diệu âm  
Tùy tâm chúng sinh khen chư Phật  
Thấy khắp mười phương vô  
lượng kiếp**

**Quang Luân Thần vào được môn  
này.**

**Khắp mười phương Phật đều  
hiện tiền**

**Đủ thứ phương tiện nói diệu pháp  
Rộng ích chúng sinh các biển hạnh  
Sở ngộ này của Hiện Kiến Thần.**

**Pháp môn như biển vô biên lượng  
Một âm nói ra khiến hiểu rõ  
Trong tất cả kiếp nói chẳng hết  
Kim Cang Mục vào phương tiện này.**

**Lại nữa, Chủ Thần Đất Phổ Đức  
Tịnh Hoa, được môn giải thoát, dùng  
tâm từ bi, niệm niệm quán sát khắp  
tất cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Đất Kiên Phước Trang  
Nghiêm, được môn giải thoát, hiện  
khắp tất cả chúng sinh phước đức  
lực.**

**Chủ Thần Đất Diệu Hoa Nghiêm  
Thụ, được môn giải thoát, khắp vào  
các pháp, sinh ra tất cả cõi Phật  
trang nghiêm.**

**Chủ Thần Đất Phổ Tán Chúng  
Bảo, được môn giải thoát, tu tập đủ  
thứ các tam muội, khiến cho chúng  
sinh tiêu trừ chướng cấu.**

**Chủ Thần Đất Tịnh Mục Quán Thời, được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh thường du hí khoái lạc.**

**Chủ Thần Đất Kim Sắc Diệu Nhãn, được môn giải thoát, thị hiện tất cả thân thanh tịnh, để điều phục chúng sinh.**

**Chủ Thần Đất Hương Mao Phát Quang, được môn giải thoát, biết rõ biến công đức của tất cả chư Phật có đại oai lực.**

**Chủ Thần Đất Tịch Âm Duyệt Ý, được môn giải thoát, khắp nhiếp trì biến lời nói âm thanh của tất cả chúng sinh.**

**Chủ Thần Đất Diệu Hoa Toàn Kế, được môn giải thoát, sung mãn cõi Phật là tính cầu bản.**

**Chủ Thần Đất Kim Cang Phổ**



**Trì, được môn giải thoát, pháp luân của tất cả chư Phật nhiếp trì khắp xuất hiện.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Đất Phổ Đức Tịnh Hoa, nương oai lực của Phật, quán sát tất cả chúng Chủ Thần Đất, mà nói bài kệ rằng:**

**Thuở xưa Như Lai trong niệm niệm  
Môn đại từ bi không thể nói  
Tu hành như thế không ngừng nghỉ  
Nên được thân kiên cố bất hoại.  
Ba đời chúng sinh và Bồ Tát  
Hết thấy tất cả các phước tụ  
Đều thấy trong lỗ lông Như Lai  
Phước Nghiêm thấy rồi sinh hoan hỷ.  
Tam ma địa tịch tĩnh rộng lớn  
Không sinh không diệt không đến đi  
Nghiêm tịnh cõi nước bày chúng sinh  
Giải thoát này của Thụ Hoa Thần.  
Thuở quá khứ Phật tu các hạnh**

**Muốn khiến chúng sinh tiêu  
chương nặng**

**Chủ Địa Thần Phổ Tán Chúng Bảo**

**Thấy Giải thoát này sinh hoan hỷ.**

**Cảnh giới Như Lai chẳng bờ mé**

**Niệm niệm hiện khắp trong thế gian**

**Chủ Địa Thần Tịnh Mục Quán Thời**

**Thấy Phật tu hành tâm vui mừng.**

**Diệu âm vô hạn không nghĩ bàn**

**Khắp vì chúng sinh diệt phiền não**

**Kim Sắc Nhãn Thần tỏ ngộ được**

**Thấy Phật vô biên thắng công đức.**

**Hết thấy hình sắc đều hóa hiện**

**Mười phương pháp giới đều sung**

**mãn**

**Hương Mao Phát Quang thường**

**thấy Phật**

**Như thế hóa khắp các chúng sinh.**

**Diệu âm khắp cùng trong mười**

**phương**

**Trong vô lượng kiếp vì chúng nói  
Duyệt Ý Địa Thần tâm thấu đạt  
Nghe được lời Phật rất kính vui.  
Lỗ lỗ Phật sinh mây hương diễm  
Tùy tâm chúng sinh khắp thế gian  
Hết thấy thấy được đều thành thực  
Môn này Hoa Toàn quán sát được.  
Cứng chắc khó hoại như kim cương  
Không thể khuynh động như Tu Di  
Thân Phật như thế nơi thế gian  
Phổ Trì thấy được sinh hoan hỷ.**

**Lại nữa, Chủ Thần Thành Bảo  
Phong Quang Diệu, được môn giải  
thoát, phương tiện lợi ích chúng sinh.**

**Chủ Thần Thành Diệu Nghiêm  
Cung Điện, được môn giải thoát, biết  
căn tánh của chúng sinh, giáo hóa  
khiến cho họ thành thực.**

**Chủ Thần Thành Thanh Tịnh Hỷ  
Bảo, được môn giải thoát, thường**

hoan hỷ, khiến cho tất cả chúng sinh thọ các phước đức.

Chủ Thần Thành Ly Ưu Thanh Tịnh, được môn giải thoát, cứu các sự sợ hãi đại bi tạng.

Chủ Thần Thành Hoa Đăng Diễm Nhân, được môn giải thoát, khắp thấu rõ đại trí huệ.

Chủ Thần Thành Diễm Tràng Minh Hiện, được môn giải thoát, phương tiện thị hiện khắp.

Chủ Thần Thành Thịnh Phước Oai Quang, được môn giải thoát, khắp quán sát tất cả chúng sinh, khiến cho họ tu biến phước đức rộng lớn.

Chủ Thần Thành Tịnh Quang Minh Thân, được môn giải thoát, khai ngộ tất cả những chúng sinh ngu tối.

**Chủ Thần Thành Hương  
Tràng Trang Nghiêm, được môn giải  
thoát, quán sát sức tự tại của Như  
Lai, khắp điều phục chúng sinh thế  
gian.**

**Chủ Thần Thành Bảo Phong  
Quang Mục, được môn giải thoát,  
hay dùng đại quang minh, để phá trừ  
núi chướng ngại của tất cả chúng  
sinh.**

**Bấy giờ, Chủ Thần Thành Bảo  
Phong Quang Diệu, nương oai lực  
của đức Phật, quán sát tất cả chúng  
Chủ Thần Thành, mà nói bài kệ  
rằng:**

**Đạo Sư như thế không nghĩ bàn  
Quang minh chiếu khắp trong  
mười phương**

**Chúng sinh hiện tiền đều thấy Phật  
Giáo hóa thành thực vô lượng số.**

**Các căn chúng sinh đều khác nhau  
Phật đều biết rõ chẳng sót thừa  
Chủ Thành Thần Diệu Nghiêm  
Cung Điện**

Vào pháp môn này tâm vui mừng.  
Như Lai tu hành vô lượng kiếp  
Thuở xưa hộ trì pháp chư Phật  
Ý thường thừa cử sinh hoan hỷ  
Diệu Bảo Thành Thần ngộ môn này.  
Thuở xưa Như Lai đã diệt trừ  
Tất cả sợ hãi của chúng sinh  
Mà luôn từ bi đối với họ  
Đây Ly Ưu Thần tâm ngộ vui.  
Trí Phật rộng lớn chẳng bờ mé  
Ví như hư không không thể lường  
Hoa Mục Thành Thần tỏ ngộ được  
Tu học diệu huệ của Như Lai.  
Sắc tướng Như Lai đồng chúng sinh  
Tùy họ ưa thích đều khiến thấy  
Diễm Tràng Minh Hiện tâm ngộ

**được**

**Tu phương tiện này sinh hoan hỷ.  
Xưa Như Lai tu các biển phước  
Thanh tịnh rộng lớn không bờ mé  
Phước Đức Tràng Quang nơi  
môn này**

**Quán sát tổ ngộ tâm vui mừng.  
Chúng sinh ngu mê trong các cõi  
Như kẻ đui mù chẳng thấy gì  
Phật vì lợi ích hiện ra đời  
Thanh Tịnh Quang Thần vào  
môn này.**

**Như Lai tự tại chẳng bờ mé  
Như mây khắp cùng trong thế gian  
Cho đến trong mộng cũng điều phục  
Môn này Hương Tràng quán sát  
thấy.**

**Chúng sinh ngu tối như đui mù  
Đủ thứ chướng cái trời che đậy**

**Phật quang chiếu phá khai trí huệ  
Bảo Phong Thần vào đờc môn này.**

Lại nữa, Thần Đạo Tràng  
Tịnh Trang Nghiêm Tràng, đờc  
môn giải thoát, xuất hiện cúng dường  
Phật rộng lớn, đờ trang nghiêm thệ  
nguyện lực.

Thần Đạo Tràng Tu Di Bảo  
Quang, đờc môn giải thoát, hiện ở  
trước tất cả chúng sinh, để thành tựu  
hạnh bồ đề rộng lớn.

Thần Đạo Tràng Lô Âm Tràng  
Tướng, đờc môn giải thoát, tùy tâm  
sở thích của tất cả chúng sinh, khiến  
cho họ thấy Phật ở trong mộng, để vì  
họ thuyết pháp.

Thần Đạo Tràng Vũ Hoa Diệu  
Nhãn, đờc môn giải thoát, hay mưa  
xuống tất cả các báu vật trang  
nghiêm khó xả bỏ.



**Thần Đạo Tràng Thanh Tịnh Diễm Hình, được môn giải thoát, hay hiện đạo tràng vi diệu trang nghiêm, rộng độ chúng sinh, khiến cho họ thành thực.**

**Thần Đạo Tràng Hoa Anh Thủy Kế, được môn giải thoát, tùy thuận căn cơ thuyết pháp, khiến cho chúng sinh sinh chánh niệm.**

**Thần Đạo Tràng Vũ Bảo Trang Nghiêm, được môn giải thoát, hay dùng biện tài mưa xuống khắp vô biên pháp hoan hỉ.**

**Thần Đạo Tràng Dũng Mãnh Hương Nhãn, được môn giải thoát, rộng khen ngợi công đức của chư Phật.**

**Thần Đạo Tràng Kim Cang Thái Vân, được môn giải thoát, thị hiện vô biên cây sắc tướng, để trang nghiêm**

**đạo tràng.**

**Thần Đạo Tràng Liên Hoa Quang Minh, được môn giải thoát, dưới cội bồ đề tĩnh lặng không động, mà sung mãn khắp mười phương.**

**Thần Đạo Tràng Diệu Quang Chiếu Diệu, được môn giải thoát, hiển bày đủ thứ lực của Như Lai.**

**Bấy giờ, Thần Đạo Tràng Tịnh Trang Nghiêm Tràng, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Thần Đạo Tràng, mà nói bài kệ rằng:**

**Tôi nhớ Như Lai thuở xa xưa  
Trong vô lượng kiếp siêng tu hành  
Chư Phật ra đời đều cúng dường  
Nên được công đức như hư không.  
Xưa Phật tu hành vô tận thí  
Đồng số hạt bụi vô lượng cõi  
Tu Di Quang Chiếu Bồ Đề Thần**

Nhớ nghĩ Thiện Thệ tâm hoan hỷ.  
Sắc tướng Như Lai không cùng tận  
Biến hoá lưu khắp tất cả cõi  
Cho đến trong mộng thường thị hiện  
Lôi Tràng thấy được sinh hoan hỷ.  
Xưa tu hạnh xả vô lượng kiếp  
Xả mắt khó xả nhiều như biển  
Hạnh xả như thế vì chúng sinh  
Diệu Nhân Thần ngộ được môn này.  
Vô biên sắc tướng mây báu đẹp  
Hiện bày đề tràng khắp thế gian  
Đạo Tràng Thần Diễm Hình

### Thanh Tịnh

Thấy Phật tự tại sinh hoan hỷ.  
Chúng sinh biển hạnh chẳng bờ mé  
Phật tiêu diệt khắp rưới mưa pháp  
Tuỳ căn tánh họ trừ nghi hoặc  
Hoa Anh ngộ được tâm hoan hỷ.  
Vô lượng pháp môn nghĩa khác nhau  
Biện tài như biển đều vào được

**Đạo Tràng Thần Vũ Bảo Nghiêm Cụ**  
**Trong mỗi tâm niệm luôn như thế.**  
**Trong bất khả thuyết tất cả cõi**  
**Dùng hết lời lẽ khen ngợi Phật**  
**Nên được tiếng khen đại công đức**  
**Dũng Nhãn Thần nghĩ nhớ môn này.**  
**Đủ thứ cây sắc tướng vô biên**  
**Hiện khắp dưới cội bồ đề vương**  
**Kim Cang Thái Vân ngộ môn này**  
**Thường quán đạo thụ sinh hoan hỉ.**  
**Mười phương bờ mé bất khả đắc**  
**Phật ngồi đạo tràng trí cũng vậy**  
**Liên Hoa Bộ Quang tịnh tín tâm**  
**Vào giải thoát này rất vui mừng.**  
**Tất cả đạo tràng vang diệu âm**  
**Khen Phật sức thanh tịnh khó nghĩ**  
**Và còn thành tựu các nhân hạnh**  
**Đây Diệu Quang Thần nghe thọ**  
**được.**

**Lại nữa, Thần Túc Hành Bảo Ấn**

**Thủ, được môn giải thoát, mưa khắp các báu sinh hoan hỷ rộng lớn.**

**Thần Túc Hành Liên Hoa Quang, được môn giải thoát, thị hiện thân Phật, ngồi trên tất cả tòa hoa sen quang sắc, khiến cho ai thấy cũng đều hoan hỷ.**

**Thần Túc Hành Tối Thắng Hoa Kế, được môn giải thoát, trong mỗi mỗi tâm niệm, kiến lập chúng hội đạo tràng của tất cả Như Lai.**

**Thần Túc Hành Nhiếp Chư Thiện Kiến, được môn giải thoát, đỡ chân cất bước, điều phục được vô biên chúng sinh.**

**Thần Túc Hành Diệu Bảo Tinh Trạng, được môn giải thoát, trong niệm niệm hóa hiện ra đủ thứ lưới hoa sen quang minh, mưa xuống khắp các thứ châu báu, vang ra âm**

thanh vi diệu.

Thần Túc Hành Lạc Thổ Diệu Âm, được môn giải thoát, sinh ra vô biên biển hoan hỷ.

Thần Túc Hành Chiên Đàn Thụ Quang, được môn giải thoát, dùng gió thơm giác ngộ khắp tất cả chúng hội đạo tràng.

Thần Túc Hành Liên Hoa Quang Minh, được môn giải thoát, tất cả lỗ chân lông đều phóng quang minh, diễn nói pháp âm vi diệu.

Thần Túc Hành Vi Diệu Quang Minh, được môn giải thoát, khắp thân Phật phóng ra đủ thứ lưới quang minh, chiếu sáng khắp mười phương.

Thần Túc Hành Tích Tập Diệu Hoa, được môn giải thoát, khai ngộ

tất cả chúng sinh, khiến cho sinh biển  
căn lành.

Bấy giờ, Thần Túc Hành Bảo Ấn  
Thủ, nương oai lực của đức Phật,  
quán sát khắp tất cả chúng Thần Túc  
Hành, rồi nói bài kệ rằng:

Xưa vô lượng kiếp Phật tu hành  
Cúng dường tất cả các Như Lai  
Tâm luôn vui mừng chẳng nhàm mỗi  
Hạnh môn sâu lớn như biển cả.

Niệm niệm thần thông không thể  
lường

Hóa hiện hoa sen đủ thứ hương  
Phật ngồi trên đó du vãng khắp  
Hong Sắc Quang Thần nhìn thấy  
được.

Pháp chư Phật Như Lai như vậy  
Chúng hội rộng lớn khắp mười  
phương

Thần thông hiện khắp không

**nghĩ bàn**

**Tối Thắng Hoa Thần thấy môn này.  
Mười phương cõi nước khắp mọi nơi  
Trong sự đỡ chân hoặc hạ chân  
Thấy đều thành tựu các quần sinh  
Thiện Kiến Thần ngộ được môn này.  
Hiện thân khắp như số chúng sinh  
Mỗi mỗi thân hình đầy pháp giới  
Đều phóng tịnh quang mưa các báu  
Tinh Trạng vào được giải thoát này.  
Cảnh giới Như Lai không bờ mé  
Khắp rưới mưa pháp đều sung mãn  
Chúng hội thấy Phật sinh hoan hỷ  
Đây chỗ thấy của Diệu Âm Thanh.  
Âm thanh của Phật đồng hư không  
Tất cả âm thanh đều ở trong  
Điều phục khắp hết thấy chúng sinh  
Chiên Đàn nghe thọ được như vậy.  
Tất cả lỗ lông vang hóa âm  
Xiển dương danh hiệu Phật ba đời**



**Ai nghe âm này đều hoan hỷ  
Liên Hoa Quang Thần thấy như vậy.  
Thân Phật biến hiện không nghĩ bàn  
Tất cả sắc tướng như biển cả  
Tùy tâm chúng sinh đều khiến thấy  
Đây sở đắc của Diệu Quang Minh.  
Mười phương khắp hiện đại thần  
thông**

**Tất cả chúng sinh đều khai ngộ  
Chúng Diệu Hoa Thần nơi pháp này  
Thấy rồi tâm sinh đại hoan hỷ.**

**Lại nữa, Thần Thân Chúng Tịnh  
Hỷ Cảnh Giới, được môn giải thoát,  
nhớ biển thệ nguyện thuở xưa của  
Phật.**

**Thần Thân Chúng Quang Chiếu  
Thập Phương, được môn giải thoát,  
quang minh chiếu khắp vô biên thế  
giới.**

**Thần Thân Chúng Hải Âm Điều**

**Phục, được môn giải thoát, âm thanh lớn giác ngộ khắp tất cả chúng sinh, khiến cho họ hoan hỷ mà điều phục được.**

**Thần Thân Chúng Tịnh Hoa Nghiêm Kế, được môn giải thoát, thân như hư không, chu biến trụ khắp pháp giới.**

**Thần Thân Chúng Vô Lượng Oai Nghi, được môn giải thoát, mở bày cho tất cả chúng sinh cảnh giới của chư Phật.**

**Thần Thân Chúng Tối Thắng Quang Nghiêm, được môn giải thoát, khiến cho tất cả chúng sinh, đói thiếu được đầy đủ sắc lực.**

**Thần Thân Chúng Tịnh Quang Hương Vân, được môn giải thoát, trừ phiền não đơ bản của tất cả chúng sinh.**

**Thần Thân Chúng Thủ Hộ Nhiếp Trì, được môn giải thoát, chuyển được nghiệp ma ngu si của tất cả chúng sinh.**

**Thần Thân Chúng Phổ Hiện Nhiếp Hóa, được môn giải thoát, ở trong khắp tất cả cung điện của thế chủ, hiển bày tướng trang nghiêm.**

**Thần Thân Chúng Bất Động Quang Minh, được môn giải thoát, nhiếp khắp tất cả chúng sinh, khiến cho họ sinh căn lành thanh tịnh.**

**Bấy giờ, Thần Thân Chúng Tịnh Hỷ Cảnh Giới, nương oai lực của đức Phật, quán sát tất cả đại chúng Thần Thân Chúng, rồi nói bài kệ rằng:**

**Tôi nhớ Tu Di bụi kiếp trước  
Có Phật Diệu Quang hiện ra đời  
Thế Tôn ở chỗ Như Lai đó  
Phát tâm cúng dường tất cả Phật.**

**Thân Như Lai phóng đại quang  
minh**

**Quang đó sung mãn khắp pháp giới  
Chúng sinh gặp được tâm điều phục  
Đây chỗ thấy của Chiêu Phương  
Thần.**

**Tiếng Như Lai chấn mười  
phương cõi**

**Tất cả lời lẽ đều viên mãn  
Giác khắp quần sinh chẳng thừa sót  
Điều Phục nghe được tâm vui mừng.  
Thân Phật thanh tịnh thường  
vắng lặng**

**Hiện khắp sắc tướng vô các tướng  
Trụ khắp như vậy nơi thế gian  
Đây chỗ nhập của Tịnh Hoa Thần.  
Đạo sư như vậy không nghĩ bàn  
Tùy tâm chúng sinh đều khiến thấy  
Hoặc ngồi hoặc đi hoặc khi đứng  
Vô Lượng Oai Nghi ngộ môn này.**

**Trăm ngàn kiếp khó gặp được Phật  
Ra đời lợi ích được tự tại  
Khiến đời đều lìa khổ bản cùng  
Tối Thắng Quang Nghiêm vào  
môn này.**

**Mỗi mỗi tướng rãng của Như Lai  
Khắp phóng mây thơm đèn sáng rực  
Tiêu diệt tất cả hoặc chúng sinh  
Ly Cấu Vân Thần thấy như vậy.  
Chúng sinh nhiễm hoặc nên  
chướng nặng**

**Cứ theo đường ma lưu chuyển luôn  
Như Lai mở bày đường giải thoát  
Thủ Hộ Chấp Trì ngộ vào được.  
Tôi quán sức tự tại của Phật  
Quang bửu pháp giới đều sung mãn  
Nơi cung điện vua hóa chúng sinh  
Cảnh giới này của Phổ Hiện Thần.  
Chúng sinh mê vọng đủ thứ khổ  
Phật ở trong đó thường cứu hộ**

**Đều khiến diệt hoặc sinh vui mừng  
Bất Động Quang Thần quán thấy  
được.**

**Lại nữa, Thần Cháp Kim Cang  
Diệu Sắc Khẩn Na La Diên, được  
môn giải thoát, thấy đức Như Lai thị  
hiện vô biên thân sắc tướng.**

**Thần Cháp Kim Cang Nhật Luân  
Tốc Tật Tràng, được môn giải thoát,  
mỗi mỗi sợi lông trên thân của Phật,  
như bánh xe mặt trời, hiện ra đủ thứ  
mây quang minh.**

**Thần Cháp Kim Cang Tu Di Hoa  
Quang, được môn giải thoát, đại thần  
thông biến hóa hiện vô lượng thân.**

**Thần Cháp Kim Cang Thanh  
Tịnh Vân Âm, được môn giải thoát,  
vô biên tùy loại âm thanh.**

**Thần Cháp Kim Cang Diệu Tý  
Thiên Chủ, được môn giải thoát, hiện**

làm chủ tất cả thế gian, để khai ngộ chúng sinh.

Thần Cháp Kim Cang Khả Ái Lạc Quang Minh, được môn giải thoát, khai thị khắp tất cả môn khác nhau của Phật pháp, đều hoàn toàn hiểu rõ.

Thần Cháp Kim Cang Đại Thụ Lô Âm, được môn giải thoát, dùng đồ trang nghiêm đáng ưa thích, để nhiếp tất cả Thần cây.

Thần Cháp Kim Cang Sư Tử Vương Quang Minh, được môn giải thoát, thấu rõ phước trang nghiêm tụ rộng lớn của Như Lai, đều đầy đủ.

Thần Cháp Kim Cang Mật Diễm Cát Tường Mục, được môn giải thoát, quán sát khắp tâm hiểm ác của chúng sinh, vì họ mà hiện thân oai

nghi trang nghiêm.

Thần Chấp Kim Cang Liên Hoa Ma Ni Kế, được môn giải thoát, mưa khắp tất cả đồ trang nghiêm ma ni kế.

Bấy giờ, Thần Chấp Kim Cang Diệu Sắc Na La Diên, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng Thần Chấp Kim Cang, rồi nói bài kệ rằng:

Ông hãy quán Pháp Vương  
Pháp của Phật như vậy  
Sắc tướng chẳng bờ mé  
Hiện khắp trong thế gian.  
Mỗi chân lông thân Phật  
Lưới quang không nghĩ bàn  
Ví như mặt trời sáng  
Chiếu khắp mười phương cõi.  
Sức thần thông Như Lai  
Đến khắp cùng pháp giới



Trước tất cả chúng sinh  
Thị hiện thân vô tận.  
Tiếng Như Lai thuyết pháp  
Mười phương đều nghe khắp  
Tùy các loại chúng sinh  
Đều khiến tâm đầy đủ.  
Chúng thấy đấng Mâu Ni  
Trong cung điện nơi đời  
Khắp vì các quần sinh  
Mà xiển dương pháp lớn.  
Biển pháp lưu chảy mãi  
Tất cả nghĩa khác biệt  
Đủ thứ môn phương tiện  
Diễn nói chẳng cùng tận.  
Vô biên đại phương tiện  
Ứng khắp mười phương cõi  
Gặp quang minh của Phật  
Tất thấy thân Như Lai.  
Cúng dường các đức Phật  
Như số bụi ức cõi

**Công đức như hư không  
Chỗ chiêm ngưỡng tất cả.  
Sức thần thông bình đẳng  
Tất cả cõi đều hiện  
An tọa diệu đạo tràng  
Hiện khắp trước chúng sinh.  
Mây sáng chiếu các cõi  
Đủ thứ quang viên mãn  
Pháp giới đâu chẳng có  
Chỉ bày Phật tu hành.**

Lại nữa, đại Bồ Tát Phổ Hiền vào môn giải thoát, biển phương tiện không thể nghĩ bàn, vào biển công đức của Như Lai.

Gồm có môn giải thoát tên là : Nghiêm tịnh tất cả cõi Phật, điều phục chúng sinh, khiến cho họ rất ráo ra khỏi biển sinh tử.

Có môn giải thoát tên là: Đến khắp tất cả cảnh giới, đầy đủ công

**đức ở chỗ của Như Lai tu.**

**Có môn giải thoát tên là: Hiện vô lượng thân, nhiều như số hạt bụi khắp pháp giới.**

**Có môn giải thoát tên là: Diễn nói tên khác nhau, khắp tất cả các cõi không thể nghĩ bàn.**

**Có môn giải thoát tên là: Trong tất cả hạt bụi, đều hiện vô biên thân thông cảnh giới của các Bồ Tát.**

**Có môn giải thoát tên là: Trong một niệm, hiện ra việc kiếp thành, kiếp hoại trong ba đời.**

**Có môn giải thoát tên là: Thị hiện biến các căn của tất cả Bồ Tát, tự vào cảnh giới của mình.**

**Có môn giải thoát tên là: Dùng sức thần thông hóa hiện đủ thứ thân, khắp vô biên pháp giới.**

**Có môn giải thoát tên là: Hiện**

bày môn thứ lớp pháp tu hành của tất cả Bồ Tát, vào nhất thiết trí phương tiện rộng lớn.

Bấy giờ, đại Bồ Tát Phổ Hiền dùng công đức của mình, lại nương sức oai thần của đức Như Lai, quán khắp tất cả đại chúng hải hội, rồi nói bài kệ rằng:

Đức Phật trang nghiêm cõi rộng lớn  
Đồng như tất cả số hạt bụi  
Phật tử thanh tịnh đầy trong đó  
Mưa pháp diệu nhất không nghĩ bàn.  
Như nơi hội này thấy Phật ngồi  
Trong tất cả bụi đều như thế  
Thân Phật không đến cũng chẳng đi  
Hết thấy các cõi đều hiện rõ.  
Hiện bày sở tu của Bồ Tát  
Vô lượng thứ địa các phương tiện  
Và nói lý chân thật khó nghĩ  
Khiến các Phật tử vào pháp giới.

**Sinh ra hóa Phật nhiều như bụi  
 Ứng khắp quần sinh tâm ưa thích  
 Vào sâu pháp giới môn phương tiện  
 Rộng lớn vô biên đều khai diễn.  
 Danh hiệu Như Lai đồng thể gian  
 Cõi nước mười phương đều sung  
 mãn**

**Tất cả phương tiện chẳng lường qua  
 Điều phục chúng sinh đều là cầu.  
 Phật ở trong tất cả hạt bụi  
 Thị hiện vô biên sức thần thông  
 Đều ngồi đạo tràng diễn nói pháp  
 Như hạnh bồ đề Phật thuở xưa.  
 Ba đời hết thấy kiếp rộng lớn  
 Trong niệm niệm Phật đều thị hiện  
 Tất cả các việc thành hoại đó  
 Trí không nghĩ bàn đâu chẳng thấu.  
 Chúng hội Phật tử rộng vô hạn  
 Muốn cùng dò lường các Phật địa  
 Pháp môn chư Phật chẳng bờ mé**

**Đều muốn biết rõ rất là khó.**

**Phật như hư không chẳng phân biệt  
Đồng chân pháp giới chẳng chỗ**

**nương**

**Hóa hiện khắp hết đâu chẳng có  
Đều ngồi đạo tràng thành chánh giác.**

**Phật dùng diệu âm rộng  
tuyên dương**

**Tất cả các địa đều thấy rõ**

**Hiện khắp trước mỗi mỗi chúng sinh  
Đồng với Như Lai pháp bình đẳng.**

**Lại nữa, đại Bồ Tát Tịnh Đức  
Diệu Quang, được môn giải thoát,  
đến khắp mười phương trang nghiêm  
đạo tràng chúng hội Bồ Tát.**

**Đại Bồ Tát Phổ Đức Tối Thắng  
Đẳng Quang Chiếu, được môn giải  
thoát, trong một niệm, hiện ra vô tận  
môn Phật thành Chánh Giác, giáo  
hóa thành thực chúng sinh giới**

không nghĩ bàn.

Đại Bồ Tát Phổ Quang Sư Tử Tràng, được môn giải thoát, tu tập phước đức của Bồ Tát, để trang nghiêm hiện ra tất cả cõi Phật.

Đại Bồ Tát Phổ Bảo Diễm Diệu Quang, được môn giải thoát, quán sát cảnh giới thần thông của Phật, mà chẳng mê hoặc.

Đại Bồ Tát Phổ Âm Công Đức Hải Tràng, được môn giải thoát, ở trong một chúng hội đạo tràng, thị hiện tất cả cõi Phật trang nghiêm.

Đại Bồ Tát Phổ Trí Quang Chiếu Như Lai Cảnh, được môn giải thoát, tùy theo Như Lai quán sát pháp giới tạng thâm sâu rộng lớn.

Đại Bồ Tát Phổ Giác Duyệt Ý Thanh, được môn giải thoát, gần gũi thừa sự cúng dường tất cả chư Phật.

**Đại Bồ Tát Phổ Thanh Tịnh Vô Tận Phước Oai Quang, được môn giải thoát, dùng tất cả thần thông biến hóa rộng lớn, để gia trì chúng sinh.**

**Đại Bồ Tát Phổ Bảo Kế Hoa Tràng, được môn giải thoát, vào khắp tất cả hạnh thế gian, mà sinh ra vô biên hạnh môn của Bồ Tát.**

**Đại Bồ Tát Phổ Tướng Tối Thắng Quang, được môn giải thoát, ở trong pháp giới vô tướng, xuất hiện cảnh giới của tất cả chư Phật.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Tịnh Đức Diệu Quang, nương oai thần lực của đức Phật, quán sát khắp biển môn giải thoát của tất cả Bồ Tát, rồi nói bài kệ rằng:**

**Mười phương hết thấy các cõi nước  
Trong một sát na đều nghiêm tịnh**



## **Dùng diệu âm thanh chuyển pháp luân**

**Khắp thấy thế gian chẳng gì bằng.  
Cảnh giới Như Lai chẳng bờ mé  
Một niệm sung mãn khắp pháp giới  
Trong mỗi hạt bụi lập đạo tràng  
Đều chứng bồ đề khởi thần biến.  
Thuở xưa Thế Tôn tu các hạnh  
Trải qua trăm ngàn vô lượng kiếp  
Tất cả cõi Phật đều trang nghiêm  
Xuất hiện vô ngại như hư không.  
Thần thông của Phật vô hạn lượng  
Sung mãn vô biên tất cả kiếp  
Giả sử trải qua vô lượng kiếp  
Niệm niệm quán sát không mỗi  
nhàm.**

**Hãy quán cảnh giới thần thông Phật  
Mười phương cõi nước đều  
nghiêm tịnh**

**Tất cả trong đó đều hiện tiền**

**Niệm niệm khác nhau vô lượng loài.  
Quán Phật trăm ngàn vô lượng kiếp  
Chẳng hết sợi lông nơi thân Phật  
Phương tiện vô ngại của Như Lai  
Quang này chiếu khắp khó lường  
được.**

**Kiếp xưa Như Lai tại thế gian  
Thừa sự vô biên biển chur Phật  
Cho nên tất cả như nước chảy  
Đều đến cúng dường đức Thế Tôn.  
Như Lai xuất hiện khắp mười  
phương**

**Trong mỗi hạt bụi vô lượng cõi  
Cảnh giới trong đó đều vô lượng  
Đều trụ vô biên vô tận kiếp.  
Phật nơi kiếp xưa vì chúng sinh  
Tu tập vô biên biển đại bi  
Theo các chúng sinh vào sinh tử  
Hóa khắp chúng hội khiến thanh  
tịnh.**

**Phật trụ chân như pháp giới tạng  
Không tướng không hình là ô nhiễm  
Chúng sinh quán thấy đủ thứ thân  
Tất cả khổ nạn đều tiêu diệt.**

Lại nữa, đại Bồ Tát Hải Nguyệt Quang Đại Minh, được môn giải thoát, hiện ra các địa, các Ba la mật của Bồ Tát, giáo hóa chúng sinh, và phương tiện nghiêm tịnh tất cả cõi Phật.

Đại Bồ Tát Vân Âm Hải Quang Ly Cấu Tạng, được môn giải thoát, trong niệm niệm vào khắp pháp giới, đủ thứ nơi khác nhau.

Đại Bồ Tát Trí Sinh Bảo Kế, được môn giải thoát, nhiều kiếp không thể nghĩ bàn, ở trước tất cả chúng sinh, hiện ra đại công đức thanh tịnh.

**Đại Bồ Tát Công Đức Tự**

Tại Vương Tịnh Quang, được môn giải thoát, thấy khắp đủ thứ trang nghiêm, của tất cả Bồ Tát trong mười phương, lúc ban đầu đến đạo tràng.

Đại Bồ Tát Thiện Dũng Mãnh Liên Hoa Kế, được môn giải thoát, tùy biến căn tánh hiểu biết của các chúng sinh, mà khắp vì họ hiển bày tất cả Phật pháp.

Đại Bồ Tát Phổ Trí Vân Nhật Tràng, được môn giải thoát, thành tựu trí của Như Lai, vĩnh viễn trụ trong vô lượng kiếp.

Đại Bồ Tát Đại Tinh Tấn Kim Cang Tề, được môn giải thoát, vào tất cả vô biên sức pháp ấn.

Đại Bồ Tát Hương Diễm Quang Tràng, được môn giải thoát, hiển bày tất cả chư Phật hiện tại, bắt đầu tu hạnh Bồ Tát, cho đến thành tựu trí

huệ.

Đại Bồ Tát Đại Minh Đức Thâm Mỹ Âm, được môn giải thoát, an trụ vào tất cả biển đại nguyện của đức Tỳ Lô Giá Na.

Đại Bồ Tát Đại Phước Quang Trí Sinh, được môn giải thoát, hiển bày cảnh giới thâm sâu của Như Lai khắp pháp giới.

Bấy giờ, đại Bồ Tát Hải Nguyệt Quang Đại Minh, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả đại chúng Bồ Tát biển trang nghiêm, rồi nói bài kệ rằng:

Các Ba la mật và các địa

Rộng lớn khó nghĩ đều viên mãn

Vô lượng chúng sinh thấy đều phục

Tất cả cõi Phật đều nghiêm tịnh.

Như Phật giáo hóa cõi chúng sinh

Cõi nước mười phương đều đầy dẫy

**Trong một tâm niệm chuyển  
pháp luân**

**Ứng khắp quần sinh khắp hết thảy.  
Phật trong vô lượng kiếp rộng lớn  
Hiện khắp trước tất cả chúng sinh  
Như Phật thuở xưa rộng tu hành  
Chỉ bày nơi tu hành thanh tịnh.  
Tôi thấy mười phương chẳng còn sót  
Cũng thấy chư Phật hiện thân thông  
Đều ngồi đạo tràng thành chánh giác  
Chúng hội nghe pháp cùng vây  
quanh.**

**Pháp thân Phật quang minh rộng lớn  
Thường dùng phương tiện hiện  
thế gian**

**Khắp tùy chúng sinh tâm ưa thích  
Theo căn tính họ mà mưa pháp.  
Chân như bình đẳng thân vô tướng  
Lìa cấu quang minh tịnh pháp thân  
Trí huệ tịch tĩnh vô lượng thân**

Ứng khắp mười phương mà  
thuyết pháp.

Các lực của Phật đều thanh tịnh  
Trí huệ như không chẳng bờ mé  
Đều vì khai thị không lưu giữ  
Khiến khắp chúng sinh cùng ngộ  
nhập.

Như Phật thuở xưa đã tu hành  
Cho đến thành tựu Nhất thiết trí  
Nay phóng quang minh khắp  
pháp giới

Trong đó hiển hiện đều rõ ràng.  
Phật dùng nguyện xưa hiện thần  
thông

Tất cả mười phương đâu chẳng chiếu  
Như Phật thuở xưa đã tu hành  
Trong lưới quang minh đều diễn nói.  
Mười phương cảnh giới không  
cùng tận

Vô đẳng vô biên đều khác biệt

**Phật vô ngại lực phát đại quang  
Tất cả cõi nước đều hiện rõ.**

**Bấy giờ, tòa sư tử của đức Như Lai, các hoa báu vi diệu, đài bánh xe, thêm bực và các cửa nẻo, như thế trong tất cả đồ trang nghiêm, mỗi mỗi đều hiện ra đại Bồ Tát, nhiều như số hạt bụi cõi Phật. Danh hiệu của các Ngài là: Đại Bồ Tát Hải Huệ Tụ Tại Thần Thông Vương. Đại Bồ Tát Lô Âm Phổ Chân. Đại Bồ Tát Chúng Bảo Quang Minh Kế. Đại Bồ Tát Đại Trí Nhật Dũng Mãnh Huệ. Đại Bồ Tát Bất Tư Nghì Công Đức Bảo Trí Ấn. Đại Bồ Tát Bách Mục Liên Hoa Kế. Đại Bồ Tát Kim Diễm Viên Mãn Quang. Đại Bồ Tát Pháp Giới Phổ Âm. Đại Bồ Tát Vân Âm Tịnh Nguyệt. Đại Bồ Tát Thiện Dũng Mãnh Quang Minh Tràng.**



Như vậy, hết thảy các Ngài đều làm thượng thủ, có chúng Bồ Tát nhiều như số hạt bụi cõi Phật, đồng thời xuất hiện. Các vị Bồ Tát đó, đều dùng đủ thứ mây cúng dường. Đó là: Mây tất cả hoa báu ma ni. Mây tất cả hoa sen diệu hương. Mây tất cả quang minh báu viên mãn. Mây vô biên cảnh giới hương diễm. Mây nhật tạng ma ni luân quang minh. Mây tất cả âm nhạc duyệt ý. Mây vô biên sắc tướng tất cả bảo đặng quang diễm. Mây các nhánh hoa quả cây báu. Mây vô tận báu thanh tịnh quang minh ma ni vương. Mây tất cả đồ trang nghiêm ma ni vương. Các thứ mây cúng dường như thế, nhiều như số hạt bụi thế giới của Phật.

Các vị Bồ Tát đó, mỗi vị đều nổi mây lên cúng dường như thế, mưa

xuống nơi tất cả đại chúng hải hội trong đạo tràng liên tục không ngừng.

Hiện ra mây như thế rồi, đi nhiều bên phải đức Thế Tôn vô lượng trăm ngàn vòng, tùy phương diện cách đức Phật không xa, đều hóa làm tòa sư tử vô lượng đủ thứ hoa sen báu, rồi ngồi kiết già trên đó.

Các vị Bồ Tát đó, sự tu hành đều thanh tịnh rộng lớn như biển. Được pháp trí huệ quang minh chiếu phổ môn, tùy thuận sự tu hành vô ngại của chư Phật, vào được tất cả biện tài biến pháp.

Được pháp môn giải thoát không thể nghĩ bàn, trụ nơi phổ môn của Như Lai, đã đắc được tất cả môn Đà la ni, đều dung thọ được tất cả biến pháp.

**Khéo trụ vào bậc trí huệ bình đẳng ba đời, đã được hỷ lạc tin sâu rộng lớn. Vô biên phước tụ rất thiện thanh tịnh, quán sát khắp hư không pháp giới, tất cả cõi, hết thấy chư Phật ra đời trong mười phương pháp giới, các Ngài đều siêng năng đến cúng dường.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Hải Huệ Tự Tại Thần Thông Vương, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả chúng hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ rằng:**

**Chư Phật sở ngộ đều đã biết  
N hư không vô ngại đều chiếu sáng  
S oi khắp mười phương vô lượng cõi  
T ất cả chúng hội khắp nghiêm khiết.  
C ông đức Như Lai không thể lường  
M ười phương pháp giới đều sung**

**mãn**

**Ngôi khắp dưới tất cả thụ vương  
Các đại tự tại đều vân tập.  
Phật có sức thần thông như thế  
Một niệm hiện ra vô tận tướng  
Cảnh giới Như Lai chẳng bờ mé  
Tùy môn giải thoát quán thấy được.  
Thuở xưa Như Lai trải biển kiếp  
Ở trong các cõi siêng tu hành  
Đủ thứ phương tiện độ chúng sinh  
Khiến họ thọ hành các Phật pháp.  
Tỳ Lô Giá Na đủ tướng tốt  
Ngôi tòa sư tử liên hoa tạng  
Tất cả chúng hội đều thanh tịnh  
An trụ vắng lặng đồng chiêm  
ngưỡng.**

**Ma ni bảo tạng phóng quang minh  
Tỏa khắp vô biên mây thơm sáng  
Vô lượng chuỗi hoa cùng bửu giảng  
Như Lai ngôi trên tòa như vậy.  
Đủ thứ nghiêm sức cửa cát tường**

## **Luôn phóng đấng quang mây báu sáng**

**Chiếu soi rộng lớn khắp hết thảy  
Mâu Ni ngự lên thêm nghiêm tốt.  
Đủ thứ cửa sổ ma ni đẹp  
Hoa sen báu tốt rữ nghiêm sức  
Thường vang diệu âm nghe êm đẹp  
Phật ngồi trên đó hiển rõ nhất.  
Tòa ngồi luân báu hình bán nguyệt  
Kim cang làm đài màu lửa sáng  
Bồ Tát trì kệ thường vây quanh  
Phật ở trong đó chiếu sáng nhất.  
Đủ thứ biến hóa đầy mười phương  
Diễn nói nguyện lớn của Như Lai  
Tất cả hình bóng hiện trong đó  
Phật ngồi yên trên tòa như thế.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Lô Âm Phổ  
Chấn, nương oai lực của đức Phật,  
quán sát khắp tất cả đại chúng hải  
hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ**

**rằng:**

**Xưa Thế Tôn tu hạnh bồ đề  
Cúng dường mười phương vô  
lượng Phật**

**Được oai lực Thiện Thệ gia trì  
Phật ngồi trên tòa đâu chẳng thấy.  
Hương diễm ma ni châu như ý  
Chạm trở diệu hoa tòa sư tử  
Đủ thứ trang nghiêm đều hiện ra  
Hết thấy chúng hội đều thấy rõ.  
Phật tòa hiện khắp tướng  
trang nghiêm**

**Niệm niệm màu sắc đều khác nhau  
Tùy các chúng sinh hiểu khác biệt  
Đều thấy Phật ngồi ở trên mình.  
Cành báu bủa giăng lưới hoa sen  
Hoa nở hiện ra các Bồ Tát  
Mỗi vị vang tiếng diệu êm tai  
Khen ngợi Như Lai ngồi tòa báu.  
Công đức Phật lượng như hư không**

**Tất cả trang nghiêm từ đây sinh  
 Sự nghiêm sức ở trong mỗi địa  
 Tất cả chúng sinh chẳng biết được  
 Kim cang làm đất chẳng hoại được  
 Rộng lớn thanh tịnh rất bằng phẳng  
 Ma ni làm lưới giăng hư không  
 Dưới cội bồ đề đều cùng khắp.  
 Mặt đất vô biên sắc tướng đẹp  
 Vàng thật tán nhỏ rải lên trên  
 Khắp nơi rải hoa và châu báu  
 Đều làm sáng đẹp tòa Như Lai.  
 Địa thần hoan hỷ rất hơn hờ  
 Sát na thị hiện vô cùng tận  
 Khắp nơi tất cả mây**

**trang nghiêm**

**Luôn đứng trước Phật để chiêm  
 ngưỡng.**

**Đèn báu rộng lớn rất sáng chói  
 Phóng quang thơm sáng chẳng  
 ngừng ngớt**

**Tùy thời thị hiện đều khác nhau  
Địa thần dùng dây để cúng dường.  
Trong tất cả mười phương cõi nước  
Nơi đó hết thấy sự trang nghiêm  
Khiến đạo tràng này đều hiện ra  
Nhờ Phật oai thần nên được vậy.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Chúng Bảo  
Quang Minh Kế, nương oai lực của  
đức Phật, quán sát khắp tất cả đại  
chúng hải hội trong đạo tràng, rồi nói  
bài kệ rằng:**

**Thuở xưa khi Thế Tôn tu hành  
Thấy các cõi Phật đều viên mãn  
Sở thấy như vậy vô cùng tận  
Trong đạo tràng này đều hiện ra.  
Thần thông của Phật rất rộng lớn  
Phóng quang mưa khắp châu ma ni  
Tạng báu như thể rải đạo tràng  
Khắp cả mặt đất đều nghiêm lệ.  
Phước đức thần thông của Như Lai**



**Diệu báu ma ni khắp  
trang nghiêm**

**Mặt đất và cả cây bồ đề**

**Lần lượt phát quang âm diễn nói.**

**Đèn báu vô lượng từ không mưa**

**Bảo vương xen lẫn để nghiêm sức**

**Thấy đều nói pháp âm vi diệu**

**Như vậy Địa Thần hiển hiện ra.**

**Đất báu hiện khắp mây sáng đẹp**

**Đuốc báu chiếu sáng như điện chớp**

**Lưới báu bủa giăng trùm trên không**

**Cành báu xen tạp nghiêm sức đẹp.**

**Các Ngài hãy quán khắp nơi này**

**Đủ thứ châu báu trang nghiêm đẹp**

**Hiện bày biển nghiệp của chúng sinh**

**Khiến họ biết rõ chân pháp tánh.**

**Khắp hết mười phương tất cả Phật**

**Hết thấy cây bồ đề viên mãn**

**Thấy đều hiện ra trong đạo tràng**

**Diễn nói pháp tịnh của Như Lai.**

**Tùy tâm ưa thích của chúng sinh  
Mặt đất vang khắp diệu âm thanh  
Như Phật trên tòa diễn nói pháp  
Mỗi mỗi pháp môn đều nói đủ.**

**Mặt đất luôn phóng quang diệu  
hương**

**Trong quang diễn khắp âm thanh  
tịnh**

**Nếu có chúng sinh tiếp thọ được  
Đều khiến được nghe diệt phiền não.  
Mỗi mỗi trang nghiêm đều viên mãn  
Cho dù ức kiếp nói không hết  
Thần lực Như Lai khắp hết thảy  
Cho nên mặt đất đều nghiêm tịnh.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Đại Trí Nhật  
Dũng Mạnh Huệ, nương oai lực của  
đức Phật, quán sát khắp tất cả đại  
chúng hải hội trong đạo tràng, rồi nói  
bài kệ rằng:**

**Thế Tôn nghiêm nhìn nơi pháp**

**đường**

**Chiếu sáng rực rỡ trong cung điện  
Tùy tâm ưa thích của chúng sinh  
Thân Phật hiện khắp mười  
phương cõi.**

**Cung điện Như Lai không nghĩ bàn  
Tạng báu ma ni làm nghiêm sức  
Các đồ trang nghiêm đều sáng chói  
Phật ngồi trong đó đặc thù nhất.  
Ma ni làm cột đủ màu sắc  
Chuông bằng vàng thật như mây  
búa**

**Thềm báu bốn phía bày thẳng hàng  
Cửa nẻo theo hướng đều mở rộng.  
Diệu hoa màn thêu trang nghiêm đẹp  
Cây cảnh lá báu cùng nghiêm sức  
Chuỗi ngọc ma ni rũ bốn phía  
Như Lai yên lặng ngồi trong đó.  
Ma ni làm lưới, tràng thơm đẹp  
Đèn sáng chói rực như mây búa**

Che trên đủ thứ đồ trang nghiêm  
Siêu thế Chánh Tri ngồi trên tòa.  
Khắp mười phương hiện mây  
biến hóa

Mây đó diễn nói khắp thế gian  
Tất cả chúng sinh đều điều phục  
Như thế đều từ cung Phật hiện.  
Ma ni làm cây đơm hoa đẹp  
Hết thấy mười phương không thể  
sánh

Ba đời cõi nước việc  
trang nghiêm

Đâu chẳng hiện hình ở trong đó.  
Nơi nơi đều có châu ma ni  
Ánh sáng rực rỡ vô lượng thứ  
Cửa nẻo theo hướng xen nhau mở  
Cột nóc trang nghiêm rất đặc thù.  
Cung điện Như Lai không nghĩ bàn  
Quang minh thanh tịnh đủ các tướng  
Tất cả cung điện hiện trong đó

Mỗi mỗi đều có tòa Như Lai.  
Cung điện Như Lai chẳng bờ mé  
Đức Phật tự nhiên ngự trong đó  
Mười phương tất cả các chúng hội  
Đâu chẳng vân tập hướng về Phật.

Bấy giờ, đại Bồ Tát Bất Tư Nghì  
Công Đức Bảo Trí Ấn, nương oai lực  
của đức Phật, quán sát khắp tất cả  
đại chúng hải hội trong đạo tràng, rồi  
nói bài kệ rằng:

Xưa Phật tu hành biển phước huệ  
Tất cả cõi nước số hạt bụi  
Thần thông nguyện lực mà sinh ra  
Đạo tràng nghiêm tịnh chẳng cấu  
bẩn.

Châu vương như ý làm gốc cây  
Kim cang ma ni dùng làm thân  
Lưới báu giăng che trên thân cây  
Hương thơm ngào ngạt tỏa khắp nơi.  
Nhánh cây nghiêm sức các thứ báu

Thân bằng ma ni tranh vươn cao  
Cành lá dày đặc như mây giăng  
Phật ngồi dưới Bồ đề đạo tràng.  
Đạo tràng rộng lớn không nghĩ bàn  
Chu vi cây đó đều che khắp  
Lá dày bông nhiều chiếu sáng nhau  
Trong hoa đều kết quả ma ni.  
Tất cả nhánh cây phát ánh sáng  
Ánh sáng chiếu khắp trong đạo tràng  
Thanh tịnh rực rỡ sáng vô tận  
Do nguyện lực Phật hiển hiện ra.  
Ma ni bảo tạng dùng làm hoa  
Bóng sáng chói giăng như mây gấm  
Quanh cây khắp nơi đều thơm tho  
Ở trong đạo tràng khắp nghiêm sức.  
Ngài xem Thiện Thệ trong đạo tràng  
Lưới báu hoa sen đồng thanh tịnh  
Ánh sáng hình tròn từ đây hiện  
Tiếng chuông tiếng linh vang  
trong mây.

**Tất cả cõi nước trong mười phương  
Hết thấy diệu sắc trang nghiêm cây  
Trong cây bồ đề đâu chẳng hiện  
Phật ngồi nơi đây sạch cấu nhiễm.  
Đạo tràng rộng lớn do phước thành  
Nhánh cây luôn mưa báu vô tận  
Trong báu xuất hiện các Bồ Tát  
Đều đến mười phương cúng  
dường Phật.**

**Cảnh giới chư Phật không nghĩ bàn  
Khiến khắp cây đó vang âm nhạc  
Nư xưa tu tập đạo bồ đề  
Chúng hội nghe tiếng đều được thấy.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Bách Mục  
Liên Hoa Kế, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp tất cả đại chúng  
hải hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ  
rằng:**

**Tất cả ma ni vang diệu âm  
Khen danh hiệu chư Phật ba đời**

**Phật đó vô lượng sức thần thông  
Trong đạo tràng này đều hiện ra.  
Các hoa đua nở như chuỗi giảng  
Mây sáng lưu diễn khắp mười  
phương**

**Thần cây bồ đề hướng đến Phật  
Một lòng chiêm ngưỡng cúng  
dường Phật.**

**Ma ni sáng chói đều thành tràng  
Trong tràng sáng rực tỏa hương  
thơm**

**Hương đó xông khắp tất cả chúng  
Cho nên đạo tràng đều nghiêm khiết.  
Hoa sen thòng rủ phóng kim quang  
Quang đó diễn khắp tiếng của Phật  
Che khắp mười phương các cõi nước  
Vĩnh diệt phiền não của chúng sinh.  
Bồ đề thụ vương sức tự tại  
Thường phóng quang minh rất  
thanh tịnh**



**Chúng hội mười phương nhiều vô  
biên**

**Đâu chẳng hiển hiện trong đạo tràng.  
Nhánh báu sáng rực như đèn sáng  
Ánh sáng diễn âm tuyên đại nguyện  
Nư Phật thuở xưa nơi các cõi  
Các môn tu hành đều nói đủ.  
Các Thần dưới cây nhiều như bụi  
Đều cùng hộ trì đạo tràng này  
Mỗi đức Như Lai trước đạo thụ  
Niệm niệm tuyên dương môn giải  
thoát.**

**Thuở xưa Thế Tôn tu các hạnh  
Cúng dường tất cả các Như Lai  
Các môn tu hành và nghe danh  
Trong châu ma ni thấy đều hiện.  
Tất cả đạo tràng vang diệu âm  
Âm đó rộng lớn khắp mười phương  
Nếu có chúng sinh tiếp thọ pháp  
Điều phục hết thấy khiến thanh tịnh.**

**Thuở xưa Như Lai khắp tu hành  
Tất cả vô lượng việc  
trang nghiêm**

**Mười phương tất cả cây bồ đề  
Mỗi mỗi thứ trang nghiêm vô lượng.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Kim Diễm  
Viên Mãn Quang, nương oai lực của  
đức Phật, quán sát khắp đại chúng  
hải hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ  
rằng:**

**Xưa Phật tu tập hạnh bồ đề  
Trong các cảnh giới hiểu thấu rõ  
Xứ và phi xứ tịnh vô ngại  
Đây trí lực thứ nhất của Phật.**

**Như xưa Phật quán các pháp tánh  
Tất cả biển nghiệp đều thấu rõ  
Như vậy khiến trong lưới quang  
minh**

**Khắp cùng mười phương diễn nói  
đủ.**

**Kiếp xưa tu hành đại phương tiện  
Tùy căn chúng sinh mà hóa độ  
Khiến khắp chúng hội tâm thanh  
tịnh**

**Nên Phật thành tựu căn trí lực.  
Như các chúng sinh hiểu khác nhau  
Ưu thích các hạnh cũng chẳng giống  
Tùy theo sở thích mà nói pháp  
Phật dùng trí lực được như thế.  
Khắp cùng mười phương các cõi  
nước**

**Hết thấy tất cả cõi chúng sinh  
Trí Phật bình đẳng như hư không  
Thấy đều hiển hiện trong lỗ lông.  
Nhất thiết xứ hành Phật đều biết  
Một niệm ba đời chẳng sót thừa  
Mười phương cõi kiếp chúng sinh  
thời**

**Thấy đều khai thị khiến hiện rõ.  
Sức thiên định giải thoát vô biên**

Tam muội phương tiện cũng như thế  
 Phật vì thị hiện khiến hoan hỷ  
 Khiến khắp trừ sạch tối phiền não.

Trí Phật vô ngại cả ba đời  
 Sát na đều hiện trong lỗ lông  
 Phật pháp cõi nước và chúng sinh  
 Sở hiện đều tùy theo niệm lực.

Mắt Phật rộng lớn như hư không  
 Thấy khắp pháp giới trọn không

thừa

Trong bậc vô ngại dùng chẳng bằng  
 Mắt đó vô lượng Phật diễn được.  
 Tất cả chúng sinh đủ nghiệp chướng  
 Hết thấy tùy miên và tập khí  
 Như Lai xuất hiện khắp thế gian  
 Đều dùng phương tiện khiến diệt trừ.

Bấy giờ, đại Bồ Tát Pháp Giới  
 Phổ Âm, nương oai lực của đức Phật,  
 quán sát khắp tất cả đại chúng hải  
 hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ

**rằng:**

**Thần lực của Phật khắp mười  
phương**

**Thị hiện rộng lớn chẳng phân biệt**

**Hạnh đại bồ đề Ba la mật**

**Thuở xưa đầy đủ đều khiến hiện.**

**Xưa khởi đại bi với chúng sinh**

**Tu hành bố thí Ba la mật**

**Nhờ đó thân Phật thù diệu nhất**

**Đều khiến người thấy sinh hoan hỷ.**

**Xưa trong vô biên biển đại kiếp**

**Tu trì tịnh giới Ba la mật**

**Nên chứng tịnh thân khắp mười  
phương**

**Diệt các khổ nặng của thế gian.**

**Thuở xưa tu hành nhẫn thanh tịnh**

**Tin hiểu chân thật chẳng phân biệt**

**Cho nên sắc tướng đều viên mãn**

**Khắp phóng quang minh chiếu  
mười phương.**

**Thuở xưa siêng tu nhiều biển kiếp  
Chuyển được chướng nặng của  
chúng sinh**

**Nên phân thân được khắp mười  
phương**

**Đều hiện dưới bồ đề thụ vương.**

**Phật tu lâu xa vô lượng kiếp**

**Thiền định biển lớn khắp thanh tịnh**

**Nên khiến người thấy tâm hoan hỷ**

**Phiền não chướng cấu đều trừ diệt.**

**Xưa Như Lai tu các biển hạnh**

**Đầy đủ Bát nhã Ba la mật**

**Cho nên quang minh chiếu sáng  
khắp**

**Khắc phục tất cả tối ngu si.**

**Đủ thứ phương tiện độ chúng sinh**

**Khiến sự tu hành đều thành tựu**

**Tất cả mười phương đều đến khắp**

**Vô biên tế kiếp chẳng nghỉ ngơi.**

**Xưa Phật tu hành biển đại kiếp**

**Tịnh trí các nguyện Ba la mật  
Cho nên xuất hiện khắp thế gian  
Suốt kiếp vị lai cứu chúng sinh.  
Phật vô lượng kiếp rộng tu trì  
Tất cả pháp lực Ba la mật  
Do đó thành tựu tự nhiên lực  
Hiện khắp mười phương các cõi  
nước.**

**Xưa Phật tu trì trí phổ môn  
Tất cả trí tánh như hư không  
Cho nên thành tựu vô ngại lực  
Quang minh chiếu khắp mười  
phương cõi.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Vân Âm Tịnh  
Nguyệt, nương oai lực của đức Phật,  
quán sát khắp tất cả đại chúng hải  
hội trong đạo tràng, rồi nói bài kệ  
rằng:**

**Cảnh giới thần thông đồng hư không  
Mười phương chúng sinh đều**

**chẳng thấy**

**Như xưa tu hành thành các địa  
Trong quả ma ni đều nói đủ.  
Thanh tịnh siêng tu vô lượng kiếp  
Vào nơi sơ địa rất hoan hỷ  
Sinh trí rộng lớn như pháp giới  
Thấy khắp mười phương vô  
lượng Phật.**

**Trong tất cả pháp Ly cấu địa  
Đồng số chúng sinh giữ tịnh giới  
Ở trong nhiều kiếp rộng tu hành  
Cúng dường vô biên chư Phật.  
Tích tập phước đức Phát quang địa  
Xa ma tha tạng nhẫn kiên cố  
Mây pháp rộng lớn đều đã nghe  
Trong quả ma ni nói như thế.  
Diễn hải huệ minh vô đẳng địa  
Khéo rõ cảnh giới khởi từ bi  
Tất cả cõi hiện thân bình đẳng  
Như chỗ Phật tu đều diễn xướng.**



**Phổ tạng đẳng môn Nan thắng địa  
Động tĩnh thuận nhau chẳng trái  
nghịch**

**Cảnh giới Phật pháp đều bình đẳng  
Như chỗ Phật tịnh đều nói được.**

**Tu hành rộng lớn huệ hải địa**

**Tất cả pháp môn đều biết rõ**

**Hiện khắp cõi nước như hư không**

**Trong cây diễn nói pháp âm này.**

**Khắp cùng pháp giới thân hư không**

**Chiếu khắp chúng sinh đèn trí huệ**

**Tất cả phương tiện đều thanh tịnh**

**Xưa tu Viễn hành nay nói đủ.**

**Tất cả hạnh nguyện thấy**

**trang nghiêm**

**Vô lượng cõi nước đều thanh tịnh**

**Hết thấy phân biệt chẳng lay động**

**Đây vô đẳng địa đều diễn nói.**

**Vô lượng cảnh giới sức thần thông**

**Khéo vào giáo pháp sức quang minh**

**Đây là thanh tịnh Thiện huệ địa  
Biển kiếp tu hành đều nói đủ.  
Pháp vân rộng lớn Địa thứ mười  
Hàm tàng tất cả khắp hư không  
Cảnh giới chư Phật diễn trong âm  
Âm này là thần lực của Phật.**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Thiện Dũng  
Mãnh Quang Tràng, nương oai thần  
của đức Phật, quán sát mười phương,  
rồi nói bài kệ rằng:**

**Vô lượng chúng sinh trong pháp hội  
Đủ thứ tâm tin hiểu thanh tịnh  
Thấy đều ngộ nhập trí Như Lai  
Thông đạt tất cả cảnh trang nghiêm.  
Đều khởi tịnh nguyện tu các hạnh  
Thấy từng cúng dường vô lượng  
Phật**

**Thấy được thể chân thật của Phật  
Và tất cả thần thông biến hóa.  
Hoặc có người thấy pháp thân Phật**

Vô đẳng vô ngại khắp hết thấy  
 Tất cả vô biên các pháp tánh  
 Đều vào thân đó vô bất tận.

Hoặc thấy diệu sắc thân của Phật  
 Vô biên sắc tướng sáng rực rỡ  
 Tùy các chúng sinh hiểu khác nhau  
 Đủ thứ biến hiện trong mười

phương.

Hoặc thấy vô ngại trí huệ thân  
 Ba đời bình đẳng như hư không  
 Khắp tùy tâm chúng sinh nói pháp  
 Đủ thứ sai biệt đều khiến thấy.

Hoặc nghe rõ âm thanh của Phật  
 Khắp cùng mười phương các cõi

nước

Tùy sự hiểu biết của chúng sinh  
 Vì họ diễn nói chẳng chướng ngại.  
 Hoặc thấy đủ thứ quang của Phật  
 Chiếu sáng khắp hết thấy thế gian  
 Hoặc có ở trong Phật quang minh

Lại thấy chư Phật hiện thân thông.  
Hoặc thấy quang biến mây của Phật  
Từ lỗ lông hiện sắc rực rỡ  
Thị hiện đạo tu hành thuở xưa  
Khiến sinh tin sâu vào Phật trí.  
Hoặc thấy tướng nghiêm phước  
của Phật

Và thấy phước này sinh từ đâu  
Thuở xưa tu các Ba la mật  
Đều thấy rõ trong tướng của Phật.  
Công đức Như Lai không thể lường  
Sung mãn pháp giới khắp bờ mé  
Và dùng thần thông các cảnh giới  
Nhờ Phật lực nên diễn nói được.

Bấy giờ, Thế Giới Hải Hoa  
Tạng Trang Nghiêm, nhờ thần lực  
của đức Phật, mà tất cả mặt đất, đều  
có sáu thứ mười tám tướng chấn  
động. Đó là: Động, biến động, phổ  
biến động. Khởi, biến khởi, phổ biến

khởi. Dũng, biến dũng, phổ biến dũng. Chân, biến chân, phổ biến chân. Hồng, biến hồng, phổ biến hồng. Kích, biến kích, phổ biến kích.

Các vị thể chủ đó, ai nấy đều hiện mây cúng dường không nghĩ bàn, mưa xuống nơi đại chúng hải hội đạo tràng của Như Lai. Đó là: Mây tất cả hoa thơm trang nghiêm. Mây tất cả châu ma ni nghiêm sức vi diệu. Mây tất cả lưới hoa báu rực rỡ. Mây vô biên các loại ma ni báu quang minh viên mãn. Mây tất cả tạng châu báu nhiều màu. Mây tất cả chiên đàn quý báu thơm. Mây tất cả lọng báu. Mây châu ma ni vương vang ra âm thanh thanh tịnh vi diệu. Mây chuỗi ma ni hình bánh xe sáng như mặt trời. Mây tất cả tạng quang minh báu. Mây tất cả đồ trang nghiêm đều khác biệt.

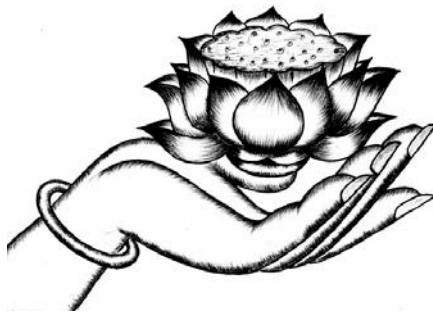
Các thứ mây cúng dường như thế, số nhiều vô lượng không thể nghĩ bàn.

Các vị thế chủ đó, ai nấy đều hiện mây cúng dường như thế, mưa xuống khắp hết thấy nơi đại chúng hải hội đạo tràng của Như Lai.

Như trong thế giới này, mỗi vị thế chủ đều sinh tâm hoan hỷ cúng dường như thế. Trong Thế Giới Hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, hết thấy các thế chủ của tất cả thế giới, cũng đều cúng dường như thế, trong tất cả thế giới đó, đều có đức Như Lai ngồi nơi đạo tràng.

Mỗi vị thế chủ đều có sự tin hiểu khác nhau, sở duyên khác nhau, môn phương tiện tam muội khác nhau, tu tập pháp trợ đạo khác nhau, thành tựu khác nhau, ngộ hiểu các pháp môn khác nhau, vào cảnh giới thần

thông của Như Lai khác nhau, vào sức cảnh giới của Như Lai khác nhau, vào môn giải thoát của Như Lai khác nhau. Như nơi Thế Giới Hải Hoa Tạng này, mười phương tận pháp giới hư không giới, trong tất cả thế giới hải cũng đều như thế.



# **KINH HOA NGHIÊM**

## **ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**

### **QUYỂN SÁU**

**PHẨM NHƯ LAI HIỆN TƯỚNG THỨ HAI**

**Bấy giờ, các Bồ Tát và tất cả chủ thế gian bèn nghĩ như vậy: Thế nào là chư Phật địa ? Thế nào là cảnh giới của chư Phật ? Thế nào là sự giá trị của chư Phật? Thế nào là việc làm của chư Phật? Thế nào là lực của chư Phật ? Thế nào là vô sở úy của chư Phật ? Thế nào là tam muội của chư Phật ? Thế nào là thần thông của chư Phật ? Thế nào là tự tại của chư Phật ? Thế nào là vô năng nhiếp thủ của chư Phật ? Thế nào là mắt của chư Phật? Thế nào là tai của chư Phật? Thế nào là mũi của chư Phật? Thế**



nào là lưỡì của chư Phật? Thế nào là thân của chư Phật? Thế nào là ý của chư Phật? Thế nào là thân quang của chư Phật? Thế nào là quang minh của chư Phật? Thế nào là âm thanh của chư Phật? Thế nào là trí của chư Phật ? Xin đức Thế Tôn thương xót chúng con, mà khai thị diễn nói.

Lại có mười phương biển thế giới tất cả chư Phật, đều vì tất cả Bồ Tát nói: Biển thế giới, biển chúng sinh, biển thế giới an lập, biển Phật, biển Ba la mật của Phật, biển giải thoát của Phật, biển biến hóa của Phật, biển diễn nói của Phật, biển danh hiệu của Phật, biển thọ lượng của Phật.

Và biển thệ nguyện của tất cả Bồ Tát, biển phát thú của tất cả Bồ Tát, biển trợ đạo của tất cả Bồ Tát, biển

thừa của tất cả Bồ Tát, biển hạnh của tất cả Bồ Tát, biển xuất ly của tất cả Bồ Tát, biển thần thông của tất cả Bồ Tát, biển Ba la mật của tất cả Bồ Tát, biển địa của tất cả Bồ Tát, biển trí của tất cả Bồ Tát. Xin đức Phật Thế Tôn, cũng vì chúng con diễn nói như thế.

Bấy giờ, do thần thông oai lực của các Bồ Tát, nên ở trong tất cả mây đồ cúng dường, tự nhiên vang ra âm thanh mà nói kệ rằng:

Trong vô lượng kiếp tu viên mãn  
Dưới cội bồ đề thành Chánh Giác  
Vì độ chúng sinh khắp hiện thân  
Như mây đầy khắp tận vị lai.

Chúng sinh có nghi đều khiến dứt  
Tin hiểu rộng lớn đều khiến phát  
Khổ không bờ mé khắp khiến trừ  
An lạc của Phật đều khiến chứng.

**Bồ Tát vô số đồng số bụi  
Đều đến hội này chiêm ngưỡng Phật  
Tùy theo căn tánh được pháp ích  
Diễn nói diệu pháp trừ nghi hoặc.  
Thế nào biết rõ chư Phật địa  
Thế nào quán cảnh giới Như Lai  
Phật lực gia trì chẳng bờ mé  
Chỉ bày pháp này khiến thanh tịnh.  
Thế nào là việc làm của Phật  
Mà dùng trí huệ rõ vào được  
Phật lực thanh tịnh rộng vô biên  
Vì các Bồ Tát mà khai thị.  
Các tam muội rộng lớn ra sao  
Thế nào pháp tịnh trị vô úy  
Sức thần thông dùng không thể  
lường  
Xin tùy tâm chúng sinh mà nói.  
Chư Phật Pháp Vương như thế chủ  
Việc làm tự tại không thể chế  
Và tất cả pháp rộng lớn khác**

Vì lợi ích cho nên khai diễn.  
Thế nào Phật nhãn không thể lường  
Tai mũi lưỡi thân cũng như thế  
Ý không thể lường lại ra sao  
Hiển bày cho biết phương tiện này.  
Như các biển cõi, biển chúng sinh  
Hết thấy biển pháp giới an lập  
Và các biển Phật cũng vô biên  
Nguyện vì Phật tử mà khai diễn.  
Vượt ra tư nghì các biển độ  
Khấp vào biển giải thoát phương tiện  
Hết thấy tất cả biển pháp môn  
Trong đạo tràng này xin tuyên nói.

Bấy giờ, đức Thế Tôn biết được tâm niệm của các Bồ Tát, liền từ trong răng phóng ra quang minh, nhiều như số hạt bụi cõi Phật. Quang minh như thế, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, trong mỗi quang minh, lại có quang minh nhiều như số hạt bụi

cõi Phật làm quyền thuộc. Các quang minh đó, đều có đủ màu sắc báu tốt đẹp, chiếu soi mười phương, đều có một ức biển thế giới số hạt bụi cõi Phật.

Các chúng Bồ Tát ở trong quang minh biển thế giới đó, đều thấy thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm này. Nhờ thần lực của đức Phật, mà quang minh đó, ở trước tất cả chúng hội Bồ Tát, nói ra bài kệ rằng:

Trong vô lượng kiếp tu biển hạnh  
Cúng dường mười phương các biển  
Phật

Hóa độ tất cả biển chúng sinh  
Khiến thành đấng Diệu Giác biển  
chiếu.

Trong lỗ lông Phật hiện hóa mây  
Quang minh chiếu khắp trong  
mười phương

**Người được Phật độ đều giác ngộ.  
Hướng về bồ đề tịnh vô ngại.  
Thuở xưa Phật vào trong các cõi  
Giáo hóa thuần thực các quần sinh  
Thần thông tự tại vô biên lượng  
Một niệm đều khiến được giải thoát.  
Cây bồ đề ma ni báu đẹp  
Đủ thứ trang nghiêm đều thù thắng  
Phật ngồi dưới đó thành Chánh giác  
Phóng đại quang minh chiếu sáng  
khắp.  
Đại âm chấn hồng khắp mười  
phương  
Khắp vì tuyên dương pháp tịch diệt  
Tùy tâm ưa thích của chúng sinh  
Đủ thứ phương tiện khiến khai ngộ.  
Xưa tu các độ đều viên mãn  
Đồng số hạt bụi ngàn cõi nước  
Tất cả các lực đều thành tựu  
Các ông nên đến cùng chiêm lễ.**

Một âm Như Lai không thể lường  
Hay diễn khế Kinh sâu như biển  
Khắp mưa diệu pháp ứng quần tâm  
Nên đến gặp Lương Túc Tôn đó.  
Ba đời chư Phật hết thấy nguyện  
Dưới cội bồ đề đều tuyên nói  
Trong một sát na đều hiện tiền  
Ông hãy mau đến chỗ Như Lai.  
Tỳ Lô Giá Na biển đại trí  
Trên mặt phóng quang thấy đều thấy  
Nay đợi chúng tập sẽ tuyên dương  
Ông nên đến xem nghe diễn nói.

Bấy giờ, mười phương thế giới  
hải tất cả chúng hội, được quang  
minh của đức Phật khai ngộ rồi, thấy  
đều cùng nhau đến chỗ Tỳ Lô Giá Na  
Như Lai, để gần gũi cúng dường.

Về phía đông của thế giới hải Hoa  
Tạng Trang Nghiêm này, lại có thế  
giới hải tên là Thanh Tịnh Quang

**Liên Hoa Trang Nghiêm. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Ma Ni Anh Lạc Kim Cang Tạng, đức Phật hiệu là Pháp Thủy Giác Hư Không Vô Biên Vương. Trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Quán Sát Thắng Pháp Liên Hoa Trang, với các Bồ Tát nhiều như hạt bụi biển thế giới, cùng nhau đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện mười thứ thân Bồ Tát tướng mây, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.**

**Lại hiện mười thứ mây mưa tất cả hoa sen báu quang minh. Lại hiện mười thứ mây núi Tu Di báu. Lại hiện mười thứ mây ánh sáng vòng mặt trời. Lại hiện mười thứ mây hoa chuỗi báu. Lại hiện mười thứ mây tất cả âm nhạc. Lại hiện mười thứ mây cây vị hương. Lại hiện mười thứ mây**



các sắc tướng hương bột hương đốt. Lại hiện mùi thứ mây tất cả hương.

Có các thứ mây cúng dường như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường. Rồi ở phương đông, đều hóa làm tòa sư tử đủ thứ hoa quang minh tạng. Mỗi vị Bồ Tát đều ngồi kiết già trên đó.

Phía nam của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Nhất Thiết Bảo Nguyệt Quang Minh Trang Nghiêm Tạng. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Vô Biên Quang Viên Mãn Trang Nghiêm, đức Phật hiệu là Phổ Trí Quang Minh Đức Tu Di Vương. Trong biển đại chúng của đức Như

Lại đó, có đại Bồ Tát tên là Phổ Chiếu Pháp Hải Huệ, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi của thế giới hải, đều cùng nhau đến chỗ đức Phật. Mỗi vị Bồ Tát đều hiện ra mười thứ mây tất cả trang nghiêm quang minh tạng ma ni vương, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, mưa xuống tất cả đồ châu báu trang nghiêm, chiếu sáng khắp. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, bảo diễm rực rỡ tán dương danh hiệu của Phật. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, nói tất cả Phật pháp. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, các cây vi diệu trang nghiêm đạo tràng. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, quang minh báu chiếu khắp hiện các hóa Phật. Lại hiện ra

mười thứ mây ma ni vương, khắp hiện tất cả đạo tràng trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, mật điểm đấng nói cảnh giới của chư Phật. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, cung điện cõi Phật không thể nghĩ bàn. Lại hiện ra mười thứ mây ma ni vương, khắp hiện thân Phật ba đời.

Các mây ma ni vương như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều đầy khắp hư không mà chẳng tán hoại. Hiện ra các thứ mây đó rồi, các vị Bồ Tát đều hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường, rồi ở phương nam, đều hóa làm tòa sư tử Đế thanh bảo diêm phù đàn kim liên hoa tạng, bèn ngồi kiết già trên tòa đó.

Phía tây của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Khả Ái Lạc Bảo Quang Minh. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Xuất Sinh Thượng Diệu Tư Thân Cụ, đức Phật hiệu là Hương Diễm Công Đức Bảo Trang Nghiêm. Trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Nguyệt Quang Hương Diễm Phổ Trang Nghiêm, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đến chỗ đức Phật, đều hiện ra mười thứ mây lâu các tất cả hương báu và các hoa quý, đầy khắp trong hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây lâu các vô biên sắc tướng các bảo vương. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các bảo đăng hương diễm. Lại hiện ra mười

thứ mây lâu các tất cả trên châu. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các tất cả hoa báu. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các chuỗi báu trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các, khắp hiện mười phương tất cả quang minh tạng trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các, các mạng châu báu xen lẫn trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các, các châu báu khắp cùng mười phương tất cả trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lâu các hoa cửa chuông lưới.

Các thứ mây lâu các như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường, rồi ở hướng tây, đều

hóa làm tòa sư tử Chân kim điệp đại bảo tạng, và ngồi kiết già trên tòa đó.

Phía bắc của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Tỳ Lưu Ly Liên Hoa Quang Viên Mãn Tạng. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Ưu Bát La Hoa Trang Nghiêm, đức Phật hiệu là Phổ Trí Tràng Âm Vương. Ở trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Sư Tử Phấn Tấn Quang Minh, với các Bồ Tát nhiều như hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đi đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây cây tất cả hương thơm ma ni vi diệu, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây cây lá sum sê tỏa hương thơm trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây

cây hóa hiện ra tất cả cây vô biên sắc tướng trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây cây tất cả hoa bày khắp trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây cây tất cả bảo diễm viên mãn quang trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây cây tất cả hương chiên đàn thân Bồ Tát trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây cây hiện ra nơi đạo tràng thuở xưa trang nghiêm không thể nghĩ bàn. Lại hiện ra mười thứ mây cây các y phục báu tạng như ánh sáng mặt trời. Lại hiện ra mười thứ mây cây khắp phát ra tất cả âm thanh rất êm tai.

Các mây cây như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các vị Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên

cúng dường. Rồi ở phương bắc ai nấy đều hóa làm tòa sư tử Ma ni đảnh liên hoa tạng, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Phương đông bắc của Thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Diêm Phù Đàn Kim Pha Lê Sắc Tràng. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Chúng Bảo Trang Nghiêm, đức Phật hiệu là Nhất Thiết Pháp Vô Úy Đăng. Ở trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Tối Thắng Quang Minh Đăng Vô Tận Công Đức Tạng, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đi đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây tòa sư tử hoa sen tạng báu vô biên sắc tướng, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.



Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử quang minh tạng ma ni vương. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử hết thấy đồ trang nghiêm đủ thứ vật trang sức. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử các màn báu đèn sáng rực rỡ. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử khắp mưa chuỗi báu. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử hết thấy hương hoa chuỗi tạng báu. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử thị hiện tất cả Phật tòa trang nghiêm ma ni vương tạng. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử cửa nẻo thêm bọc và tất cả chuỗi trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử tất cả cành thân cây ma ni báu tạng. Lại hiện ra mười thứ mây tòa sư tử hương báu gián sức nhật quang minh tạng.

Các mây tòa sư tử như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đầy khắp trong hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường. Rồi ở phương đông bắc, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử tạng hoa sen báu ma ni quang tràng, rồi ngồi kiết già trên tòa đó.

Phía đông nam của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Kim Trang Nghiêm Lưu Ly Quang Phổ Chiếu. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Thanh Tịnh Hương Quang Minh, đức Phật hiệu là Phổ Hỷ Thâm Tín Vương. Trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Huệ Đăng Phổ Minh, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi của thế giới hải, đều

cùng nhau đi đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây màn tất cả như ý vương ma ni, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây màn để thanh báu tất cả hoa trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây màn tất cả hương ma ni. Lại hiện ra mười thứ mây màn bảo diễm đảnh. Lại hiện ra mười thứ mây màn thị hiện Phật thần thông thuyết pháp ma ni vương. Lại hiện ra mười thứ mây màn hiện ra tất cả y phục trang nghiêm màu sắc như ma ni. Lại hiện ra mười thứ mây màn tất cả hoa tùng báu quang minh. Lại hiện ra mười thứ mây màn lưới linh chuông báu phát ra âm thanh. Lại hiện ra mười thứ mây màn ma ni làm đài, hoa sen làm lưới. Lại hiện ra mười thứ mây màn hiện

ra tất cả đồ màu sắc trang nghiêm không thể nghĩ bàn.

Các mây màn báu như vậy, nhiều như hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các mây như thế rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường, rồi ở phương đông nam, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử tạng hoa sen báu, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Phía tây nam của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Nhật Quang Biến Chiếu. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Sư Tử Nhật Quang Minh, đức Phật hiệu là Phổ Trí Quang Minh Âm, trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Phổ Hoa Quang Diễm Kế, với các Bồ Tát

nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đi đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây lọng báu trang nghiêm vi diệu, đầy khắp trong hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây lọng hoa quang minh trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lọng tạng trân châu vô biên màu sắc. Lại hiện ra mười thứ mây lọng âm thanh bi mẫn của tất cả Bồ Tát ma ni vương. Lại hiện ra mười thứ mây lọng các diệu báu diễm man. Lại hiện ra mười thứ mây lọng diệu báu nghiêm sức lưới chuông rủ xuống. Lại hiện ra mười thứ mây lọng nhánh cây ma ni trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây lọng nhật quang phổ chiếu ma ni vương. Lại hiện ra mười thứ mây lọng tất cả hương bột hương đốt. Lại

hiện ra mười thứ mây lọng chiên đàn tạng. Lại hiện ra mười thứ mây lọng cảnh giới Phật rộng lớn phổ quang minh trang nghiêm.

Các mây lọng báu như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường, rồi ở phương tây nam, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử để thanh bảo quang diễm trang nghiêm tạng, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Phía tây bắc của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Bảo Quang Chiếu Diệu. Trong thế giới đó, có cõi nước tên là Chúng Hương Trang Nghiêm, đức Phật hiệu là Vô Lượng Công Đức Hải Quang Minh. Ở trong biển đại chúng

của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Vô Tận Quang Ma Ni Vương, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đi đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây quang viên mãn tất cả báu, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn tất cả báu diễm. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn tất cả diệu hoa. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn tất cả hóa Phật. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn mười phương cõi Phật. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn cảnh giới Phật lô thanh bảo thụ. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn tất cả lưu ly báu ma ni vương. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên

mãn trong một niệm hiện ra vô biên tướng chúng sinh. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn diễn nói âm thanh đại nguyện của tất cả Như Lai. Lại hiện ra mười thứ mây quang viên mãn diễn hóa tất cả chúng sinh âm ma ni vương.

Các mây quang viên mãn như vậy, số nhiều như hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường, rồi ở phương tây bắc, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử vô tận quang minh uy đức tạng, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Phương dưới của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Liên Hoa Hương Diệu Đức Tạng. Trong thế giới đó, có cõi nước



tên là Bảo Sư Tử Quang Minh Chiếu Diệu, đức Phật hiệu là Pháp Giới Quang Minh. Ở trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Pháp Giới Quang Diễm Huệ, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả ma ni tạng, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả hương thơm. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả báu sáng chói. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh hiện ra tất cả chư Phật diễn nói pháp âm. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả cõi Phật trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả diệu hoa lâu

các. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh trong tất cả kiếp hiện ra việc chư Phật giáo hóa chúng sinh. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả nhị hoa báu vô tận. Lại hiện ra mười thứ mây quang minh tất cả tòa trang nghiêm.

Các mây quang minh như vậy, nhiều như hạt bụi thế giới hải, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường. Rồi ở phương dưới, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử bảo diễm đăng liên hoa tạng, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Phương trên của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, lại có thế giới hải tên là Ma Ni Bảo Chiếu Diệu Trang Nghiêm. Trong thế giới đó, có

cõi nước tên là Vô Tướng Diệu Quang Minh, đức Phật hiệu là Vô Ngại Công Đức Quang Minh Vương, trong biển đại chúng của đức Như Lai đó, có đại Bồ Tát tên là Vô Ngại Lực Tinh Tấn Huệ, với các Bồ Tát nhiều như số hạt bụi thế giới hải, đều cùng nhau đến chỗ đức Phật, ai nấy đều hiện ra mười thứ mây quang diễm vô biên sắc tướng báu, đầy khắp hư không mà chẳng tan mất.

Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm lưới báu ma ni. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm tất cả cõi Phật trang nghiêm rộng lớn. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm tất cả hương thơm vi diệu. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm tất cả trang nghiêm. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm chư Phật biến hóa.

Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm các cây hoa vi diệu. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm tất cả kim cang. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm nói vô biên hạnh Bồ Tát ma ni. Lại hiện ra mười thứ mây quang diễm tất cả đèn trên châu.

Các mây quang diễm như vậy, nhiều như hạt bụi thế giới hải, đều đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Các Bồ Tát hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường. Rồi ở phương trên, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử tạng hoa sen quang minh diễm nói âm thanh của Phật, rồi ngồi kiết già ở trên tòa đó.

Như vậy, trong mười ức cõi Phật nhiều như hạt bụi thế giới hải, có các đại Bồ Tát nhiều như hạt bụi mười

ức cõi Phật, mỗi vị Bồ Tát đều có các chúng Bồ Tát, nhiều như hạt bụi thế giới hải, vây quanh trước sau mà tụ hội đến. Các Bồ Tát đó, ai nấy đều hiện ra các thứ mây cúng dường, đủ thứ sự trang nghiêm nhiều như hạt bụi thế giới hải, đều đầy khắp hư không mà chẳng tan mất. Hiện ra các thứ mây đó rồi, bèn hướng về đức Phật làm lễ, dâng lên cúng dường. Rồi theo phương của mình đến, ai nấy đều hóa làm tòa sư tử đủ thứ báu trang nghiêm, rồi ngồi kiết già trên tòa đó.

Ngồi như vậy rồi, trong các lỗ chân lông trên thân của các Bồ Tát đó, đều hiện ra quang minh tất cả báu đủ thứ màu sắc, nhiều như hạt bụi mười thế giới hải. Trong mỗi quang minh, đều hiện ra các Bồ Tát

**như nhiều như hạt bụi mười thế giới hải, đều ngồi trên tòa sư tử hoa sen.**

**Các Bồ Tát đó, đều vào khắp trong hết thấy các hạt bụi, của tất cả pháp giới các biển an lập. Trong mỗi một hạt bụi đó, đều có các cõi nước rộng lớn, nhiều như số hạt bụi mười Phật thế giới. Trong mỗi cõi nước, đều có chư Phật Thế Tôn ba đời. Các Bồ Tát đó, đều đến khắp để gần gũi cúng dường.**

**Ở trong niệm niệm, đều dùng mộng tự tại thị hiện pháp môn, khai ngộ chúng sinh nhiều như hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng pháp môn thị hiện tất cả chư Thiên sống chết, khai ngộ chúng sinh nhiều như hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng pháp môn nói tất cả hạnh Bồ Tát, để khai ngộ chúng sinh nhiều như hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng tất cả cõi Phật trang nghiêm thanh tịnh, hiển thị tất cả pháp môn biến đại nguyện, để khai ngộ chúng sinh, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng pháp môn lời lẽ âm thanh của Phật, nhiếp khắp tất cả chúng sinh, để khai ngộ chúng sinh nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng pháp môn mây mưa tất cả Phật pháp, để khai ngộ chúng sinh, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Trong niệm niệm, dùng pháp môn thần biến thị hiện quang minh,**

chiếu khắp mười phương cõi nước, chiếu khắp pháp giới, để khai ngộ chúng sinh, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Trong niệm niệm, dùng pháp môn Bồ Tát Phổ Hiền, kiến lập tất cả biển chúng hội đạo tràng, để khai ngộ chúng sinh nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Như vậy, khắp tất cả pháp giới, tùy theo tâm của chúng sinh, đều khiến cho họ khai ngộ.

Trong niệm niệm, trong mỗi cõi nước, các Bồ Tát ai nấy, đều khiến cho chúng sinh nhiều như hạt bụi núi Tu Di, ai đọa vào trong đường ác, thì vĩnh viễn lìa hẳn sự khổ.

Mỗi vị Bồ Tát, đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi



**Tu Di, ai trụ ở tà định, thì nhập vào chánh định tụ.**

**Mỗi vị Bồ Tát đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, tùy theo sự ưa thích của họ, mà được sinh về cõi trời.**

**Mỗi vị Bồ Tát đều khiến cho chúng sinh, số nhiều như hạt bụi núi Tu Di, an trụ vào hàng Thanh Văn, Bích Chi Phật.**

**Mỗi vị Bồ Tát đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, phụng sự bậc thiện tri thức, mà đầy đủ các phước hạnh.**

**Mỗi vị Bồ Tát, đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, phát tâm vô thượng bồ đề.**

**Mỗi vị Bồ Tát đều khiến cho chúng sinh, nhiều như hạt bụi núi Tu**

**Di, hướng về bồ đề chẳng thối chuyển.**

**Mỗi vị Bồ Tát đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, đắc được mắt trí huệ thanh tịnh, thấy tất cả các pháp bình đẳng như đức Như Lai thấy.**

**Mỗi vị Bồ Tát, đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, an trụ vào trong các lực, các nguyện hải, dùng vô tận trí mà làm phương tiện, để thanh tịnh các cõi Phật.**

**Mỗi vị Bồ Tát, đều khiến cho chúng sinh, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, đắc được biển đại nguyện rộng lớn của Tỳ Lô Giá Na, sinh vào nhà Như Lai.**

**Bấy giờ, trong quang minh của các Bồ Tát, đồng thời phát ra âm thanh, nói ra bài kệ rằng:**

**Trong các quang minh vang diệu âm  
Khắp trong mười phương tất cả cõi  
Diễn nói Phật tử các công đức  
Chúng nhập được bồ đề diệu đạo.  
Biển kiếp tu hành chẳng nhằm mỗi  
Khiến chúng sinh khổ được giải thoát  
Tâm chẳng hạ liệt và mệt nhọc  
Phật tử khéo vào phương tiện này.  
Hết các biển kiếp tu phương tiện  
Vô lượng vô biên chẳng thừa sót  
Tất cả pháp môn thấy đều vào  
Mà luôn diễn nói tánh tịch diệt.  
Ba đời chư Phật hết thấy nguyện  
Tất cả đều tu trị viên mãn  
Tức vì lợi ích các chúng sinh  
Mà tự tu hành nghiệp thanh tịnh.  
Tất cả chư Phật trong chúng hội**

Đều đến khắp tất cả mười phương  
Đều dùng biển trí huệ thâm sâu  
Vào pháp tịch diệt của Như Lai.  
Mỗi mỗi quang minh chẳng bờ mé  
Đều vào các cõi không nghĩ bàn  
Trí nhãn thanh tịnh thấy khắp hết  
Đó là sở hành của Bồ Tát.  
Bồ Tát ở nơi đầu sợi lông  
Động khắp mười phương các cõi  
nước  
Chẳng khiến chúng sinh phải sợ hãi  
Đó là môn thanh tịnh phương tiện.  
Trong mỗi hạt bụi vô lượng thân  
Lại hiện đủ thứ cõi trang nghiêm  
Một niệm sống chết khắp khiến thấy  
Được trí vô ngại trang nghiêm thân.  
Ba đời hết thấy tất cả kiếp  
Trong một sát na đều hiện được  
Biết thân như huyễn không thể  
tướng

**Chứng minh pháp tánh là vô ngại.  
Phổ Hiền thắng hạnh đều vào được  
Tất cả chúng sinh đều ưa thấy  
Phật tử hay trụ pháp môn này  
Trong các quang minh vang tiếng  
hồng.**

**Bấy giờ, đức Thế Tôn muốn  
khiến cho tất cả đại chúng Bồ Tát,  
đắc được vô biên cảnh giới thần  
thông lực của Như Lai, nên phóng ra  
quang minh giữa lông mày. Quang  
minh đó tên là Tất Cả Bồ Tát Trí  
Quang Minh, chiếu soi khắp mười  
phương tạng, hình trạng như mây  
đền màu sắc báu, chiếu sáng khắp  
mười phương tất cả cõi Phật.**

**Trong cõi nước đó và chúng sinh,  
đều khiến cho hiển hiện ra. Lại chấn  
động khắp các thế giới vô số, trong  
mỗi hạt bụi hiện ra vô số đức Phật.**

Tùy theo căn tánh ưa thích khác nhau của chúng sinh, mà khắp mưa xuống mây diệu pháp luân của tất cả chư Phật ba đời, hiển bày biển Ba la mật của Như Lai. Lại mưa vô lượng các mây xuất ly, khiến cho các chúng sinh vĩnh viễn lìa khỏi sinh tử. Lại mưa mây đại nguyện của chư Phật, hiển bày trong các thế giới mười phương chúng hội đạo tràng của Bồ Tát Phổ Hiền.

Làm các việc như vậy rồi, bèn nhiều bên phải đức Phật, vào dưới bàn chân của đức Phật.

Bấy giờ, ở trước đức Phật có hoa sen lớn đột nhiên xuất hiện. Hoa sen đó có đủ mười thứ trang nghiêm, tất cả các hoa sen khác chẳng thể sánh được. Đó là: Các thứ báu xen lẫn dùng làm thân, báu ma ni vương

dùng làm tạng, các báu pháp giới dùng làm lá, các hương thơm ma ni làm tua, vàng diêm phù đàn làm đài, lưới đẹp giăng ở trên, quang minh màu sắc rất thanh tịnh.

Ở trong một niệm, thị hiện vô biên thần thông biến hóa của chư Phật, khắp phát ra tất cả âm thanh. Ma ni vương ảnh hiện ra thân Phật, ở trong âm thanh, diễn nói hạnh nguyện của tất cả Bồ Tát tu hành.

Hoa sen đó sinh ra rồi, trong một niệm, trong tướng hào quang trắng của đức Như Lai, có đại Bồ Tát tên là Nhất Thiết Pháp Thắng Âm, cùng với các chúng Bồ Tát, nhiều như hạt bụi thế giới hải đồng thời hiện ra.

Đi nhiều bên phải đức Như Lai, trải qua vô lượng vòng, đánh lễ dưới chân đức Phật rồi, thì Bồ Tát Nhất

**Thiết Pháp Thắng Âm** ngồi trên đài hoa sen, còn các chúng **Bồ Tát** thì ngồi trên tua hoa sen, ai nấy đều ngồi trên đó có thứ tự.

**Bồ Tát Nhất Thiết Pháp Thắng Âm** đó, thấu rõ pháp giới thâm sâu, sinh tâm đại hoan hỷ, nhập vào chỗ tu hành của đức Phật, trí huệ chẳng nghi ngờ ngưng trệ, vào được biển pháp thân không thể dò của đức Phật, đến khắp tất cả cõi, chỗ của các đức Như Lai. Các lỗ lông trên thân đều hiện thần thông, niệm niệm quán tất cả pháp giới. Mười phương chư Phật cùng ban cho Ngài các lực, khiến cho khắp an trụ vào tất cả tam muội, hết kiếp vị lai, thường thấy vô biên pháp giới biển công đức thân của chư Phật, cho đến tất cả tam muội giải thoát thần thông biến hóa.



**Bồ Tát Nhất Thiết Pháp Thắng Âm, bèn ở trong đại chúng, nương oai thần của đức Phật, quán sát khắp mười phương mà nói bài kệ rằng:**

**Thân Phật sung mãn khắp pháp giới  
Hiện khắp trước tất cả chúng sinh  
Tùy duyên cảm ứng khắp hết thảy  
Mà luôn ở tòa bồ đề này.**

**Trong mỗi lỗ lông của Như Lai  
Tất cả bụi cõi chư Phật ngồi  
Chúng hội Bồ Tát cùng vây quanh  
Diễn nói thắng hạnh của Phổ Hiền.  
Như Lai ngồi dưới tòa bồ đề  
Lỗ lông thị hiện nhiều biển cõi  
Mỗi mỗi lỗ lông đều như thế  
Như vậy khắp cùng nơi pháp giới.  
Trong mỗi cõi, Phật đều an tọa  
Trong mỗi cõi nước đều khắp cùng  
Mười phương Bồ Tát tụ như mây  
Hết thảy đều đến nơi đạo tràng.**

Tất cả cõi nước nhiều như bụi  
Công đức quang minh biển Bồ Tát  
Khắp trong chúng hội của Như Lai  
Cho đến pháp giới đều đầy khắp.  
Pháp giới hạt bụi các cõi nước  
Trong tất cả chúng đều xuất hiện  
Như Lai phân thân trí cảnh giới  
Trong hạnh Phổ Hiền đều kiến lập.  
Trong chúng hội của các đức Phật  
Bồ Tát thắng trí nghiêm nhiên ngồi  
Ai nấy nghe pháp sinh hoan hỷ  
Nơi nơi tu hành vô lượng kiếp.  
Đã vào nguyện lớn của Phổ Hiền  
Ai nấy sinh ra các Phật pháp  
Trong biển pháp Tỳ Lô Giá Na  
Tu hành liền chứng Như Lai vị.  
Chỗ Bồ Tát Phổ Hiền khai giác  
Tất cả Như Lai cùng khen vui  
Đã được thần thông của chư Phật  
Đến khắp cùng pháp giới hết thảy.

Tất cả cõi nước số hạt bụi  
Thường hiện thân mây đều sung  
mãn  
Khắp vì chúng sinh phóng quang  
minh  
Đều mưa pháp vũ hợp tâm họ.

Bấy giờ, trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Quán Sát Nhất  
Thiết Thắng Pháp Liên Hoa Quang  
Huệ Vương, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp mười phương,  
mà nói bài kệ rằng:

Như Lai trí thâm sâu  
Khắp vào nơi pháp giới  
Hay tùy ba đời chuyển  
Làm Đạo Sư cho đời.  
Chư Phật đồng pháp thân  
Chẳng nương chẳng khác biệt  
Tùy tâm các chúng sinh  
Khiến thấy thân tướng Phật.

Phật đủ Nhất thiết trí  
Biết khắp tất cả pháp  
Trong tất cả cõi nước  
Đều hiện khắp hết thấy.  
Thân Phật và quang minh  
Sắc tướng không nghĩ bàn  
Chúng sinh nào tin ưa  
Đáng thấy khiến thấy được.  
Ở trên một thân Phật  
Hóa làm vô lượng Phật  
Tiếng vang khắp các cõi  
Nói pháp sâu như biển.  
Trong mỗi lỗ chân lông  
Lưới quang khắp mười phương  
Diễn nói âm thanh Phật  
Điều phục kẻ khó điều.  
Trong quang minh Như Lai  
Thường vang tiếng sâu hay  
Khen biển công đức Phật  
Và Bồ Tát tu hành.

Phật chuyên chánh pháp luân  
Vô lượng chẳng bờ mé  
Pháp nói ra cao siêu  
Trí cạn chẳng dò được.  
Trong tất cả thế giới  
Hiện thân thành Chánh giác  
Phật đều khởi thần biến  
Pháp giới đều sung mãn.  
Mỗi mỗi thân Như Lai  
Hiện Phật đồng chúng sinh  
Tất cả hạt bụi cõi  
Khắp hiện sức thần thông.

Bấy giờ, ở trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Pháp Hỷ Huệ  
Quang Minh, nương oai thần của đức  
Phật, quán sát khắp mười phương,  
mà nói bài kệ rằng:

Thân Phật thường hiển hiện  
Pháp giới đều sung mãn  
Luôn nói tiếng rộng lớn

Chấn khắp mười phương cõi.  
Như Lai khắp hiện thân  
Vào khắp trong thế gian  
Tùy chúng sinh ưa thích  
Hiện bày sức thần thông.  
Phật tùy tâm chúng sinh  
Khắp hiện ở trước họ  
Chúng sinh ai thấy được  
Đều nhờ thần lực Phật.  
Quang minh chẳng bờ mé  
Nói pháp cũng vô lượng  
Phật tử tùy trí Phật  
Vào được quán sát được.  
Thân Phật chẳng có sinh  
Mà hay thị hiện sinh  
Pháp tánh như hư không  
Chư Phật ở trong đó.  
Chẳng ở cũng chẳng đi  
Nơi nơi đều thấy Phật  
Quang minh đâu chẳng có

Danh đồn xa đều nghe.  
Vô thể chẳng trụ xứ  
Cũng chẳng sinh chẳng diệt  
Không tướng cũng không hình  
Sở hiện đều như ảnh.  
Phật tùy tâm chúng sinh  
Mà nổi mây pháp lớn  
Đủ thứ môn phương tiện  
Khai ngộ mà điều phục.  
Trong tất cả thế giới  
Thấy Phật ngồi Đạo tràng  
Đại chúng cùng vây quanh  
Chiếu soi mười phương cõi.  
Thân của tất cả Phật  
Đều có vô tận tướng  
Tuy thị hiện vô lượng  
Sắc tướng chẳng hết được.

Bấy giờ, trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Hương Diễm Quang  
Phổ Minh Huệ, nương oai lực của

đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Các Bồ Tát hội này  
Vào Phật vị khó nghĩ  
Hết thấy đều thấy được  
Thần lực của chư Phật.  
Trí thân khắp vào được  
Tất cả hạt bụi cõi  
Thấy thân ở trong đó  
Khắp thấy nơi chư Phật.  
Như ảnh hiện các cõi  
Tất cả chỗ Như Lai  
Trong tất cả chúng sinh  
Đều hiện việc thần thông.  
Các hạnh nguyện Phổ Hiền  
Tu trì đã sáng sạch  
Hay ở trong các cõi  
Khắp thấy Phật thần biến.  
Thân Phật khắp mọi nơi  
Tất cả đều bình đẳng



Trí tu hành như thế  
Vào được cảnh giới Phật.  
Đã chứng Như Lai trí  
Đồng chiếu khắp pháp giới  
Khắp vào lỗ lông Phật  
Tất cả các biển cõi.  
Tất cả cõi nước Phật  
Đều hiện sức thần thông  
Thị hiện đủ thứ thân  
Và đủ thứ danh hiệu.  
Trong thời gian một niệm  
Khắp hiện các thần biến  
Đạo tràng thành Chánh giác  
Và chuyển bánh xe pháp.  
Tất cả cõi rộng lớn  
Ưc kiếp không nghĩ bàn  
Bồ Tát trong tam muội  
Một niệm đều hiện được.  
Tất cả cõi chư Phật  
Mỗi mỗi các Bồ Tát

**Khấp vào nơi thân Phật  
Vô biên cũng vô tận.**

**Bấy giờ, ở trong đại chúng lại có  
đại Bồ Tát tên là Sư Tử Phần Tấn  
Huệ Quang Minh, nương oai lực của  
đức Phật, quán sát khắp mười  
phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Phật Tỳ Lô Giá Na  
Hay chuyển chánh pháp luân  
Pháp giới các cõi nước  
N như mây đều khắp cùng.  
Trong hết thấy mười phương  
Các đại thế giới hải  
Phật thần thông nguyện lực  
Nơi nơi chuyển pháp luân.  
Tất cả các cõi nước  
Trong chúng hội rộng lớn  
Danh hiệu Phật khác nhau  
Tùy cơ diễn diệu pháp.  
N như Lai đại oai lực**

**Nguyện Phổ Hiền thành tựu  
Trong tất cả cõi nước  
Diệu âm vang khắp cùng.  
Thân Phật đồng bụi cõi  
Khắp mưa xuống pháp vũ  
Không sinh không khác biệt  
Hiện tất cả thế gian.  
Vô số những ức kiếp  
Trong tất cả bụi cõi  
Thuở xưa đã tu hành  
Diệu âm đều nói đủ.  
Mười phương các bụi cõi  
Lưới quang đều khắp cùng  
Trong quang đều có Phật  
Khắp hóa các quần sinh.  
Thân Phật chẳng khác biệt  
Sung mãn khắp pháp giới  
Hay khiến thấy sắc thân  
Tùy cơ khéo điều phục.  
Ba đời tất cả cõi**

**Hết thầy các Đạo sư  
Đủ loại các danh hiệu  
Vì nói đều khiến thấy.  
Quá vị và hiện tại  
Tất cả các Như Lai  
Chuyển bánh xe diệu pháp  
Hội này đều được nghe.**

Bấy giờ, trong đại chúng, lại có đại Bồ Tát tên là Pháp Hải Huệ Công Đức Tạng, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

**Các Phật tử hội này  
Khéo tu các trí huệ  
Thấy đều đã vào được  
Môn phương tiện như vậy.  
Trong mỗi mỗi cõi nước  
Khắp nói pháp rộng lớn  
Nói Phật đã tu hành  
Nghe khắp mười phương cõi.**

Trong mỗi mỗi tâm niệm  
Quán khắp tất cả pháp  
An trụ tại chân như  
Thấu đạt biển các pháp.  
Trong mỗi mỗi thân Phật  
Ức kiếp chẳng nghĩ bàn  
Tu tập Ba la mật  
Và nghiêm tịnh cõi nước.  
Trong mỗi mỗi hạt bụi  
Chứng được tất cả pháp  
Như vậy không chướng ngại  
Đi khắp mười phương cõi.  
Trong mỗi cõi nước Phật  
Đến khắp chẳng sót thừa  
Thấy thần lực của Phật  
Vào sở tu của Phật.  
Tiếng chư Phật rộng lớn  
Pháp giới đâu chẳng nghe  
Bồ Tát thấu rõ được  
Khéo vào biển âm thanh.

**Biển kiếp diễn diệu âm  
Âm đó đều bình đẳng  
Trí rõ khắp ba đời  
Vào trong âm thanh đó.  
Hết thấy tiếng chúng sinh  
Và tiếng Phật tự tại  
Đắc được tiếng trí huệ  
Tất cả đều thấu hiểu.  
Từ địa mà đắc địa  
Trụ ở nơi thập lực  
Ức kiếp siêng tu hành  
Đắc được pháp như thế.**

Bấy giờ, ở trong đại chúng, lại có đại Bồ Tát tên là Huệ Đăng Phổ Minh, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

**Tất cả các Như Lai  
Xa lìa hết mọi tướng  
Nếu biết được pháp đó**

Mới thấy đức Thế Tôn.  
Bồ Tát trong tam muội  
Huệ quang chiếu sáng khắp  
Biết được tất cả Phật  
Thể tánh rất tự tại.  
Thấy Phật thể chân thật  
Liên ngộ pháp thâm sâu  
Quán khắp nơi pháp giới  
Theo nguyện mà thọ thân.  
Từ trong biển phước sinh  
An trụ nơi trí địa  
Quán sát tất cả pháp  
Tu hành đạo tối thắng.  
Trong tất cả cõi Phật  
Hết thấy chỗ Như Lai  
Như vậy khắp pháp giới  
Đều thấy thể chân thật.  
Mười phương cõi rộng lớn  
Ức kiếp siêng tu hành  
Mới thành Chánh biến tri

**Biết tất cả các pháp.  
Chỉ một thân kim cang  
Thấy trong tất cả bụi  
Không sinh cũng không tướng  
Hiện khắp trong các cõi.  
Tùy tâm của chúng sinh  
Khắp hiện ở trước họ  
Đủ phương tiện điều phục  
Sớm hướng về Phật đạo.  
Bởi nhờ Phật oai thần  
Xuất hiện các Bồ Tát  
Được Phật lực gia trì  
Khắp thấy các Như Lai.  
Hết thấy các Đạo sư  
Vô lượng oai thần lực  
Khai ngộ các Bồ Tát  
Khắp tận cùng pháp giới.**

**Bây giờ, ở trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Hoa Diễm Kế Phổ  
Minh Trí, nương oai lực của đức**



**Phật, quán sát khắp mười phương,  
mà nói bài kệ rằng:**

**Trong tất cả cõi nước  
Khắp diễn pháp vi diệu  
Khen ngợi công đức Phật  
Sung mãn khắp pháp giới.  
Phật dùng pháp làm thân  
Thanh tịnh như hư không  
Hiện ra các sắc hình  
Khiến vào trong pháp đó.  
Nếu ai tin vui sâu  
Và được Phật nhiếp thọ  
Nên biết chúng sinh đó  
Hay sinh Phật trí huệ.  
Những người kém trí huệ  
Không thể biết pháp này  
Người huệ nhãn thanh tịnh  
Mới thấy được pháp này.  
Nhờ oai lực của Phật  
Quán sát tất cả pháp**

**Khi vào trụ và xuất  
Chỗ thấy đều rõ ràng.  
Trong tất cả các pháp  
Pháp môn chẳng bờ mé  
Thành tựu Nhất thiết trí  
Vào biển pháp thâm sâu.  
An trụ cõi nước Phật  
Xuất hưng khắp mọi nơi  
Không đến cũng không đi  
Pháp chư Phật như vậy.  
Tất cả biển chúng sinh  
Thân Phật như ảnh hiện  
Tùy hiểu biết khác nhau  
Như vậy thấy Đạo sư.  
Trong tất cả lỗ lông  
Thấy đều hiện thân thông  
Tu hạnh nguyện Phổ Hiền  
Ai thanh tịnh được thấy.  
Phật dùng mỗi pháp thân  
Nơi nơi chuyển pháp luân**

**Pháp giới đều đến khắp  
Chẳng thể nghĩ bàn được.**

Bấy giờ, ở trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Oai Đức Huệ Vô  
Tận Quang, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp mười phương,  
mà nói bài kệ rằng:

**Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Nơi nơi ngồi đạo tràng  
Chúng hội cùng vây quanh  
Ma quân đều điều phục.  
Thân Phật phóng quang minh  
Đầy khắp trong mười phương  
Tùy ứng mà thị hiện  
Sắc tướng đều khác nhau.  
Trong mỗi mỗi hạt bụi  
Quang minh đều sung mãn  
Khắp thấy mười phương cõi  
Đủ thứ sự khác nhau.  
Mười phương các biển cõi**

Đủ thứ vô lượng cõi  
Đều bằng phẳng thanh tịnh  
Để thanh báu làm thành.  
Hoặc che hoặc dựa đứng  
Hoặc tựa hoa sen khép  
Hoặc tròn hoặc hình vuông  
Đủ các thứ hình tướng.  
Pháp giới các cõi nước  
Đi khắp chẳng gì ngại  
Trong tất cả chúng hội  
Phật thường chuyển pháp luân.  
Thân Phật không nghĩ bàn  
Đều ở trong cõi nước  
Khắp hết thấy mọi nơi  
Phật nói pháp chân thật.  
Phật chuyển bánh xe pháp  
Xiển minh lý chân thật  
Theo hiểu biết khác nhau  
Hiện vô tận pháp môn.  
Trong tất cả cõi nước

**Thấy Phật ngồi đạo tràng  
Thân Phật như ảnh hiện  
Sinh diệt bất khả đắc.**

Bấy giờ, ở trong đại chúng, lại có đại Bồ Tát tên là Pháp Giới Phổ Minh Huệ, nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

**Thân Như Lai tốt đẹp  
Sức tướng không nghĩ bàn  
Người thấy sinh hoan hỷ  
Cung kính tin ưa pháp.  
Tất cả tướng thân Phật  
Đều hiện vô lượng Phật  
Khắp vào mười phương cõi  
Trong mỗi mỗi hạt bụi.  
Mười phương biển cõi nước  
Vô lượng vô biên Phật  
Đều ở trong niệm niệm  
Ai nấy hiện thân thông.**

Các Bồ Tát đại trí  
Vào sâu trong biển pháp  
Nhờ Phật lực gia trì  
Biết được phương tiện này.  
Nếu có người an trụ  
Các hạnh nguyện Phổ Hiền  
Thì thấy những cõi đó  
Và thần lực của Phật.  
Nếu có người tin hiểu  
Và nhờ các đại nguyện  
Đầy đủ trí huệ sâu  
Thông đạt tất cả pháp.  
Ở nơi các thân Phật  
Mỗi mỗi đều quán sát  
Sắc thanh chẳng chướng ngại  
Thấu đạt nơi các cảnh.  
Ở nơi thân chư Phật  
An trụ trí tu hành  
Sớm vào Như Lai địa  
Nhiếp khắp nơi pháp giới.

**Cõi Phật số hạt bụi  
Các cõi nước như vậy  
Hay khiến trong một niệm  
Hiện trong mỗi hạt bụi.  
Tất cả các cõi nước  
Và dùng sức thần thông  
Đều hiện trong một cõi  
Sức Bồ Tát như vậy.**

Bấy giờ, ở trong đại chúng, lại có  
đại Bồ Tát tên là Tinh Tấn Lực Vô  
Ngại Huệ, nương oai lực của đức  
Phật, quán sát khắp mười phương,  
mà nói bài kệ rằng:

**Phật nói một diệu âm  
Nghe khắp mười phương cõi  
Các âm đều đầy đủ  
Mưa pháp đều nhuần khắp.  
Tất cả biến ngôn từ  
Hết thấy tùy loại âm  
Trong tất cả cõi Phật**

**Chuyển thanh tịnh pháp luân.  
Tất cả các cõi nước  
Đều thấy Phật thân biến  
Nghe pháp âm Phật nói  
Nghe rồi hương bồ đề.  
Các cõi trong pháp giới  
Trong mỗi mỗi hạt bụi  
Sức giải thoát Như Lai  
Khắp hiện thân nơi đó.  
Pháp thân đồng hư không  
Vô ngại chẳng khác biệt  
Sắc hình như ảnh tượng  
Hiện đủ thứ các tướng.  
Ảnh tượng chẳng phương sở  
Như không chẳng thể tánh  
Người trí huệ rộng lớn  
Thấu đạt sự bình đẳng.  
Thân Phật bất khả thủ  
Không sinh không khởi tác  
Ứng vật hiện trước khắp**



Bình đẳng như hư không.  
Mười phương hết thấy Phật  
Vào hết một lỗ lông  
Ai nấy hiện thân thông  
Trí nhãn quán thấy được.  
Phật Tỳ Lô Giá Na  
Nguyện lực khắp pháp giới  
Trong tất cả cõi nước  
Thường chuyển bánh xe pháp.  
Lỗ lông hiện thân biến  
Tất cả Phật cùng nói  
Trải qua vô lượng kiếp  
Chẳng biết được bờ bến.

Như trong đạo tràng bốn thiên hạ này, nhờ thần lực của đức Phật, mà trong mười phương, mỗi phương đều có các chúng Bồ Tát, nhiều như số hạt bụi một ức thế giới hải tụ hội đến. Nên biết tất cả thế giới hải, mỗi mỗi

**bốn thiên hạ, trong các đạo tràng  
cũng đều như thế.**



**KINH HOA NGHIÊM  
ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT  
QUYÊN BẢY**

**PHẨM PHỔ HIỀN TAM MUỘI THỨ BA**

**Bảy giờ, đại Bồ Tát Phổ Hiền ở trước đức Như Lai, ngồi trên tòa sư tử Liên hoa tạng, nương thần lực của đức Phật, mà nhập vào tam muội. Tam muội đó tên là: Nhất thiết chư Phật Tỳ Lô Giá Na Như Lai tạng thân, khắp vào tánh bình đẳng của tất cả chư Phật, ở trong pháp giới thị hiện các ảnh tượng, rộng lớn vô ngại, đồng như hư không biển pháp giới, đều vào khắp hết thấy.**

**Sinh ra tất cả các pháp tam muội, bao hàm dung nạp khắp mười phương pháp giới. Biến trí huệ quang**

minh của chư Phật ba đời, đều từ đây sinh ra. Hết thấy các biển an lập trong mười phương, đều thị hiện ra.

Hàm chứa tất cả các lực, giải thoát của Phật, và trí huệ của Bồ Tát, hay khiến cho hạt bụi trong tất cả cõi nước, có thể dung thọ khắp vô biên thế giới, mà thành tựu tất cả biển công đức của Phật. Lại hiển bày các biển đại nguyện của Như Lai, hết thấy chư Phật chuyển bánh xe pháp, lưu thông, hộ trì, khiến cho chẳng đoạn tuyệt.

Như ở tại thế giới này, Bồ Tát Phổ Hiền ở trước đức Thế Tôn vào tam muội này. Như vậy tận pháp giới, hư không giới, mười phương ba đời, vi tế, vô ngại, rộng lớn, quang minh, nơi Phật nhãn thấy được, Phật lực đến được, thân Phật hiện đến, tất

cả cõi nước, và các cõi nước đó, hết thảy hạt bụi, trong mỗi hạt bụi, đều có cõi Phật, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, trong mỗi cõi nước, đều có chư Phật nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Ở trước mỗi đức Phật, đều có Bồ Tát Phổ Hiền, nhiều như số hạt bụi thế giới hải, cũng đều nhập vào tam muội Nhất thiết chư Phật Tỳ Lô Giá Na Như Lai tạng thân này.

Bấy giờ, nơi mỗi mỗi Bồ Tát Phổ Hiền, đều có mười phương tất cả chư Phật hiện ra ở trước. Các đức Như Lai đó, đồng thanh khen rằng : Lành thay ! Lành thay ! Thiện nam tử ! Ông vào được tam muội Nhất thiết chư Phật Tỳ Lô Giá Na Như Lai tạng thân Bồ Tát này.

Phật tử ! Đây là mười phương tất cả chư Phật cùng gia bị cho ông. Vì

nhờ bốn nguyện lực của Tỳ Lô Giá Na Như Lai, và cũng do ông tu hạnh nguyện lực của tất cả chư Phật.

Chuyển được bánh xe tất cả Phật pháp. Khai thị hiển bày tất cả biển trí tuệ của Như Lai. Chiếu khắp các biển an lập trong mười phương không thừa sót. Khiến cho tất cả chúng sinh tịnh trị tạp nhiễm được thanh tịnh. Nhiếp khắp tất cả cõi nước lớn chẳng có cháp trước. Vào sâu tất cả cảnh giới của chư Phật chẳng chướng ngại. Khắp thị hiện tất cả công đức của Phật. Vào được thật tướng của tất cả các pháp tăng trưởng trí huệ. Quán sát tất cả các pháp môn. Thấu rõ căn tánh của tất cả chúng sinh. Tu trì biển lời dạy của tất cả chư Phật Như Lai.

**Bấy giờ, tất cả chư Phật trong mười phương, bèn ban cho đại Bồ Tát Phổ Hiền trí huệ vào được Nhất thiết trí tánh lực. Ban cho trí huệ vào pháp giới vô lượng vô biên. Ban cho trí huệ thành tựu tất cả cảnh giới của Phật. Ban cho trí huệ biết tất cả biển thế giới thành hoại. Ban cho trí huệ biết tất cả cõi chúng sinh rộng lớn. Ban cho trí huệ trụ vào giải thoát thâm sâu không khác biệt tất cả tam muội của chư Phật. Ban cho trí huệ vào tất cả biển các căn của Bồ Tát. Ban cho trí huệ biết tất cả biển ngôn ngữ của chúng sinh, chuyển pháp luân từ biện. Ban cho trí huệ thân vào khắp pháp giới tất cả thế giới hải. Ban cho trí huệ được tất cả âm thanh của Phật.**

Như trong thế giới này, đức Như Lai ở trước Bồ Tát Phổ Hiền, được chư Phật ban cho trí huệ như thế. Như vậy tất cả thế giới hải, và trong mỗi hạt bụi của thế giới hải đó, hết thảy Bồ Tát Phổ Hiền, cũng đều như vậy. Tại sao ? Vì chúng được tam muội này, nên được pháp như vậy.

Bấy giờ, mười phương chư Phật đều duỗi tay phải rờ đầu Bồ Tát Phổ Hiền. Tay của các Ngài đều đầy đủ tướng tốt trang nghiêm, lưới quang minh vi diệu mở ra, hương thơm tỏa ra, và phát ra ánh sáng rực rỡ. Lại vang ra đủ thứ âm thanh vi diệu của chư Phật, và việc thần thông tự tại.

Quá khứ hiện tại và vị lai, tất cả biển đại nguyện của Bồ Tát Phổ Hiền, tất cả thanh tịnh pháp luân của



Như Lai, và hết thấy hình ảnh của ba đời chư Phật, đều hiện ra ở trong đó.

Như Bồ Tát Phổ Hiền ở trong thế giới này, được mười phương chư Phật cùng rờ đầu. Như vậy tất cả thế giới hải, và hết thấy Bồ Tát Phổ Hiền ở trong mỗi hạt bụi của thế giới hải đó, cũng đều như thế, được mười phương chư Phật rờ đầu.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền bèn từ tam muội này mà dậy. Khi từ tam muội này dậy, thì lập tức từ tất cả biển môn tam muội, nhiều như số hạt bụi thế giới hải đều dậy.

Đó là: Từ môn tam muội trí thiện xảo, biết ba đời tất cả pháp giới hết thấy hạt bụi mà dậy. Từ môn tam muội hiện ra tất cả cõi Phật ba đời mà dậy. Từ môn tam muội hiện ra tất cả phòng ốc của chúng sinh mà dậy.

Từ môn tam muội biết biển tâm của tất cả chúng sinh mà dậy. Từ môn tam muội biết tên khác nhau của tất cả chúng sinh mà dậy. Từ môn tam muội biết xứ sở khác nhau trong mười phương pháp giới mà dậy. Từ môn tam muội biết trong tất cả hạt bụi, đều có vô biên mây thân Phật rộng lớn mà dậy. Từ môn tam muội diễn nói tất cả biển pháp lý thú mà dậy.

Khi Bồ Tát Phổ Hiền từ các tam muội như vậy mà dậy, thì các Bồ Tát khác, ai nấy đều được : Biển mây tam muội, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Biển mây Đà la ni, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Biển mây các pháp phương tiện, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Biển mây môn biện tài, nhiều như số hạt bụi thế giới

**hải. Biển mây tu hành, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Biển mây trí quang minh, chiếu khắp pháp giới tất cả tạng công đức của Như Lai, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Biển mây phương tiện, tất cả các lực trí huệ chẳng khác biệt của Như Lai, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Trong tất cả lỗ lông của Như Lai, đều hiện ra biển mây các cõi, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Mỗi Bồ Tát thị hiện từ cung trời Đâu Suất hạ sinh thành Phật, chuyển bánh xe chánh pháp, vào Niết Bàn, các biển mây nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Như trong thế giới này, Bồ Tát Phổ Hiền từ tam muội dậy, các Bồ Tát chúng đều được lợi ích như thế. Như vậy tất cả thế giới hải, và trong**

mỗi hạt bụi, hết thấy số hạt bụi của thế giới hải đồ, cũng đều như thế.

Bấy giờ, mười phương tất cả thế giới hải, nhờ sức oai thần của chư Phật, và sức tam muội của Bồ Tát Phổ Hiền, thấy đều chấn động nhẹ. Mỗi mỗi thế giới, đều dùng các châu báu trang nghiêm. Và vang ra âm thanh vi diệu diễn nói các pháp. Và trong đạo tràng chúng hải hội của tất cả Như Lai, khắp mưa xuống mười thứ mây ma ni vương.

Những gì là mười ? Đó là: Mây ma ni vương diệm kim tinh tràng. Mây ma ni vương quang minh chiếu sáng. Mây ma ni vương luân báu rủ xuống. Mây ma ni vương các tạng báu hiện tượng Bồ Tát. Mây ma ni vương khen ngợi danh hiệu Phật. Mây ma ni vương quang minh mãnh

liệt, chiếu khắp tất cả đạo tràng cõi Phật. Mây ma ni vương quang minh chiếu mười phương đủ thứ sự biến hóa. Mây khen ngợi công đức của tất cả Bồ Tát. Mây ma ni vương mãnh liệt như mặt trời. Mây ma ni vương âm thanh duyệt ý lạc nghe khắp mười phương.

Khắp mưa mười thứ mây đại ma ni vương rồi. Trong các lỗ chân lông của tất cả Như Lai, đều phóng ra quang minh, ở trong quang minh nói bài kệ rằng:

Phổ Hiền ở khắp trong các cõi  
Ngồi hoa sen báu chúng đều thấy  
Tất cả thần thông đều hiện ra  
Vô lượng tam muội đều vào được.  
Phổ Hiền luôn dùng đủ thứ thân  
Khắp cùng pháp giới đều đầy đầy

**Sức tam muội thần thông phương  
tiện**

**Viên âm rộng lớn đều vô ngại.**

**Chỗ chư Phật trong tất cả cõi**

**Đủ thứ tam muội hiện thần thông**

**Mỗi thứ thần thông khắp hết thấy**

**Mười phương cõi nước chẳng bỏ sót.**

**Như chỗ Như Lai tất cả cõi**

**Trong bụi cõi đó đều như vậy**

**Sở hiện tam muội việc thần thông**

**Do nguyện lực Tỳ Lô Giá Na.**

**Thân tướng Phổ Hiền như hư không**

**Trụ nơi chân như chẳng cõi nước**

**Tùy tâm ưa thích của chúng sinh**

**Thân thị hiện khắp đồng tất cả.**

**Phổ Hiền an trụ các đại nguyện**

**Hoạch được vô lượng thần thông lực**

**Tất cả thân Phật hết thấy cõi**

**Thấy đều hiện thân mà đến đó.**

**Tất cả biển chúng không bờ mé**

Phân thân trụ đó cũng vô lượng  
Cõi nước hóa hiện đều nghiêm tịnh  
Trong một sát na thấy nhiều kiếp.  
Phổ Hiền an trụ tất cả cõi  
Thần thông hiện ra không ai bằng  
Chấn động mười phương khắp hết  
thảy  
Khiến ai quán Ngài đều được thấy.  
Nhất thiết trí lực Phật công đức  
Đủ thứ đại pháp đều thành mãn  
Dùng các tam muội môn phương tiện  
Thị hiện hạnh bồ đề thuở xưa.  
Như vậy tự tại không nghĩ bàn  
Mười phương cõi nước đều thị hiện  
Vì hiển khắp vào các tam muội  
Trong mây Phật quang khen  
công đức.

Bấy giờ, tất cả chúng Bồ Tát đều  
hướng về Bồ Tát Phổ Hiền, chấp tay

chiêm ngưỡng, nương thần lực của đức Phật, đồng thanh khen rằng:

Từ các Phật pháp mà sinh ra  
Cũng do Như Lai phát nguyện lực  
Chân như bình đẳng hư không tạng  
Ông đã nghiêm tịnh pháp thân này.  
Trong chúng hội tất cả cõi Phật  
Phổ Hiền khắp trụ ở trong đó  
Công đức trí tuệ biển quang minh  
Chiếu khắp mười phương thấy đều  
thấy.

Biển công đức Phổ Hiền rộng lớn  
Khắp trụ mười phương gần gũi Phật  
Trong tất cả bụi hết thấy cõi  
Đều đi đến đó mà hiển hiện.

Phật tử chúng tôi thường thấy ông  
Đều gần gũi các đức Như Lai  
Trụ trong tam muội cảnh chân thật  
Tất cả cõi số kiếp hạt bụi.

Phật tử hay dùng thân phổ khắp



Đều đến mười phương các cõi nước  
Chúng sinh như biển đều tế độ  
Pháp giới hạt bụi đâu chẳng vào.  
Vào trong pháp giới tất cả bụi  
Pháp thân vô tận chẳng khác biệt  
Ví như hư không khắp cùng hết  
Diễn nói pháp Như Lai rộng lớn.  
Tất cả công đức trí huệ quang  
Như mây rộng lớn sức thù thắng  
Trong biển chúng sinh đều đi đến  
Nói pháp Phật tu chẳng gì bằng.  
Vì độ chúng sinh trong biển kiếp  
Phổ Hiền thắng hạnh đều tu tập  
Diễn tất cả pháp như mây lớn  
Pháp âm rộng lớn đâu chẳng nghe.  
Cõi nước được thành lập ra sao  
Chư Phật ra đời như thế nào  
Và hết thấy tất cả chúng sinh  
Xin hãy tùy thuận nói như thật.  
Trong vô lượng biển đại chúng này

**Đều cung kính ở trước Phổ Hiền  
Vì chuyển diệu pháp luân thanh tịnh  
Tất cả chư Phật đều tùy hỷ.**



# **KINH HOA NGHIÊM**

## **ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**

**PHẨM THẾ GIỚI THÀNH TỰU THƯ TƯ**

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Phổ Hiền nhờ thần lực của đức Phật, quán sát khắp tất cả biển thế giới, tất cả biển chúng sinh, tất cả biển chư Phật, tất cả biển pháp giới, tất cả biển nghiệp chúng sinh, tất cả biển căn dục của chúng sinh, tất cả biển pháp luân của chư Phật, tất cả biển ba đời, tất cả biển nguyện lực của Như Lai, tất cả biển thần thông biến hóa của Như Lai.**

**Quán sát như vậy rồi, khắp bảo tất cả các biển chúng Bồ Tát trong Đạo tràng rằng : Phật tử ! Chư Phật Thế Tôn có trí huệ thanh tịnh, biết được tất cả thế giới hải: Thành, trụ,**

hoại, không, không thể nghĩ bàn. Trí huệ biết được biển nghiệp của tất cả chúng sinh không thể nghĩ bàn. Trí huệ biết được tất cả thế giới hải an lập không thể nghĩ bàn. Trí huệ diễn nói tất cả biển Phật vô biên không thể nghĩ bàn. Trí huệ vào tất cả biển ưa thích, hiểu biết căn tánh không thể nghĩ bàn. Trí huệ một niệm biết khắp tất cả ba đời không thể nghĩ bàn. Trí huệ hiển thị vô lượng nguyện hải của tất cả Như Lai không thể nghĩ bàn. Trí huệ thị hiện tất cả biển thần thông biến hóa của Phật không thể nghĩ bàn. Trí huệ chuyển bánh xe pháp không thể nghĩ bàn. Trí huệ kiến lập đạo tràng, diễn nói biển Phật pháp không thể nghĩ bàn.

Thanh tịnh thân Phật không thể nghĩ bàn. Vô biên biển sắc tướng

chiếu sáng không thể nghĩ bàn. Tướng và vẻ đẹp đều thanh tịnh không thể nghĩ bàn. Vô biên biến sắc tướng quang minh luân, đầy đủ thanh tịnh không thể nghĩ bàn. Đủ thứ biến sắc tướng mây quang minh không thể nghĩ bàn. Biển thù thắng bảo diễm không thể nghĩ bàn. Thành tựu biến lời lẽ âm thanh không thể nghĩ bàn. Thị hiện ba thứ biển tự tại, điều phục tất cả chúng sinh thành thực không thể nghĩ bàn. Dũng mãnh điều phục các biển chúng sinh chẳng luống qua không thể nghĩ bàn.

An trụ Phật địa không thể nghĩ bàn. Vào cảnh giới của Như Lai không thể nghĩ bàn. Oai lực hộ trì không thể nghĩ bàn. Quán sát tất cả trí huệ sở hành của Phật không thể nghĩ bàn. Các lực viên mãn không

thể phá hoại không thể nghĩ bàn. Vô úy công đức chẳng ai hơn được không thể nghĩ bàn. Trụ trong tam muội chẳng khác biệt không thể nghĩ bàn. Thần thông biến hóa không thể nghĩ bàn. Trí huệ thanh tịnh tự tại không thể nghĩ bàn. Tất cả Phật pháp không thể hủy hoại không thể nghĩ bàn.

Tất cả các pháp như vậy, tôi đều nương thần lực của đức Phật, và oai thần lực của tất cả Như Lai, tuyên nói đầy đủ.

Vì khiến cho chúng sinh vào biển trí huệ của Phật. Vì khiến cho tất cả Bồ Tát, được an trụ ở trong biển công đức của Phật. Vì khiến cho tất cả thế giới hải, tất cả chư Phật tự tại trang nghiêm cõi nước. Vì khiến cho tất cả biển kiếp, chủng tánh của Như

Lai luôn luôn chẳng đoạn diệt. Vì khiến cho trong tất cả thế giới hải, hiển bày tánh chân thật của các pháp. Vì khiến cho tùy vô lượng sự hiểu biết tất cả biển chúng sinh mà diễn nói. Vì khiến cho tùy các căn của tất cả biển chúng sinh các Phật pháp. Vì khiến cho tùy sự ưa thích của tất cả biển chúng sinh, mà phá tan tất cả núi chướng ngại. Vì khiến cho tùy tâm hạnh của tất cả biển chúng sinh, mà khiến cho họ tịnh tu trị yếu đạo ra khỏi ba cõi. Vì khiến cho tất cả Bồ Tát, an trụ ở trong biển thế nguyện của Phổ Hiền.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền, lại muốn khiến cho vô lượng đạo tràng đại chúng hải hội, đều sinh hoan hỷ. Vì khiến cho tất cả các pháp tăng trưởng ưa thích. Vì khiến cho chúng

sinh sinh biến tin hiểu rộng lớn chân thật. Vì khiến cho chúng sinh, tịnh trị phổ môn pháp giới tạng thân. Vì khiến cho chúng sinh an lập biển hạnh nguyện của Phổ Hiền. Vì khiến cho chúng sinh, tịnh trị trí huệ nhập vào ba đời bình đẳng. Vì khiến cho chúng sinh tăng trưởng biển đại huệ chiếu khắp tất cả thế gian tạng. Vì khiến cho chúng sinh, sinh sức lực Đà la ni trì tất cả pháp luân. Vì khiến cho trong tất cả đạo tràng khai thị hết tất cả cảnh giới của Phật. Vì khiến cho khai xiển tất cả pháp môn của Như Lai. Vì khiến cho tất cả trí tánh tăng trưởng pháp giới rộng lớn thâm sâu, bèn nói bài kệ rằng:

Trí huệ thâm sâu biển công đức  
Khắp hiện mười phương vô  
lượng cõi



**Tùy các chúng sinh đáng được thấy  
Quang minh chiếu khắp chuyển  
pháp luân.**

**Mười phương biển cõi không  
nghĩ bàn**

**Vô lượng kiếp Phật đều nghiêm tịnh  
Vì độ chúng sinh khiến thành thực  
Xuất hiện tất cả các cõi nước.**

**Cảnh Phật thâm sâu không nghĩ bàn  
Khắp bày chúng sinh khiến được vào  
Tâm họ ưa nhỏ chấp các cõi**

**Không thể thông đạt chỗ Phật ngộ.  
Nếu người tâm tịnh tin vững chắc**

**Thường được gần gũi thiện tri thức  
Tất cả chư Phật đều gia trì**

**Họ mới vào được trí Như Lai.**

**Lìa các xiểm dối tâm thanh tịnh  
Thường vui từ bi tánh hoan hỷ**

**Người chí lực rộng lớn tin sâu**

**Nghe được pháp này sinh vui mừng.**

An trụ các đại nguyện Phổ Hiền  
Tu hành đạo Bồ Tát thanh tịnh  
Quán sát pháp giới như hư không  
Đây mới biết được hạnh Phật tu.  
Đây các Bồ Tát được lợi hành  
Thấy thân thông của tất cả Phật  
Người tu đạo khác chẳng biết được  
Người hành Phổ Hiền mới ngộ được.  
Chúng sinh rộng lớn chẳng bờ mé  
Nư Lai đều hộ niệm tất cả  
Chuyển bánh xe pháp khắp hết thấy  
Đây cảnh giới Tỳ Lô Giá Na.  
Tất cả cõi nước vào thân tôi  
Chỗ chư Phật ở cũng như thế  
Ông nên quán các lỗ lông tôi  
Nay tôi chỉ bày cảnh giới Phật.  
Hạnh nguyện Phổ Hiền chẳng bờ mé  
Tôi đã tu hành được đầy đủ  
Thấy khắp cảnh giới thân rộng lớn  
Là chỗ Phật tu hãy lắng nghe.

**Bấy giờ, đại Bồ Tát Phổ Hiền bảo các đại chúng rằng : Các Phật tử ! Thế giới hải có mười việc. Chư Phật quá khứ, hiện tại, vị lai, đã nói, đang nói và sẽ nói.**

**Những gì là mười ? Đó là: Nhân duyên thế giới hải sinh khởi. Sự nương trụ của thế giới hải. Hình trạng của thế giới hải. Thể tánh của thế giới hải. Sự trang nghiêm của thế giới hải. Sự thanh tịnh của thế giới hải. Phật ra đời trong thế giới hải. Kiếp trụ của thế giới hải. Kiếp chuyển biến khác biệt của thế giới hải. Môn vô sai biệt của thế giới hải.**

**Chư Phật tử ! Tôi nói sơ lược về thế giới hải có mười việc này. Nếu nói rộng ra, thì có nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Chư Phật đời quá khứ,**

hiện tại, vị lai, đã nói, đang nói và sẽ nói.

**Chư Phật tử ! Nói sơ lược về mười thứ nhân duyên, tất cả thế giới hải đã thành, hiện thành và sẽ thành.**

**Những gì là mười ? Đó là : Do thần lực của Như Lai. Do pháp nên như vậy. Do hành nghiệp của tất cả chúng sinh. Do tất cả Bồ Tát thành tựu Nhất thiết trí. Do tất cả chúng sinh và tất cả Bồ Tát cùng tập tụ căn lành. Do nguyện lực của tất cả Bồ Tát nghiêm tịnh cõi nước. Do tất cả Bồ Tát thành tựu hạnh nguyện bất thối. Do tất cả Bồ Tát thanh tịnh thắng giải tự tại. Do tất cả Như Lai căn lành sở lưu và khi tất cả chư Phật thành đạo, thì thế lực tự tại. Do nguyện lực tự tại của Bồ Tát Phổ Hiền.**

**Chư Phật tử ! Đó là lược nói về mười thứ nhân duyên. Nếu nói rộng ra, thì nhiều như hạt bụi của thế giới hải.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Diễn nói vô biên các biển cõi  
Tỳ Lô Giá Na đều nghiêm tịnh  
Cảnh giới Thế Tôn không nghĩ bàn  
Trí huệ thần thông cũng như vậy.  
Bồ Tát tu hành các biển nguyện  
Khắp tùy sở thích tâm chúng sinh  
Tâm hạnh chúng sinh rộng vô biên  
Cõi nước Bồ Tát khắp mười phương.  
Bồ tát hướng về Nhất thiết trí  
Siêng tu đủ thứ tự tại lực  
Vô lượng biển nguyện khắp sinh ra  
Cõi nước rộng lớn đều thành tựu.**

Tu các biển hạnh chẳng bờ mé  
Vào cảnh giới Phật cũng vô lượng  
Vì tịnh các cõi nước mười phương  
Mỗi cõi trải qua vô lượng kiếp.  
Chúng sinh bị phiền não nhiều trước  
Phân biệt dục lạc chẳng một tướng  
Tùy tâm thọ nghiệp không nghĩ bàn  
Tất cả biển cõi đều thành lập.  
Phật tử biển cõi trang nghiêm tạng  
Lìa cấu quang minh báu thành tựu  
Đều do tâm tin hiểu rộng lớn  
Mười phương an trụ đều như vậy.  
Bồ Tát hay tu hạnh Phổ Hiền  
Du hành pháp giới trong hạt bụi  
Trong bụi đều hiện vô lượng cõi  
Thanh tịnh rộng lớn như hư không.  
Tận cõi hư không hiện thần thông  
Đều đến Đạo tràng chỗ chư Phật  
Trên tòa hoa sen hiện các tướng  
Mỗi thân bao hàm tất cả cõi.

**Một niệm khắp hiện ra ba đời  
Tất cả biển cõi đều thành lập  
Phật dùng phương tiện đều vào trong  
Đây là nghiêm tịnh của Tỳ Lô.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng: Các Phật tử ! Mỗi  
mỗi thế giới hải, đều có sự nương tựa  
mà trụ, nhiều như số hạt bụi thế giới  
hải.**

**Hoặc nương tất cả trang nghiêm  
mà trụ. Hoặc nương hư không mà  
trụ. Hoặc nương tất cả quang minh  
báu mà trụ. Hoặc nương tất cả quang  
minh của Phật mà trụ. Hoặc nương  
tất cả màu báu quang minh mà trụ.  
Hoặc nương tất cả âm thanh của  
Phật mà trụ. Hoặc nương nghiệp như  
huyền sinh đại lực A tu la tay hình  
kim cương mà trụ. Hoặc nương thân  
của tất cả thế chủ mà trụ. Hoặc**

nương thân của tất cả Bồ Tát mà trụ.  
Hoặc nương nguyện của Bồ Tát Phổ  
Hiền sinh ra tất cả biển trang nghiêm  
sai biệt mà trụ.

Chư Phật tử ! Thế giới hải có sự  
nương tựa mà trụ như vậy thấy,  
nhiều như hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn  
thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai  
lực của đức Phật, quán sát khắp  
mười phương mà nói bài kệ rằng:

Đầy khắp mười phương cõi hư  
không

Hết thấy tất cả các cõi nước

Được thần lực Như Lai gia trì

Nơi nơi hiện tiền đều thấy được.

Hoặc có đủ thứ các cõi nước

Thấy đều lìa cấu bấu thành tựu

Ma ni thanh tịnh thù diệu nhất

Óng ánh hiện khắp biển quang minh.



Hoặc có cõi quang minh thanh tịnh  
Nương tựa cõi hư không mà trụ  
Hoặc nương tựa biển ma ni báu  
Hoặc an trụ trong quang minh tạng.  
Như Lai tại chúng hải hội này  
Diễn nói pháp luân đều xảo diệu  
Cảnh giới chư Phật rộng vô biên  
Chúng sinh thấy được tâm hoan hỷ.  
Có cõi nghiêm sức bằng ma ni  
Hình như đèn hoa phân bố rộng  
Mây quang hương diễm màu óng  
ánh

Dùng báu đẹp lưới quang minh che.  
Hoặc có cõi nước chẳng bờ mé  
An trụ hoa sen biển sâu rộng  
Rộng lớn thanh tịnh rất đặc thù  
Do chư Phật tu trang nghiêm đẹp.  
Hoặc có biển cõi tùy luân chuyển  
Nhờ Phật thần lực được an trụ  
Các chúng Bồ Tát khắp trong đó

Thường thấy vô số báu rộng lớn.  
Có cõi trụ nơi tay kim cương  
Hoặc trụ nơi thân Thiên chủ  
Đấng Tỳ Lô Giá Na vô thượng  
Thường ở nơi đó chuyển pháp  
luân.

Hoặc nương trụ cây báu bằng phẳng  
Trong mây hương diễm cũng như  
thế

Hoặc nương tựa trong các đại thủy  
Hoặc nương biển kim cương kiên cố.  
Hoặc có cõi nương kim cương tràng  
Lại có cõi trụ trong biển hoa  
Thần thông rộng lớn khắp hết thấy  
Tỳ Lô Giá Na mới hiện được.

Hoặc dài hoặc ngắn vô lượng loại  
Hình tướng tròn cũng chẳng phải  
một

Diệu trang nghiêm tạng rất thù đặc  
Thanh tịnh tu trì mới thấy được.

Như vậy đủ thứ loại khác nhau  
Tất cả đều nương trụ nguyện hải  
Hoặc có cõi nước trụ trên không  
Chư Phật như mây đều đầy khắp.  
Hoặc treo che trong không mà trụ  
Hoặc có khi có hoặc không có  
Hoặc có cõi nước rất thanh tịnh  
Trụ trong mũ báu của Bồ Tát.  
Mười phương chư Phật đại thần

thông

Tất cả đều thấy ở trong đó  
Âm thanh chư Phật đều đầy khắp  
Đều do nghiệp lực hóa hiện ra.  
Hoặc có cõi nước khắp pháp giới  
Thanh tịnh lìa cấu từ tâm sinh  
Như ảnh như huyễn rộng vô biên  
Như lưới đà la đều khác nhau.  
Hoặc hiện đủ thứ trang nghiêm

tạng

Nương trong hư không mà kiến lập

Các nghiệp cảnh giới không nghĩ bàn  
Phật lực hiển bày đều thấy được.  
Mỗi mỗi cõi nước trong hạt bụi  
Niệm niệm thị hiện các cõi Phật  
Số đều vô lượng đồng chúng sinh  
Phổ Hiền tu hành luôn như thế.  
Vì muốn thành thực các chúng sinh  
Trong đó tu hành trải biển kiếp  
Thần biến rộng lớn khắp hết thấy  
Thấy đều khắp cùng trong pháp giới.  
Mỗi hạt bụi cõi nước pháp giới  
Các biển cõi trụ ở trong đó  
Mây Phật bình đẳng đều che khắp  
Hết thấy mọi nơi đều đầy dẫy.  
Như trong mỗi bụi tợ tại dụng  
Trong tất cả bụi cũng như thế  
Chư Phật Bồ Tát đại thần thông  
Tỳ Lô Giá na đều thấy được.  
Tất cả các cõi nước rộng lớn  
Như ảnh như huyễn cũng như diêm

Mười phương chẳng thấy chỗ sinh ra  
Cũng lại chẳng đến chẳng nơi đi.  
Diệt hoại sinh thành cùng tuần hoàn  
Ở trong hư không chẳng tạm ngừng  
Đâu chẳng phải do nguyện thanh  
tịnh

Nghiệp lực rộng lớn sở chi trì.

Bảy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Thế  
giới hải có đủ thứ hình tướng khác  
nhau.

Hoặc hình tròn, hoặc hình vuông,  
hoặc chẳng tròn chẳng vuông, vô  
lượng sự khác nhau. Hoặc hình như  
nước xoáy, hoặc hình như sơn diễm,  
hoặc hình như cây, hoặc hình như  
hoa, hoặc hình như cung điện, hoặc  
hình như chúng sinh, hoặc hình như  
đức Phật. Có như vậy nhiều như số  
hạt bụi thế giới hải.

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai lực của đức Phật, quán sát mười phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Các biển cõi nước đủ thứ hình  
Đủ thứ trang nghiêm đủ thứ trụ  
Hình trạng đặc thù khắp mười  
phương**

**Các ông nên cùng nhau quán sát.  
Hoặc là hình tròn hoặc hình vuông  
Hoặc hình tam giác và tám cạnh  
Hình ma ni luân hoa sen thấy  
Tất cả đều do nghiệp nên khác.  
Hoặc hình thanh tịnh diễm trang  
nghiêm**

**Vàng thật tô diễm rất thù đặc  
Cửa nẻo giành mở chẳng vướng mắc  
Đều do nghiệp rộng ý chẳng tạp.  
Biển cõi vô biên tạng khác nhau  
Ví như mây bủa trong hư không**

**Luân báu rải đất trang nghiêm đẹp  
Quang minh chư Phật chiếu sáng  
khắp.**

**Tất cả cõi do tâm phân biệt  
Đủ thứ quang minh đều chiếu hiện  
Phật ở trong biển cõi như vậy  
Thấy đều thị hiện sức thần thông.  
Hoặc có tạp nhiễm hoặc thanh tịnh  
Thọ khổ thọ vui đều khác nhau  
Đều do biển nghiệp không nghĩ bàn  
Các pháp lưu chuyển luôn như vậy.  
Trong một lỗ lông nan tư cõi  
Đồng số hạt bụi đủ thứ trụ  
Mỗi cõi đều có đấng Biến Chiếu  
Ở trong chúng hội diễn diệu pháp.  
Ở trong một bụi cõi lớn nhỏ  
Đủ thứ khác nhau như số bụi  
Bằng phẳng cao thấp đều chẳng  
giống**

**Phật đều đến đó chuyển pháp luân.**

Trong tất cả bụi hiện cõi nước  
Đều là bốn nguyện thần thông lực  
Tùy tâm họ ưa thích đủ thứ  
Ở trong hư không đều làm được.  
Tất cả cõi nước hết thấy bụi  
Trong mỗi hạt bụi Phật đều vào  
Khắp vì chúng sinh hiện thần biến  
Pháp Tỳ Lô Giá Na như vậy.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên  
biết thế giới hải có đủ loại thể.

Đó là : Hoặc dùng tất cả báu  
trang nghiêm làm thể. Hoặc dùng  
một báu đủ thứ trang nghiêm làm  
thể. Hoặc dùng tất cả quang minh  
báu làm thể. Hoặc dùng đủ thứ màu  
sắc quang minh làm thể. Hoặc dùng  
tất cả quang minh trang nghiêm làm  
thể. Hoặc dùng kim cương không thể  
hoại làm thể. Hoặc dùng Phật lực



nhiếp trì làm thể. Hoặc dùng tướng báu đẹp làm thể. Hoặc dùng Phật biến hóa làm thể. Hoặc dùng nhật ma ni luân làm thể. Hoặc dùng báu rất vi tế làm thể. Hoặc dùng tất cả báu diễm làm thể. Hoặc dùng đủ thứ hương làm thể. Hoặc dùng tất cả mũ hoa báu làm thể. Hoặc dùng ảnh tượng tất cả báu làm thể. Hoặc dùng tất cả trang nghiêm sở thị hiện làm thể. Hoặc dùng một tâm niệm khắp thị hiện cảnh giới làm thể. Hoặc dùng hình báu Bồ Tát làm thể. Hoặc dùng nhụy hoa báu làm thể. Hoặc dùng lời nói âm thanh của Phật làm thể.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Hoặc có các biến cõi

Báu vi diệu hợp thành  
Kiên cố chẳng thể hoại  
An trụ hoa sen báu.  
Hoặc là tịnh quang minh  
Sinh ra chẳng biết được  
Tất cả quang trang nghiêm  
Nương hư không mà trụ.  
Hoặc tịnh quang làm thể  
Lại nương quang minh trụ  
Mây quang làm nghiêm sức  
Bồ Tát cùng đi đến.  
Hoặc có các biển cõi  
Từ nguyện lực sinh ra  
Do hình bóng mà trụ  
Lấy nói chẳng thể được.  
Hoặc làm bằng ma ni  
Khắp phóng quang nhật tạng  
Châu luân dùng nghiêm đất  
Bồ Tát đầy đầy khắp.  
Có cõi báu diễm thành

Mây diễm che phía trên  
Các quang báu thù diệu  
Đều do nghiệp mà thành.  
Hoặc từ tướng tốt sinh  
Các tướng trang nghiêm cõi  
Như mũ cùng trì đội  
Đều do Phật hóa hiện.  
Hoặc từ biển tâm sinh  
Tùy tâm hiểu mà trụ  
Như huyễn chẳng xứ sở  
Tất cả đều khác nhau.  
Hoặc dùng Phật quang minh  
Ma ni quang làm thể  
Chư Phật hiện ở trong  
Ai nấy hiện thần thông.  
Hoặc Bồ Tát Phổ Hiền  
Hóa hiện các biển cõi  
Dùng nguyện lực trang nghiêm  
Tất cả đều thù diệu.

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên biết thế giới hải có đủ thứ sự trang nghiêm.**

**Đó là: Hoặc dùng tất cả đồ trang nghiêm, sinh ra mây vi diệu vô thượng để trang nghiêm. Hoặc dùng nói công đức của tất cả Bồ Tát để trang nghiêm. Hoặc dùng nói nghiệp báo của tất cả chúng sinh để trang nghiêm. Hoặc dùng thị hiện biển nguyện của tất cả Bồ Tát để trang nghiêm. Hoặc dùng biểu thị hình tượng Phật tất cả ba đời để trang nghiêm. Hoặc dùng trong một niệm thị hiện cảnh giới thần thông vô biên kiếp để trang nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện tất cả thân Phật để trang nghiêm. Hoặc dùng xuất hiện tất cả mây báu thơm để trang nghiêm.**

Hoặc dùng thị hiện quang minh của các châu báu vật quý, chiếu sáng trong tất cả đạo tràng để trang nghiêm. Hoặc dùng thị hiện tất cả hạnh nguyện của Phổ Hiền để trang nghiêm. Có những sự trang nghiêm như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa lý vừa nói ở trên, bèn nương oai lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương thế giới, mà nói bài kệ rằng:

Biển cõi rộng lớn chẳng bờ mé  
Đều do nghiệp thanh tịnh mà thành  
Đủ thứ trang nghiêm đủ thứ trụ  
Tất cả mười phương đều đầy khắp.  
Mây diễm báu vô biên sắc tướng  
Trang nghiêm rộng lớn chẳng  
một thứ

**Mười phương biển cõi thường xuất  
hiện**

**Khắp diễn diệu âm mà thuyết pháp.  
Bồ Tát vô biên biển công đức  
Đủ thứ đại nguyện mà trang nghiêm  
Cõi này đồng thời vang diệu âm  
Chấn khắp mười phương các cõi  
nước.**

**Biển nghiệp chúng sinh rộng vô  
lượng**

**Tùy theo nghiệp báu đều khác nhau  
Trang nghiêm trong tất cả cõi nước  
Đều do chư Phật diễn nói được.  
Ba đời hết thấy các Như Lai  
Thần thông hiện khắp các biển cõi  
Trong mỗi cõi nước tất cả Phật  
Nghiêm tịnh như vậy ông nên quán.  
Kiếp quá khứ vị lai hiện tại  
Mười phương tất cả các cõi nước  
Nơi đó hết thấy đều trang nghiêm**

Mỗi mỗi đều thấy trong cõi nước.  
Vô lượng Phật trong tất cả cõi  
Số đông chúng sinh khắp thế gian  
Vì khiến điều phục hiện thần thông  
Dùng để trang nghiêm biển cõi nước.  
Tất cả trang nghiêm tuôn mây đẹp  
Đủ thứ mây hoa mây hương diễm  
Mây ma ni báu thường xuất hiện  
Dùng để làm nghiêm sức biển cõi.  
Mười phương hết thấy chỗ thành

đạo

Đủ thứ trang nghiêm đều đầy đủ  
Luu quang đẹp như mây rực rỡ  
Nơi biển cõi đó đều thấy được.  
Các Phật tử hạnh nguyện Phổ Hiền  
Đồng chúng sinh kiếp siêng tu tập  
Vô biên cõi nước đều trang nghiêm  
Trong tất cả chỗ đều hiển hiện.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên

biết thế giới hải, có biển phương tiện thanh tịnh, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Đó là : Vì các Bồ Tát gần gũi tất cả thiện tri thức đồng căn lành. Vì tăng trưởng mây công đức rộng lớn khắp pháp giới. Vì tinh tu các thắng giải rộng lớn. Vì quán sát tất cả cảnh giới của Bồ Tát mà an trụ. Vì tu trị tất cả các Ba la mật đều viên mãn. Vì quán sát các địa của tất cả Bồ Tát mà vào trụ. Vì sinh ra tất cả biển nguyện thanh tịnh. Vì tu tập tất cả hạnh môn trọng yếu ra khỏi ba cõi. Vì vào trong tất cả biển trang nghiêm. Vì thành tựu sức phương tiện thanh tịnh. Có như vậy nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai



lực của đức Phật, quán sát mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Tất cả biển cõi đều trang nghiêm  
Vô số phương tiện nguyện lực sinh  
Tất cả biển cõi thường chiếu sáng  
Vô lượng nghiệp lực thanh tịnh sinh.  
Lâu xa gần gũi thiện tri thức  
Cùng tu thiện nghiệp đều thanh tịnh  
Từ bi rộng lớn khắp chúng sinh  
Dùng để trang nghiêm các biển cõi.  
Tất cả pháp môn tam muội thấy  
Thiền định giải thoát phương tiện địa  
Nơi chỗ chư Phật đều tịnh trị  
Nhờ đây sinh ra các biển cõi.  
Phát sinh vô lượng hiểu quyết định  
Hiểu đồng Như Lai chẳng khác biệt  
Biển nhân phương tiện đã tu trị  
Nên nghiêm tịnh được vô biên cõi.  
Vì lợi chúng sinh tu thắng hạnh

**Phước đức rộng lớn thường tăng  
trưởng**

**Ví như mây bủa đồng hư không  
Tất cả biển cõi đều thành tựu.**

**Các độ vô lượng đồng bụi cõi  
Đều đã tu hành khiến đầy đủ**

**Nguyện Ba la mật chẳng cùng tận  
Thanh tịnh biển cõi từ đây sinh.**

**Tịnh tu vô đẳng tất cả pháp  
Sinh ra vô biên hạnh xuất ly**

**Đủ thứ phương tiện hóa quần sinh  
Như vậy trang nghiêm biển cõi nước.**

**Tu tập trang nghiêm môn  
phương tiện**

**Vào công đức Phật biển pháp môn  
Khiến khắp chúng sinh cạn  
nguồn khổ**

**Cõi tịnh rộng lớn đều thành tựu.  
Biển lực rộng lớn chẳng gì bằng**

**Khắp khiến chúng sinh trồng căn lành**

**Cúng dường tất cả các Như Lai  
Cõi nước vô biên đều thanh tịnh.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền, lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên  
biết mỗi mỗi thế giới hải, có Phật  
xuất hiện khác nhau, nhiều như số  
hạt bụi thế giới hải.**

**Đó là : Hoặc hiện thân nhỏ. Hoặc  
hiện thân lớn. Hoặc hiện sống lâu.  
Hoặc hiện tuổi thọ ngắn ngủi. Hoặc  
chỉ nghiêm tịnh một cõi Phật. Hoặc  
nghiêm tịnh vô lượng cõi Phật. Hoặc  
chỉ hiển bày một thừa pháp luân.  
Hoặc hiển bày các thừa pháp luân  
không thể nghĩ bàn. Hoặc hiện điều  
phục ít phần chúng sinh. Hoặc hiện  
điều phục vô lượng chúng sinh. Có**

như vậy nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai lực của đức Phật, quán sát mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Chư Phật dùng đủ thứ phương tiện  
Xuất hiện tất cả các biển cõi  
Đều tùy ưa thích của chúng sinh  
Đó là sức khéo léo của Phật.

Pháp thân chư Phật không nghĩ bàn  
Không sắc không hình không ảnh  
tượng

Hay vì chúng sinh hiện các tướng  
Tùy tâm họ thích đều khiến thấy.  
Hoặc vì chúng sinh hiện chết sớm  
Hoặc hiện sống lâu vô lượng kiếp  
Pháp thân mười phương khắp hiện  
tiền

Tùy nghi xuất hiện trong thế gian.

**Có Phật nghiêm tịnh không nghĩ bàn  
Mười phương hết thấy các biển cõi  
Hoặc chỉ nghiêm tịnh một cõi nước  
Nơi đó thị hiện đều không thừa.  
Hoặc tùy sở thích của chúng sinh  
Thị hiện các thừa không nghĩ bàn  
Hoặc chỉ diễn nói một thừa pháp  
Trong một phương tiện hiện vô  
lượng.**

**Có Phật tự nhiên thành chánh giác  
Khiến ít chúng sinh trụ nơi đạo  
Hoặc có Phật ở trong một niệm  
Khai ngộ quần mê vô số lượng.  
Hoặc trong lỗ lông hiện hóa mây  
Thị hiện vô lượng vô biên Phật  
Tất cả thế gian đều nhìn thấy  
Đủ thứ phương tiện độ quần sinh.  
Có Phật lời nói khắp hết thấy  
Tùy tâm họ thích mà thuyết pháp  
Trong đại kiếp không thể nghĩ bàn**

**Điều phục vô lượng biển chúng sinh.  
Có Phật nghiêm tịnh vô lượng cõi  
Chúng hội thanh tịnh nghiêm  
nhiên ngôi**

**Phật như mây bủa ở không trung  
Mười phương biển cõi đầy đầy  
khắp.**

**Chư Phật phương tiện không  
nghĩ bàn**

**Tùy tâm chúng sinh hiện trước họ  
Khắp trụ đủ thứ cõi trang nghiêm  
Tất cả cõi nước đều đến khắp.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên  
biết thế giới hải có kiếp trụ, nhiều  
như số hạt bụi thế giới hải.**

**Đó là : Hoặc có A tăng kỳ kiếp  
trụ. Hoặc có vô lượng kiếp trụ. Hoặc  
có vô biên kiếp trụ. Hoặc có vô đẳng  
kiếp trụ. Hoặc có bất khả số kiếp trụ.**

**Hoặc có bất khả xung kiếp trụ. Hoặc có bất khả tư kiếp trụ. Hoặc có bất khả lượng kiếp trụ. Hoặc có bất khả thuyết kiếp trụ. Hoặc có bất khả thuyết bất khả thuyết kiếp trụ. Có như vậy nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai lực của đức Phật, quán sát mười phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Trong thế giới hải đủ thứ kiếp  
Sức phương tiện rộng lớn trang  
nghiêm**

**Mười phương cõi nước đều nhìn thấy  
Vô lượng khác nhau đều rõ ràng.  
Tôi thấy mười phương thế giới hải  
Số kiếp vô lượng đồng chúng sinh  
Hoặc dài hoặc ngắn hoặc vô biên  
Nhờ âm thanh Phật nay diễn nói.**

Tôi thấy mười phương các biển cõi  
Hoặc trụ kiếp như bụi cõi nước  
Hoặc là một kiếp hoặc vô số  
Dùng đủ thứ nguyện đều khác nhau.  
Có cõi thuần tịnh hoặc thuần nhiễm  
Hoặc là nhiễm tịnh xen tạp nhau  
Biển nguyện an lập sự khác nhau  
Trụ trong tâm tưởng của chúng sinh.  
Thuở xưa tu hành kiếp bụi cõi  
Đắc được thế giới hải thanh tịnh  
Cảnh giới chư Phật đều trang  
nghiêm

Vĩnh trụ vô biên kiếp rộng lớn.  
Có tên Chủng chủng bảo quang  
minh

Hoặc tên Đẳng âm diễm nhãn tạng  
Ly trần quang minh và Hiền kiếp  
Kiếp thanh tịnh này nhiếp tất cả.  
Có kiếp tịnh một Phật ra đời  
Hoặc trong một kiếp vô lượng hiện



Vô tận phương tiện đại nguyện lực  
Vào trong tất cả đủ thứ kiếp.  
Hoặc vô lượng kiếp vào một kiếp  
Hoặc là một kiếp vào nhiều kiếp  
Tất cả biển kiếp đủ thứ môn  
Mười phương cõi nước đều hiện rõ.  
Hoặc sự trang nghiêm tất cả kiếp  
Ở trong một kiếp đều hiện thấy  
Hoặc sự trang nghiêm trong một  
kiếp

Vào khắp tất cả vô biên kiếp.  
Bắt đầu một niệm thành một kiếp  
Đều nương tâm chúng sinh mà sinh  
Tất cả cõi vô biên biển kiếp  
Dùng một phương tiện đều thanh  
tịnh.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên  
biết thế giới hải có kiếp chuyển biến

khác nhau, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Vì chúng sinh nhiễm ô, nên thế giới hải chuyển biến kiếp thành nhiễm ô.

Vì chúng sinh trụ tu phước rộng lớn, nên thế giới hải chuyển biến kiếp thành nhiễm tịnh.

Vì tin hiểu Bồ Tát trụ, nên thế giới hải chuyển biến kiếp thành nhiễm tịnh.

Vì vô lượng chúng sinh phát tâm bồ đề, nên thế giới hải chuyển biến kiếp thành thuần thanh tịnh.

Vì các Bồ Tát ai nấy đều du khắp các thế giới, nên thế giới hải vô biên trang nghiêm kiếp chuyển biến.

Vì mười phương tất cả thế giới hải, có các Bồ Tát vân tập, nên thế

giới hải vô lượng đại trang nghiêm  
kiếp chuyển biến.

Vì chư Phật Thế Tôn vào Niết  
Bàn, nên thế giới hải trang nghiêm  
diệt kiếp chuyển biến.

Vì chư Phật xuất hiện ra đời, nên  
tất cả thế giới hải rộng lớn nghiêm  
tịnh kiếp chuyển biến.

Vì thần thông biến hóa của Như  
Lai, nên thế giới hải kiếp thanh tịnh  
chuyển biến khắp.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn  
thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai  
lực của đức Phật, quán sát khắp  
mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Tất cả các cõi nước  
Đều tùy nghiệp lực sinh  
Các ông nên quán sát  
Tướng chuyển biến như vậy.  
Các chúng sinh nhiễm ô

**Nghiệp cảm buộc đáng sợ  
Tâm họ khiến biển cõi  
Tất cả thành nhiễm ô.  
Nếu có tâm thanh tịnh  
Tu các hạnh phước đức  
Tâm họ khiến biển cõi  
Tạp nhiễm và thanh tịnh.  
Tin hiểu các Bồ Tát  
Ở trong kiếp đó sinh  
Tùy tâm họ mà có  
Thấy tạp nhiễm thanh tịnh.  
Vô lượng các chúng sinh  
Đều phát tâm bồ đề  
Tâm họ khiến biển cõi  
Kiếp trụ thường thanh tịnh.  
Vô lượng ức Bồ Tát  
Đến khắp trong mười phương  
Trang nghiêm đều như nhau  
Trong kiếp thấy khác biệt.  
Trong mỗi mỗi hạt bụi**

**Cõi Phật như số bụi  
 Bồ Tát đều vân tập  
 Cõi nước đều thanh tịnh.  
 Thế Tôn vào Niết Bàn  
 Cõi đó trang nghiêm diệt  
 Chúng sinh chẳng pháp khí  
 Thế giới thành tạp nhiễm.  
 Nếu có Phật ra đời  
 Tất cả đều trân tốt  
 Tùy tâm họ thanh tịnh  
 Trang nghiêm đều đầy đủ.  
 Sức thần thông chư Phật  
 Thị hiện không nghĩ bàn  
 Lúc đó các biển cõi  
 Tất cả khắp thanh tịnh.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
 đại chúng rằng : Các Phật tử ! Nên  
 biết thế giới hải có sự không khác  
 biệt, nhiều như số hạt bụi thế giới  
 hải.**

**Đó là: Trong mỗi thế giới hải, có thế giới không khác biệt, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Trong mỗi thế giới hải, chư Phật xuất hiện hết thấy oai lực không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả đạo tràng khắp mười phương pháp giới không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả đạo tràng chúng hội của Như Lai không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả quang minh của Phật khắp pháp giới không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả sự biến hóa danh hiệu của Phật không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả âm thanh của Phật, khắp cùng thế giới hải vô biên kiếp trụ không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, pháp luân phương tiện không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, tất cả thế giới hải**

khấp vào một hạt bụi không khác biệt. Trong mỗi thế giới hải, mỗi hạt bụi đều có cảnh giới rộng lớn của tất cả chư Phật Thế Tôn ba đời, thấy đều hiện ra ở trong đó không khác biệt.

Các Phật tử ! Nói sơ lược về thế giới hải chẳng khác biệt như vậy. Nếu nói rộng ra, thì có sự chẳng khác biệt nhiều như hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng.

Trong mỗi hạt bụi nhiều biển cõi  
Xứ sở khác nhau đều nghiêm tịnh  
Như vậy vô lượng vào trong một  
Mỗi mỗi phân biệt chẳng tạp loạn.  
Trong mỗi hạt bụi tư nghì Phật  
Tùy tâm chúng sinh khắp hiện tiền  
Tất cả biển cõi đều đến khắp

**Phương tiện như vậy chẳng khác biệt.**

**Trong mỗi hạt bụi các thụ vương  
Đủ thứ trang nghiêm đều giăng bủa  
Mười phương cõi nước đều cùng  
hiện**

**Như vậy tất cả chẳng khác biệt.**

**Trong mỗi hạt bụi hạt bụi chúng  
Đều cùng vây quanh đức Như Lai  
Vượt qua tất cả khắp thế gian  
Cũng chẳng chật hẹp tương tạp loạn.**

**Trong mỗi hạt bụi vô lượng quang  
Khắp cùng mười phương các cõi  
nước**

**Đều hiện chư Phật hạnh bồ đề  
Tất cả biển cõi chẳng khác biệt.**

**Trong mỗi hạt bụi vô lượng thân  
Biến hóa như mây khắp hết thảy  
Dùng Phật thần thông dạy chúng  
sinh**



**Mười phương cõi nước cũng như vậy.**

**Trong mỗi hạt bụi nói các pháp  
Pháp đó thanh tịnh như luân chuyển**

**Đủ thứ phương tiện môn tự tại  
Tất cả đều nói chẳng khác biệt.**

**Một bụi khắp nói tiếng chư Phật  
Sung mãn pháp khí các chúng sinh  
Khắp trụ biển cõi vô lượng kiếp  
Như vậy âm thanh cũng chẳng khác.**

**Biển cõi vô lượng trang nghiêm đẹp  
Trong mỗi hạt bụi đều hiện ra  
Thần thông lực chư Phật như vậy  
Tất cả đều do nghiệp tánh sinh.**

**Trong mỗi hạt bụi Phật ba đời  
Tùy sự ưa thích đều thấy được  
Thể tánh chẳng đến cũng chẳng đi  
Bởi nhờ nguyện lực khắp thế gian.**

**KINH HOA NGHIÊM**  
**ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT**  
**QUYỂN TÁM ĐẾN QUYỂN MƯỜI**  
**PHẨM THẾ GIỚI HOA TẠNG**  
**THỨ NĂM**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo đại chúng rằng : Các Phật tử ! Thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm này, là do thưở xưa Tỳ Lô Giá Na Như Lai, ở trong số kiếp, nhiều như hạt bụi thế giới hải. Khi tu hạnh Bồ Tát, thì ở trong mỗi kiếp, đều gần gũi các đức Phật, nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Ở mỗi chỗ đức Phật, đều tu nghiêm tịnh đại nguyện, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Các Phật tử ! Thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, có phong luân**

**nhiếp trì, nhiều như hạt bụi núi Tu Di.**

**Ở dưới cùng phong luân tên là Bình đẳng trụ, hay nhiếp trì tất cả báu sáng rực rỡ trang nghiêm ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Xuất sinh chủng chủng bảo trang nghiêm, hay nhiếp trì quang minh thanh tịnh chiếu sáng của tràng ma ni vương ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Bảo oai đức, hay nhiếp trì tất cả linh báu ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Bình đẳng diễm, hay nhiếp trì tướng nhật quang minh ma ni vương luân ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Chủng chủng phổ trang nghiêm, hay nhiếp trì hoa quang minh luân ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Phổ thanh tịnh, hay nhiếp trì tất cả tòa sư tử hoa diễm ở phía**

trên. Kế trên phong luân tên là Thanh biến thập phương, hay nhiếp trì tất cả tràng châu vương ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Nhất thiết bảo quang minh, hay nhiếp trì tất cả ma ni vương thụ hoa ở phía trên. Kế trên phong luân tên là Tốc tạt phổ trì, hay nhiếp trì tất cả mây hương ma ni Tu Di. Kế trên phong luân tên là Chủng chủng cung điện du hành, hay nhiếp trì tất cả mây đài báu sắc hương.

Các Phật tử ! Phong luân đó, nhiều như số hạt bụi núi Tu Di, phong luân ở trên cùng tên là Thù thắng oai quang tạng, hay nhiếp trì Biển hương thủy phổ quang ma ni trang nghiêm. Biển hương thủy đó, có hoa sen lớn tên là Chủng chủng quang minh nhị hương tràng. Thế

giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm trụ ở trong đó, bốn phương đều bằng phẳng, thanh tịnh vững chắc. Núi Kim cang luân bao bọc chung quanh, đất đai biến cả các cây cối đều riêng biệt.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Thuở xưa Thế Tôn trong các cõi  
Phật tu tịnh nghiệp nhiều như bụi  
Nên được đủ thứ quang minh báu  
Thế giới hải Hoa Tạng Trang  
Nghiêm.

Mây bi rộng lớn khắp tất cả  
Xả thân vô lượng đồng bụi cõi  
Nhờ sức tu hành biến kiếp xưa  
Khiến thế giới đó chẳng cấu nhiễm.  
Phóng đại quang minh trụ hư không

Sức gió nhiếp trì chẳng giao động  
Phật tạng ma ni khắp nghiêm sức  
Nguyện lực Như Lai khiến thanh  
tịnh.

Khắp rải hoa ma ni diệu tạng  
Nhờ nguyện lực xưa trụ trong không  
Đủ thứ kiên cố biển trang nghiêm  
Mây quang giảng bủa đầy mười  
phương.

Mây Bồ Tát trong các ma ni  
Đến khắp mười phương quang  
rực rỡ

Quang biến hình tròn hoa nghiêm  
sức

Hết thấy pháp giới đâu chẳng có.  
Trong tất cả báu phóng tịnh quang  
Quang đó chiếu khắp biển chúng  
sinh

Mười phương cõi nước đều khắp hết  
Đều khiến lìa khổ hướng bồ đề.

**Tam Bảo Phật đồng số chúng sinh  
Từ lỗ lông Phật hiện hóa thân  
Phạm chủ Đế Thích Luân vương  
thấy**

**Tất cả chúng sinh và chư Phật.  
Hóa hiện quang minh đồng pháp giới  
Trong quang diễn nói tên chư Phật  
Đủ thứ phương tiện hiện điều phục  
Ứng khắp quần tâm khắp hết thấy.  
Hết thấy bụi thế giới Hoa Tạng  
Trong mỗi hạt bụi thấy pháp giới  
Quang báu hiện Phật như mây tụ  
Đó là cõi Như Lai tự tại.**

**Mây nguyện rộng lớn khắp pháp giới  
Trong tất cả kiếp độ quần sinh  
Bậc trí hành Phổ Hiền đều thành  
Hết thấy trang nghiêm từ đây sinh.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Núi  
Đại Luân Vi của thế giới hải Hoa**

**Tạng Trang Nghiêm này, trụ ở trên hoa sen nhật châu vương.**

**Chiên đàn ma ni dùng làm thân, oai đức bảo vương dùng làm đỉnh, diệu hương ma ni làm bánh xe, diễm tạng kim cang cùng thành lập. Tất cả nước hương thủy chảy vào bên trong. Các báu làm rừng, hoa quý nở rộ sum sê, cỏ thơm đầy khắp mặt đất. Lại có những hạt minh châu tô diễm, có đủ thứ hoa thơm đầy dẫy khắp nơi, và có lưới bằng ma ni giăng bủa chung quanh núi Đại Luân Vi. Có những sự trang nghiêm vi diệu như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát mười phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Thế giới hải chẳng có bờ mé**



**Luân báu thanh tịnh đủ thứ màu  
Hết thủy trang nghiêm đều đặc thù  
Đây do thần lực Phật tạo thành.  
Vòng báu ma ni vòng diệu hương  
Cùng với vòng trân châu đèn sáng  
Đủ thứ diệu báu làm nghiêm sức  
Chỗ an trụ Luân Vi thanh tịnh.  
Ma ni vững chắc dùng làm tạng  
Vàng Diêm phù đàn làm nghiêm sức  
Thư quang tỏa sáng khắp mười**

**phương**

**Trong ngoài chiếu soi đều thanh tịnh.  
Kim cang ma ni sở tập thành  
Lại mưa ma ni các diệu báu  
Báu đó kỳ diệu chẳng một thứ  
Phóng tịnh quang minh khắp  
nghiêm lệ.**

**Nước thơm tuôn chảy vô lượng màu  
Có các hoa báu và chiên đàn  
Các hoa tranh đua khoe màu sắc**

**Cỏ quý đầy đầy thơm ngào ngọt.  
Vô lượng cây báu khắp trang nghiêm  
Hoa nở kết nhụy màu rực rỡ  
Đủ thứ y tốt ở trong đó  
Mây sáng chiếu khắp thường viên  
mãn.**

**Vô lượng vô biên đại Bồ Tát  
Cầm lọng đốt hương toả pháp giới  
Đều vang tất cả diệu âm thanh  
Khắp chuyển bánh xe pháp của  
Phật.**

**Các cây ma ni bằng bột báu  
Mỗi mỗi bột báu hiện quang minh  
Thân Tỳ Lô Giá Na thanh tịnh  
Đều vào trong đó khắp khiến thấy.  
Trong các trang nghiêm hiện thân  
Phật**

**Vô biên sắc tướng vô lượng số  
Đều đến mười phương khắp hết thấy  
Chúng sinh hoá hiện cũng vô hạn.**

**Tất cả trang nghiêm vang diệu âm  
Diễn nói nguyện xưa của Như Lai  
Mười phương hết thấy biển cõi tịnh  
Phật lực tự tại khắp hết thấy.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Chư Phật tử ! Hết  
thấy đất đai ở trong núi Đại Luân Vi  
thế giới hải đó, tất cả đều dùng kim  
cang làm thành, vững chắc trang  
nghiêm, không thể hư hoại, sạch sẽ  
bằng phẳng, chẳng có sự cao thấp.  
Ma ni dùng làm luân, các châu báu  
làm tạng. Tất cả chúng sinh đủ thứ  
hình trạng. Các ma ni báu dùng để tô  
điểm. Rải các bột báu khắp lên hoa  
sen. Hương tạng ma ni phân phối bên  
trong. Các đồ trang nghiêm đầy khắp  
như mây. Tất cả cõi nước chư Phật  
ba đời, hết thấy sự trang nghiêm làm  
nghiêm sức. Ma ni diệu báu dùng làm**

lưới, khắp hiện ra hết thấy cảnh giới của Như Lai, giống như lưới của trời Đế Thích, bày la liệt ở trong đó.

Các Phật tử ! Đất đai của thế giới hải đảo, có những sự trang nghiêm như vậy, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương mà nói bài kệ rằng:

Đất đai bằng phẳng rất thanh tịnh  
An trụ vững chắc không thể hoại  
Nơi nơi đều nghiêm sức ma ni  
Bên trong tô điểm các châu báu.  
Kim cang làm đất rất tốt đẹp  
Luân báu lưới báu đồ trang nghiêm  
Bày trên hoa sen đều viên mãn  
Y đẹp giảng che khắp hết thấy.  
Bồ Tát mũ trời anh lạc báu

Đều bày trên đất trang nghiêm đẹp  
 Chiên đàn ma ni khắp rải trong  
 Đều phóng quang minh lìa trần cấu.  
 Hoa báu rực rỡ phóng diệu quang  
 Quang sáng như mây chiếu tất cả  
 Rải các hoa đẹp và các báu  
 Phủ khắp mặt đất làm nghiêm sức.  
 Mây dày giăng bủa khắp mười  
 phương

Quang minh rộng lớn chẳng cùng  
 tận

Đến khắp mười phương tất cả cõi  
 Diễn nói pháp cam lồ của Phật.  
 Tất cả nguyện Phật trong ma ni  
 Khắp hiện vô biên kiếp rộng lớn  
 Xưa bậc Trí Tối Thắng tu hành  
 Ở trong báu đó đâu chẳng thấy.  
 Hết thấy mặt đất báu ma ni  
 Tất cả cõi Phật đều vào trong  
 Mỗi hạt bụi cõi chư Phật đó

**Tất cả cõi nước cũng vào trong.  
Báu đẹp trang nghiêm cõi Hoa Tạng  
Bồ Tát du hành khắp mười phương  
Diễn nói hoằng nguyện của Bồ Tát  
Đó là sức đạo tràng tự tại.**

**Ma ni báu đẹp trang nghiêm đất  
Phóng tinh quang minh để  
nghiêm sức**

**Đầy khắp pháp giới đồng hư không  
Phật lực tự nhiên hiện như vậy.  
Các cõi tu trì nguyện Phổ Hiền  
Vào cảnh giới Phật bậc Đại Trí  
Biết được trong biển cõi nước đó  
Tất cả các thần biến như vậy.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Trong  
đại địa của thế giới hải đó, có biển  
hương thủy nhiều bất khả thuyết,  
như số hạt bụi cõi Phật.**

Tất cả báu đẹp dùng trang nghiêm dưới đáy. Diệu hương ma ni trang nghiêm trên bờ. Tỳ Lô Giá Na ma ni vương báu dùng làm lưới. Nước hương thủy trong suốt, đầy đủ các màu sắc châu báu, đầy đầy ở trong biển hương thủy. Có đủ thứ hoa báu giăng bày vòng quanh phía trên. Lại có bột hương chiên đàn lắng xuống ở dưới. Trong biển hương thủy lại diễn nói âm thanh của Phật và phóng ra quang minh báu, có vô biên chúng Bồ Tát cầm đủ thứ lọng báu, hiện sức thần thông. Tất cả thế giới, hết thấy sự trang nghiêm đều hiện ra trong đó.

Dùng mười thứ báu làm thêm bực, phân chia hàng lối thẳng tắp. Dùng mười thứ báu làm lan can, bao bọc chung quanh. Lại có hoa phân đà

lợi trang nghiêm bằng tất cả các thứ báu, nhiều như số hạt bụi bốn thiên hạ, nở rộ sum sê ở trong nước. Lại có bất khả thuyết trăm ngàn ức Na do tha tràng thi la làm bằng mười thứ báu. Có y báu, linh báu, lưới báu, tràng báu, làm bằng các thứ báu, nhiều như số cát sông Hằng. Có hoa báu vá lâu các vô biên sắc tướng, nhiều như số cát sông Hằng. Lại có trăm ngàn ức Na do tha thành hoa sen làm bằng mười thứ báu. Có các rừng cây báu, nhiều như số hạt bụi bốn thiên hạ, báu ma ni sáng chói dùng làm lưới. Lại có hương chiên đàn và tiếng nói của chư Phật phóng quang diễm ma ni, nhiều như số cát sông Hằng. Có các tường vách báu, nhiều trăm ngàn ức Na do tha bất



khả thuyết, đều cùng bao bọc khắp hết thảy để nghiêm sức.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:

Đất đai trong thế giới hải đồ

Dùng ma ni nghiêm biến hương thủy

Báu đẹp thanh tịnh dùng làm đày

An trụ kim cương không thể hoại.

Hương tạng ma ni tụ thành bờ

Nhật diễm châu luân bủa như mây

Hoa sen báu đẹp làm chuỗi ngọc

Nơi nơi trang nghiêm sạch chẳng dơ.

Nước hương thủy trong suốt đủ màu

Hoa báu giảng bày phóng quang

minh

Khắp vang âm thanh nghe xa gần

Nhờ Phật oai thần diễn diệu pháp.

Thềm bậc trang nghiêm đủ các báu

Lại dùng ma ni để tô điểm  
Tứ phía lan can làm bằng báu  
Hoa sen lưới châu báu như mây.  
Cây báu ma ni hàng thẳng lối  
Nhụy hoa nở rộ quang đổ chói  
Đủ thứ âm nhạc luôn giảnh tấu  
Thần thông của Phật khiến như vậy.  
Đủ thứ hoa báu phân đà lợi  
Phô bày trang nghiêm biển  
hương thủy  
Hương điểm quang minh chẳng  
ngừng nghỉ  
Rộng lớn viên mãn đều đầy khắp.  
Minh châu tràng báu luôn rực rỡ  
Y đẹp giăng báu làm nghiêm sức  
Linh lưới ma ni diễn pháp âm  
Khiến người nghe được hưởng Phật  
trí.  
Hoa sen báu đẹp làm thành quách  
Các tia ma ni nghiêm sức đẹp

Ảnh mây trên châu giăng tứ phía  
Trang nghiêm biển hương thủy  
như vậy.

Tường vách bao bọc khắp chung  
quanh

Lầu gác thấy nhau ở phía trên  
Vô lượng quang minh luôn rực rỡ  
Đủ thứ trang nghiêm biển hương  
thủy.

Tỳ Lô Giá Na trong quá khứ  
Đủ thứ biển cõi đều nghiêm tịnh  
Rộng lớn như vậy chẳng bờ mé  
Đều là sức tự tại của Phật.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Mỗi  
mỗi biển hương thủy, đều có sông  
hương thủy, nhiều như số hạt bụi bốn  
thiên hạ, bao bọc quanh bên phải.

Tất cả đều dùng kim cang làm  
bờ. Tịnh quang ma ni dùng làm

nghiêm sức. Thường hiện ra mây quang sắc báu của chư Phật, và có các tiếng nói của hết thấy chúng sinh hiện ra ở trên bờ sông hương thủy. Tất cả nhân hạnh của tất cả chư Phật tu, đủ thứ hình tướng, đều hiện ra trong đó. Ma ni làm lưới, các báu dùng làm chuông, làm linh, hết thấy sự trang nghiêm của các thế giới hải, đều hiện ra trong đó. Mây báu ma ni dùng che ở phía trên. Mây đó khắp hiện ra thế giới hải Hoa Tạng, mười phương hóa Phật Tỳ Lô Giá Na, và tất cả việc thần thông của Phật. Sông hương thủy lại vang ra âm thanh vi diệu, xưng dương danh hiệu chư Phật Bồ Tát ba đời. Trong sông hương thủy, thường tuôn ra mây quang diễm tất cả báu liên tục không ngừng.

**Nếu nói rộng ra thì mỗi sông hương thủy, đều có sự trang nghiêm nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương mà nói bài kệ rằng:**

**Hương thủy thanh tịnh chảy đầy sông**

**Kim cang báu đẹp dùng làm bờ**

**Bột báu làm luân rải mặt đất**

**Đủ thứ nghiêm sức đều trân quý.**

**Thềm báu hàng lối trang nghiêm đẹp**

**Lan can bao bọc đều thù đặc**

**Trần châu làm tạng hoa nghiêm sức**

**Đủ thứ chuỗi幔 cùng giăng bủa.**

**Hương thủy quang báu màu thanh**

**tịnh**

**Luôn tuôn ma ni giành nhau chảy**

**Các hoa theo sóng đều giao động**

**Đều tấu âm nhạc diễn diệu pháp.  
Bột hương chiên đàn rải dưới đáy  
Tất cả báu đẹp cùng pha trộn  
Hương tạng chan hòa rải ở trong  
Phát quang tỏa hương khắp hết thấy.  
Trong sông sinh ra các báu đẹp  
Đều phóng quang minh màu rực rỡ  
Quang đó bày ảnh thành đài tòa  
Hoa lọng châu chuỗi đều đầy đủ.  
Trong ma ni vương hiện thân Phật  
Quang minh chiếu khắp mười  
phương cõi**

**Dùng đó làm luân nghiêm sức đất  
Hương thủy trong suốt thường  
tràn đầy.**

**Ma ni làm lưới, vàng làm chuông  
Khắp che sông hương diễn Phật âm  
Tuyên nói tất cả Bồ Tát đạo  
Và diệu hạnh tu của Phổ Hiền.  
Bờ báu ma ni rất thanh tịnh**

Hằng diễn Như Lai bốn nguyện âm  
Sở tu của tất cả chư Phật  
Âm đó khắp diễn đều khiến thấy.  
Sông đó chảy quanh khắp mọi nơi  
Bồ Tát như mây thường vọt lên  
Đều đến các cõi nước rộng lớn  
Cho đến pháp giới đều đầy khắp.  
Châu vương thanh tịnh bủa như mây  
Che phủ tất cả sông hương thủy  
Châu đó đồng tướng Phật giữa mây  
Hiện hiện rõ ràng hình chư Phật.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Đất ở  
giữa các sông hương thủy, đều dùng  
đủ thứ báu đẹp để trang nghiêm.

Đất ở giữa mỗi sông hương thủy,  
thảy đều có các thứ báu trang  
nghiêm, nhiều như số hạt bụi của bốn  
thiên hạ, hoa phân đà lợi rải đầy đầy  
khắp nơi. Lại có các rừng cây báu, số

nhiều như hạt bụi bốn thiên hạ, thứ tự hàng lối ngay thẳng, trong mỗi mỗi cây, luôn hiện ra tất cả các mây trang nghiêm. Báu vương ma ni chiếu soi. Có đủ thứ hoa thơm khắp nơi đều đầy dẫy. Các cây đó, lại vang ra âm thanh vi diệu, diễn nói đại nguyện tu hành của các Như Lai, ở trong tất cả kiếp, và rải đủ thứ báu vương ma ni đầy dẫy khắp mặt đất.

Đó là : Báu vương ma ni liên hoa luân. Báu vương ma ni mây quang hương diễm. Báu vương ma ni đủ thứ nghiêm sức. Báu vương ma ni hiện ra màu sắc trang nghiêm không thể nghĩ bàn. Báu vương ma ni nhật quang minh y tạng. Báu vương ma ni mây lưới quang minh, giăng bủa khắp hết thấy mười phương. Báu vương ma ni hiện ra tất cả thần



thông biến hóa của chư Phật. Báu vương ma ni hiện ra biển nghiệp báu của tất cả chúng sinh.

Có như vậy nhiều như số hạt bụi thế giới hải. Đất ở giữa sông hương thủy, mỗi mỗi đều đầy đủ sự trang nghiêm như vậy.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương mà nói bài kệ rằng:

Mặt đất bằng phẳng rất thanh tịnh  
Vàng thật ma ni cùng nghiêm sức  
Các cây thẳng hàng che hết thủy  
Thân cao che trùm rợp như mây.  
Nhánh cây trang nghiêm bằng  
báu đẹp

Vòng hoa rực rỡ sáng tứ phía  
Ma ni làm quả báu như mây

**Khắp khiến mười phương đều thấy  
được.**

**Ma ni rải đất đều đầy dẫy**

**Các hoa bột báu cùng trang nghiêm**

**Lại dùng ma ni làm cung điện**

**Đều hiện các hình bóng chúng sinh.**

**Trong ma ni hiện hình chư Phật**

**Khắp rải mặt đất khắp mọi nơi**

**Uy lực như vậy khắp mười phương**

**Trong mỗi hạt bụi đều thấy Phật.**

**Báu đẹp trang nghiêm khéo phân bố**

**Đền lưới trên châu cùng tô điểm**

**Nơi nơi đều có ma ni luân**

**Mỗi mỗi đều hiện Phật thần thông.**

**Các báu trang nghiêm phóng đại**

**quang**

**Trong quang khắp hiện các hóa Phật**

**Mỗi mỗi đi đến khắp hết thấy**

**Đều dùng mười lực rộng khai diễn.**

**Ma ni báu đẹp hoa sen trắng**

**Tất cả đều đầy đầy trong nước  
Hoa đó đủ thứ đều khác nhau  
Đều hiện quang minh chẳng ngừng  
nghĩ.**

**Hết thấy sự trang nghiêm ba đời  
Đều hiển hiện trong quả ma ni  
Thể tánh chẳng sinh chẳng thủ lấy  
Đó là Như Lai tự tại lực.**

**Tất cả trang nghiêm trong đất đó  
Đều hiện thân Như Lai rộng lớn  
Thân đó chẳng đến cũng chẳng đi  
Nguyện xưa của Phật đều khiến thấy.  
Trong mỗi hạt bụi của đất đó  
Đạo tất cả Phật tử tu hành  
Đều thấy cõi thọ ký đương lai  
Tùy ý họ thích đều thanh tịnh.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Thế  
giới hải của chư Phật Thế Tôn, có các  
sự trang nghiêm không thể nghĩ bàn.**

**Tại sao ? Các Phật tử ! Tất cả cảnh giới của thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm này, mỗi mỗi cảnh giới đều dùng công đức thanh tịnh trang nghiêm, nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương, mà nói bài kệ rằng:**

**Khắp mọi nơi trong biển cõi đó  
Đều dùng các báu làm nghiêm sức  
Tỏa sáng trên không bủa như mây  
Quang minh trong suốt thường  
che phủ.**

**Ma ni tuôn mây vô cùng tận  
Hình Phật mười phương hiện  
trong đó**

**Thần thông biến hóa chẳng tạm  
ngừng**

**Tất cả Bồ Tát vân tập đến.  
Tất cả ma ni diễn Phật âm  
Âm đó mỹ diệu không nghĩ bàn  
Tỳ Lô Giá Na xưa tu hành  
Ở trong báu đó luôn nghe thấy.  
Quang minh thanh tịnh chiếu hết  
thấy**

**Trong đồ trang nghiêm đều hiện  
hình**

**Biến hóa phân thân chúng vây quanh  
Tất cả biển cõi đều đến khắp.  
Hết thấy hóa Phật đều như huyễn  
Tìm cầu nơi đến không thể được  
Nhờ Phật cảnh giới uy thần lực  
Trong tất cả cõi hiện như vậy.  
Việc thần thông tự tại của Phật  
Đều khắp mười phương các cõi nước  
Dùng biển cõi đó tịnh trang nghiêm  
Tất cả đều thấy ở trong báu.  
Mười phương hết thấy các biến hóa**

**Tất cả đều như hình trong gương  
 Đều do Như Lai xưa tu hành  
 Thần thông nguyện lực mà sinh ra.  
 Nếu ai hay tu hạnh Phổ Hiền  
 Vào được biển trí của Bồ Tát  
 Hay ở trong tất cả hạt bụi  
 Khắp hiện thân hình tịnh các cõi.  
 Không thể nghĩ bàn ức đại kiếp  
 Gần gũi tất cả các Như Lai  
 Như Phật tu hành tất cả pháp  
 Trong một sát na đều hiện ra.  
 Cõi nước chư Phật như hư không  
 Chẳng đồng chẳng sinh chẳng  
 hình tướng**

**Vì lợi chúng sinh khắp nghiêm tịnh  
 Vì bốn nguyện lực trụ trong đó.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
 đại chúng rằng : Các Phật tử ! Trong  
 biển hương thủy có những thế giới gì  
 an trụ, nay tôi sẽ nói ra.**

**Các Phật tử ! Trong biển hương thủy, số hạt bụi nhiều mười bất khả thuyết cõi Phật, có thể giới chủng an trụ, nhiều như số hạt bụi mười bất khả thuyết cõi Phật, mỗi mỗi thế giới chủng, lại có thể giới, nhiều như số hạt bụi mười bất khả thuyết cõi Phật.**

**Các Phật tử ! Các thế giới chủng đó, ở trong thế giới hải, mỗi thế giới đều có sự nương tựa mà trụ khác nhau, đều có hình trạng khác nhau, đều có thể tánh khác nhau, đều có phương sở khác nhau, đều có thú nhập khác nhau, đều có sự trang nghiêm khác nhau, đều có sự phân tề khác nhau, đều có hàng lối khác nhau, đều có vô sai biệt khác nhau, đều có sức gia trì khác nhau.**

**Các Phật tử ! Thế giới chủng đó, hoặc nương biển hoa sen lớn mà trụ.**

Hoặc nương biển hoa vô biên sắc báu mà trụ. Hoặc nương biển tất cả trân châu tạng báu anh lạc mà trụ. Hoặc nương biển hương thủy mà trụ. Hoặc nương biển tất cả hoa mà trụ. Hoặc nương biển lưới báu ma ni mà trụ. Hoặc nương biển quang tỏa vòng mà trụ. Hoặc nương biển mũ báu trang nghiêm của Bồ Tát mà trụ. Hoặc nương biển đủ thứ thân chúng sinh mà trụ. Hoặc nương biển ma ni vương tất cả âm thanh của Phật mà trụ. Như vậy, nếu nói rộng ra thì có nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Các Phật tử ! Tất cả thế giới chúng đó: Hoặc có thế giới hình núi Tu Di. Hoặc có thế giới hình sông ngòi. Hoặc có thế giới hình hội chuyền. Hoặc có thế giới hình nước xoáy. Hoặc có thế giới hình bánh xe.



**Hoặc có thể giới hình đàn tế lễ. Hoặc có thể giới hình rừng cây. Hoặc có thể giới hình lầu các. Hoặc có thể giới hình núi tràng. Hoặc có thể giới hình nhiều góc. Hoặc có thể giới hình thai tạng. Hoặc có thể giới hình hoa sen. Hoặc có thể giới hình khư lạc ca. Hoặc có thể giới hình thân chúng sinh. Hoặc có thể giới hình mây. Hoặc có thể giới hình chư Phật tướng tốt. Hoặc có thể giới hình quang minh viên mãn. Hoặc có thể giới hình đủ thứ lưới châu. Hoặc có thể giới hình tất cả cửa nẻo. Hoặc có thể giới hình các đồ trang nghiêm. Như vậy, nếu nói rộng ra thì có nhiều như số hạt bụi thế giới hải.**

**Các Phật tử ! Tất cả các thế giới chúng đó : Hoặc có thể giới chúng, dùng mây ma ni mười phương làm**

thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng các màu sắc rực rỡ làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng các quang minh làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng hương diễm báu làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng tất cả báu trang nghiêm đa la hoa làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng hình tượng Bồ Tát làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng quang minh chư Phật làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng Phật sắc tướng làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng một thứ quang báu làm thể. Hoặc có thể giới chủng, dùng các quang minh báu làm thể.

Hoặc có thể giới, dùng biển âm thanh phước đức của tất cả chúng sinh làm thể. Hoặc có thể giới, dùng biển âm thanh các nghiệp của tất cả chúng sinh làm thể. Hoặc có thể giới,

dùng cảnh giới âm thanh thanh tịnh của tất cả chư Phật làm thể. Hoặc có thể giới, dùng tất cả biển đại nguyện âm thanh của Bồ Tát làm thể. Hoặc có thể giới, dùng tất cả phương tiện âm thanh của Phật làm thể. Hoặc có thể giới, dùng âm thanh đồ trang nghiêm thành hoại của tất cả cõi làm thể. Hoặc có thể giới, dùng vô biên âm thanh Phật làm thể. Hoặc có thể giới, dùng âm thanh tất cả sự biến hóa của Phật làm thể. Hoặc có thể giới, dùng âm thanh của tất cả chúng sinh thiện làm thể. Hoặc có thể giới, dùng biển âm thanh thanh tịnh tất cả công đức của Phật làm thể. Như vậy, nếu nói rộng ra thì có nhiều như số hạt bụi thế giới hải.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn tuyên lại nghĩa trên, bèn nương oai

**lực của đức Phật, quán sát khắp  
mười phương, rồi nói bài kệ rằng:**

**Thế giới kiên cố diệu trang nghiêm  
Rộng lớn thanh tịnh quang minh  
tạng**

**Nương trụ hoa sen hoặc biển báu  
Hoặc trụ nơi biển hương thủy thủy.**

**Hình Tu Di thành cây tế đàn**

**Tất cả thế giới khắp mười phương**

**Đủ thứ hình tướng trang nghiêm  
khác**

**Thấy đều thẳng hàng mà an trụ.**

**Hoặc thể là quang minh thanh tịnh**

**Hoặc là hoa tạng và mây báu**

**Hoặc có thế giới quang diệu thành**

**An trụ ma ni không thể hoại.**

**Đèn mây rực rỡ quang minh thủy**

**Đủ thứ vô biên màu thanh tịnh**

**Hoặc dùng tiếng nói để làm thể**

**Là Phật diễn nói không nghĩ bàn.**

Hoặc là nguyện lực vang ra tiếng  
Thần thông âm thanh làm thể tính  
Tất cả chúng sinh phước nghiệp lớn  
Công đức tiếng Phật cũng như vậy.  
Mỗi mỗi thế giới thể khác nhau  
Không thể nghĩ bàn chẳng cùng tận  
Như vậy mười phương đều đầy khắp  
Hiện thần lực trang nghiêm rộng lớn.  
Mười phương hết thấy cõi rộng lớn  
Đều vào trong thế giới chúng đó  
Tuy thấy mười phương đều vào  
trong  
Thật ra chẳng đến chẳng chỗ vào.  
Một thế giới chúng vào tất cả  
Tất cả vào một cũng chẳng thừa  
Thể tướng như vậy chẳng khác biệt  
Vô đẳng vô lượng đều khắp cùng.  
Tất cả cõi nước trong hạt bụi  
Khắp thấy Như Lai ở trong đó  
Biển nguyện lời nói như lời chân

**Tất cả chúng sinh đều điều phục.  
Thân Phật đến khắp tất cả cõi  
Vô số Bồ Tát cũng đầy đầy  
Như Lai tự tại chẳng gì sánh  
Khắp hóa tất cả các chúng sinh.**

**Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo  
đại chúng rằng : Các Phật tử ! Các  
biển hương thủy đó, nhiều như số hạt  
bụi mười bất khả thuyết cõi Phật,  
đều ở trong thế giới hải Hoa Tạng  
Trang Nghiêm, như lưới trời Đê  
Thích, phân bố khắp mà an trụ.**

**Các Phật tử ! Ở chính giữa của  
biển hương thủy tên là Vô Biên Diệu  
Hoa Quang, dùng ma ni vương tràng  
hiện ra tất cả hình Bồ Tát làm đầy  
biển. Ở trong biển hương thủy, sinh  
ra một đóa hoa sen lớn tên là Nhất  
Thiết Hương Ma Ni Vương Trang  
Nghiêm. Có thế giới chủng trụ ở trên**

hoa sen đó, tên là Phổ Chiếu Thập Phương Sí Nhiên Bảo Quang Minh. Thế giới chủng đó, dùng tất cả đồ trang nghiêm làm thể, có bất khả thuyết thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, ngay hàng thẳng lối ở trong đó.

Ở phương dưới cùng, có thế giới tên là Tối Thắng Quang Biến Chiếu, dùng tất cả kim cang trang nghiêm quang diệu luân làm bờ, nương các hoa báu ma ni mà trụ. Hình trạng thế giới đó, như báu ma ni, có tất cả mây hoa báu trang nghiêm che phủ phía trên. Khắp chung quanh, có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, đủ thứ sự an trụ, đủ thứ sự trang nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tịnh Nhân Ly Cấu Đăng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chủng Chủng Hương Liên Hoa Diệu Trang Nghiêm. Thế giới đó, dùng tất cả đồ trang nghiêm làm bờ mé, nương lưới hoa sen báu mà trụ, hình trạng như tòa sư tử, có tất cả mây màng châu báu sắc che phủ ở phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở đó, hiệu là Sư Tử Quang Thắng Chiếu.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, lại có thế giới tên là Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm Phổ Chiếu Quang. Thế giới đó, dùng hương phong luân làm bờ mé, nương đủ thứ chuỗi hoa báu mà trụ, hình trạng của thế giới đó là tám cạnh. Có mây diệu quang ma ni nhật



luân che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi ba cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tịnh Quang Trí Thắng Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chủng Chủng Quang Minh Hoa Trang Nghiêm. Thế giới đó, dùng tất cả báu vương làm bờ mé, nương biển các sắc kim cang thi la tràng mà trụ, hình trạng thế giới đó, như hoa sen ma ni. Dùng mây quang báu kim cang ma ni che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi bốn cõi Phật, bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở cõi nước đó, hiệu là Kim Cang Quang Minh Vô Lượng Tinh Tấn Lực Thiện Xuất Hiện.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Phóng Diệu Hoa Quang. Thế giới đó, dùng lưới tất cả linh báu trang nghiêm làm bờ mé, nương tất cả rừng cây trang nghiêm biển lưới luân báu mà trụ, hình trạng phổ phương, có nhiều cạnh góc. Lại có mây phạm âm ma ni vương che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi năm cõi Phật bao bọc chung quanh, thế giới đó, có đức Phật hiệu là Hương Quang Thiện Lực Hải.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tịnh Diệu Quang Minh. Thế giới đó, dùng báu vương trang nghiêm tràng làm bờ mé, nương biển kim cang cung điện mà trụ. Hình

trạng thế giới đó là tứ phương, có mây màng ma ni luân kế che phủ phía trên. Lại Có các thế giới nhiều như số hạt bụi sáu cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Quang Tự Tại Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Hoa Diễm Trang Nghiêm. Thế giới đó, dùng đủ thứ hoa trang nghiêm làm bờ mé, nương biển tất cả báu diễm sắc mà trụ, hình trạng như lầu các. Lại có mây tất cả báu sắc y trần châu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi bảy cõi Phật, bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hoan Hỷ Hải Công Đức Danh Xưng Tự Tại Quang.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Sinh Oai Lực Địa. Thế giới đó, dùng tất cả thanh ma ni vương trang nghiêm làm bờ mé, nương biển đủ thứ tòa hoa sen báu sắc hư không mà trụ. Hình trạng của thế giới đó, như lưới nhân đà la. Lại có mây lưới hoa vô biên màu sắc che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi tám cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Đại Danh Xưng Trí Hải Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Diệu Âm Thanh. Thế giới đó, dùng tâm vương ma ni trang nghiêm luân làm bờ mé, nương biển mây ma ni vương trang nghiêm, luân

vang ra tất cả âm thanh vi diệu mà trụ. Hình trạng như thân Phạm Thiên. Lại có vô lượng mây tòa sư tử trang nghiêm che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi chín cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thanh Tịnh Nguyệt Quang Minh Tướng Vô Năng Tồi Phục.

Ở phía trên, trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Cang Tràng. Thế giới đó, dùng vô biên chuỗi trân châu tạng báu trang nghiêm làm bờ mé, nương biển tất cả tòa sư tử báu ma ni trang nghiêm mà trụ. Hình trạng thế giới đó tròn trịa. Có mây tất cả hương ma ni hoa Tu Di, nhiều như số hạt bụi mười núi Tu Di che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số

**hạt bụi mười cõi Phật, bao bọc chung quanh thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Pháp Hải Tối Thắng Vương.**

**Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hằng Xuất Hiện Đế Thanh Bảo Quang Minh. Thế giới đó, dùng kim cương trang nghiêm rất kiên cố không thể hoại làm bờ mé, nương biển hoa đủ loại sự đặc thù khác nhau mà trụ, hình trạng của thế giới đó như nửa mặt trăng. Có các mây màng báu trời che phủ ở trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười một cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Vô Lượng Công Đức Pháp.**

**Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế**

giới tên là Quang Minh Chiếu Diệu. Thế giới đó dùng phổ quang trang nghiêm làm bờ mé. Nương hoa toàn hương thủy hải mà trụ. Thế giới đó hình hoa toàn. Có đủ thứ mây y che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười hai cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Siêu Thích Phạm.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Sa Bà. Thế giới đó dùng kim cang trang nghiêm làm bờ mé, nương lưới hoa sen phong luân sở trì đủ thứ màu sắc mà trụ. Thế giới đó hình như hư không, có mây khắp viên mãn thiên cung điện trang nghiêm hư không che phủ ở phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười ba cõi Phật bao bọc chung

quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tỳ Lô Giá Na Như Lai Thế Tôn.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tịch Tĩnh Ly Trần Quang. Dùng tất cả báu trang nghiêm làm bờ mé, nương biển các thứ y báu mà trụ, thế giới đó hình như chấp kim cang. Có vô biên mây màu sắc kim cang che phủ ở trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười bốn cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Pháp Giới Thắng Âm.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi thế giới, có thế giới tên là Chúng Diệu Quang Minh Đẳng. Thế giới đó, dùng tất cả tràng trang nghiêm làm bờ mé, nương biển lưới tịnh hoa mà trụ. Thế giới đó



hình như chữ vạn. Có mây ma ni thụ hương thủy hải che phủ ở trên, có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười lăm cõi Phật, bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bất Khả Tồi Phục Lực Phổ Chiếu Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thanh Tịnh Quang Biến Chiếu. Thế giới đó, dùng vô tận mây báu ma ni vương làm bờ mé, nương biển hoa sen đủ thứ hương diễm mà trụ. Thế giới đó hình trạng như mai rùa. Có mây viên quang ma ni luân chiêm đàn che phủ ở trên. Lại có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười sáu cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thanh Tịnh Nhật Công Đức Nhãn.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Trang Nghiêm Tạng. Thế giới đó, dùng tất cả hình chúng sinh ma ni vương làm bờ mé, nương tựa biển quang minh tạng ma ni vương mà trụ. Thế giới đó hình tám cạnh. Có tất cả lưới cây hoa báu trang nghiêm luân vi sơn che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười bảy cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Ngại Trí Quang Minh Biến Chiếu Thập Phương.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ly Trần. Thế giới đó dùng tất cả tướng trang nghiêm thù diệu làm bờ mé, nương các diệu hoa tòa sư tử hải mà trụ. Thế giới đó hình

châu anh lạc, dùng mây viên quang tất cả hương báu ma ni vương che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi mười tám cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Phương Tiện Tối Thắng Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thanh Tịnh Quang Phổ Chiếu. Thế giới đó dùng vô tận báu mây ma ni vương làm bờ mé, nương biển vô lượng sắc hương diễm Tu Di sơn mà trụ, hình trạng như hoa báu giăng vòng. Dùng mây để thanh vô biên màu sắc quang minh ma ni vương che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười chín cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức

**Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Chiếu Pháp Giới Hư Không Quang.**

**Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Bảo Diễm. Thế giới đó dùng phổ quang minh nhật nguyệt bảo làm bờ mé, nương biển tất cả hình chư thiên ma ni vương mà trụ, hình trạng như đồ báu trang nghiêm, dùng tất cả mây y tràng báu, và lưới ma ni đăng tạng che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phước Đức Tướng Quang Minh.**

**Các Phật tử ! Thế giới chủng Biến Chiếu Thập Phương Sí Nhiên Bảo Quang Minh đó, có bất khả thuyết thế giới rộng lớn, nhiều như số**

**hạt bụi cõi Phật. Mỗi thế giới nương trụ đều khác nhau, hình trạng đều khác nhau, thể tánh đều khác nhau, phương diện đều khác nhau, thú nhập đều khác nhau, trang nghiêm đều khác nhau, phân chia đều khác nhau, hàng lối đều khác nhau, vô sai biệt đều khác nhau, sức gia trì đều khác nhau, bao bọc chung quanh thế giới chúng Biến Chiếu Thập Phương Sí Nhiên Bảo Quang Minh.**

**Đó là : Các thế giới hình hồi chuyển, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình sông ngòi, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình nước xoáy, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình vành bánh xe, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình đàn tế lễ, nhiều như số**

hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình rùng cây, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình lầu các, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình tràng thi la, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình vuông vức, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình thai tạng, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình hoa sen, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình khư lạc ca, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình chúng sinh đủ loại, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình tướng Phật, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình viên quang, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình mây, nhiều như số hạt

bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình lưới, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới hình cửa nẻo, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Có như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Mỗi mỗi thế giới đó, đều có các thế giới rộng lớn bao bọc chung quanh, nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật. Các thế giới đó, mỗi mỗi thế giới, lại có các thế giới nhiều như số hạt bụi như đã nói ở trên làm quyển thuộc.

Tất cả thế giới đã nói như vậy, đều trụ ở biển hương thủy Vô Biên Diệu Hoa Quang và bao bọc biển đó trong sông hương thủy.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo đại chúng rằng: Các Phật tử ! Phía đông biển hương thủy Vô Biên Diệu

Hoa Quang đó, lại có biển hương thủy tên là Ly Cầu Diễm Tạng, sinh ra hoa sen lớn, tên là Nhất thiết hương ma ni vương diệu trang nghiêm, có thể giới chủng trụ ở phía trên tên là Biến Chiếu Sát Toàn, dùng Bồ Tát hạnh tiếng hồng làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng có thể giới tên là Cung Điện Trang Nghiêm Tràng, hình trạng bốn góc, nương tất cả biển báu trang nghiêm mà trụ. Có mây lưới hoa sen quang minh che phủ phía trên. Có các thể giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh, đức Phật ở thể giới đó, hiệu là Mi Gian Quang Biến Chiếu.

Ở phía trên, trải qua các thể giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thể



giới tên là Đúc Hoa Tạng, hình tròn, nương tất cả biển hoa nhụy báu mà trụ. Có mây chân châu tràng tòa sư tử che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai cõi Phật bao bọc chung quanh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Vô Biên Pháp Hải Huệ.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thiện Biến Hóa Diệu Hương Luân, hình trạng như kim cương, nương biển lưới linh tất cả báu trang nghiêm mà trụ, có đủ thứ mây viên quang trang nghiêm che phủ phía trên, có các thế giới nhiều như số hạt bụi ba cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Công Đúc Tướng Quang Minh Phổ Chiếu.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Sắc Quang Minh, hình trạng như luân báu ma ni, nường biển hương thủy vô biên sắc bảo mà trụ. Có mây phổ quang minh chân châu lâu các che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi bốn cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thiện Quyển Thuộc Xuất Hưng Biên Chiếu.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thiện Cái Phú, hình trạng như hoa sen, nường biển hương thủy Kim Cang mà trụ. Có mây ly trần quang minh hương thủy che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi năm cõi Phật bao bọc

chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Pháp Hỷ Vô Tận Huệ.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thi Lợi Hoa Quang Luân, hình trạng tam giác, nương tất cả biển báu kiên cố trang nghiêm mà trụ. Có mây quang minh mũ ma ni Bồ Tát che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi sáu cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Thanh Tịnh Phổ Quang Minh.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Liên Hoa Trang Nghiêm, hình trạng như nửa mặt trăng, nương tất cả biển hoa sen trang nghiêm mà trụ. Có mây tất cả hoa báu che phủ phía trên. Có các

thế giới nhiều như số hạt bụi bảy cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Công Đức Hoa Thanh Tịnh Nhãn.

Ở phía trên, trải qua cá thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Cấu Diễm Trang Nghiêm, hình trạng như đèn báu thẳng hàng, nương biển báu diễm tạng mà trụ, có mây thường mưa nước thơm đủ thứ thân che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi tám cõi Phật bao bọc chung quanh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Huệ Lực Vô Năng Thắng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Phạm Âm, hình như chữ vạn, nương biển y tràng báu mà

trụ. Có mây màng tất cả hoa trang nghiêm che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi chín cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Đại Mục Như Không Trung Tịnh Nguyệt.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vi Trần Số Âm Thanh, hình trạng như lưới nhân đà la, nương tất cả biển nước báu mà trụ. Có mây tất cả âm nhạc lộng báu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, thuần nhất thanh tịnh, đức Phật ở thế giới đó hiệu là Kim Sắc Tu Di Đăng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Sắc Trang Nghiêm, hình trạng như chữ vạn, nương biển

báu vương hình Đê Thích mà trụ. Có mây hoa nhật quang minh che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười một thế giới bao bọc chung quanh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hội Chiếu Pháp Giới Quang Minh Trí.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Sắc Diệu Quang, hình trạng như thành quách rộng lớn, nương tất cả biển báu trang nghiêm mà trụ. Có mây đạo tràng hoa báu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười hai cõi Phật bao bọc chung quanh, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Đăng Phổ Chiếu Tràng.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là **Biển Chiếu Quang Minh Luân**, hình trạng như vòng hoa, nương biển y báu mà trụ. Có mây lầu các âm thanh vương báu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười ba cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là **Liên Hoa Diễm Biển Chiếu**.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là **Bảo Tạng Trang Nghiêm**, hình trạng như bốn châu, thế giới đó nương chuỗi báu Tu Di mà trụ. Có mây báu ma ni rục rỡ che phủ phía trên, có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười bốn thế giới bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là **Vô Tận Phước Khai Phu Hoa**.

Ở phía trên, trải qua cá thể giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thể giới tên là Như Kính Tượng Phổ Hiện, hình trạng như thân A tu la, thể giới đó nương biển kim cang hoa sen mà trụ. Có mây mũ báu quang ảnh che phủ phía trên. Có các thể giới nhiều như số hạt bụi mười lăm cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thể giới đó, hiệu là Cam Lô Âm.

Ở phía trên, trải qua các thể giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thể giới tên là Chiên Đàn Nguyệt, hình trạng tám cạnh. Thể giới đó nương biển kim cang báu chiên đàn mà trụ. Có mây hoa chân châu ma ni che phủ phía trên. Có các thể giới nhiều như số hạt bụi mười sáu cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh.



**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Pháp Vô Đẳng Trí.**

**Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ly Cấu Quang Minh, hình trạng như dòng nước xoáy. Thế giới đó nương biển quang báu vô biên màu sắc mà trụ. Có mây diệu hương quang minh che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười bảy cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Chiếu Hư Không Quang Minh Âm.**

**Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Hoa Trang Nghiêm, hình trạng như hình tròn. Thế giới đó nương tất cả biển hoa mà trụ. Có mây tất cả âm nhạc ma ni che phủ**

phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười tám cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Hiện Thắng Quang Minh.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thắng Âm Trang Nghiêm, hình trạng như tòa sư tử. Thế giới đó, nương biển tòa sư tử vàng mà trụ. Có mây tòa sư tử các màu sắc liên hoa tạng che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười chín cõi Phật bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Biên Công Đức Xưng Phổ Quang Minh.

Ở phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Cao Thắng Đăng, hình trạng như bàn tay Phật, nương biển y phục báu hương tràng mà trụ. Có

mây lâu các báu vương nhật luân phổ chiếu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi thế giới bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Chiếu Hư Không Đẳng.

Các Phật tử ! Phía nam biển hương thủy Ly Cấu Diễm Tạng, lại có biển hương thủy tên là Vô Tận Quang Minh Luân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phật Tràng Trang Nghiêm, dùng tất cả biển công đức âm thanh của Phật làm thể.

Phương dưới cùng, có thế giới tên là Ái Kiến Hoa, hình trạng như bánh xe báu, nương biển cây ma ni tạng báu vương mà trụ. Có mây hóa hiện hình Bồ Tát báu tạng che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số

**hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Quang Hoan Hỉ Điện.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Âm, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tu Di Bảo Đăng.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Bảo Trang Nghiêm Quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Âm Thanh Tràng.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Tạng Kim Cang, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quang Minh Âm.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế**

giới tên là Tịnh Diệu Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Tinh Tấn Lực.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Liên Hoa Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Thành Vân Lô Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Dữ An Lạc. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Danh Xưng Trí Huệ Đăng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Cấu Vãng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sư Tử Quang Công Đức Hải.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Hoa Lô Tràng Biến  
Chiếu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là  
Đại Trí Liên Hoa Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới  
nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế  
giới tên là Vô Lượng Trang Nghiêm.  
Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ  
Nhãn Pháp Giới Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới  
nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế  
giới tên là Phổ Quang Minh Bảo  
Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới  
đó, hiệu là Thắng Trí Đại Thương  
Chủ.

Phía trên, trải qua các thế giới  
nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế  
giới tên là Hoa Vương. Đức Phật ở  
thế giới đó, hiệu là Nguyệt Quang  
Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ly Cấu Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thanh Tịnh Giác.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Hư Không Tạng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Sanh Bảo Anh Lạc. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Chư Độ Phước Hải Tướng Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Luân Biến Phú. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Điều Phục Tất Cả Nhiễm Trước Tâm Khiến Hoan Hỉ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Hoa Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Bác Công Đức Âm Đại Danh Xưng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Lượng Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bình Đẳng Trí Quang Minh Công Đức Hải.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Tận Quang Trang Nghiêm Tràng, hình trạng như hoa sen, thế giới đó nương tất cả biển võng báu mà trụ. Có lưới liên hoa quang ma ni che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh,



thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Tịnh Quang Minh.

Các Phật tử ! Vòng về bên phải biển hương thủy Vô Tận Quang Minh Luân đó, lại có biển hương thủy tên là Kim Cang Bảo Diễm Quang, có thế giới chủng tên là Phật Quang Trang Nghiêm Tạng. Thế giới đó, dùng tuyên nói tất cả danh hiệu âm thanh của Như Lai làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Bảo Diễm Liên Hoa, hình trạng như tướng hào quang màu sắc ma ni giữa chân mày. Thế giới đó nương tất cả biển nước xoáy màu sắc báu mà trụ. Có mây lâu các tất cả trang nghiêm. Che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, bao bọc chung quanh,

thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Vô Cấu Bảo Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Diễm Tạng. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Vô Ngại Tự Tại Trí Huệ Quang.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Luân Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Nhất Thiết Bảo Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chiên Đàn Thụ Hoa Tràng. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Thanh Tịnh Trí Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Phật Sát Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Đại Hoan Hỉ Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Quang Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Tự Tại Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Biên Tướng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Ngại Trí.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diễm Vân Tràng, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Diễm Thuyết Bất Thoái Luân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Trang Nghiêm Thanh

**Tịnh Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Ly Cấu Hoa Quang Minh.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quảng Đại Xuất Ly. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Ngại Trí Nhật Nhân.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Trang Nghiêm Kim Cang Tòa, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Trí Đại Quang Minh.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Trí Huệ Phổ Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Trí Cự Quang Minh Vương.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế**

giới tên là Liên Hoa Trì Thâm Diệu Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Phổ Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chủng Chủng Sắc Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Quang Hoa Vương Vân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Bảo Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Công Đức Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ma Ni Hoa Hào Tướng Quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Âm Vân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Thập Thâm Hải. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thập Phương Chúng Sinh Chủ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tu Di Quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Phổ Trí Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Liên Hoa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phước Đức Tạng Phổ Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Trang Nghiêm Tạng, hình trạng như chữ vạn, nương tất cả biển hương thủy Ma Ni Trang Nghiêm Thụ mà trụ. Có mây quang minh thanh tịnh che phủ phía trên.

Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Biến Hóa Quang Minh Vông.

Các Phật tử ! Vòng về bên phải biển hương thủy Kim Cang Bảo Diễm, lại có biển hương thủy, tên là Đế Thanh Bảo Trang Nghiêm. Có thế giới chủng tên là Quang Chiếu Thập Phương, nương tất cả mây hoa sen diệu trang nghiêm mà trụ, dùng vô biên âm thanh Phật làm thể.

Phương dưới cùng, có thế giới tên là Thập Phương Vô Tận Sắc Tạng Luân, hình trạng như châu hồi, có vô lượng góc, nương tất cả biển tạng báu vô biên màu sắc mà trụ. Có lưới nhân đà la che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật

bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Nhãn Quang Minh Biến Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tịnh Diệu Trang Nghiêm Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Thượng Huệ Đại Sư Tử.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Hiện Liên Hoa Tòa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Chiếu Pháp Giới Quang Minh Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Tràng Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Công Đức Phổ Danh Xưng.



Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Cang Bảo Trang Nghiêm Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Nhật Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Nhân Đà La Hoa Nguyệt. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Tụ Tại Trí Huệ Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Luân Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Hỉ Thanh Tịnh Âm.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Âm Tạng. Đức Phật ở

thế giới đó, hiệu là Đại Lực Thiện Thương Chủ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thanh Tịnh Nguyệt. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tu Di Quang Trí Huệ Lực.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Biên Trang Nghiêm Tướng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phương Tiện Nguyệt Tịnh Nguyệt Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Hoa Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Hải Đại Nguyệt Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Công Đức Bảo Quang Minh Tướng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kiên Cố Địa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Mỹ Âm Tối Thắng Thiên.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Quang Thiện Hóa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Tinh Tấn Tịch Tĩnh Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thiện Thủ Hộ Trang Nghiêm Hạnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Kiến Giả Sinh Hoan Hi.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chiên Đàn Bảo Hoa Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thâm Thâm Bất Khả Động Trí Quang Biến Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hiện Chứng Chứng Sắc Tướng Hải. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Phóng Bất Tư Nghì Thắng Nghĩa Vương Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hóa Hiện Thập Phương Đại Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thắng Công Đức Oai Quang Vô Dữ Đẳng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Tu Di Vân Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Cực Tịnh Quang Minh Nhân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Liên Hoa Biến Chiếu, hình trạng chu viên, nường biển vô biên sắc chúng diệu hương ma ni mà trụ. Có mây tất cả thừa trang nghiêm che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Giải Thoát Tinh Tấn Nhật.

Các Phật tử ! Vòng về phía bên phải biển hương thủy Đê Thanh Bảo Trang Nghiêm, lại có biển hương thủy tên là Kim Cang Luân Trang Nghiêm Đê. Trong biển hương thủy đó, có thế giới chủng tên là Diệu Bảo

**Gián Thổ Nhân Đà La Vĩng, dùng trí Phổ Hiền sinh ra âm thanh làm thể.**

**Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Liên Hoa Vĩng, hình trạng như núi Tu Di, nương biển các diệu hoa sơn tràng mà trụ. Có mây cảnh giới Phật ma ni vương đế vĩng che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Pháp Thân Phổ Giác Huệ.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Tận Nhựt Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Đại Giác Huệ.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Phóng Diệu Quang**

**Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Phước Vân Vô Tận Lực.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thụ Hoa Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Biên Trí Pháp Giới Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chân Châu Cái. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Ba La Mật Sư Tử Tần Thân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Biên Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Diệu Giác Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Kiến Thụ Phong. Đức

**Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Hiện Chúng Sinh Tiên.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Sư Tử Đế Vãng Quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Cấu Nhật Kim Sắc Quang Diễm Vân.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Bảo Giám Thổ. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đế Tràng Tối Thắng Huệ.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Cấu Quang Minh Địa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Lực Thanh Tịnh Nguyệt.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hằng Xuất Thán Phật**



**Công Đức Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Như Hư Không Phổ Giác Huệ.**

**Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Cao Diễm Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hóa Hiện Thập Phương Đại Vân Tràng.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Nghiêm Đạo Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Đẳng Trí Biến Chiếu.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Sanh Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Độ Chúng Sinh Thần Thông Vương.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Nghiêm Diệu Cung Điện. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Nghĩa Thành Quảng Đại Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ly Trần Tịch Tĩnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bất Đường Hiện.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ma Ni Hoa Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Duyệt Ý Cát Tường Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Vân Tạng, hình trạng như lầu các, nương biển hương thủy

chúng chúng cung điện mà trụ. Có mây tất cả đèn báu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Giác Thần Thông Vương.

Các Phật tử ! Vòng về bên phải biển hương thủy Kim Cang Luân Trang Nghiêm Để, lại có biển hương thủy tên là Liên Hoa Nhân Đà La Võng. Trong đó, có thế giới chúng tên là Phổ Hiện Thập Phương Ảnh, nương tất cả hoa sen hương ma ni trang nghiêm mà trụ, dùng tất cả trí quang âm thanh của Phật làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Chúng Sinh Hải Bảo Quang Minh, hình trạng như tạng chân châu, nương tất cả chuỗi ma ni

biển nước xoáy mà trụ. Có mây thủy quang minh ma ni che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bất Tư Nghì Công Đức Biến Chiếu Nguyệt.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Hương Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Lực Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Quang Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Quang Âm Giác Ngộ Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hồng Thanh Ma Ni Tràng.

**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Quang Hằng Thù Diệu Tý.**

**Phía trên, trải qua cá thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Cực Kiên Cố Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bất Thoái Chuyển Công Đức Hải Quang Minh.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Hạnh Quang Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Phổ Thắng Tôn.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Sư Tử Tòa Biến Chiếu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sư Tử Quang Vô Lượng Lực Giác Huệ.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Diễm Trang Nghiêm.**

**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Pháp Thanh Tịnh Trí.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Lượng Đăng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Ưu Tướng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thường Văn Phật Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tự Nhiên Thắng Oai Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thanh Tịnh Biến Hóa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Kim Liên Hoa Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Nhập Thập Phương.

**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quán Pháp Giới Tần Thân Huệ.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Sí Nhiên Diễm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quang Diễm Thụ Khẩn Na La Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Quang Biến Chiếu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hương Đăng Thiện Hóa Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Lượng Hoa Tụ Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Hiện Phật Công Đức.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Diệu Phổ Thanh

**Tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Thần Thông Vương.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Quang Hải. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thập Phương Tự Tại Đại Biến Hóa.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chân Châu Hoa Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Bảo Quang Minh Bất Khả Tư Nghì Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đế Thích Tu Di Sư Tử Tòa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thắng Lực Quang.



Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Biên Bảo Phổ Chiếu, hình trạng như hình vuông, nương biển rừng hoa mà trụ. Có lưới để khắp mưa xuống vô biên màu sắc ma ni vương, che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Biến Chiếu Thế Gian Tối Thắng Âm.

Các Phật tử ! Vòng về bên phải biển hương thủy Liên Hoa Nhân Đà La Vĩng đó, lại có biển hương thủy tên là Tích Tập Bảo Hương Tạng. Trong biển hương thủy đó, có thế giới chủng tên là Nhất Thiết Oai Đức Trang Nghiêm, dùng tất cả Phật pháp luân âm thanh làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng có thế giới tên là Chủng Chủng Xuất Sinh, hình như kim cương, nương đủ thứ núi tràng kim cương mà trụ. Có mây quang kim cương báu, che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Nhãn.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hỷ Kiến Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sinh Hỷ Lạc.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Trang Nghiêm Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đa La Hoa Phổ Chiếu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Cấu Tịch Diệu Âm.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là biến hóa quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thanh Tịnh Không Trí Huệ Nguyệt.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Diệu Giác Thố. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Khai Thị Phước Đức Hải Mật Vân Tướng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Nhất Thiết Trang Nghiêm Cụ Diệu Âm Thanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hoan Hỉ Vân.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Liên Hoa Trì. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Danh Xưng Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tần Thân Quán Sát Nhãn.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tịnh Diệu Hoa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tận Kim Cang Trí.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Liên Hoa Trang Nghiêm Thành. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhật Tạng Nhãn Phổ Minh.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Lượng Thọ Phong. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Pháp Lô Âm.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Nhật Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Khai Thị Vô Lượng Trí.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Y Chỉ Liên Hoa Diệp. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Phước Đức Sơn.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phong Phổ Trì. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhật Diệu Căn.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Minh Hiển Hiện. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thân Quang Phổ Chiếu.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Lô Âm Kim Cang Bảo Phổ Chiếu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Hoa Khai Phu Tướng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vông Trang Nghiêm, hình như lan can, nường biển tất cả trang nghiêm mà trụ. Có mây lâu các quang minh sáng chói che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở

thế giới đó, hiệu là Thị Hiện Vô Úy Vân.

Các Phật tử ! Vòng qua bên phải biển hương thủy Tích Tập Bảo Hương Tạng, lại có biển hương thủy tên là Bảo Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Vô Cấu, dùng thần biến thanh trong tất cả hạt bụi cõi Phật làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Tịnh Diệu Bình Đán, hình như thân báu, nương tất cả biển quang luân báu mà trụ. Có đủ thứ mây chiêm đàn ma ni chân châu, che phủ phía trên. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nan Tồi Phục Vô Đẳng Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thức Nhiên Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Huệ Thần Thông Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vi Diệu Tướng Luân Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thập Phương Đại Danh Xưng Vô Tận Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diễm Tạng Ma Ni Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Trí Huệ Kiến Văn Giai Hoan Hỉ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Hoa Trang Nghiêm.



**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Lực Tối Thắng Trí.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Sinh Tịnh Vi Trần. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Siêu Thắng Phạm.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Quang Minh Biến Hóa Hương. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hương Tượng Kim Cang Đại Lực Thế.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Minh Toàn. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nghĩa Thành Thiện Danh Xưng.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế**

giới tên là Bảo Anh Lạc Hải. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tử Quang Biến Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Hoa Đăng Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Cứu Kính Công Đức Vô Ngại Huệ Đăng.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thiện Xảo Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Huệ Nhật Ba La Mật.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chiên Đàn Hoa Phổ Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Biên Huệ Pháp Giới Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Đế Võng Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đăng Quang Hội Chiếu.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tịnh Hoa Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Giới Nhật Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đại Oai Diệu. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Biên Công Đức Hải Pháp Luân Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đồng An Trụ Bảo Liên Hoa Trì. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Khai Thị Nhập Bất Khả Tư Nghì Trí.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bình Thản Địa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Công Đức Bảo Quang Minh Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Ma Ni Tụ. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tận Phước Đức Hải Diệu Trang Nghiêm.

Phía trên trải qua các thế giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vi Diệu Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Đẳng Lực Phổ Biến Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thập Phương Phổ Kiên Cố Trang Nghiêm Chiếu Diệu, hình trạng tám cạnh, nương biển tâm

vương ma ni luân mà trụ. Có mây màng trang nghiêm tất cả báu che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Nhãn Đại Minh Đăng.

Các Phật tử ! Vòng về phía bên phải biển hương thủy Bảo Trang Nghiêm đó, lại có biển hương thủy tên là Kim Cang Bảo Tụ. Trong biển đó, có thế giới tên là Pháp Giới Hạnh, dùng tất cả Bồ Tát địa pháp phương tiện âm thanh làm thể.

Trong đó phương dưới cùng, có thế giới tên là Tịnh Quang Chiếu Diệu, hình trạng như châu báu, nường biển châu anh lạc tất cả báu sắc mà trụ. Có mây Bồ Tát châu kế quang minh ma ni che phủ phía trên.

Có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Công Đức Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Diệu Cái. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Tự Tại Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Bảo Trang Nghiêm Sư Tử Tòa, đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Long Uyên.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Xuất Hiện Kim Cang Tòa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thắng Sư Tử Tòa Liên Hoa Đài.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Liên Hoa Thắng Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Trí Quang Phổ Khai Ngộ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thiện Quán Tập. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Trì Địa Diệu Quang Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hỷ Lạc Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Đăng Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ma Ni Tạng Nhân Đà La Vĩng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bất Không Kiến.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Diệu Địa Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Diễm Thân Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Quang Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tịnh Trì Chúng Sinh Hạnh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tu Di Sơn Trang Nghiêm. Thế giới đó, có vị Phật hiệu là Nhất Thiết Công Đức Vân Phổ Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Thụ Hình. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Hoa Tướng Tịnh Nguyệt Giác.



Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Bồ Úy. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Kim Quang Cự.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đại Danh Xưng Long Vương Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quán Đẳng Nhất Thiết Pháp.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thị Hiện Ma Ni Sắc. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Hóa Phật.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Quang Diễm Đẳng Trang

**Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Cái Quang Biến Chiếu.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Quang Vân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tư Duy Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Oán Thù. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tinh Tấn Thắng Huệ Hải.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số các cõi Phật, có thế giới tên là Nhất Thiết Trang Nghiêm Cụ Quang Minh Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Hiện Duyệt Ý Liên Hoa Tự Tại Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế

giới tên là Hào Tướng Trang Nghiêm, hình dạng như nửa mặt trăng, nương núi tu di biển ma ni mà trụ. Có tất cả mây quang ma ni vương trang nghiêm sí thịnh che phủ phía trên. Có các thể giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thể giới đó, hiệu là Thanh Tịnh Nhân.

Các Phật tử ! Vòng về phía bên phải biển hương thủy Kim Cang Bảo Tụ, lại có biển hương thủy tên là Thiên Thành Bảo Diệp. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Đăng Diễm Quang Minh, dùng tất cả pháp luân âm bình đẳng khai thị khắp làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thể giới tên là Bảo Nguyệt Quang

**Diêm Luân, hình trạng như tất cả đồ trang nghiêm, nương tất cả biển hoa báu trang nghiêm mà trụ. Có mây tòa sư tử màu lưu ly che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhật Nguyệt Tự Tại Quang.**

**Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tu Di Bảo Quang. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tận Pháp Bảo Tràng.**

**Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Diệu Quang Minh Tràng. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Đại Hoa Tự.**

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Ma Ni Quang Minh Hoa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhân Trung Tối Tụ Tại.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Phổ Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Biến Chiếu.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Đại Thụ Khẩn Na La Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Phước Đức Tụ Tại Long.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Biên Tịnh Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Công Đức Bảo Hoa Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Tối Thắng Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Trang Nghiêm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chúng Bảo Giám Súc. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Diễm Tu Si Sơn.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Thanh Tịnh Tu Di Âm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Xuất Hiện Nhất Thiết Hạnh Quang Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Hương Thủy Cái. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Ba La Mật Vô Ngại Hải.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Sư Tử Hoa Vông. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Diễm Tràng.

Phía trên trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Kim Cang Diệu Hoa Đăng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Đại Nguyên Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Nhất Thiết Pháp Quang Minh Địa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Pháp Quảng Đại Chân Thật Nghĩa.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Chân Châu Mạt Bình Thản Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế

giới đó, hiệu là Thắng Huệ Quang Minh Vãng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Lưu Ly Hoa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Bảo Tích Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Vô Lượng Diệu Quang Luân. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Oai Lực Trí Hải Tạng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Minh Kiến Thập Phương. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tịnh Tu Tất Cả Công Đức Tràng.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật, có thế giới tên là Khả Ái Lạc Phạm Âm, hình trạng như bàn tay Phật, nương



tựa biển lưới quang báu mà trụ, có mây thân Bồ Tát tất cả trang nghiêm che phủ phía trên. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phổ Chiếu Pháp Giới Vô Ngại Quang.

Bây giờ, Bồ Tát Phổ Hiền lại bảo đại chúng rằng : Các Phật tử ! Về hướng đông của biển hương thủy Ly Cầu Diễm Tạng đó.

Lại có biển hương thủy tên là Biến Hóa Vi Diệu Thân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thiện Bồ Sai Biệt Phương.

Kế lại có biển hương thủy tên là Kim Cang Nhân Tràng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Trang Nghiêm Pháp Giới Kiều.

**Kể lại có biển hương thủy tên là  
Chủng Chủng Liên Hoa Diệu Trang  
Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới  
chủng tên là Hằng Xuất Thập  
Phương Biến Hóa.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là  
Vô Gian Bảo Vương Luân. Trong  
biển đó, có thế giới chủng tên là Bảo  
Liên Hoa Hành Mật Vân.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là  
Diệu Hương Diễm Phổ Trang  
Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới  
chủng tên là Tỳ Lô Giá Na Biến Hóa  
Hạnh.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là  
Bảo Mật Diêm Phù Tràng. Trong đó,  
có thế giới chủng tên là Chư Phật Hộ  
Niệm Cảnh Giới.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là  
Nhất Thiết Sắc Sí Nhiên Quang.**

Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Tới Thắng Quang Biến Chiếu.

Kể lại có biển hương thủy tên là Nhất Thiết Trang Nghiêm Cụ Cảnh Giới. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Bảo Diễm Đăng.

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều bất khả thuyết số hạt bụi cõi Phật.

Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Lưu Ly Địa. Trong đó, có thể giới chủng tên là Thường Phóng Quang Minh, dùng thể giới hải kiếp âm thanh thanh tịnh làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thể giới tên là Khả Ái Lạc Tịnh Quang Tràng, có các thể giới nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh.

**Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Tam Muội Tinh Tấn Huệ.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, và ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Hương Trang Nghiêm Tràng. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Chướng Ngại Pháp Giới Đăng.

Trên đó, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi ba cõi Phật, và ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Phóng Quang Minh Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Pháp Giới Vô Chướng Ngại Huệ Minh.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi bảy cõi Phật, thế giới chũng phương trên cùng đó, có thế giới tên là Tối Thắng Thân Hương, có các thế giới nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó hiệu là Giác Phân Hoa.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Vô Tận Quang Minh Luân đó, lại có biển hương thủy, tên là Cụ Túc Diệu Quang. Trong biển đó, có thế giới chũng tên là Biển Vô Cầu.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Quang Diệu Cái. Trong biển đó, lại có thế giới tên là Vô Biên Phổ Trang Nghiêm.

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Diệu Bảo Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hương Ma Ni Quĩ Độ Hình.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Xuất Phật Âm Thanh. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thiện Kiến Lập Trang Nghiêm.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Hương Tràng Tu Di Tạng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Quang Minh Biển Mãn.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Chiên Đàn Diệu Quang Minh. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hoa Diễm Luân.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Phong Lực Trì. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bảo Diễm Vân Tràng.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Đê Thích Thân Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Chân Châu Tạng.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Bình Thản Nghiêm Tịnh. Trong biển đó, có thế giới chủng, tên là Tỳ Lưu Ly Mạt Chủng Chủng Trang Nghiêm.**

**Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.**

**Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Diệu Thụ Hoa. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Xuất Sinh Chư Phương Quảng Đại Sát, dùng tất cả âm thanh Phật tồ phục ma làm thể.**

**Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Diễm Cự Tràng. Đức**

**Phật ở thế giới đó, hiệu là Thế Gian Công Đức Hải.**

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Xuất Sinh Bảo. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sư Tử Lục Bảo Vân.

Phía trên, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Y Phục Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Trí Hải Vương.

Nơi đó, thế giới chũng phía trên cùng, có thế giới tên là Bảo Anh Lạc Sư Tử Quang Minh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thiện Biến Liên Hoa Tràng.

**Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Kim Cang Diễm Quang Minh đó, lại có biển hương thủy tên**



là Nhất Thiết Trang Nghiêm Cụ Oánh Sức Tràng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thanh Tịnh Hạnh Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Nhất Thiết Bảo Hoa Quang Diệu Hải. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Công Đức Tướng Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Liên Hoa Khai Phu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bồ Tát Ma Ni Quan Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Diệu Bảo Y Phục. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Tịnh Châu Luân.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Khả Ái Hoa Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bách Quang Vân Chiếu Diệu.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Biển Hư Không Đại Quang Minh**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Bảo Quang Phổ Chiếu**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Diệu Hoa Trang Nghiêm Tràng**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Kim Nguyệt Nhãn Anh Lạc**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Chân Châu Hương Hải Tạng**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Phật Quang Minh**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Bảo Luân Quang Minh**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Thiện Hóa Hiện Phật Cảnh Giới Quang Minh**.

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy, tên là Vô Biên Luân Trang Nghiêm Đễ. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Vô Lượng Phương Sai Biệt, dùng đủ thứ âm thanh lời nói của tất cả cõi nước làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Kim Cang Hoa Cái. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tận Tướng Quang Minh Phổ Môn Âm.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, có thế giới ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, tên là Xuất Sinh Bảo Y Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Phước Đức Vân Đại Oai Thế.

Phía trên, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Chúng Bảo Cự Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thắng Huệ Hải.

Phương trên nhất của thế giới chúng đó, có thế giới tên là Nhật Quang Minh Y Phục Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Trí Nhật Liên Hoa Vân.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Đế Thanh Bảo Trang Nghiêm đó, lại có biển hương thủy, tên là A Tu La Cung Điện. Trong biển đó, có thế giới chúng tên là Hương Thủy Quang Sở Trì.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Bảo Sư Tử Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chúng tên là Biên Thị Thập Phương Nhất Thiết Bảo.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Cung Điện Sắc Quang Minh Vân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bảo Luân Diệu Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Xuất Đại Liên Hoa. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Diệu Trang Nghiêm Biến Chiếu Pháp Giới.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Đăng Diễm Diệu Nhân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Biến Quán Sát Thập Phương Biến Hóa.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Bất Tư Nghì Trang Nghiêm Luân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thập Phương Quang Minh Phổ Danh Xưng.

Kể lại có Biển hương thủy, tên là Bảo Tích Trang Nghiêm. Trong biển

đó, có thể giới chủng tên là Đẳng Quang Chiếu Diệu.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Thanh Tịnh Bảo Quang Minh. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Tu Di Vô Năng Vi Ngại Phong.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Bảo Y Lan Can. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Như Lai Thân Quang Minh.

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Thụ Trang Nghiêm Tràng. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là An Trụ Đế Vông, dùng tất cả trí địa âm thanh của Bồ Tát làm thể.

Trong đó, phương dưới cùng, có thế giới tên là Diệu Kim Sắc. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Hương Diễm Thắng Oai Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Ma Ni Thụ Hoa. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Ngại Phổ Hiện.

Phía trên, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Tỳ Lưu Ly Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Pháp Tự Tại Kiên Cố Huệ.

Trong đó, thế giới chũng phương trên cùng, có thế giới tên là Phạm Âm Diệu Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Liên Hoa Khai Phu Quang Minh Vương.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Kim Cang Luân Trang Nghiêm Để đó, lại có biển hương thủy, tên là Hoá Hiện Liên Hoa Xứ, trong biển đó có thế giới chủng, tên là Quốc Độ Bình Chánh.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Ma Ni Quang. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Biên Pháp Giới Vô Mê Hoặc.

Kế lại có biển hương thủy tên là Chúng Bảo Hương Nhật Ma Ni. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Hiện Thập Phương.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Hằng Nạp Bảo Lưu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Hành Phật Ngôn Âm.

Kế lại có biển hương thủy tên là Vô Biên Thâm Diệu Âm. Trong biển



đó, có thể giới chủng tên là Vô Biên  
Phương Sai Biệt.

Kế lại có biển hương thủy, tên là  
Kiên Thật Tích Tụ. Trong biển đó, có  
thể giới chủng tên là Vô Lượng Xứ  
Sai Biệt.

Kế lại có biển hương thủy, tên là  
Thanh Tịnh Phạm Âm. Trong biển  
đó, có thể giới chủng tên là Phổ  
Thanh Tịnh Trang Nghiêm.

Kế lại có biển hương thủy, tên là  
Chiên Đàn Lan Can Âm Thanh  
Tạng. Trong biển đó, có thể giới  
chủng tên là Hội Xuất Tràng.

Kế lại có biển hương thủy, tên là  
Diệu Hương Bảo Vương Quang  
Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thể  
giới chủng tên là Phổ Hiện Quang  
Minh Lực.

**Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Liên Hoa Nhân Đà La Vĩng đó.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là Ngân Liên Hoa Diệu Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Biến Hạnh.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Lưu Ly Trúc Mật Diễm Vân. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Xuất Thập Phương Âm.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Thập Phương Quang Diễm Tự. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hằng Xuất Biến Hóa Phân Bố Thập Phương.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Xuất Hiện Chân Kim Ma Ni Tràng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Kim Cang Tràng Tướng.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Bình Đẳng Đại Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Pháp Giới Dũng Mãnh Toàn.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Bảo Hoa Tùng Vô Tận Quang. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Vô Biên Tịnh Quang Minh.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Diệu Kim Tràng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Diễn Thuyết Vi Mật Xứ.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Quang Ảnh Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Trang Nghiêm.**

**Kể lại có biển hương thủy tên là Tịch Âm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hiện Tiền Thùy Bồ.**

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Mật Diễm Vân Tràng. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Nhất Thiết Quang Trang Nghiêm, dùng âm thanh tất cả chúng hội đạo tràng Như Lai làm thể.

Trong đó phương dưới cùng, có thế giới tên là Tịnh Nhân Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Kim Cang Nguyệt Biến Chiếu Thập Phương.

Trên đó, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Liên Hoa

**Đức. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Đại Tinh Tấn Thiện Giác Huệ.**

**Phía trên ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Kim Cang Mật Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sa La Vương Tràng.**

**Trên đó, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi bảy cõi Phật, có thế giới tên là Tịnh Hải Trang nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Oai Đức Tuyệt Luân Vô Năng Chế Phục.**

**Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Tích Tập Bảo Hương Tạng đó, kể lại có biển hương thủy tên là Nhất Thiết Bảo Quang Minh Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chúng tên là Vô Cấu Xưng Trang Nghiêm.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Chúng Bảo Hoa Khai Phu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hư Không Tướng.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Cát Tường Át Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Vô Ngại Quang Phổ Trang Nghiêm.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Tích Tập Bảo Anh Lạc. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Tịnh Trừ Nghi.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Xuất Sinh Diệu Sắc Bảo. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thắng Tràng Chu Biến Hạnh.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Phổ Sinh Kim Cang Hoa. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Hiện Bất Tư Nghì Trang Nghiêm.**

Kể lại có biển hương thủy, tên là Tâm Vương Ma Ni Luân Nghiêm Sức. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Thị Hiện Vô Ngại Phật Quang Minh.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Chiên Đàn Thụ Hoa. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Hiện Thập Phương Toàn.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Chân Châu Luân Phổ Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Chư Phật Nguyên Sở Lưu.

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Diêm Phù Đàn Bảo Tạng Luân. Trong biển đó, có thế

giới chủng tên là Phổ Âm Tràng. Dùng âm thanh vào tất cả trí môn làm thể.

Trên đó phương dưới cùng, có thể giới tên là Hoa Nhị Diễm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tinh Tấn Thí.

Trên đó, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Liên Hoa Quang Minh Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Nhất Thiết Công Đức Tối Thắng Tâm Vương.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi ba cõi Phật, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Thập Lực Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thiện



## **Xuất Hiện Vô Lượng Công Đức Vương.**

Phương trên nhất của thế giới chúng đó, có thế giới tên là Ma Ni Hương Sơn Tràng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Quảng Đại Thiện Nhân Tịnh Trừ Nghi.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Bảo Trang Nghiêm đó.

Kể lại có biển hương thủy tên là Trì Tu Di Quang Minh Tạng. Trong biển đó, có thế giới chúng tên là Xuất Sinh Quảng Đại Vân.

Kể lại có biển hương Thủy, tên là Chủng Chủng Trang Nghiêm Đại Oai Lực Cảnh Giới. Trong biển đó, có thế giới chúng tên là Vô Ngại Tịnh Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Mật Bồ Bảo Liên Hoa. Trong biển

đó, có thể giới chủng tên là Tối Thắng Đẳng Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Y Chỉ Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Nhật Quang Minh Vông Tạng.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Chúng Đa Nghiêm Tịnh. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Bảo Hoa Y Xứ.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Cực Thông Huệ Hạnh. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Tối Thắng Hình Trang Nghiêm.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Trì Diệu Ma Ni Phong. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Phổ Tịnh Hư Không Tạng.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Đại Quang Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Đế Thanh Cự Quang Minh.

Kể lại có biển hương thủy, tên là Khả Ái Ma Ni Châu Sung Mãn Biến Chiếu. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Hồng Thanh.

Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.

Nơi gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Xuất Thanh Bảo. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Chu Biến Vô Sai Biệt, dùng tiếng hồng của tất cả Bồ Tát làm thể.

Trong đó phương dưới cùng, có thế giới tên là Diệu Thắng Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thắng Công Đức Huệ.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Trang Nghiêm Tướng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Siêu Thắng Đại Quang Minh.

Phía trên, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Lưu Ly Luân Phổ Trang Nghiêm. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tu Di Đăng.

Phương trên cùng của thế giới chúng đó, có thế giới tên là Hoa Tràng Hải. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Tận Biến Hóa Diệu Huệ Vân.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Kim Cang Bảo Tụ đó, kê lại có biển hương thủy tên là Sùng

**Sức Bảo Bì Nhi.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Tú Xuất Bảo Tràng.**

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Bảo Tràng Trang Nghiêm.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Hiện Nhất Thiết Quang Minh.**

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Diệu Bảo Vân.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Nhất Thiết Bảo Trang Nghiêm Quang Minh Biến Chiếu.**

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Bảo Thụ Hoa Trang Nghiêm.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Diệu Hoa Giám Sức.**

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Diệu Bảo Y Trang Nghiêm.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Quang Minh Hải.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Bảo Thụ Phong. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bảo Diễm Vân.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Thị Hiện Quang Minh. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Nhập Kim Cang Vô Sở Ngại.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Liên Hoa Phổ Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Vô Biên Ngạn Hải Uyên.**

**Kể lại có biển hương thủy, tên là Diệu Bảo Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Thị Hiện Quốc Độ Tạng.**

**Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.**

**Nơi gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Bất Khả Hoại**

**Hải.** Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Diệu Luân Giác Thố Liên Hoa Tràng, dùng tất cả Phật lực sở xuất âm làm thể.

Trong đó phương dưới cùng, có thế giới tên là Tối Diệu Hương. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Hóa Vô Lượng Trần Số Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Bất Tư Nghì Sai Biệt Trang Nghiêm Môn. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Trí.

Trên đó, ngang bằng với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Thập Phương Quang Minh Diệu Hoa Tạng. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Sư Tử Nhân Quang Diễm Vân.

Nơi đó phương trên cùng, có thế giới tên là Hải Âm Thanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Thủy Thiên Quang Diễm Môn.

Các Phật tử ! Bên ngoài biển hương thủy Thiên Thành Bảo Diệp đó, lại có biển hương thủy, tên là Diễm Luân Xích Dịch Quang. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bất Khả Thuyết Chủng Chủng Trang Nghiêm.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Bảo Trần Lộ. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Phổ Nhập Vô Lượng Toàn.

Kế lại có biển hương thủy, tên là Cụ Nhất Thiết Trang Nghiêm. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là Bảo Quang Biến Chiếu.



Kể lại có biển hương thủy, tên là **Bồ Chúng Bảo Vãng**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **An Bồ Thâm Mật**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Diệu Bảo Trang Nghiêm Tràng**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Thế Giới Hải Minh Liễu Âm**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Nhật Cung Thanh Tịnh ảnh**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Biển Nhập Nhân Đà La Vãng**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Nhất Thiết Cổ Lạc Mỹ Diệu Âm**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Viên Mãn Bình Chánh**.

Kể lại có biển hương thủy, tên là **Chủng Chủng Diệu Trang Nghiêm**. Trong biển đó, có thế giới chủng tên là **Tịnh Mật Quang Diễm Vân**.

**Kê lại có biển hương thủy, tên là Chu Biển Bảo Diễm Đăng. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Tùy Phật Bồn Nguyệt Chủng Chủng Hình.**

**Có các biển hương thủy như vậy, nhiều như số hạt bụi bất khả thuyết cõi Phật.**

**Nơi gần núi Luân Vi nhất, có biển hương thủy tên là Tích Tập Anh Lạc Y. Trong biển đó, có thể giới chủng tên là Hóa Hiện Diệu Y, dùng âm thanh của tất cả chư Phật ba đời làm thể.**

**Trong đó phương dưới cùng, có biển hương thủy tên là Nhân Đà La Hoa Tạng. Trong biển đó, có thể giới tên là Phát Sinh Hoan Hỉ. Có các thể giới, nhiều như số hạt bụi cõi Phật bao bọc chung quang, thuần nhất**

thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Kiên Ngộ Trí.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, ngang bằng với thế giới Kim Cang Tràng, có thế giới tên là Bảo Võng Trang Nghiêm. Có các thế giới nhiều như số hạt bụi mười cõi Phật, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Vô Lượng Hoan Hỉ Quang.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi ba cõi Phật, ngang với thế giới Ta Bà, có thế giới tên là Bảo Liên Hoa Sư Tử Tòa. Có các thế giới, nhiều như số hạt bụi mười ba cõi Phật, bao bọc chung quanh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Tối Thanh Tịnh Bất Không Văn.

Phía trên, trải qua các thế giới nhiều như số hạt bụi bảy cõi Phật, đến phương trên cùng của thế giới chủng đó, có thế giới tên là Bảo Sắc Long Quang Minh, có các thế giới, nhiều như số hạt bụi hai mươi cõi Phật bao bọc chung quanh, thuần nhất thanh tịnh. Đức Phật ở thế giới đó, hiệu là Biến Pháp Giới Phổ Chiếu Minh.

Các Phật tử ! Như vậy, trong các biển hương thủy nhiều như số hạt bụi mười bất khả thuyết cõi Phật, có các thế giới chủng, nhiều như số hạt bụi mười bất khả thuyết cõi Phật, đều nương hiện tất cả hình Bồ Tát ma ni vương tràng trang nghiêm liên hoa mà trụ.

Mỗi thế giới chủng trang nghiêm bờ mé đều chẳng có gián đoạn. Mỗi

thế giới chung, đều phóng quang minh báu sắc, đều có mây quang minh che phủ phía trên, đều có đồ trang nghiêm, đều có kiếp số khác nhau, đều có biện pháp, đều có chúng sinh đầy đầy, đều có mười phương pháp giới hướng vào pháp giới đó, đều có thần lực của tất cả Phật gia trì.

Trong mỗi mỗi thế giới chung đó, tất cả thế giới, đều nương đủ thứ sự trang nghiêm mà trụ, những thế giới đó, tiếp gần với nhau, tạo thành lưới thế giới. Trong thế giới hải Hoa Tạng Trang Nghiêm, có đủ thứ sự khác nhau, kiến lập khắp nơi.

Bấy giờ, Bồ Tát Phổ Hiền muốn thuật lại nghĩa trên, bèn nương oai lực của đức Phật, mà nói bài kệ rằng:  
**Thế Giới Hải Hoa Tạng**

**Đồng pháp giới không khác  
Trang nghiêm rất thanh tịnh  
An trụ trong hư không.  
Trong thế giới hải đảo  
Cõi nước không nghĩ bàn  
Mỗi mỗi đều tự tại  
Thấy đều chẳng hỗn loạn.  
Thế giới hải Hoa Tạng  
Cõi nước khéo an trí  
Hình thù dị trang nghiêm  
Đủ thứ dạng khác nhau.  
Tiếng chư Phật biến hóa  
Đủ thứ làm thể tánh  
Tùy nghiệp lực thấy được  
Cõi nước nghiêm sức đẹp.  
Núi Tu Di thành lưới  
Hình nước xoáy vòng tròn  
Hoa sen nở rộng lớn  
Đó đây bao bọc nhau.  
Hình núi tràng lâu các**

Hình chuyển tròn kim cang  
Các thế giới rộng lớn  
Như vậy không nghĩ bàn.  
Đại hải chân châu sáng  
Lưới quang không nghĩ bàn  
Các thế giới như vậy  
Đều trụ trong hoa sen.  
Mỗi mỗi thế giới chủng  
Lưới quang bất khả thuyết  
Trong quang hiện các cõi  
Khắp trong biển mười phương.  
Tất cả các thế giới  
Hết thấy đều trang nghiêm  
Cõi nước đều vào trong  
Khắp thấy vô cùng tận.  
Thế giới không nghĩ bàn  
Cõi nước không bờ mé  
Đủ thứ sự nghiêm đẹp  
Đều do thần thông Phật.  
Trong tất cả thế giới

**Cõi nước không nghĩ bàn  
Hoặc thành hoặc biến hoại  
Hoặc đã bị huỷ diệt.**

**Ví như lá trong rừng  
Có sinh cũng có rụng  
Như vậy trong thế giới  
Cõi nước có thành hoại.**

**Ví như các cây rừng  
Đủ thứ quả khác nhau  
Như vậy các thế giới  
Đủ thứ chúng sinh ở.**

**Ví như hạt giống khác  
Sinh quả đều khác nhau  
Vì nghiệp lực khác nhau  
Cõi chúng sinh khác nhau.**

**Ví như tâm vương báu  
Tùy tâm thấy các sắc  
Vì tâm chúng sinh tịnh  
Nên thấy được cõi tịnh.  
Ví như Đại Long Vương**



**Nổi mây khắp hư không  
Nguyện lực Phật cũng vậy  
Sinh ra các cõi nước.  
Như huyền sư chú thuật  
Hay hiện đủ các việc  
Vì nghiệp lực chúng sinh  
Cõi nước không nghĩ bàn.  
Ví như các tượng vẽ  
Do họa sĩ vẽ ra  
Như vậy tất cả cõi  
Do tâm họa mà thành.  
Thân chúng sinh khác nhau  
Tùy tâm phân biệt ra  
Như vậy đủ thứ cõi  
Đâu chẳng phải do nghiệp.  
Ví như thấy Đạo Sư  
Đủ thứ sắc khác nhau  
Tùy tâm hạnh chúng sinh  
Thấy các cõi cũng thế.  
Tất cả các bờ cõi**

**Giăng bủa lưới hoa sen  
Đủ thứ tướng khác nhau  
Đều trang nghiêm thanh tịnh.  
Các lưới hoa sen đó  
Nơi lưới cõi an trụ  
Đủ thứ việc trang nghiêm  
Đủ thứ chúng sinh ở.  
Hoặc có các cõi cực  
Hiểm ác chẳng bằng phẳng  
Do chúng sinh phiền não  
Nên họ thấy như vậy.  
Tạp nhiễm và thanh tịnh  
Vô lượng các thế giới  
Tùy tâm chúng sinh tạo  
Lực Bồ Tát chi trì.  
Hoặc có các thế giới  
Tạp nhiễm và thanh tịnh  
Đều do nghiệp lực tạo  
Bồ Tát biến hóa ra.  
Có cõi phóng quang minh**

Lìa cấu bấu thành tựu  
Đủ thứ nghiêm sức đẹp  
Chư Phật khiến thanh tịnh.  
Trong mỗi mỗi thế giới  
Kiếp thiêu không nghĩ bàn  
Tuy sở hiện xấu ác  
Nơi đó luôn kiên cố.  
Do nghiệp lực chúng sinh  
Sinh ra nhiều cõi nước  
Y chỉ nơi phong luân  
Nương thủy luân mà trụ.  
Pháp thế giới như vậy  
Thấy đủ thứ khác nhau  
Kỳ thật chẳng có sinh  
Cũng chẳng có diệt hoại.  
Trong mỗi mỗi tâm niệm  
Sinh ra vô lượng cõi  
Nhờ thần lực của Phật  
Đều thấy tịnh chẳng dơ.  
Có cõi làm bùn đất

Thê tánh rất cứng chắc  
Đen tối chẳng quang chiếu  
Chỗ ở kẻ ác nghiệp.  
Có côi làm kim cang  
Tạp nhiễm sự lo sợ  
Khổ nhiều mà vui ít  
Nơi kẻ bạc phước ở.  
Có côi làm bằng sắt  
Hoặc làm bằng đồng đỏ  
Đá núi hiểm đáng sợ  
Đầy đầy kẻ tội ác.  
Trong côi có địa ngục  
Chúng sinh khổ chẳng cứu  
Thường ở trong đen tối  
Bị biển lửa đốt thân.  
Hoặc lại có súc sinh  
Đủ thứ hình xấu xí  
Do nghiệp ác họ tạo  
Thường thọ các khổ não.  
Hoặc thấy côi Diêm La

Đói khát đốt bức bách  
Đến trên núi lửa lớn  
Thọ các khổ nặng nề.  
Hoặc có các cõi nước  
Bảy báu hợp làm thành  
Đủ thứ các cung điện  
Đều do tịnh nghiệp được.  
Ông nên quán thế gian  
Người và trời trong đó  
Tu tịnh nghiệp thành tựu  
Tùy thời hưởng sung sướng.  
Trong mỗi mỗi lỗ lông  
Ức cõi không nghĩ bàn  
Đủ thứ tướng trang nghiêm  
Chưa từng có chật hẹp.  
Chúng sinh nghiệp khác nhau  
Vô lượng loại thế giới  
Sống chấp trước trong đó  
Chịu khổ vui khác nhau.  
Có cõi làm các báu

Thường phóng vô lượng quang  
Kim cang hoa sen đẹp  
Trang nghiêm sạch chẳng dơ.  
Có cõi quang làm thể  
Y chỉ quang luân trụ  
Mây sắc vàng chiên đàn  
Rực rỡ chiếu sáng khắp.  
Có cõi bằng nguyệt luân  
Khắp nơi có y thơm  
Trong một đóa hoa sen  
Bồ Tát đều đầy dẫy.  
Có cõi làm các báu  
Sắc tướng chẳng dơ bản  
Ví như lưới Đế Thích  
Quang minh luôn chiếu soi.  
Có cõi hương làm thể  
Hoặc là hoa kim cang  
Có hình ma ni quang  
Quan sát rất thanh tịnh.  
Hoặc có cõi thanh tịnh

Có đủ thứ cây hoa  
Cảnh đẹp khắp đạo tràng  
Mây ma ni che phủ.  
Có cõi tịnh quang chiếu  
Hoa kim cang làm thành  
Có hóa âm của Phật  
Hoa sen liệt thành lưới.  
Có cõi hình Bồ Tát  
Mũ báu ma ni đẹp  
Hoặc có cõi hình tòa  
Từ quang minh hóa hiện.  
Hoặc là bột chiên đàn  
Hoặc là quang giữa mày  
Hoặc tiếng trong Phật quang  
Mà thành tựu cõi Phật.  
Thấy có cõi thanh tịnh  
Dùng một quang trang nghiêm  
Hoặc nhiều quang trang nghiêm  
Đủ thứ đều kỳ diệu.  
Hoặc dùng các vật quý

Mười cõi làm nghiêm sức  
Hoặc dùng tất cả vật  
Ngàn cõi làm nghiêm sức.  
Hoặc dùng vật ức cõi  
Trang nghiêm một cõi nước  
Đủ thứ tướng khác nhau  
Đều hiện như hình bóng.  
Vật bất khả thuyết cõi  
Trang nghiêm một cõi nước  
Hoặc như núi Tu Di  
Thế giới không nghĩ bàn.  
Có cõi khéo an trụ  
Hình như lưới Đế Thích  
Hoặc hình như rừng cây  
Chư Phật đầy trong đó.  
Hoặc hình bằng luân báu  
Hoặc hình như hoa sen  
Tám cạnh đủ nghiêm sức  
Đủ thứ đều thanh tịnh.  
Hoặc có cõi hình toà



Hoặc là hình ba cạnh  
Hoặc như khư lạc ca  
Thành quách thân Phạm Vương.  
Như búi tóc Thiên chủ  
Hoặc hình như bán nguyệt  
Hoặc như núi ma ni  
Hoặc như hình nhật luân.  
Hoặc có hình thể giới  
Ví như biển hương thủy  
Hoặc hình quang minh luân  
Chỗ Phật xưa nghiêm tịnh.  
Hoặc có hình bánh xe  
Hoặc có hình lồi lõm  
Hoặc như tướng bạch hào  
Nhục kế, mắt rộng dài.  
Hoặc hình bàn tay Phật  
Hoặc như chày kim cương  
Hoặc hình như núi lửa  
Bồ Tát đều đầy đầy.  
Hoặc hình như sư tử

Hoặc hình như sò biển  
Vô lượng các sắc tướng  
Thể tánh đều khác nhau.  
Ở trong một thế giới  
Hình côi vô cùng tận  
Đều do nguyện lực Phật  
Hộ niệm được an trụ.  
Có côi trụ một kiếp  
Hoặc là trụ mười kiếp  
Cho đến số hạt bụi  
Trăm ngàn ức côi nước.  
Hoặc ở trong một kiếp  
Thấy côi có thành hoại  
Hoặc vô lượng vô số  
Cho đến không nghĩ bàn.  
Hoặc có côi có Phật  
Hoặc có côi không Phật  
Hoặc chỉ có một Phật  
Hoặc có vô lượng Phật.  
Nếu côi nước không Phật

**Trong thế giới phương khác  
Có Phật biến hoá đến  
Vì hiện các Phật sự.  
Đâu Suất hàng nhân gian  
Trụ thai và sinh ra  
Hàng ma thành Chánh Giác  
Chuyển pháp luân vô thượng.  
Tùy tâm chúng sinh thích  
Thị hiện đủ thứ tướng  
Vì chuyển diệu pháp luân  
Ứng với căn tánh họ.  
Trong mỗi mỗi cõi Phật  
Một Phật hiện ra đời  
Trải qua ức ngàn tuổi  
Diễn nói pháp vô thượng.  
Chúng sinh chẳng pháp khí  
Không thấy được chư Phật  
Nếu người tâm muốn thấy  
Tất cả nơi đều thấy.  
Trong mỗi mỗi cõi nước**

Đều có Phật ra đời  
Phật trong tất cả cõi  
Ức số không nghĩ bàn.  
Mỗi mỗi Phật trong đó  
Hiện vô lượng thân biến  
Đều khắp nơi pháp giới  
Điều phục biển chúng sinh.  
Có cõi chẳng quang minh  
Đen tối nhiều sợ hãi  
Khổ xúc như đao kiếm  
Người thấy tự đau xót.  
Hoặc có quang chư Thiên  
Hoặc có quang cung điện  
Hoặc quang minh nhật nguyệt  
Lưới cõi khó nghĩ bàn.  
Có cõi tự quang minh  
Hoặc cây phóng tịnh quang  
Chưa từng có khổ não  
Do phước đức chúng sinh.  
Hoặc có quang minh núi

Hoặc có quang ma ni  
Hoặc dùng ánh đèn chiếu  
Do nghiệp lực chúng sinh.  
Hoặc có Phật quang minh  
Bồ Tát đầy trong đó  
Hoặc có quang hoa sen  
Màu rực rỡ nghiêm đẹp.  
Có cõi quang hoa chiếu  
Hoặc quang hương thủy chiếu  
Hương bột hương đốt chiếu  
Đều do sức tịnh nguyện.  
Có cõi quang mây chiếu  
Quang ma ni sò chiếu  
Quang thần lực Phật chiếu  
Diễn nói tiếng dễ nghe.  
Hoặc dùng quang báu chiếu  
Hoặc kim cang rực chiếu  
Tịnh âm chấn động xa  
Đến đâu chẳng có khổ.  
Hoặc có quang ma ni

Hoặc có quang nghiêm cụ  
Hoặc quang minh đạo tràng  
Chiếu sáng trong chúng hội.  
Phật phóng đại quang minh  
Hóa Phật đầy trong đó  
Quang đó khắp chiếu soi  
Hết thấy toàn pháp giới.  
Có cõi rất đáng sợ  
Kêu la tiếng thống khổ  
Tiếng đó rất rùng rợn  
Người nghe sinh chán sợ.  
Hoặc có trong cõi nước  
Luôn nghe tiếng Đế Thích  
Hoặc nghe tiếng Phạm âm  
Tất cả tiếng thế chủ.  
Hoặc có các cõi nước  
Trong mây vang diệu âm  
Biển báu cây ma ni  
Và âm nhạc đầy khắp.  
Trong viên quang chư Phật

Hóa thanh vô cùng tận  
Và diệu âm Bồ Tát  
Nghe khắp mười phương cõi.  
Cõi không thể nghĩ bàn  
Khắp chuyển tiếng pháp luân  
Tiếng vang ra biển nguyện  
Tiếng vi diệu tu hành.  
Ba đời tất cả Phật  
Sinh ra các thế giới  
Danh hiệu đều đầy đủ  
Âm thanh chẳng cùng tận.  
Hoặc trong cõi có nghe  
Tiếng tất cả Phật lực  
Địa, độ và vô lượng  
Đều nói pháp như vậy.  
Thệ nguyện lực Phổ Hiền  
Ức cõi diễn diệu âm  
Âm đó như lời chân  
Trụ kiếp cũng vô tận.  
Phật trong cõi thanh tịnh

**Thị hiện tiếng tự tại  
Trong mười phương pháp giới  
Tất cả đâu chẳng nghe.**

Hết quyển 1





## MA HA BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH

**Bồ Tát Quán Tự Tại thực hành sâu vào Bát Nhã Ba La Mật Đa, thì thấy rõ năm uẩn đều không, qua khỏi tất cả khổ ách.**

**Xá Lợi Tử ! Sắc chẳng khác không, không chẳng khác sắc, sắc tức là không, không tức là sắc, thọ, tưởng, hành, thức, cũng đều như thế.**

**Xá Lợi Tử ! Các pháp đó không tướng, không sinh, không diệt, không dơ, không sạch, không tăng, không giảm. Cho nên trong không chẳng có sắc, thọ, tưởng, hành, thức; không có mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý. Không có sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; không có nhãn giới, cho đến không có ý thức giới; không có vô minh, cũng không có hết vô minh, cho đến không có già chết, cũng không có hết già chết; không có khổ tập diệt**

đạo, không có trí huệ, cũng không đắc được.

Vì không chỗ đắc, nên Bồ Tát nương vào Bát Nhã Ba La Mật, tâm không quái ngại, vì không quái ngại, nên không sợ hãi, xa lìa điên đảo mộng tưởng, rốt ráo đạt đến Niết Bàn. Các Đức Phật ba đời, đều nương vào Bát Nhã Ba La Mật, cho nên đắc được Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác.

Nên biết Bát Nhã Ba La Mật Đa là Chú đại thần, là Chú đại minh, là Chú vô thượng, là Chú vô đẳng đẳng, trừ được tất cả khổ, chân thật không hư.

Cho nên nói chú Bát Nhã Ba La Mật Đa, bèn nói chú rằng: Yết đế, yết đế, ba la yết đế, ba la tăng yết đế, bồ đề tát bà ha. (3 lần)

Vãng Sinh Tịnh Độ Thần Chú

Nam mô a di đà bà dạ, đà tha dà đà dạ, đà diệt dạ tha. A di rị đô bà tỳ, a di rị

đa, tất đām bà tỳ, a di rị đa, tì ca lan đế,  
a di rị đa, tì ca lan đa, dà di nị, dà dà na,  
chỉ đa ca lệ, ta bà ha. (3 lần)

Tán Phật

**Phật A Di Đà thân sắc vàng  
Tướng tốt quang minh không ai bằng  
Hào quang trắng uyển chuyển như Tu Di  
Mắt Phật xanh biếc như nước bốn biển  
Trong quang minh có vô số hoá Phật  
Hoá Bồ Tát cũng nhiều vô biên  
Bốn mươi tám nguyện độ chúng sinh  
Chín phẩm sen vàng lên bờ giác.**

**Nam Mô Tây Phương Cực Lạc Thế  
Giới Đại Từ Đại Bi, Tiếp Dẫn Đạo Sư A  
Di Đà Phật.**

**Nam Mô A Di Đà Phật. (108 lần)  
Nam Mô Quán Thế Âm Bồ Tát. (3 lần)  
Nam Mô Đại Thế Chí Bồ Tát. (3 lần)  
Nam Mô Địa Tạng Vương Bồ Tát. (3 lần)**

**Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ  
Tát. (3 lần)**

**Đệ tử chúng đấng, tùy thuận tu tập,  
Phổ Hiền Bồ Tát, thập chủng đại  
nguyện:**

**Nhứt giả lễ kính chư Phật  
Nhị giả xưng tán Như Lai  
Tam giả quảng tu cúng dường  
Tứ giả sám hối nghiệp chướng  
Ngũ giả tùy hỷ công đức  
Lục giả thỉnh chuyển pháp luân  
Thất giả thỉnh Phật trụ thế  
Bát giả thường tùy Phật học  
Cửu giả hằng thuận chúng sanh  
Thập giả phổ giai hồi hướng.**

**HỒI HƯỚNG**

**Tụng kinh công đức hạnh thù thắng  
Bao nhiêu phước đức đều hồi hướng**

**Nguyện khắp pháp giới các chúng  
sinh**

**Sớm được vãng sinh cõi Phật Vô  
Lượng Quang**

**Nguyện tiêu ba chương dứt phiền  
nã**

**Nguyện được trí huệ hiểu chân thật**

**Nguyện khắp tội chương đều tiêu trừ**

**Đời đời thường hành Bồ Tát đạo**

**Nguyện sinh sang cõi Tây phương  
Tịnh độ**

**Chín phẩm hoa sen là cha mẹ**

**Hoa nở thấy Phật ngộ vô sinh**

**Bồ Tát bất thối làm bạn lành**

**Nguyện đem công đức này**

**Hướng về khắp tất cả**

**Đệ tử và chúng sinh**

**Đều trọn thành Phật đạo.**

Tam quy y

**Tự quy y Phật, xin nguyện chúng sinh, thể theo đạo cả, phát lòng vô thượng. (1 lạy)**

**Tự quy y Pháp, xin nguyện chúng sinh, thấu rõ tạng kinh, trí huệ như biển. (1 lạy)**

**Tự quy y Tăng, xin nguyện chúng sinh, thống lý đại chúng, hết thấy không ngại. (1 lạy)**

**Nguyện đem công đức này  
Trang nghiêm cõi Phật thanh tịnh  
Trên đền bốn ân nặng  
Dưới cứu ba đường khổ  
Nếu có ai thấy nghe  
Liên phát tâm bồ đề  
Khi xả báo thân này  
Đồng sinh về Cực Lạc.**

**Phương danh hùn phước Ân tống Kinh**

- Ni Sư Thích Nữ Diệu Minh Chùa Quan Âm: 7 Bộ.  
Ni Sư Thích Nữ Đàm Lương, Chùa Hoa Nghiem: 30 Bộ.  
Ni Sư Thích Nữ Đàm Phương, Chùa Hoa Nghiem (Bi): 4 Bộ.  
Sư Cô Thích Nữ Đàm Liên: 1 Bộ.  
Sa di Thích Đồng Giác, Tùng Lâm Linh Sơn: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Kim, Pd: Bồn Trung : 10 Bộ.  
Trần Ngọc Khuê, Pd: Huệ Phương: 5 Bộ.  
Trịnh Thị Tuyết Nga, pd: Diệu Hiền: 1 Bộ  
Nguyễn Thị Thân, pd: Thiện Ý: 1 Bộ  
Nguyễn Thị Thanh Loan: Pd: Trí Phương: 1 Bộ  
Nguyễn Thị Trường, Pd: Thiện Đạo: 2 Bộ  
Vô Thị Dành, Pd: Thiện Không và Lâm Thị Ái Nữ,  
Pd: Quảng Hiếu: 1 Bộ  
Cô Giác Liên, 1 Bộ.  
Giác Bảo. 2 Bộ  
Nguyễn Laurent, Pd: Giác Đức 1 Bộ  
Diệu Hoa 1 Bộ  
Annie Nguyễn 1 Bộ  
Dì Nhiều, Pd: Như Lộc: 2 Bộ  
Từ Tâm Hoà 1 Bộ  
Jacqueline Pd: Diệu Châu 1 Bộ  
Mai Anh 1 Bộ  
Nguyễn Hùng Cường, Pd: Nhật Cảnh Hùng. Phan Thị Thảo,  
Pd: Lệ Hiếu 1 Bộ.  
Diệp Văn Sơn, Pd: Đồng Hải. Nguyễn Kim Dung, Pd: Diệu Giác 1 Bộ.  
Triệu Học Cần, Pd: Ân Mẫn. Mã Yên Huệ, Pd: Ân Viên: 1 Bộ.  
Trần Thị Trang Thanh, Pd: Giác Nhân: 1 Bộ.  
Hương Linh Phan Văn Quý, Pd: Tâm Đạo: 1 Bộ.  
Lê Thị Tiết, Pd: Tâm Hạnh : 1 Bộ.  
Phật Tử ản danh ở Bottrop: 1 Bộ.  
Đỗ Ngọc Lan, Pd: Giác Tĩnh: 1 Bộ.  
Phan Thị Cúc, Pd: Diệu Đạo: 2 Bộ.  
Phan Lê Gia Trang, Pd: Nguyên Hoa: 1/2 Bộ.  
Lưu Kim Tuyền, Pd: Giác Tu: 1 Bộ.  
Đỗ Bùi Đức Hà, Pd: Giác Hải: 2 Bộ.  
Dương Thị Lan, Pd: Diệu Hoa: 1/2 Bộ.

Thúy Lan, Pd: Thị Muồng: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Thị Thảo: 1 Bộ.  
Phạm Thị Ngọc Thu, Pd: Đồng Hà: 1 Bộ.  
Chị Ngọc (Tain Kim Heng): 1 Bộ.  
Cô Hương (Tain Kim Heng): 1/2 Bộ.  
Nguyễn Quốc Cường, Pd: Thiện Huy: 2 Bộ.  
Nguyễn Thị Kim Hoa, Pd: Thiện Hương: 1 Bộ.  
Nguyễn Văn Một, Pd: Thông Khai: 1 Bộ.  
Lý Ngọc Hoa, Pd: Đồng Liên: 1 Bộ.  
Lai Ánh Khương, Pd: Ân Thới: 1 Bộ.  
Võ Văn Thiên: 1 Bộ.  
Luu Tuyết Ngọc, Pd: Ân Châu: 1 Bộ.  
Luu Kim Tiên: 1 Bộ.  
Werner Schumann: 1 Bộ.  
Luu Tuyết Lan, Pd: Ân Hồng: 1 Bộ.  
Nguyễn Hoàng Thông, Pd: Ân Thái: 1 Bộ.  
Nguyễn Trường Phúc, Pd: Ân Thiện: 1 Bộ.  
Hương Linh Nguyễn Văn Dũng, Pd: Ân Quý: 1 Bộ.  
Định Thị Quý: 1 Bộ.  
Trịnh Tự Nhiên, Pd: Minh Lạc: 1 Bộ.  
Trần Thị Thắng, Pd: Nguyệt Bảo Đức: 4 Bộ.  
Trần Ngưu: 4 Bộ.  
Trần Ánh Tuyết, Jenny: 4 Bộ.  
Trần Ánh Tâm, Joanne: 4 Bộ.  
Trần Anh Minh, John: 4 Bộ.  
Việt Hương và gđ: 6 Bộ.  
Nguyễn Thị Bạch Tuyết, pd: Diệu Tịnh: 2 Bộ.  
Giác Thuận, Giác Hoa: 6 Bộ.  
Lami Jean: 1 Bộ.  
Lami Philippe: 1 Bộ.  
Lý Tú hà, Pd: Diệu Hải: 2 Bộ.  
GUILHEN Richard Chính, Giác Nghĩa: 1 Bộ.  
Huỳnh Thị Kim Huệ, Pd: Minh Hồng: 5 Bộ.  
Thái Thụy Vi, Pd: Diệu Minh : 1 Bộ.  
Thái TuấnThủy: 1 Bộ.  
Trịnh Quang Chơn: 1 Bộ.  
Trịnh Xuân Anh: 1 Bộ.



Trịnh Quang Nghiê:m: 1 Bộ.  
Ngô Xuân Lan (Huệ Phương): 5 Bộ.  
Nguyễn Thị Bạch Ngọc, Pd: Thiên Bảo: 1 Bộ.  
Hương Linh Nguyễn Thị Hương, Pd: Hoa Đạo: 3 Bộ.  
Hương Linh Nguyễn Ngọc Cung, Pd: Nhuận Giải: 1 Bộ.  
Hương Linh Nguyễn Thị Gái: 1 Bộ.  
Nguyễn Thanh Thủy, Pd: Thiên Đạo Lưu Văn Hùng: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Phương Quỳnh, Pd: Diệu Thiên, Nguyễn Trí,  
Pd: Phù Vân: 1/2 Bộ.  
Tăng Lý Hoa: 1 Bộ.  
Hoàng Trang Vọng, Pd: Diệu Nghiê:m, Vòng Tú Hoàng,  
Pd: Minh Thắng: 1 Bộ.  
Lưu Thanh Đức, Pd: Tuệ Yên: 1 Bộ.  
Phạm Quốc Huy: 1 Bộ.  
Phạm Thị Liên Nga, Pd: Quảng Hạnh: 1 Bộ.  
Nguyễn Ca, Pd: Đồng Sa: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Liễu, Pd: Giác Giải, Nguyễn Văn Lập: 1 Bộ.  
Phạm Thị Quyên, Pd: Diệu Khai: 1 Bộ.  
Phạm Nguyễn, Pd: Diệu Kim: 1 Bộ.  
Phật tử ân danh ở Hagen: 1 Bộ.  
Võ Thành Đức, Pd: Thân Hoàng Đức: 12 Bộ.  
Nguyễn Thanh Tân: 1 Bộ.  
Huỳnh Thị Thanh Thủy, Pd: Diệu Tịnh: 4 Bộ.  
Phạm Thị Ngọc Diệp, Pd: Kim Chi: 1 Bộ.  
Lê Thanh Long: 2 Bộ.  
Lý Thị Nguyệt, Pd: Diệu Tịnh: 1 Bộ.  
Diệu Hạnh: 1/2 Bộ.  
Phùng Thị Bạch Tuyết, Pd: Huyền Trinh: 4 Bộ.  
Biên Thị Mai, Pd: Như Lộc: 2 Bộ.  
Nguyễn Thị Thu Phi: 10 Bộ.  
Đào Kiên Toàn: 1 Bộ.  
Nguyễn Hoài Luân, Pd: Giác Hồi: 2 Bộ.  
Cao Thị Lê Hằng, Pd: Giác Duyên: 1 Bộ.  
Trịnh Quốc Tuấn: 1 Bộ.  
Vũ Ngọc Tuấn: 1 Bộ.  
Hoa Minh: 2 Bộ.  
Vương Thanh Tâm, Pd: Giác Tánh: 1 Bộ.

Vương Tâm Như: 1 Bộ.  
Từ Nguyên: 1/2 Bộ.  
Giác Xinh: 2 Bộ.  
Giác Hà: 1 Bộ.  
Trần Thị Phượng, Pd: Thu Ngọc: 3 Bộ.  
Trần Thị Kim Cúc, Pd: Diệu Phùng: 1 Bộ.  
Ngô Thị Thu Giang: 1 Bộ.  
Lefranc Kim Chi: 2 Bộ.  
Dương Thị Kim Ngọc, Pd: Diệu Quang: 1 Bộ.  
Phan Bernard: 1 Bộ.  
Nguyễn Kim Ngọc: 6 Bộ.  
Nguyễn Thị Kim Thoa: 2 Bộ.  
Lý Cường, Pd: Phúc Hùng: 1 Bộ.  
Lý Trân Châu, Pd: Trân Bảo: 1 Bộ.  
Ô Thị Tốt, Pd: Diệu Thọ: 1 Bộ.  
Ô Thị Hai, Pd: Ngọc Bình: 1 Bộ.  
Huỳnh Phan Thanh Hà, Pd: Bảo Khánh Thọ: 1/2 Bộ.  
Lâm Minh Khôn: 1/2 Bộ.  
Peter Lâm: 1/2 Bộ.  
Trần Xảo Chi, Pd: Ngọc Án: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Thị Lang, Pd: Thiện Ngọc: 2 Bộ.  
Kim Văn Đy, Pd: Huệ Hạnh, Võ Hồng Khanh: 1 Bộ.  
Lam Nga: 2 Bộ.  
Lê Mai: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Minh Ngà, Pd: Tuệ Ngọc: 1 Bộ.  
Tạ Ngọc Hoa, Pd: Đông Liên: 1 Bộ.  
Trần Thị Thu Hương: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Thị Ngọc Bích: 1/2 Bộ.  
Trịnh Thu Yên, Pd: Viên Nghiêm: 2 Bộ.  
Stron Jennifer, Pd: Thiện Tiên: 3 Bộ.  
Nguyễn Cao Alphonse, Pd: Thiện Thanh: 1 Bộ.  
Nguyễn Cao Hoàng Hoa, Pd: Diệu Liên: 1 Bộ.  
Nguyễn Cao Kim Cúc, Pd: Diệu Lan: 1 Bộ.  
Nguyễn Ngọc Sương, Pd: Diệu Ứng: 1 Bộ.  
Đỗ Thị Nuông: 1 Bộ.  
Đỗ Thị Trung: 1 Bộ.  
Đỗ Thị Huân: 2 Bộ.

Trần Thị Kim Phương, Pd: Giác Hương: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Kim Phước, Pd: Giác Thiện: 2 Bộ.  
Gia đình Giác Đạo: 10 Bộ.  
Phạm Hồng Phước, Pd: Diệu Đức: 1 Bộ.  
Nguyễn Hữu Công, Pd: Quảng Thành và Huệ Ngọc: 5 Bộ.  
Đào Thị Nương, Pd: Quảng Huệ: 1 Bộ.  
Giác Hạnh: 2 Bộ.  
Nguyễn Thị Minh Hà, Pd: Diệu Thanh: 1 Bộ.  
Gia đình Giác Vân: 3 Bộ.  
Hoàng Phương Hải, Pd: Diệu Hà: 1 Bộ.  
Bùi Hữu Đạo, Hoa, Pd: Chân Hoà: 3 Bộ.  
Đặng Thị Ba: 1/2 Bộ.  
Soudara Cam: 1 Bộ.  
Phan Sandrine, Pd: Giác Trung: 1 Bộ.  
Quảng Phương, Quảng Thiện Pháp: 2 Bộ.  
Phạm Thị Hồng Ngọc: 5 Bộ.  
Tâm Hoà: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Kim Quang, Pd: Diệu Minh: 1 Bộ.  
Pt Quảng Hùng: 1/2 Bộ.  
Lê Thị Thu Lan, Lâm Quốc Trọng: 1 Bộ.  
Võ Thị Phú Mỹ: 1/2 Bộ.  
Pt Ân danh ở Mönchengladbach: 2 Bộ.  
Phạm Thị Châu: 2 Bộ.  
Trần Mỹ Hạnh: 1 Bộ.  
Hồ Thị Hảo, Pd: Diệu Thảo, Vương Trịnh Tông: 1 Bộ.  
Vũ Đức Thành: 1 Bộ.  
Nguyễn Tố Nga, Pd: Thành Thắng: 1 Bộ.  
Jenny Mai: 1 Bộ.  
Phùng Thị Dàn, Pd: Diệu Khải: 1/2 Bộ.  
Trình, Hằng, Thủy: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Thị Minh: 1 Bộ.  
Trần Ngọc Anh, Pd: Diệu Liên: 2 Bộ.  
Nguyễn Văn Nhơn, Lê Thị Hoà: 1 Bộ.  
Ngô Thị Tâm Chân, Pd: Tâm Lý và Phan Thị Huệ, Pd: Diệu Trí: 5 Bộ.  
Đặng Vũ Thủy Trang: 1 Bộ.  
Pt Vô danh: 4 Bộ.  
Phạm Thanh Hương, Pd: Diệu Nghiêm: 4 Bộ.

Đoàn Philippe, Pd: Minh Trung: 1 Bộ.  
Hoàng Tuấn Quan: 1 Bộ.  
Giác Tạng, Giác Trì: 1 Bộ.  
Giác Minh: 3 Bộ.  
Triệu Hữu Đức: 1 Bộ.  
Mai Thị Trúc Trinh: 1 Bộ.  
Hoàng Thiện: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Bông, Pd: Diệu Thơm: 1 Bộ.  
GD Ngeam Huo, Pd: Diệu Quả: 1 Bộ.  
GD Nguyễn Thới: 1 Bộ.  
GD Đỗ Thị Kim Nguyên, Pd: Diệu Ngọc: 1 Bộ.  
GD Như Ngọc: 1 Bộ.  
GD Diệu Mãn: 1 Bộ.  
GD Diệu Hoa và Minh Lợi: 1 Bộ.  
GD Diệu Phương: 1 Bộ.  
GD Chánh Nguyệt: 1 Bộ.  
2 GD anh em Tân Vũ: 1 Bộ.  
2 GD Diệu Nghĩa, Ngọc Thủy: 1 Bộ.  
2 GD chị em Ngân Vân: 1 Bộ.  
2 GD Diệu Ngộ và Minh Nghĩa: 1 Bộ.  
GD Diệu Thân: 2 Bộ.  
GD Minh Hương: 1 Bộ.  
Trịnh Katie, Trịnh Maxim: 1 Bộ.  
Chơn Tuệ: 1/2 Bộ.  
GD Hồng Nhân: 1 Bộ.  
GD Huỳnh Thị Lang, Pd: Minh Hoa: 1 Bộ.  
Quách Hoa Anh, Pd: Tâm Minh: 2 Bộ.  
Hồ Văn Thắng: Minh Lợi: 1 Bộ.  
Luu Kim Hưng: 1 Bộ.  
Lê Thị Tương, Pd: Giác Phùng: 1 Bộ.  
Lê Thị Hà: 1 Bộ.  
GD Phạm Dân Quý: 1 Bộ.  
GD Phạm Noel: 1 Bộ.  
GD Phạm Thái Tiên: 2 Bộ.  
Đỗ Văn Minh, Pd: Giác Nguyên: 4 Bộ.  
Phan Thị Lệ Thủy: 1 Bộ.  
Trang Thị Thanh, Pd: Bửu Hạnh: 2 Bộ.

Giác Lý: 2 Bộ.  
GD Giác Hiền: 1 Bộ.  
Trịnh Thị Vàng, Pd: Diệu Kim: 1 Bộ.  
Kumar Velou: 1 Bộ.  
Mohan Velou: 1 Bộ.  
Krichena Velou: 1 Bộ.  
Asok Velou: 1 Bộ.  
Solange Velou: 1 Bộ.  
Raymond Velou: 1 Bộ.  
Trịnh Thị Trang, Pd: Diệu Nhã: 1 Bộ.  
GD Caroline Trần, Pd: Diệu Nguyệt: 1 Bộ.  
GD Nelly, Pd: Diệu Lý: 1 Bộ.  
GD Lê Hữu Huệ, Pd: Giác Trí: 1 Bộ.  
GD Diệp Văn Thọ, Pd: Minh Thọ: 1 Bộ.  
Trịnh Thị Hương, Pd: Giác Thơm: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Tuyết: 1/2 Bộ.  
Bùi Tâm Phúc, Pd: Quảng Chánh,  
và Hàn Ngọc Anh, Pd: Quảng Thanh: 1 Bộ.  
Thúy Trần, Pd: Diệu Ngọc, Quảng Tâm: 1/2 Bộ.  
Lý Mỹ Linh, Pd: Diệu Lý: 1 Bộ.  
Ngô Thị Minh Huyền, Pd: Viên Diệu: 1/2 Bộ.  
Trần Thị Quý, Pd: Diệu Đức: 2 Bộ.  
Nguyễn Văn Nam, Pd: Kiến Chánh: 1 Bộ.  
Nguyễn Ngọc Huệ, Pd: Diệu Bảo: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Thu Thoa, Pd: Diệu Niệm: 1 Bộ.  
Trương Kim Mỹ, Pd: Lệ Mãn: 1 Bộ.  
Trương Đồng Sanh, Pd: Đồng Sanh: 1 Bộ.  
Trương Thế Kiệt: 1 Bộ.  
Phạm Văn Thanh, Pd Thiện Tạng: 1 Bộ.  
Phạm Thị Muội, Pd: Diệu Giác: 1 Bộ.  
Phạm Văn Mạnh: 1 Bộ.  
Văng Công Dụng: 2 Bộ.  
Trần Xuân Tiến: 1 Bộ.  
Lê Thanh Tâm, Pd Minh Tâm: 1 Bộ.  
Lê Thanh Thủy, Pd: Giác Tâm: 1 Bộ.  
Lê Thanh Loan, Pd: Giác Tâm: 1 Bộ.  
Lê Quế Phương, Pd: Giác Phương: 1 Bộ.

Nguyễn Thị Nhi: 1 Bộ.  
Đinh thị Nga, Pd: Giác Hỷ: 1 Bộ.  
GD Vương và Nga: 1 Bộ.  
Lu Michel, Pd: Giác Hiền: 1 Bộ.  
Lu Jodie và Lu Kenny: 1 Bộ.  
Ngô Bernard, Pd: Đại Ân: 1 Bộ.  
Kim Huôi, Pd: Diệu Hà: 1 Bộ.  
Bùi Mỹ Ngọc: 2 Bộ.  
Nguyễn Mỹ Bảo Ngọc: 2 Bộ.  
Cao Trần Cung: 1 Bộ.  
Nguyễn Bá Sĩ: 2 Bộ.  
H.L Trương Minh Chiêu Paul: 1 Bộ.  
Trần Thị Ánh Minh, Pd: Diệu Huệ: 1 Bộ.  
Tần Tố Nga: 2 Bộ.  
Minh Trí và Giác Phúc: 3 Bộ.  
Nguyễn Thị Tý, Pd: Diệu Tâm: 3 Bộ.  
GD Nguyễn Ngọc Hưng: 1 Bộ.  
Phạm Thị Minh Nguyệt, Pd: Diệu Quý: 2 Bộ.  
Phạm Tuấn Anh: 2 Bộ.  
Phạm Trâm Anh: 2 Bộ.  
Vũ Đình Ruyên, Nguyễn Thị Bảo Nguyệt: 1 Bộ.  
Huỳnh Thị Hỏn: 2 Bộ.  
Đặng Nguyệt Hưng, Pd: Diệu Hiền: 1 Bộ.  
Hồ Ngọc Ngo, Pd: Quý Ngọc: 1 Bộ.  
Trần Nam Anh: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Dung, Pd: Dung Ngọc: 1 Bộ.  
Nguyễn Sanra: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Thu Hà, Pd: Diệu Hải: 1 Bộ.  
Nguyễn Thị Thu Thủy, Pd: Diệu Chánh: 1 Bộ.  
Hồ Hữu Dũng: 1 Bộ.  
Diệu May và Minh Tú: 4 Bộ.  
Apan Helene, Pd: Diệu Minh: 6 Bộ.  
Phan Thị Ánh Tuyết, Pd: Hồng Hiếu: 2 Bộ.  
Ẩn danh: 6 Bộ.  
Lâm Thị Phượng: 1 Bộ.  
Giác Huyền và Giác Nhi: 2 Bộ.  
Ẩn danh: 2 Bộ.

- Ngô Thị Hiền, Pd: Liên Trúc: 1 Bộ.  
Trịnh Frederic, Pd: Nguyên Huy: 1 Bộ.  
Nguyễn Bέλinda, Pd: Giác Thiên: 1 Bộ.  
GD Tammy Vo, Pd: Tâm Từ: 24 Bộ.  
Nguyễn Thị Nâu, Pd Quảng Nhân: 5 Bộ.  
Vũ Đức Hiền, Pd Đồng Huệ Thọ và Vũ Thị Vinh: 1/2 Bộ.  
H.L Phạm Như Nghĩa, Pd: Giải Đạo: 1/2 Bộ.  
Hoàng Thị Dương, Pd: Diệu Phương: 1/2 Bộ.  
Lê Trung Quân: 1/2 Bộ.  
Nguyễn Kupka Thúy Hà, Pd: Đồng Huệ Xa và Kupka Hartmut,  
Kupka Mai Linh, Pd: Quảng Sáng: 1 Bộ.  
H.L Nguyễn Việt Cường: 1 Bộ.  
H.L Nguyễn Bạch Ngọc, Pd Diệu Giải: 1/2 Bộ.  
Đặng Vũ Thủy Hương, Pd: Minh Lương: 1/2 Bộ.  
H.L Quan Tô, Pd: Tánh Chơn: 6 Bộ.  
H.L Trang Thị Hai: 1 Bộ.  
Nguyễn Phước Quốc Trang: 4 Bộ.  
Đặng Cẩm Huy: 1 Bộ.  
Huệ Phúc: 1 Bộ.  
Tin Tin: 2 Bộ.  
Du Phát Hoà và Phùng Lệ Khoan: 1 Bộ.  
Trần Tư Kiều: 4 Bộ.  
Lý Thu Trang: 2 Bộ.  
Trần Chu Minh Quang: 4 Bộ.  
Chu Thị Ngọc Thanh: 5 Bộ.  
Say Yen Teoh: 2 Bộ.  
Bồn Thành: 2 Bộ.  
Diệu Nguyên: 2 Bộ.  
Jason P. Nguyễn: 2 Bộ.  
Tith Alain: 1 Bộ.  
GD Phạm Thị Bích Hà, Pd: Đức Tánh. Herr Niehof, Tanja Niehof: 5 Bộ.  
Tăng Bích Phân, Pd: Thiện Lý: 1 Bộ.  
Trần Thị Dân, Pd: Viên Như: 2 Bộ.  
Trần Tý, Pd: Thiện Hữu: 1 Bộ.  
Đoàn Thị Đùng, Pd: Diệu Nhân: 1 Bộ.  
GD Tuệ Thiện, Viên Hằng, Huệ Phương: 5 Bộ.  
Diệu Sắc: 1 Bộ.

Shanker Devi: 1 Bộ.  
GD Tài và Thảo: 2 Bộ.  
Danh Công Lê: 1 Bộ.  
Hung Lê: 1 Bộ.  
GD Phạm Thị Thu Vân: 10 Bộ.  
GD Tôn Sung Chánh: 1 Bộ.  
GD Eddy Gee và Tôn Mỹ Linh: 1 Bộ.  
GD Thuý Vi Châu: 2 Bộ.  
Diệu Thiên: 1 Bộ.  
Đỗ Lưu Vương: 1 Bộ.  
Hứa Ngọc Cúc, Pd: Tâm Huệ: 4 Bộ.  
Trần Văn Sính, Pd: Chính Minh: 2 Bộ.  
Trần T. Ngọc Liên, Pd: Diệu Hoa: 1 Bộ.  
Trần Ngọc Thảo, Pd: Diệu Thao: 1 Bộ.  
Trần Ngọc Thuý, Pd: Diệu Sơn: 1 Bộ.  
Andréas Larws: 1 Bộ.  
Nguyễn Văn Trinh, Pd: Minh Tú: 2 Bộ.  
Nguyễn Trần Mỹ Phương Kimberley, Pd: Huệ Thảo: 1 Bộ.  
Trần Thị Mai, Pd: Diệu May: 16 Bộ.  
Nguyễn Văn Thành: 1 Bộ.  
Tạ Đức Hương: 1 Bộ.  
Tạ Á Châu, Ngô Thị Phương, Pd: Diệu Thảo: 1 Bộ.  
Chu Vũ Thị Lan: 20 Bộ.  
GD Nguyễn Lân, Nguyễn Bybyel, pd: Diệu Ứng: 4 Bộ.  
Phật tử Bửu Hưng, Vancouver, WA: 20 Bộ.  
GD Diệu Ngọc: 4 Bộ.  
Đỗ Thuý Ngân: 2 Bộ.  
Châu Thị Mai: 1 Bộ.  
Nguyễn Tô Nga, Pd: Thành Thắng: 1 Bộ.  
Trịnh Thị Vàng, Pd: Diệu Kim: 6 Bộ.  
Shanker Eric Jules: 3 Bộ.  
Shanker Rose: 1 Bộ.  
Shanker Jean Pierre: 1 Bộ.  
Pelou Sithiravi: 1 Bộ.  
Pelou Richard: 1 Bộ.  
Phùng Văn Thanh: 1 Bộ.  
Do: 2 Bộ. Quảng Thọ: 1 Bộ. GD Chị Em Khánh Linh: 10 Bộ. v.v...



## Hồi hướng công đức

Trong các sự bố thí, thì bố thí pháp là cao thượng nhất. Vì ấn tống Kinh điển bố thí cho mọi người đọc tụng, khiến cho họ hiểu rõ những lời đức Phật dạy, phát tâm tu học, thực hành hạnh Bồ Tát, tự lợi lợi tha, tự độ độ tha, tích tụ căn lành công đức, hồi hướng về quả Vô Thượng Bồ Đề, cuối cùng sẽ chứng ngộ quả vị Phật. Nhờ giáo lý Pháp bảo mà chúng ta tin, hiểu, thực hành, và chứng ngộ.

Xin hồi hướng công đức pháp thí cao thượng này, đến pháp giới tất cả chúng sinh, và toàn thể tất cả Quý Vị đã phát tâm hùn phước Ấn tống, hữu danh, hoặc vô danh, và thân bằng quyến thuộc của tất cả Quý Vị còn sống, hoặc đã quá vãng, thấy đều được lợi lạc, căn lành tăng trưởng, tâm bồ đề kiên cố, luôn luôn an trụ ở trong chánh pháp, tu hành chánh pháp, rốt ráo được thoát khỏi sinh tử luân hồi, đến được bờ giác ngộ bên kia.

Nam Mô Công Đức Lâm Bồ Tát Ma Ha Tát  
Tác đại chứng minh





Nam Mô Hộ Pháp Vi Đà Tôn Thiên Bồ Tát

## KỆ HỒI HƯƠNG CÔNG ĐỨC

Nguyện đem công đức này  
Trang Nghiêm cõi Phật tịnh  
Trên đền bốn ân nặng  
Dưới cứu ba đường khổ  
Nếu có ai thấy nghe  
Liên phát tâm bồ đề  
Khi bỏ báo thân này  
Sinh về cõi Cực Lạc.

